叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 假日故事(holiday Tales) 000001

2. 假日故事(holiday Tales) 000002

3. 假日故事(holiday Tales) 000003

4. 假日故事(holiday Tales) 000004

5. 假日故事(holiday Tales) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

假日故事(Holiday Tales)
第1/5页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

['plænɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] .
PLANNING OUT THE GROUND .
规划 出去 这 地面 .

场地规划。

[siː] [peɪdʒ] - . [[θriː]]
See page 14 . [3]
看 页 - . [3]

参见第 14 页。[3]

['hɑːlədeɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
HOLIDAY TALES .
假期 故事 .

假日故事。

[baɪ] ['flɔrəns] ['wilfəd] ,
By FLORENCE WILFORD ,
经过 佛罗伦萨 威尔福德 ,

作者：弗洛伦斯·威尔福德

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['naɪdʒəl] [bɑːrtræmz] [aɪ'diːəl] , - - [æn; ən] ['ɔθɝz] ['tʃɪldrən] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF ' NIGEL BARTRAM'S IDEAL , ' ' AN AUTHOR'S CHILDREN , ' ETC .
作者 的 - 奈杰尔 巴特拉姆 理想的 , - - 一个 作者的 孩子们 , - ETC .

《奈杰尔·巴特拉姆的理想》、《作家的孩子们》等书的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
WITH ILLUSTRATIONS .
和 插图 .

附插图。

['grɪfɪθ] , ['færən] , & [welʃ] ,
GRIFFITH , FARRAN , OKEDEN & WELSH ,
格里菲斯 , 法兰 , 奥克登 & 威尔士语 ,

格里菲斯、法兰、奥克登和威尔士

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['nuːˌbɛri] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,
SUCCESSORS TO NEWBERY AND HARRIS ,
继承人 到 纽伯瑞 和 哈里斯 ,

纽伯瑞和哈里斯的继承者

[west] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
WEST CORNER OF ST .
西方 角落 的 英石 .

圣街西角

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['lʌndən] .
PAUL'S CHURCHYARD , LONDON .
保罗的 墓地 , 伦敦 .

伦敦圣保罗教堂墓地。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] . [[fɔːr]]

E	.	P	.	DUTTON	&	CO	.	,	NEW	YORK	.	[	4	]
E	.	P	.	达顿	&	一氧化碳	.	,	新的	约克	.	[	4	]

EP DUTTON & CO.，纽约。[4]

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] .

The	Rights	of	Translation	and	of	Reproduction	are	reserved	.
这	权利	的	翻译	和	的	生殖	是	预订的	.

翻译权和复制权均予保留。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['sev(ə)n] ['kæmbəlz]

SEVEN	CAMPBELLS
七	坎贝尔

七坎贝尔

[aɪ] . ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌnz] [faɪv]

I	.	Mother	and	Sons	5
我	.	母亲	和	儿子们	5

一、母亲和儿子们 5

[iː] .

II	.
二	.

二、

['dʒɑːniːz] ['proʊtəʒeɪ] -

Johnnie's	Protege	29
约翰尼的	门徒	-

约翰尼的门徒 29

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wʌt] ['sev(ə)n] ['kæmbəlz] [kæn; kən][duː] -

What	Seven	Campbells	Can	Do	56
什么	七	坎贝尔	能	做	-

七个坎贝尔能做什么 56

['siːsəlz] ['memərəb(ə)l] [wiːk]

CECIL'S	MEMORABLE	WEEK
塞西尔的	难忘	星期

塞西尔难忘的一周

[aɪ] . ['siːsəlz] ['memərəb(ə)l] [wiːk] -

I	.	Cecil's	Memorable	Week	73
我	.	塞西尔的	难忘	星期	-

一、塞西尔难忘的一周 73

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [lʌntʃ] -

A	Bachelor's	Lunch	98
一个	学士	午餐	-

单身汉午餐 98

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[gʊd] [nuːz] -
Good **News** **123**
好的 消息 -

好消息 123

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[its] [ɔːl] [raɪt] ! - [[faɪv]]
It's **All** **Right** **!** **139** **[** **5** **]**
它是 全部 正确的 ! - [5]

没关系！139[5]

['sev(ə)n] ['kæmbəlz] .
SEVEN **CAMPBELLS** **.**
七 坎贝尔 .

七个坎贝尔。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌnz] .
MOTHER **AND** **SONS** **.**
母亲 和 儿子们 .

母亲和儿子们。

['ʌmɑː] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['poʊəm] [hɪr] [ə'baʊt] " ['sev(ə)n] ['lʌvli] ['kæmbəlz] " [huːz] ['fɑːðɚz]
AMMA **,** **there's** **such** **a** **fine** **poem** **here** **about** **"** **seven** **lovely** **Campbells** **"** **whose** **father's**
妈妈 , 有 这样的 一个 美好的 诗 这里 关于 " 七 迷人的 坎贝尔 " 谁 父亲的
[neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ;
name **was** **Archibald** **;**
姓名 曾是 阿奇博尔德 ;

AMMA，这里有一首关于“七位可爱的坎贝尔家族成员”的优美诗歌，他们的父亲名叫阿奇博尔德；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ˌjuː 'es] , — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -
it **must** **mean** **us** **,** **—** **don't** **you** **think** **so** **?** **'**
它 必须 意思是 我们 , — 不 你 思考 所以 ? -

那肯定是指我们，——你不这么认为吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
And **a** **very** **pretty** **boy** **about** **ten** **years** **of** **age** **,**
和 一个 非常 漂亮的 男生 关于 十 年 的 年龄 ,

还有一个大约十岁左右的非常漂亮的男孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔrɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['oʊvər] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəmz] ,
who **had** **been** **poring** **for** **some** **time** **over** **Wordsworth's** **Poems** **,**
WHO 有 到过 泡 为了 一些 时间 超过 华兹华斯的 诗歌 ,

他曾长时间研读华兹华斯的诗歌，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [kənˈvɪkʃn] .
lifted **his** **roguish** **face** **to** **his** **mother's** **with** **a** **look** **of** **pretended** **conviction** **.**
抬起 他的 调皮 脸 到 他的 母亲的 和 一个 看 的 假装 定罪 .

他抬起那张狡黠的脸，装出一副笃定的样子看向母亲。

- [nɑːt][ɪgˈzæktli] , ['wɪli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['poʊəm] [[sɪks]]
' Not exactly , Willie , seeing that the poem [6]
- 不是 确切地 , 威利 , 看到 那 这 诗 [6]

“不完全是这样，威利，因为那首诗[6]

[bɪˈgɪnz] , " ['sev(ə)n] ['dɔtɜ·z] [hæd; həd] [lɔːrd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ! " -
begins , " Seven daughters had Lord Archibald ! " '
开始 , " 七 女儿们 有 主 阿奇博尔德 ! " -

开头写道：“阿奇博尔德勋爵有七个女儿！”

- [ɑː] , ['mæmə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
' Ah , mamma , you are not to be caught .
- 啊 , 妈妈 , 你 是 不是 到 是 捕捉 .

“啊，妈妈，你不能被抓住。”

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] !
I do believe you have read everything that ever was written !
我 做 相信 你 有 读 一切 那 曾经 曾是 书面 !

我相信你已经读过所有写过的东西了！

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mæmə] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] — ['sev(ə)n] ['dɔtɜ·z] [ɔːr]['sev(ə)n] [sʌnz]
But now , mamma , which would you rather have — seven daughters or seven sons
但 现在 , 妈妈 , 哪个 会 你 相当 有 — 七 女儿们 或者 七 儿子们
? -
? '
? -

但是妈妈，您现在更想要七个女儿还是七个儿子呢?

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] , ['wɪli] . -
' I would rather have just what I've got , Willie . '
- 我 会 相当 有 只是 什么 我已经 得到 , 威利 . -

“我宁愿就拥有我现在拥有的，威利。”

- ['sev(ə)n] [sʌnz] , [ðen] .
' Seven sons , then .
- 七 儿子们 , 然后 .

“那么，他有七个儿子。”

[oʊ] ! ['mæmə] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] ;
Oh ! mamma , I'm glad you said that ;
哦 ! 妈妈 , 我是 高兴的 你 说 那 ;

哦！妈妈，我很高兴你这么说；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
and you know we shall be of much more use to you than a lot of
和 你 知道 我们 将 是 的 很多 更多的 使用 到 你 比 一个 很多 的
['gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

你知道，我们对你的用处会比很多女孩都大得多。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][əˈfreɪd] ,
Why , if the French were to come , you needn't be a bit afraid ,
为什么 , 如果 这 法语 是 到 来 , 你 不必 是 一个 少量 害怕的 ,

即使法国人来了，你也完全不必害怕。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] . -
with all of us to defend you . '
和 全部 的 我们 到 保卫 你 . -

我们将全力以赴捍卫你。

- ['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ɑːrmd] [kæp] - - - [paɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [smaɪld] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

'	Baby	at	the	head	,	armed	cap	-	à	-	pie	,	I	suppose	,	'	smiled	the	mother	,
-	婴儿	在	这	头	,	武装	帽	-	-	-	馅饼	,	我	认为	,	-	微笑	这	母亲	,

“头顶着个小婴儿，像个武装小帽一样，我想，”母亲笑着说。

['dænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ;

dancing	in	her	arms	her	youngest	son	,	a	little	fellow	of	about	two	years	old	;
跳舞	在	她	武器	她	最小的	儿子	,	一个	小的	同伴	的	关于	二	年	老的	;

她抱着她最小的儿子跳舞，那孩子大约两岁大；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,

but	she	soon	set	him	down	in	her	lap	again	,	for	she	had	been	ill	,
但	她	很快	放	他	向下	在	她	膝	再次	,	为了	她	有	到过	患病的	,

但她很快又把他放在腿上，因为她生病了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] ['taɪərd][hɜːr; hər] .

and	was	still	so	weak	that	the	least	effort	tired	her	.
和	曾是	仍然	所以	虚弱的	那	这	至少	努力	疲劳的	她	.

而且她仍然非常虚弱，稍微用点力就会感到疲惫。

- ['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɔːrdʒi] ,

'	Mamma	,	I	think	you'd	better	let	me	ring	for	nurse	to	take	Georgie	,
-	妈妈	,	我	思考	你会	更好的	让	我	戒指	为了	护士	到	拿	乔治	,

“妈妈，我觉得你最好让我打电话叫护士来接乔治。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər]['soʊfə] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][næp] ;

and	then	you	can	lie	upon	your	sofa	again	and	have	a	nap	;
和	然后	你	能	说谎	之上	你的	沙发	再次	和	有	一个	午睡	;

然后你就可以再次躺在沙发上打个盹儿了；

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][maɪ] ['brʌðərz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [['sɛvən]]

and	I'll	go	and	ask	my	brothers	to	play	in	the	[	7	]
和	患病的	去	和	问	我的	兄弟	到	玩	在	这	[	7	]

然后我会去请我的兄弟们参加[7]

[rʌf] [graʊnd] , [wer] [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ðer; ðər] [nɔɪz] , - [sed] ['θɔːtf(ə)l] ['wɪli] .

rough	ground	,	where	you	won't	hear	their	noise	,	'	said	thoughtful	Willie	.
粗糙的	地面	,	在哪里	你	惯于	听到	他们的	噪音	,	-	说	周到	威利	.

“在崎岖不平的地面上，你听不到他们的噪音，”沉思的威利说道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'sentid] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] ; [bʌt; bət] [wen] , ['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

The	mother	assented	to	all	these	proposals	;	but	when	,	after	ringing	the	bell	,
这	母亲	同意	到	全部	这些	提案	;	但	什么时候	,	后	铃声	这	钟	,

母亲同意了所有这些提议；但是，当她按响门铃后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

the	boy	turned	to	go	,
这	男生	转向	到	去	,

男孩转身要走，

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] . - [tel] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dʒɑːni] [ðæt] [aɪ][hoʊp] ['hiːl]

she	beckoned	him	back	to	her	side	.	'	Tell	my	darling	Johnnie	that	I	hope	he'll
她	招手	他	后退	到	她	边	.	-	告诉	我的	亲爱的	约翰尼	那	我	希望	地狱

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

come	and	sit	with	me	this	afternoon	;
来	和	坐	和	我	这	下午	;

她招手示意他回到自己身边。“告诉我亲爱的约翰尼，我希望他今天下午能来陪我坐坐；

['oʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][waɪz][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][nɑːt][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɛərəm] -
only **he** **must** **be** **wise** **and** **quiet** **,** **and** **not** **get** **into** **one** **of** **his** **harum** **-**
仅有的 他 必须 是 明智的 和 安静的 , 和 不是 得到 进入 一 的 他的 哈鲁姆 -
['skɛrəm] [mudz] ,
scarum **moods** **,**
疤痕 情绪 ,

他只需要保持理智和沉稳，不要陷入他那暴躁易怒的情绪中。

[ɔːr]['pɑːpə][wəʊnt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] . -
or **papa** **won't** **let** **me** **have** **him** **.** **'**
或者 爸爸 惯于 让 我 有 他 . -

否则爸爸就不会让我带走他。

['wɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sə'geʃəsli] .
Willie **nodded** **sagaciously** **.**
威利 点头 睿智地 .

威利睿智地点了点头。

- [aɪl] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['mæmə] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔːl]
' **I'll** **keep** **guard** **over** **him** **,** **mamma** **,** **so** **that** **he** **shall** **behave** **like** **a** **mouse** **all**
- 患病的 保持 警卫 超过 他 , 妈妈 , 所以 那 他 将 表现 喜欢 一个 老鼠 全部
['dɪnər] - [taɪm] ,
dinner **-** **time** **,**
晚餐 - 时间 ,

“妈妈，我会看好他，让他吃饭的时候像只老鼠一样乖乖的。”

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːpə][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
and **then** **papa** **won't** **be** **afraid** **to** **trust** **him** **.**
和 然后 爸爸 惯于 是 害怕的 到 相信 他 .

这样爸爸就不会害怕信任他了。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [gɪv] ['dʒɔːrdʒi] [wʌn] [kɪs] . -
Now **let** **me** **give** **Georgie** **one** **kiss** **.** **'**
现在 让 我 给 乔治 一 吻 . -

现在让我给乔治一个吻。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['fɑːndli][æz; əz][hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
His **mother** **watched** **him** **fondly** **as** **he** **caressed** **the** **little** **brother** **,**
他的 母亲 观看 他 深情地 作为 他 被爱抚 这 小的 兄弟 ,

他抚摸着弟弟，母亲慈爱地看着他。

[huːz] ['beɪbi][maɪnd] [tʊk] [smɔːl] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd]
whose **baby** **mind** **took** **small** **cognizance** **of** **such** **affectionate** **demonstrations** **,** **and**
谁 婴儿 头脑 采取 小的 认知 的 这样的 亲热 示威游行 , 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他的幼小心灵对这种亲昵的举动几乎一无所知，然后，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː] ['mʌðɝz] [kɪs] ,
drawing **his** **curly** **head** **down** **to** **her** **,** **she** **gave** **him** **a** **true** **mother's** **kiss** **,**
绘画 他的 卷曲 头 向下 到 她 , 她 给予 他 一个 真的 母亲的 吻 ,
[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
and **whispered** **,**
和 低声说道 ,

她将他卷曲的脑袋拉向自己，给了他一个真正的母爱之吻，然后低声说道：

- ['mɑːməz] [oʊn] [gʊd] [bɔɪ] . -
' **Mamma's** **own** **good** **boy** **.** **'**
- 妈妈的 自己的 好的 男生 . -

“妈妈的乖儿子。”

['wɪli] [trɪpt] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [θriː] [[eɪt]]

Willie	tripped	lightly	down	the	stairs	and	into	the	garden	,	where	three	[	8	]
威利	绊倒了	轻轻	向下	这	楼梯	和	进入	这	花园	,	在哪里	三	[	8	]

威利轻盈地跌下楼梯，来到花园里，那里有三[8]

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [eɪt] , [sɪks] , [ænd; ənd] [faɪv] ,

little	boys	,	of	the	respective	ages	of	eight	,	six	,	and	five	,
小的	男孩们	,	的	这	各自	年龄	的	八	,	六	,	和	五	,

三个小男孩，年龄分别为八岁、六岁和五岁。

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [geɪm] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [tɜːrmz] - [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n]

were	playing	at	the	well	-	known	game	which	Charles	Dickens	terms	'	an	invasion
是	玩耍	在	这	出色地	-	已知	游戏	哪个	查尔斯	狄更斯	条款	-	一个	入侵

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][doʊ'meɪnz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['tɪtlər] . -

of	the	imaginary	domains	of	Mr	.	Thomas	Tytler	.	'
的	这	假想	域名	的	先生	.	托马斯	泰特勒	.	-

他们玩的是查尔斯·狄更斯称之为“入侵托马斯·泰特勒先生的想象领域”的著名游戏。

- [hɪr] , ['dʌŋkən] , ['siːmɔː] , ['ɑːtʃi] ,

'	Here	,	Duncan	,	Seymour	,	Archie	,
-	这里	,	邓肯	,	西摩	,	阿奇	,

“邓肯、西摩、阿奇，你们好。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['dezərt] " [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]

I	want	you	to	come	into	the	"	desert	"	with	me	and	have	a	game
我	想	你	到	来	进入	这	"	沙漠	"	和	我	和	有	一个	游戏

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我想请你跟我一起去“沙漠”里玩个游戏。

['mɑːməz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

Mamma's	going	to	take	a	nap	before	dinner	,
妈妈的	去	到	拿	一个	午睡	前	晚餐	,

妈妈晚饭前要睡个午觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [roʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

and	she	won't	be	able	to	sleep	while	you	make	this	row	under	her	window	.
和	她	惯于	是	有能力的	到	睡觉	尽管	你	制作	这	排	在下面	她	窗户	.

当你在她窗下划这条线时，她就睡不着觉了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['fɛloʊz] . -

Come	along	,	there's	good	fellows	.	'
来	沿着	,	有	好的	伙伴们	.	-

跟我来，这边有好伙计。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [left] [ɔːf] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

The	two	little	ones	left	off	picking	up	gold	and	silver	directly	,
这	二	小的	一个	左边	离开	挑选	向上	金子	和	银	直接地	,

两个小家伙没有直接捡金银。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	Duncan	descended	from	the	rank	of	a	landed	proprietor	with	great
和	邓肯	下降	从	这	秩	的	一个	登陆	业主	和	伟大的

[gʊd] - ['hjuːmər] ;

good	-	humour	;
好的	-	幽默	;

邓肯出身于一个地主家庭，性格非常和蔼可亲；

— [nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔməs] [taɪtəlɝz] [doʊ'meɪnz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [graʊnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

—	not	that	Mr	.	Thomas	Tytler's	domains	were	the	only	ground	belonging	to
—	不是	那	先生	.	托马斯	泰特勒的	域名	是	这	仅有的	地面	属于	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

——但这并不意味着托马斯·泰特勒先生的领地是他唯一的财产：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [plɑːt][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

he	had	a	neat	little	flower	-	plot	in	one	corner	of	the	garden	,
他	有	一个	整洁的	小的	花	-	阴谋	在	一	角落	的	这	花园	,

他在花园的一角精心布置了一小块花圃。

[æz; əz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['eldər] ['brʌðərz] [ɪk'sept] ['dʒɑːni] ,

as	had	all	the	elder	brothers	except	Johnnie	,
作为	有	全部	这	长老	兄弟	除了	约翰尼	,

除了约翰尼之外，其他哥哥们也都一样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər]['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]

who	had	been	deprived	of	his	by	his	father	for	having	neglected	to
WHO	有	到过	被剥夺的	的	他的	经过	他的	父亲	为了	拥有	被忽视的	到

['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

cultivate	it	,
培育	它	,

他因疏于耕种而被父亲剥夺了土地。

[ænd; ənd] [huː] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][baɪ][ðə; ði]

and	who	from	that	day	forward	had	been	known	in	the	family	by	the
和	WHO	从	那	天	向前	有	到过	已知	在	这	家庭	经过	这

['suːbrɪkeɪ] [ʌv; əv] - [dʒiːn] - [sænz] - ['tɛrə, 'tɛr] ,

soubriquet	of	'	Jean	-	sans	-	terre	,
绰号	的	-	让	-	无	-	土地	,

从那天起，他在家族中就被称为“无土让”。

- ['ʌðərwaɪz] [[naɪn]]

'	otherwise	[	9	]
-	否则	[	9	]

否则[9]

- ['læklænd] . -

'	Lackland	.	'
-	拉克兰	.	-

“无地。”

['wɪli] [led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Willie	led	the	way	out	of	the	garden	into	a	rough	piece	of	ground	covered	with
威利	引领	这	方式	出去	的	这	花园	进入	一个	粗糙的	片	的	地面	涵盖	和

[wiːdz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

weeds	and	stones	,
杂草	和	石头	,

威利领着我们走出花园，来到一片长满杂草和石头的崎岖空地上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] - ['dezərt] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [gruː] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	called	by	the	children	the	'	desert	,	'	because	nothing	grew	there	but	a
和	称为	经过	这	孩子们	这	-	沙漠	,	-	因为	没有什么	生长	那里	但	一个

[fjuː] ['stʌntɪd] [ʃrʌbz] .

few	stunted	shrubs	.
很少	发育不良	灌木	.

孩子们称之为“沙漠”，因为那里除了几株矮小的灌木外，什么也没长出来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

He	left	the	younger	ones	to	play	about	there	,
他	左边	这	年轻	一个	到	玩	关于	那里	,

他留下年纪小一点的孩子们在那里玩耍。

[waɪl] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] ,

while	he	passed	on	and	walked	along	the	high	road	to	meet	his	two	elder	brothers	,
尽管	他	通过了	在	和	步行	沿着	这	高的	路	到	见面	他的	二	长老	兄弟	,

他去世后，沿着大路走向他的两个哥哥。

['hɑːnɔːriəs] [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [huː] [əˈtendid] [ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Honorius	and	John	,	who	attended	a	day	school	in	the	neighbourhood	,
霍诺留斯	和	约翰	,	WHO	参加	一个	天	学校	在	这	邻里	,

Honorius 和 John 曾在附近的一所日间学校就读。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [twelv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	always	came	home	at	twelve	and	returned	in	the	afternoon	.
和	总是	来了	家	在	十二	和	返回	在	这	下午	.

他总是中午十二点回家，下午再回来。

['wɪli] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Willie	was	of	an	age	to	go	to	school	too	;	but	his	father	,
威利	曾是	的	一个	年龄	到	去	到	学校	也	;	但	他的	父亲	,

威利也到了上学的年纪；但是他的父亲，

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðen] ,

who	was	not	a	rich	man	,	could	not	afford	to	send	him	just	then	,
WHO	曾是	不是	一个	富有的	男人	,	可以	不是	买得起	到	发送	他	只是	然后	,

他并不富裕，当时无力支付他的旅费。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['siːmɔː] ,

and	therefore	instructed	him	himself	,	together	with	Duncan	and	Seymour	,
和	所以	指示	他	他自己	,	一起	和	邓肯	和	西摩	,

[ðoʊ] ['ræðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['fæʃ(ə)n] ,

though	rather	in	a	desultory	fashion	,
尽管	相当	在	一个	漫无目的的	时尚	,

因此，他亲自指导了他，与邓肯和西摩一起，尽管指导方式比较零散。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kə'mænd] [mʌtʃ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [taɪm] .

as	he	was	a	doctor	,	and	could	not	command	much	uninterrupted	time	.
作为	他	曾是	一个	医生	,	和	可以	不是	命令	很多	不间断	时间	.

因为他是一名医生，所以无法拥有太多不受打扰的时间。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['sev(ə)n] [sʌnz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	Doctor's	seven	sons	were	well	known	in	the	neighbourhood	,
这	医生的	七	儿子们	是	出色地	已知	在	这	邻里	,

医生的七个儿子在附近都很有名。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] - [naɪs] , ['dʒentlmənli] [bɔɪz] ;

and	acknowledged	by	every	one	to	be	'	nice	,	gentlemanly	boys	;
和	已确认	经过	每一个	一	到	是	-	好的	,	绅士风度	男孩们	;

大家都公认他们是“善良、有绅士风度的男孩”；

- [soʊ] ['wɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [g'riːtɪŋz] [bəuθ] [frʌm; frəm] [haɪ]

'	so	Willie	had	to	receive	and	return	some	greetings	both	from	high
-	所以	威利	有	到	收到	和	返回	一些	问候	两个都	从	高的

[ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] . [-]

and	low	as	he	passed	along	.	[	10	]
和	低的	作为	他	通过了	沿着	.	[	-	]

因此，威利一路走来，不得不接受来自各行各业人士的问候，并予以回应。[10]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r][hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [æn; ən]['eldər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['les(ə)n] -

But	before	he	had	gone	far	he	descried	an	elder	boy	with	some	lesson	-
但	前	他	有	已消失	远的	他	描述	一个	长老	男生	和	一些	课	-

[bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

books	in	his	hand	coming	towards	him	,
图书	在	他的	手	未来	向	他	,

但他还没走多远，就看到一个年纪稍大的男孩手里拿着几本课本朝他走来。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] - [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

whereupon	he	shouted	'	Is	that	you	,	old	fellow	?
于是	他	喊叫	-	是	那	你	,	老的	同伴	?

于是他喊道：“是你吗，老伙计？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] ? - [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

What	have	you	done	with	Johnnie	?	'	and	bounded	to	his	side	.
什么	有	你	完毕	和	约翰尼	?	-	和	有界	到	他的	边	.

你把约翰尼怎么了？说完，她就跳到他身边。

['hɑ:nɔ:riəs][wʌz; wəz] , [laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] , [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

Honorius	was	,	like	his	name	,	grave	and	dignified	,
霍诺留斯	曾是	,	喜欢	他的	姓名	,	严重	和	凝重	,

霍诺留斯正如他的名字一样，庄重而高贵。

— [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [kæn; kən][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

—	at	least	as	much	so	as	a	boy	of	fourteen	can	be	without	affectation
—	在	至少	作为	很多	所以	作为	一个	男生	的	十四	能	是	没有	做作

.

:
.

——至少对于一个十四岁的男孩来说，他能做到如此自然不做作。

[hi:; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn]['ɔ:rdər]

He	answered	quietly	that	Johnnie	had	taken	the	path	through	the	fields	in	order
他	回答	悄悄	那	约翰尼	有	已采取	这	小路	通过	这	字段	在	命令

[tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] - [ɪn] ['fɑ:rmər] - [pɑ:nd] ,

to	hunt	for	sticklebats	in	Farmer	Merryman's	pond	,
到	打猎	为了	-	在	农民	-	池塘	,

他平静地回答说，约翰尼走这条穿过田野的小路是为了去梅里曼农夫的池塘里打刺蝠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	that	he	did	not	know	when	they	might	expect	to	see	him	again	.
和	那	他	做过	不是	知道	什么时候	他们	可能	预计	到	看	他	再次	.

他不知道他们何时才能再次见到他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] [braɪt] ,

But	at	that	very	moment	a	bright	,
但	在	那	非常	片刻	一个	明亮的	,

但就在那一刻，一道明亮的光芒闪过。

['mɪstʃɪvəs] [feɪs] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

mischievous	face	peered	over	the	hedge	at	one	side	of	the	road	,	and	then	,
恶作剧	脸	窥视	超过	这	对冲	在	一	边	的	这	路	,	和	然后	,

一张调皮的脸从路边的树篱后探了出来，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] [klɪr] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][wʌn] , [tu:] , [θri:] ,

with	a	warning	to	them	to	stand	clear	,	and	'	a	one	,	two	,	three	,
和	一个	警告	到	他们	到	站立	清除	,	和	-	一个	一	,	二	,	三	,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

and	away	,
和	离开	,

警告他们远离，然后喊道：“一、二、三，撤退！”

- [dʒɑːni] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [liːp] , [klɪrd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

'	Johnnie	—	for	he	it	was	—	took	a	running	leap	,	cleared	the	hedge	,
-	约翰尼	—	为了	他	它	曾是	—	采取	一个	跑步	飞跃	,	已清除	这	对冲	,

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

and	stood	beside	them	.
和	站立	旁	他们	.

约翰尼——正是他——助跑一跃，越过树篱，站在他们旁边。

['wɪli] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Willie	explained	his	reason	for	coming	to	meet	them	,
威利	解释	他的	原因	为了	未来	到	见面	他们	,

威利解释了他来见他们的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] , [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd]

and	the	three	boys	took	their	way	to	the	desert	,	lamenting	that	the	ground
和	这	三	男孩们	采取	他们的	方式	到	这	沙漠	,	哀叹	那	这	地面

[wʌz; wəz][nɑːt] [-]

was	not	[	11	]
曾是	不是	[	-	]

三个男孩前往沙漠，抱怨地面不平坦[11]

[smuːð] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði]

smooth	enough	there	to	admit	of	their	playing	cricket	,	as	they	did	on	the
光滑的	足够的	那里	到	承认	的	他们的	玩耍	蟋蟀	,	作为	他们	做过	在	这

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

那里的地面足够平坦，可以像在草坪上一样打板球。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] ['wɪli] ['sʌd(ə)nli] ,

'	Do	you	know	I've	been	thinking	,	'	said	Willie	suddenly	,
-	做	你	知道	我已经	到过	思维	,	-	说	威利	突然	,

“你知道我一直在想什么吗？”威利突然说道。

- [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dʒɑːli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['dezərt] ,

'	that	it	would	be	very	jolly	if	we	could	dig	up	the	desert	,
-	那	它	会	是	非常	快乐的	如果	我们	可以	挖	向上	这	沙漠	,

“如果我们能把沙漠挖出来，那该多好啊！”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mæmə] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['betər] ?

and	make	it	a	nice	place	for	mamma	to	walk	in	when	she	gets	better	?
和	制作	它	一个	好的	地方	为了	妈妈	到	走	在	什么时候	她	获得	更好的	?

让这里成为妈妈康复后可以舒适散步的地方?

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [peðz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] ['flaʊər] - [bedz] [ɔːr][tɜːrf]

We	might	have	paths	this	way	and	that	,	and	then	flower	-	beds	or	turf
我们	可能	有	路径	这	方式	和	那	,	和	然后	花	-	床	或者	草皮

[bɪˈtwiːn] ; [ðoʊ] ,

between	;	though	,
之间	;	尽管	,

我们可能会修建一些通往这边和那边的小路，路的中间点缀着花坛或草坪；不过，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['pɑːpə][dɪd] [seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

to	be	sure	,	papa	did	say	that	when	he	could	afford	to	have	it	cultivated	,
到	是	当然	,	爸爸	做过	说	那	什么时候	他	可以	买得起	到	有	它	栽培	,

当然，爸爸确实说过，等他有能力的时候，就会把它种下去。

[hiː; hi] [wʊd] [plænt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [pəˈtetoz] . -

he	would	plant	some	of	it	with	potatoes	.	'
他	会	植物	一些	的	它	和	土豆	.	-

他会在其中一部分地里种土豆。

- [oʊ] , [plə'biːən] ['noʊʃ(ə)n] ! - [sed] ['dʒɑːni] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] , - [hiː; hi] [wɪl] [prə'poʊz]
' **Oh** , **plebeian** **notion** **!** ' **said** **Johnnie** , **tossing** **his** **handsome** **head** , ' **he** **will** **propose**
- 哦 , 平民 概念 ! - 说 约翰尼 , 抛掷 他的 英俊的 头 , - 他 将要 提出
['kiːpɪŋ] [pɪgz] [nekst] !
keeping **pigs** **next** **!**
保持 猪 下一个 !

“哦，真是庸俗的想法！”约翰尼扬起他英俊的脑袋说，“他接下来肯定会提议养猪！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['empərər] ?
What **do** **you** **say** **to** **it** , **my** **Emperor** **?**
什么 做 你 说 到 它 , 我的 皇帝 ?

陛下，您对此有何看法?

[ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [maɪnd] ['duːli] ['hɔːrɪfaɪd] ? -
is **not** **your** **royal** **mind** **duly** **horrified** **?** **'**
是 不是 你的 皇家 头脑 正式地 惊恐万分 ? -

难道您这位君主没有感到无比震惊吗?

[ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['neɪmseɪk] ,
The **Emperor** **,** **as** **his** **brother** **called** **him** **,** **in** **allusion** **to** **his** **imperial** **namesake** **,**
这 皇帝 , 作为 他的 兄弟 称为 他 , 在 典故 到 他的 帝国 同名者 ,

他的兄弟称他为皇帝，这是在暗指他的同名皇室同名者。

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :
by **no** **means** **showed** **the** **disgust** **expected** **of** **him** **:**
经过 不 方法 显示 这 厌恶 预期的 的 他 :

他丝毫没有表现出人们预期的厌恶之情:

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] [rɪ'flektɪvli]
he **turned** **up** **a** **bit** **of** **the** **soil** **with** **his** **pocket** **-** **knife** **,** **and** **said** **reflectively**
他 转向 向上 一个 少量 的 这 土壤 和 他的 口袋 - 刀 , 和 说 反思地
,
,
,

他用小刀翻起一点泥土，若有所思地说:

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [pə'tetoz] ['veri] [wel] ,
' **I** **should** **think** **it** **would** **grow** **potatoes** **very** **well** **,**
- 我 应该 思考 它 会 生长 土豆 非常 出色地 ,

我认为它很适合种土豆。

[bʌt; bət] ['itl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . [-]
but **it'll** **want** **a** **deal** **in** **the** **way** **of** **preparation** **.** **[** **12** **]**
但 它将 想 一个 交易 在 这 方式 的 准备 . [-]

但它希望在准备方面达成协议。[12]

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɑːpərli] ,
I **don't** **believe** **we** **could** **dig** **it** **up** **properly** **,**
我 不 相信 我们 可以 挖 它 向上 适当地 ,

我不认为我们能把它彻底挖出来。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [bʌt; bət] [maɪ'self] [ænd; ənd]
for **there** **are** **none** **of** **us** **strong** **enough** **for** **the** **work** **but** **myself** **and**
为了 那里 是 没有任何 的 我们 强的 足够的 为了 这 工作 但 我 和
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

因为除了你和我之外，我们当中没有人有足够的能力完成这项工作。

['dʒɑ:ni] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Johnnie	;	and	you're	such	an	idle	fellow	,	you	wouldn't	work	for	more	than
约翰尼	;	和	你是	这样的	一个	闲置的	同伴	,	你	不会	工作	为了	更多的	比

[ten] ['mɪnɪts] [tə'geðər] . -

ten	minutes	together	.	'
十	分钟	一起	.	-

约翰尼；你真是个懒汉，你们俩一起工作超过十分钟都做不到。

- [oʊ] [jes] , [hi:; hi] [wɪl] , [ɪf] [its] [fɔ:r; fər] ['mæmə] , - [kraɪd] ['wɪli] ; - [ænd; ənd]['pɑ:pə] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]

'	Oh	yes	,	he	will	,	if	it's	for	mamma	,	'	cried	Willie	;	'	and	papa	would	be	so
-	哦	是的	,	他	将要	,	如果	它是	为了	妈妈	,	-	哭	威利	;	-	和	爸爸	会	是	所以

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

“哦，是的，如果是为了妈妈，他会的，”威利喊道；“爸爸会非常高兴的。”

[du:] [lets] [bɪ'gɪn] , ['hɑ:nɔ:riəs] ; [aɪ][kæn; kən][dɪg] [kwaɪt] [wel] ,

Do	let's	begin	,	Honorius	;	I	can	dig	quite	well	,
做	我们来吧	开始	,	霍诺留斯	;	我	能	挖	相当	出色地	,

那就开始吧，霍诺留斯；我挖土很厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [maɪt] [pʊl] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:dz] . -

and	the	little	ones	might	pull	up	some	of	the	weeds	.	'
和	这	小的	一个	可能	拉	向上	一些	的	这	杂草	.	-

孩子们或许还能拔掉一些杂草。

- [wi:; wi][mʌst; məst][mɑ:rk][ðə; ði] [pæðz] [fɜ:rst] [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

'	We	must	mark	the	paths	first	if	we're	to	do	it	at	all	,
-	我们	必须	标记	这	路径	第一的	如果	是	到	做	它	在	全部	,

“如果我们想要做这件事，就必须先标明路径。”

- [sed] ['hɑ:nɔ:riəs][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [wei] .

'	said	Honorius	in	his	deliberate	way	.
-	说	霍诺留斯	在	他的	商榷	方式	.

“霍诺留斯用他惯有的沉稳语气说道。”

- [hu:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv] [strɪŋ] ? -

'	Who's	got	a	ball	of	string	?	'
-	谁是	得到	一个	球	的	细绳	?	-

谁有线球?

- [aɪ][hæv; həv] , - [bɪ'gæn] ['dʒɑ:ni] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;

'	I	have	,	'	began	Johnnie	,	putting	his	hand	in	his	pocket	;
-	我	有	,	-	开始	约翰尼	,	推杆	他的	手	在	他的	口袋	;

“我有，”约翰尼说着，把手插进口袋里；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ə'gen] ['empti] , [ænd; ənd] ['dʒestɪŋli] [kən'tɪnju:d] , - [noʊ] ,

but	he	drew	it	forth	again	empty	,	and	jestingly	continued	,	'	No	,
但	他	画	它	前进	再次	空的	,	和	开玩笑地	持续	,	-	不	,

但他再次掏出空空如也的瓶子，开玩笑地继续说道：“不，

" [its] [gɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ] [geɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] .

"	it's	gone	from	my	gaze	like	a	beautiful	dream	.
"	它是	已消失	从	我的	目光	喜欢	一个	美丽的	梦	.

“它像一场美丽的梦一样从我的视线中消失了。”

" [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	I	have	lost	it	,	I	suppose	.
"	我	有	丢失的	它	,	我	认为	.

我想，我大概是失去它了。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ædvərtaɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

We	must	advertise	for	it	;	or	,	considering	all	things	,	perhaps	it	would	be
我们	必须	广告	为了	它	;	或者	,	考虑	全部	事物	,	也许	它	会	是

['tʃiːpər] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] . -

cheaper	to	buy	another	.	'
更便宜	到	买	其他	.	-

我们必须刊登广告；或者，综合考虑，也许买另一个会更便宜。

- [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [hed] [sʌm; səm] [deɪ] , - [əb'zɜːrvd] [-]

'	You'll	lose	your	head	some	day	,	'	observed	[	13	]
-	你会	失去	你的	头	一些	天	,	-	观察到	[	-	]

“你总有一天会丢掉性命，”有人评论道[13]

['hɑːnɔːriəs] ['kɑːmli] .

Honorius	calmly	.
霍诺留斯	平静地	.

霍诺留斯平静地说道。

- [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['wɪli] , [ænd; ənd][æsk] [kʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [strɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

'	Run	into	the	house	,	Willie	,	and	ask	cook	for	some	string	;	and	you
-	跑步	进入	这	房子	,	威利	,	和	问	厨师	为了	一些	细绳	;	和	你

[maɪt] [fetʃ] [ðə; ði] [speɪdz] ,

might	fetch	the	spades	,
可能	拿来	这	黑桃	,

“威利，快跑进屋里，问厨子要些绳子；你或许还能顺便拿些铁锹来。”

['læklænd] , — [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] . -

Lackland	,	—	they're	in	the	arbour	.	'
拉克兰	,	—	它们是	在	这	乔木	.	-

拉克兰——他们在凉亭里。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['dɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['seprət] ['erəndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wɔːkt] [ʌp]

The	two	boys	darted	off	on	their	separate	errands	,	and	the	Emperor	walked	up
这	二	男孩们	飞镖	离开	在	他们的	分离	跑腿	,	和	这	皇帝	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

两个男孩各自匆匆忙忙地去办事，皇帝则来回踱步。

[diˈvaizɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['dezərt] [maɪt] [biː; bi] [best] [ɪm'pruːvd] .

devising	how	the	desert	might	be	best	improved	.
设计	如何	这	沙漠	可能	是	最好的	改进	.

思考如何才能最好地改善沙漠状况。

- ['ræðər] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

'	Rather	stupid	of	us	not	to	have	thought	of	doing	something	to	it
-	相当	愚蠢的	的	我们	不是	到	有	想法	的	正在做	某物	到	它

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

“我们之前竟然没想到要采取什么措施，真是太愚蠢了。”

— [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] ['pɑːpə] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

—	it's	more	than	four	months	since	papa	bought	it	;	but	,	to	be	sure	,
—	它是	更多的	比	四	几个月	自从	爸爸	买	它	;	但	,	到	是	当然	,

——爸爸买下它已经超过四个月了；但是，可以肯定的是，

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɪt][fɔːr; fər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [wɜːrk] ,

the	weather	has	not	been	fit	for	out	-	of	-	door	work	,
这	天气	有	不是	到过	合身	为了	出去	-	的	-	门	工作	,

天气不适合户外工作。

[ænd; ənd]['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

and	papa	always	talked	as	if	it	would	take	two	or	three	men	to	put	it	in
和	爸爸	总是	谈话	作为	如果	它	会	拿	二	或者	三	男人	到	放	它	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

爸爸总是说，这件事需要两三个人才能解决。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [maɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	think	he'll	mind	our	having	a	try	at	it	,
我	不	思考	地狱	头脑	我们的	拥有	一个	尝试	在	它	,

我觉得他不会介意我们试一试。

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

for	at	any	rate	we	can't	do	much	harm	.
为了	在	任何	速度	我们	不能	做	很多	伤害	.

反正我们也造成不了多大危害。

[aɪm] ['veri] [glæd] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] :

I'm	very	glad	he	bought	it	:
我是	非常	高兴的	他	买	它	:

我很高兴他买了它：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [let] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [liːs] ,

it	would	have	been	horrid	to	have	had	it	let	on	a	building	lease	,
它	会	有	到过	可怕的	到	有	有	它	让	在	一个	建筑	租	,

如果把它出租出去，那将是件糟糕的事。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [greɪt] [haʊs] [rʌn] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]

and	some	great	house	run	up	that	would	shut	out	the	view	from	our
和	一些	伟大的	房子	跑步	向上	那	会	关闭	出去	这	看法	从	我们的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

还有一些很高的屋顶坡度，会遮挡我们窗户的视野。

[ðæt] ['mæmə] [laɪks] [soʊ] [mʌtʃ] .

that	mamma	likes	so	much	.
那	妈妈	点赞	所以	很多	.

妈妈非常喜欢的那款。

[its] [naɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [dʌz] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] , [ɔːr] [-]

It's	nice	that	her	own	room	does	not	overlook	this	,	or	[	14	]
它是	好的	那	她	自己的	房间	做	不是	俯瞰	这	, 或者		[	-	]

令人欣慰的是，她的房间不会俯瞰到这一点，或者[14]

[ʃiːd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]

she'd	see	what	we	are	about	,	and	I	should	like	it	to	be	a	surprise	to
棚	看	什么	我们	是	关于	,	和	我	应该	喜欢	它	到	是	一个	惊喜	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她会了解我们的意图，我希望这能给她一个惊喜。

[its] [kwaɪt] ['wɪliːz] [aɪ'diːə] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [tʃæp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz]

It's	quite	Willie's	idea	;	he's	a	capital	chap	for	thinking	of	things	to	please
它是	相当	威利的	主意	;	他是	一个	首都	小伙子	为了	思维	的	事物	到	请

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这完全是威利的主意；他真是个好人，总能想到让她高兴的事。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['fʌni] ['feloʊ] ['læklænd] [hæd; həd] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] . -

I	wish	that	funny	fellow	Lackland	had	half	as	much	sense	.	'
我	希望	那	有趣的	同伴	拉克兰	有	一半	作为	很多	感觉	.	-

我真希望那个滑稽的家伙拉克兰有他一半的智慧。

['wɪli] [keɪm] [bæk] ['veri] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

Willie	came	back	very	soon	with	the	string	,
威利	来了	后退	非常	很快	和	这	细绳	,

威利很快就带着琴弦回来了。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [pæθ]

and	assisted	his	brother	in	fastening	a	stake	in	the	ground	where	the	path
和	协助	他的	兄弟	在	紧固	一个	赌注	在	这	地面	在哪里	这	小路

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

was	to	begin	,
曾是	到	开始	,

他帮助哥哥在小路的起点处钉了一根木桩。

[ænd; ənd] [ðen] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	,	tying	the	string	to	it	,
和	然后	,	捆绑	这	细绳	到	它	,

然后，把绳子系在上面，

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [end] ,

drew	it	along	in	a	straight	line	to	the	place	where	the	path	was	to	end	,
画	它	沿着	在	一个	直的	线	到	这	地方	在哪里	这	小路	曾是	到	结尾	,

沿着直线画到路的尽头，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌk] [ɪn] [ə'nʌðər] [steɪk] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] .

at	which	they	stuck	in	another	stake	,	and	again	fastened	the	string	.
在	哪个	他们	卡住	在	其他	赌注	,	和	再次	系紧	这	细绳	.

他们又插上一根木桩，再次系好绳子。

['dʒɑːni] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ræðər]

Johnnie	did	not	reappear	for	some	time	,	and	then	wore	an	air	of	rather
约翰尼	做过	不是	再现	为了	一些	时间	,	和	然后	穿着	一个	空气	的	相当

[droʊl] [vek'seɪʃn] .

droll	vexation	.
滑稽	烦恼	.

约翰尼过了一段时间才再次出现，然后脸上带着一种略带滑稽的恼怒神情。

- ['pɪti] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [speɪdz] [tuː; tə] ['hɑːnɔːriəs] ,

'	Pity	me	,	'	he	exclaimed	as	he	gave	the	spades	to	Honorius	,
-	遗憾	我	,	-	他	惊呼	作为	他	给予	这	黑桃	到	霍诺留斯	,

“可怜我吧，”他一边说着，一边把黑桃递给了霍诺留斯。

- [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'tɜːrnl] ['relətɪv] .

'	I	have	fallen	foul	of	my	paternal	relative	.
-	我	有	倒下	犯规	的	我的	父系	相对的	.

我得罪了我的父系亲属。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ,

I	found	a	lot	of	birds	in	the	arbour	,
我	成立	一个	很多	的	鸟类	在	这	乔木	,

我在凉亭里发现了很多鸟。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [baɪ] ['klæpɪŋ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd]

and	served	them	with	a	notice	to	quit	by	clapping	my	hands	and
和	服务	他们	和	一个	注意	到	辞职	经过	鼓掌	我的	双手	和

['hutɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

hooting	to	them	,
倒彩	到	他们	,

我拍手欢呼，向他们发出搬迁通知。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [bʌt; bət][ˈpɑːpə] , [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,

when	who	should	appear	but	papa	,	asking	what	the	noise	was	about	,
什么时候	WHO	应该	出现	但	爸爸	,	问	什么	这	噪音	曾是	关于	,

这时，爸爸出现了，问发生了什么事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈmæmə] ? - [-]

and	how	I	could	be	so	inconsiderate	as	to	disturb	mamma	?	'	[	15	]
和	如何	我	可以	是	所以	不体贴	作为	到	打扰	妈妈	?	-	[	-	]

我怎么能如此不体贴，打扰妈妈呢？[15]

- [noʊ] [ˈwʌndər] , - [sed] [ˈhɑːnɔːriəs] .

'	No	wonder	,	'	said	Honorius	.
-	不	想知道	,	-	说	霍诺留斯	.

“难怪，”霍诺留斯说道。

- [oʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˈkwaɪət] ! -

'	Oh	,	and	I	promised	to	keep	you	quiet	!	'
-	哦	,	和	我	承诺	到	保持	你	安静的	!	-

“哦，我还答应过要让你闭嘴呢！”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈwɪli] [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .

exclaimed	Willie	in	great	distress	.
惊呼	威利	在	伟大的	痛苦	.

威利惊恐地喊道。

[dʒiːn] - [sænz] - [ˈtɛrə, ˈtɛr] [læft] [hɪz; ɪz] [ˈmɛrɪɪst] [ʌv; əv] [lɑːfs] .

Jean	-	sans	-	terre	laughed	his	merriest	of	laughs	.
让	-	无	-	土地	笑了	他的	最快乐的	的	笑声	.

让-桑斯-特尔发出他最爽朗的笑声。

- [kiːp] [ˌem ˈiː][ˈkwaɪət] !

'	Keep	me	quiet	!
-	保持	我	安静的	!

让我安静！

[juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈfeloʊ] .

you	silly	fellow	.
你	愚蠢的	同伴	.

你这个傻瓜。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ? -

Did	you	really	think	it	possible	?	'
做过	你	真的	思考	它	可能的	?	-

你真的认为这有可能吗?

- [jes] , [fɔːr; fər] [ˈmɑːməz] [seɪk] , - [sed] [ˈwɪli] [ˈstaʊtli] .

'	Yes	,	for	mamma's	sake	,	'	said	Willie	stoutly	.
-	是的	,	为了	妈妈的	清酒	,	-	说	威利	坚定地	.

“是的，看在妈妈的份上，”威利坚定地说。

- [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˈkwaɪət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;

'	You	can	be	quiet	if	you	choose	;
-	你	能	是	安静的	如果	你	选择	;

“如果你愿意，你可以保持安静；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs]

and	I	told	you	what	she	said	about	her	wanting	you	to	sit	with	her	this
和	我	讲述	你	什么	她	说	关于	她	想要	你	到	坐	和	她	这

[ˌæftərˈnuːn] . -

afternoon	.	'
下午	.	-

我跟你说过她说过想让你今天下午陪她坐坐。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌpætərfəˈmɪliæs] [wɪl] [fərˈbɪd][ˌaɪ ˈtiːk][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - [taɪmd] ['spæroʊ]
' And you think paterfamilias will forbid it on account of my ill - timed sparrow
- 和 你 思考 一家之主 将要 禁止 它 在 帐户 的 我的 患病的 - 定时 麻雀
- ['hutɪŋ] ? -
- hooting ? '
- 倒彩 ? -

“你觉得一家之主会因为我这不合时宜的麻雀叫声而禁止它吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['hɑːnɔːriəs] , - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt]
' I think , ' said Honorius , ' you had better speak of my father by his right
- 我 思考 , - 说 霍诺留斯 , - 你 有 更好的 说话 的 我的 父亲 经过 他的 正确的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“我想，”霍诺留斯说，“你最好直呼我父亲的名字。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] ['ræðər] [les] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] .
and endeavour to behave rather less like an idiot .
和 努力 到 表现 相当 较少的 喜欢 一个 笨蛋 .

并努力表现得不那么像个傻瓜。

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [speɪd] , [mæn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] . -
Here , take a spade , man , and come to work . '
这里 , 拿 一个 铲 , 男人 , 和 来 到 工作 . -

来，拿把铲子，伙计，来干活。

['dʒɑːni] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ['grɪməs] , [ænd; ənd][bɪˈgæn]
Johnnie shrugged his shoulders , made an indescribable grimace , and began
约翰尼 耸了耸肩 他的 肩膀 , 制成 一个 无法形容 鬼脸 , 和 开始
[dɪgɪŋ] ['vɪgərəsli] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['dɪti] , [-]
digging vigorously , humming the Jacobite ditty , [16]
挖掘 大力 , 哼唱 这 詹姆斯党 小调 , [-]

约翰尼耸了耸肩，做了个难以形容的鬼脸，开始用力地挖土，同时哼着雅各布派小调[16]。

- [wɑː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [wiː; wi] [haɪ] ['gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
' Wha is it noo we ha'e gotten for a king ,
- 世界卫生大会 是 它 不 我们 哈埃 获得 为了 一个 国王 ,

我们现在到底得到了什么样的国王?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiː] [wiː] ['dʒɜːrmən] ['lerdi] ?
But a wee wee German lairdie ?
但 一个 哇 哇 德语 莱尔迪 ?

但是一个小小的德国领主?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [heɪm] ,
And when we went to fetch him hame ,
和 什么时候 我们 去 到 拿来 他 家 ,

当我们去接他回家时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪl] - - . -
He was dibbling in his kail - yairdie . '
他 曾是 点播 在 他的 凯尔 - - . -

他正在摆弄他的芥菜花。

['hɑːnɔːriəs] ['skɛtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][plæn][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz]
Honorius sketched in his pocket - book a sort of plan of what the desert was
霍诺留斯 草图 在 他的 口袋 - 书 一个 种类 的 计划 的 什么 这 沙漠 曾是
[tuː; tə][biː; bi][laɪk] [wen] [ɪts] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
to be like when its cultivation was completed .
到 是 喜欢 什么时候 它是 栽培 曾是 完全的 .

霍诺留斯在他的钱包里画了一张草图，描绘了沙漠开垦完成后的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pæθ] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [wei] [ɪg'zæktli] [θruː] [ðə; ði]['sentər] ,

There	was	to	be	a	path	crossing	it	each	way	exactly	through	the	centre	,
那里	曾是	到	是	一个	小路	过境	它	每个	方式	确切地	通过	这	中心	,

应该有一条路从正中心穿过它，双向都经过。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [pæðz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] ['flaʊər] -

and	along	each	side	of	these	paths	there	was	to	be	a	broad	flower	-
和	沿着	每个	边	的	这些	路径	那里	曾是	到	是	一个	广阔	花	-

['bɔːrdər] ,

border	,
边界	,

这些小路的两侧都将种植宽阔的花坛。

[wɪtʃ] [wʊd] ['pɑːrʃəli] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz]

which	would	partially	conceal	from	view	the	potatoes	and	other	useful	vegetables
哪个	会	部分	隐藏	从	看法	这	土豆	和	其他	有用	蔬菜

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

which	were	to	occupy	the	chief	part	of	the	ground	.
哪个	是	到	占据	这	首席	部分	的	这	地面	.

这将部分遮挡住土豆和其他有用的蔬菜，而这些蔬菜将占据土地的大部分。

- [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][plænt] [pə'tetoz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['hɑːnɔːriəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	It's	not	too	late	in	the	spring	to	plant	potatoes	,	I	suppose	,	Honorius	,	is	it	?
-	它是	不是	也	晚的	在	这	春天	到	植物	土豆	,	我	认为	,	霍诺留斯	,	是	它	?

“我想，春天种土豆还不算太晚，霍诺留斯，对吧？”

- [sed] ['θɔːtf(ə)l] ['wɪli] ; - [ænd; ənd]['pɑːpə] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] , [aɪm] [ʃʊr] .

'	said	thoughtful	Willie	;	'	and	papa	will	give	us	those	,	I'm	sure	.
-	说	周到	威利	;	-	和	爸爸	将要	给	我们	那些	,	我是	当然	.

“沉思的威利说：‘爸爸一定会给我们那些的，我确信。’”

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðə; ði] ['flaʊərz] ?

But	where	shall	we	get	the	flowers	?
但	在哪里	将	我们	得到	这	花朵	?

可是我们去哪里弄花呢?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['pɑːpə] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

I	don't	think	papa	will	buy	them	for	us	.	'
我	不	思考	爸爸	将要	买	他们	为了	我们	.	-

我觉得爸爸不会给我们买的。

- [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [siːdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ænuːəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ni'mɔfilə] [ænd; ənd]

'	We	can	get	some	seeds	of	different	annuals	,	such	as	nemophila	and
-	我们	能	得到	一些	种子	的	不同的	一年生植物	,	这样的	作为	粉蝶	和

['kændiːˌtʌft] , [ɑːr'selvz] .

candytuft	,	ourselves	.
香雪球	,	我们自己	.

“我们可以自己弄到一些不同一年生植物的种子，比如粉蝶花和香雪球。”

[ðæt] [wəʊnt][kɔːst] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [-]

That	won't	cost	very	much	,	and	I've	[	17	]
那	惯于	成本	非常	很多	,	和	我已经	[	-	]

那不会花费太多，而且我已经[17]

[gɑːt] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

got	three	shillings	that	I	can	spend	on	it	;
得到	三	先令	那	我	能	花费	在	它	;

我身上有三先令可以花在它上面；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ruːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][roʊz] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
but **then** **we** **shall** **want** **roots** **of** **other** **things** **and** **rose** **-** **bushes** **,** **and** **they**
但 然后 我们 将 想 根 的 其他 事物 和 玫瑰 - 灌木丛 , 和 他们
[kɔːst] [mɔːr] .
cost **more** **.**
成本 更多的 .

但是，我们还需要其他植物的根和玫瑰丛，而它们价格更高。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['mʌni] , ['dʒɑːni] ? -
Have **you** **got** **any** **money** **,** **Johnnie** **?** **'**
有 你 得到 任何 钱 , 约翰尼 ? -

约翰尼，你有钱吗?

- [noʊ] , [nɑːt][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] " [sænz]['ɑːrdʒənt] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [sænz]['tɛrə, 'tɛr] .
' **No** **,** **not** **I** **.** **I** **am** **"** **sans** **argent** **"** **as** **well** **as** **"** **sans** **terre** **.**
- 不 , 不是 我 . 我 是 " 无 银色 " 作为 出色地 作为 " 无 土地 .

不，不是我。我既“没有银子”，又“没有土地”。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] , [ðoʊ] .
" **I** **know** **one** **way** **of** **getting** **some** **,** **though** **.**
" 我 知道 一 方式 的 获得 一些 , 尽管 .

“不过，我知道有一种办法可以获得一些。”

['pɑːpə] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [trænz'leɪt] [ðæt] ['feɪvərɪt] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['sizər] [ɔːl] [θruː] ,
Papa **said** **if** **I** **would** **translate** **that** **favourite** **piece** **of** **his** **in** **Cæsar** **all** **through** **,**
爸爸 说 如果 我 会 翻译 那 最喜欢的 片 的 他的 在 凯撒 全部 通过 ,

爸爸说，如果我能把他在凯撒著作中最喜欢的那段话全部翻译出来，

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
well **,** **he** **would** **give** **me** **half** **-** **a** **-** **crown** **.**
出色地 , 他 会 给 我 一半 - 一个 - 王冠 .

他会给我半克朗。

[bʌt; bət] [ðen] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['leɪbər] !
But **then** **,** **consider** **the** **labour** **!**
但 然后 , 考虑 这 劳动 !

但是，想想劳动力成本吧!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . -
I **have** **a** **strong** **suspicion** **that** **it** **might** **prove** **fatal** **to** **my** **constitution** **.** **'**
我 有 一个 强的 怀疑 那 它 可能 证明 致命的 到 我的 宪法 . -

我强烈怀疑这可能会对我的身体造成致命的损害。

- [oʊ] , ['hʌmbʌg] !
' **Oh** **,** **humbug** **!**
- 哦 , 骗子 !

“哦，胡说八道！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] , - [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] . -
you **could** **do** **it** **easily** **if** **you** **chose** **,** **'** **said** **the** **elder** **brother** **.** **'**
你 可以 做 它 容易地 如果 你 选择 , - 说 这 长老 兄弟 . -

“如果你愿意，你很容易就能做到，”哥哥说。

[bɪ'saɪdz] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] ['pɑːpə] ['dʌznt] [maɪnd] . -
Besides **,** **I'll** **help** **you** **,** **if** **papa** **doesn't** **mind** **.** **'**
除了 , 患病的 帮助 你 , 如果 爸爸 不 头脑 . -

此外，如果爸爸不介意的话，我会帮你的。

- [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['wɪli] ['sɔːftli] ;
' **You'll** **do** **it** **,** **I** **know** **,** **'** **pleaded** **Willie** **softly** **;**
- 你会 做 它 , 我 知道 , - 恳求 威利 轻轻 ;

“我知道你会做到的，”威利轻声恳求道；

- [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ðætəl] [goʊ] [tɔːrdz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [ruːts] . -

'	and	I've	got	a	shilling	that'll	go	towards	buying	some	roots	.	'
-	和	我已经	得到	一个	先令	那将	去	向	购买	一些	根	.	-

“我还有一先令，准备用来买些根茎。”

- [ænd; ənd] ['siːmɔː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sɪkspəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - [kraɪd] ['dʌŋkən] .

'	And	Seymour	and	I	have	got	sixpence	between	us	,	'	cried	Duncan	.
-	和	西摩	和	我	有	得到	六便士	之间	我们	,	-	哭	邓肯	.

“我和西摩一共才六便士，”邓肯喊道。

- [aɪ] [seɪ] , ['hɑːnɔːriəs] , ['hævnt] [wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv] [wiːdz] [ɔːl'redi] ? - [-]

'	I	say	,	Honorius	,	haven't	we	pulled	up	a	jolly	lot	of	weeds	already	?	'	[	18	]
-	我	说	,	霍诺留斯	,	还没有	我们	拉	向上	一个	快乐的	很多	的	杂草	已经	?	-	[	-	]

“我说，霍诺留斯，我们是不是已经拔掉了好多杂草了？”[18]

- [oʊ] , ['feɪməs] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] [ə'pruːvɪŋli] .

'	Oh	,	famous	,	'	cried	the	Emperor	approvingly	.
-	哦	,	著名的	,	-	哭	这	皇帝	赞许地	.

“哦，有名了！”皇帝赞许地喊道。

- [wɜːrk] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [suːn] . -

'	Work	away	;	we	shall	have	to	go	in	to	dinner	soon	.	'
-	工作	离开	;	我们	将	有	到	去	在	到	晚餐	很快	.	-

“继续干活吧，我们很快就要进去吃饭了。”

[hiː; hi] [hɪm'self] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] ['veri]

He	himself	toiled	with	all	his	might	,	for	the	soil	in	some	places	was	very
他	他自己	辛勤劳作	和	全部	他的	可能	,	为了	这	土壤	在	一些	地方	曾是	非常

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

他自己也拼尽全力地劳作，因为有些地方的土壤非常坚硬。

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] .

and	resisted	the	incision	of	the	spade	.
和	抵抗	这	切口	的	这	铲	.

并抵抗了铁锹的切割。

[wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːsər] ,

Whenever	he	came	to	a	part	where	it	was	looser	,
每当	他	来了	到	一个	部分	在哪里	它	曾是	松散	,

每当他遇到比较宽松的部位时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðæt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ; [fɔːr; fər]['hɑːnɔːriəs] , [ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

he	turned	that	over	to	the	younger	ones	;	for	Honorius	,	though	occasionally
他	转向	那	超过	到	这	年轻	一个	;	为了	霍诺留斯	,	尽管	偶尔

[ʃɑːrp] [ɪn] [spiːtʃ] ,

sharp	in	speech	,
锋利的	在	演讲	,

他把这项工作交给了年轻人；因为霍诺留斯虽然偶尔说话尖刻，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

was	almost	invariably	kind	and	considerate	in	his	actions	.
曾是	几乎	总是	种类	和	周到	在	他的	行动	.

他的行为几乎总是友善体贴。

- [diːdz] , [nɑːt][wɜːrdz] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɑːtoʊ] ;

'	Deeds	,	not	words	,	'	was	his	favourite	motto	;
-	契约	,	不是	字	,	-	曾是	他的	最喜欢的	座右铭	;

“行动胜于言辞”是他最喜欢的座右铭；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi]

but	it	would	sometimes	have	been	well	if	he	had	remembered	that	we
但	它	会	有时	有	到过	出色地如果		他	有	记得	那	我们

[mʌst; məst] [gɪv] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [diːdz] ,

must	give	account	for	words	as	well	as	deeds	,
必须	给	帐户	为了	字	作为	出色地	作为	契约	,

但他有时最好记住，我们不仅要为自己的言行负责，也要为自己的言语负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [bəuθ] .

and	that	the	law	of	love	should	govern	both	.
和	那	这	法律	的	爱	应该	治理	两个都	.

并且爱的法则应该支配两者。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] .

The	boys	worked	on	for	some	time	almost	in	silence	.
这	男孩们	工作	在	为了	一些	时间	几乎	在	沉默	.

男孩们几乎默默地工作了一段时间。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [iks'pendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn][hɑːrd] [dɪgɪŋ] ,

Johnnie	was	expending	his	energies	in	hard	digging	,
约翰尼	曾是	支出	他的	能量	在	难的	挖掘	,

约翰尼正竭尽全力地挖掘。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] - ['meri] - ['ændruː] . -

and	dropped	for	the	while	his	usual	character	of	'	merry	-	andrew	.	'
和	掉落	为了	这	尽管	他的	通常	特点	的	-	欢乐	-	安德鲁	.	-

他暂时放弃了他惯常扮演的“快乐安德鲁”的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tuː] ,

He	was	considering	with	himself	,	too	,
他	曾是	考虑	和	他自己	,	也	,

他也在反思自己。

['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

whether	he	should	undertake	the	task	his	father	had	proposed	to	him	.	[	19	]
无论	他	应该	承担	这	任务	他的	父亲	有	建议的	到	他	.	[	-	]

他是否应该接受他父亲交给他的任务。[19]

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['məʊtɪv] [naʊ] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] ,

'	To	be	sure	,	I	have	a	strong	motive	now	for	earning	the	half	-	crown	,
-	到	是	当然	,	我	有	一个	强的	动机	现在	为了	收入	这	一半	-	王冠	,

[wɪtʃ] [aɪ]['hædnt] [bɪ'fɔːr] ,

which	I	hadn't	before	,
哪个	我	之前没有	前	,

“可以肯定的是，我现在有了强烈的动机去挣那半克朗，而以前我并没有这种动机。”

- [θɔːt] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət]['pɑːˌpɑːz][soʊ] ['ɔːfli] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][aɪm] — [jes] , [aɪ][mʌst; məst]

'	thought	he	;	'	but	papa's	so	awfully	particular	,	and	I'm	—	yes	,	I	must
-	想法	他	;	-	但	爸爸的	所以	非常	特别的	,	和	我是	—	是的	,	我	必须

[ə'laʊ] — [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['blɑːkhed] ,

allow	—	I'm	such	an	awful	blockhead	,
允许	—	我是	这样的	一个	可怕	傻瓜	,

“但是爸爸的要求实在太苛刻了，而我——是的，我必须承认——我真是个十足的笨蛋。”他心想。

[ðæt] [its] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt]

that	it's	as	likely	as	not
那	它是	作为	可能	作为	不是

很有可能

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['æftər][ɔːl] .

I	shall	not	win	the	money	after	all	.
我	将	不是	赢	这	钱	后	全部	.

我最终还是赢不了这笔钱。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] ; [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː] . -

However	,	I	can	but	try	;	yes	,	and	I	will	try	too	.	'
然而	,	我	能	但	尝试	;	是的	,	和	我	将要	尝试	也	.	-

但是，我只能尽力而为；是的，我也会尽力而为。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] ,

Lackland's	face	was	very	bright	when	he	took	his	place	at	dinner	that	day	,
-	脸	曾是	非常	明亮的	什么时候	他	采取	他的	地方	在	晚餐	那	天	,

那天晚餐时，拉克兰的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] :

but	his	behaviour	was	more	quiet	and	guarded	than	usual	:
但	他的	行为	曾是	更多的	安静的	和	守卫	比	通常	:

但他举止比平时更加安静谨慎：

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [laɪk] ['wɪliːz] [aɪ'diːəl] [maʊs] , [ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['rætlɪŋ]

he	conducted	himself	more	like	Willie's	ideal	mouse	,	than	like	the	noisy	,	rattling
他	实施	他自己	更多的	喜欢	威利的	理想的	老鼠	,	比	喜欢	这	嘈杂	,	嘎嘎作响

['feloʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪrd] .

fellow	he	usually	appeared	.
同伴	他	通常	出现	.

他的行为举止更像威利理想中的老鼠，而不是他通常表现出来的那个吵闹、嘎嘎作响的家伙。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [sæt] , [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;

The	brothers	sat	,	three	on	each	side	of	the	table	;
这	兄弟	卫星	,	三	在	每个	边	的	这	桌子	;

兄弟俩坐着，桌子两边各坐三个人；

[noʊ][wʌn] [kleɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

no	one	claimed	the	place	at	the	top	,	where	the	mother	was	accustomed	to
不	一	声称	这	地方	在	这	顶部	,	在哪里	这	母亲	曾是	习惯	到

[sɪt] [wen] [wel] .

sit	when	well	.
坐	什么时候	出色地	.

没有人占据山顶的那个位置，那是母亲身体健康时常坐的地方。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] [lʊkt] ['taɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ,

Dr	.	Campbell	looked	tired	,	and	was	very	silent	,
博士	.	坎贝尔	看起来	疲劳的	,	和	曾是	非常	沉默的	,

坎贝尔博士看起来很疲惫，而且一直沉默不语。

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - ['vɪgərəs] ['æpitaits] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːli] ['sætɪsfaɪd] ,

but	took	care	that	his	sons	'	vigorous	appetites	should	be	duly	satisfied	,
但	采取	关心	那	他的	儿子们	-	蓬勃	食欲	应该	是	正式地	使满意	,

但他确保儿子们旺盛的食欲能够得到充分满足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] - ['wɪli] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm]

and	was	always	ready	with	a	kindly	'	Willie	,	my	boy	,	don't	you	want	some
和	曾是	总是	准备好	和	一个	亲切地	-	威利	,	我的	男生	,	不	你	想	一些

[mɔːr] ?

more	?
更多的	?

他总是和蔼地问："威利，我的孩子，你不想再来点吗？"

- - ['siːmɔː] , [pæs] [jʊr; jər] [pleɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	'	Seymour	,	pass	your	plate	to	me	,
-	-	西摩	,	经过	你的	盘子	到	我	,

"西摩，把你的盘子递给我。"

- [wen'evər] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][wʌn] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][toʊld] [ðæt]

'	whenever	the	silence	of	one	knife	and	fork	told	that
-	每当	这	沉默	的	一	刀	和	叉	讲述	那

每当刀叉的沉默诉说着什么

[ɪts] [-]
its [20]
它是 [-]

它的[20]

['oʊnər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
owner had finished the portion allotted to him .
所有者 有 完成的 这 部分 分配 到 他 .

店主已经完成了分配给他的那部分工作。

['dʒɑːni] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
Johnnie glanced at him sometimes ,
约翰尼 瞥了一眼 在 他 有时 ,

约翰尼有时会瞥他一眼，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['æftər] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn]
but did not address him till after grace had been said and they had risen
但 做过 不是 地址 他 直到 后 优雅 有 到过 说 和 他们 有 升起
[frʌm; frəm] ['teɪbl] ,
from table ,
从 桌子 ,

但直到餐前祷告完毕，众人起身离席之后，他才开口与他交谈。

[wen] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
when , approaching him ,
什么时候 , 接近 他 ,

当，走近他时，

[hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
he asked gently if he might be allowed to sit a little while with his mother
他 问 轻轻地 如果 他 可能 是 允许 到 坐 一个 小的 尽管 和 他的 母亲
[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

他轻声问道，那天下午是否可以让他和母亲一起坐一会儿。

- [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , ['dʒɑːni] ? - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['daʊtfəli] .
' Can I trust you to be quiet , Johnnie ? ' said the Doctor doubtfully .
- 能 我 相信 你 到 是 安静的 , 约翰尼 ? - 说 这 医生 怀疑地 .

“约翰尼，我能相信你会保持安静吗？”医生怀疑地问道。

['læklænd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Lackland blushed , and fidgeted with his feet .
拉克兰 脸红了 , 和 坐立不安 和 他的 脚 .

拉克兰脸红了，不安地摆弄着双脚。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ɪn'diːd] , ['pɑːpə] .
' I will try to be quiet indeed , papa .
- 我 将要 尝试 到 是 安静的 的确 , 爸爸 .

“爸爸，我一定会尽量保持安静的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
I am sorry I made such a row in the arbour this morning . '
我 是 对不起 我 制成 这样的 一个 排 在 这 乔木 这 早晨 . -

我很抱歉今天早上在凉亭里发生了那样的争吵。

- ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['mæmə] , [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [daʊn] ;
' Very well , you may go to mamma , then , as soon as I come down ;
- 非常 出色地 , 你 可能 去 到 妈妈 , 然后 , 作为 很快 作为 我 来 向下 ;

“好的，那我一下来你就可以去找妈妈了；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['raɪətəs] . -

but	I	shall	beg	her	to	send	you	away	if	you	get	riotous	.	'
但	我	将	求	她	到	发送	你	离开	如果	你	得到	暴乱的	.	-

但如果你闹事，我会求她把你赶走。

- [jes] , ['pɑːpə] ; [ænd; ənd] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ,

'	Yes	,	papa	;	and	,	one	thing	more	,
-	是的	,	爸爸	;	和	,	一	事物	更多的	,

“是的，爸爸；还有一件事，

[meɪ] [aɪ][duː] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['sizər] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [fɔːr; fər] ?

may	I	do	that	bit	of	Cæsar	that	you	offered	the	half	-	crown	for	?
可能	我	做	那	少量	的	凯撒	那	你	提供	这	一半	-	王冠	为了	?

我可以表演你之前承诺用半克朗买的那段凯撒的戏份吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [naʊ] . -

I	didn't	care	about	doing	it	the	other	day	,	but	I	should	like	to	,	now	.	'
我	没有	关心	关于	正在做	它	这	其他	天	,	但	我	应该	喜欢	到	,	现在	.	-

前几天我并不在意做这件事，但现在我应该想做了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] .

'	You	may	do	it	,	certainly	.
-	你	可能	做	它	,	当然	.

你当然可以这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] — [wɪ'ðaʊt] [help] , [maɪnd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [-]

I	am	glad	you	wish	to	—	without	help	,	mind	—	and	I	will	look	[	21	]
我	是	高兴的	你	希望	到	—	没有	帮助	,	头脑	—	和	我	将要	看	[	-	]

我很高兴你愿意——当然，是不需要帮助的——我会看看[21]

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [taɪm] .

over	it	as	soon	as	I	have	time	.
超过	它	作为	很快	作为	我	有	时间	.

我一有时间就尽快处理这件事。

[wel] , ['hɑːnɔːriəs] , - [æz; əz][hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] [druː] [nɪr] , - [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk] [tuː]

Well	,	Honorius	,	'	as	his	elder	son	drew	near	,	'	have	you	something	to	ask	too
出色地	,	霍诺留斯	,	-	作为	他的	长老	儿子	画	靠近	,	-	有	你	某物	到	问	也

? -

?	'
?	-

“霍诺留斯，”他的大儿子走近时说道，“你也有什么要问的吗？”

[ɑːnɔɝːiːəs] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['sæŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ]

Honorius's	errand	was	to	obtain	his	father's	sanction	for	the	changes	they
霍诺留斯的	差事	曾是	到	获得	他的	父亲的	制裁	为了	这	变化	他们

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

were	making	in	the	desert	.
是	制作	在	这	沙漠	.

霍诺留斯的任务是获得他父亲的许可，以允许他们在沙漠中进行改造。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kæmbl] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][plænz] .

Dr	.	Campbell	smiled	as	he	heard	their	plans	.
博士	.	坎贝尔	微笑	作为	他	听到	他们的	计划	.

坎贝尔博士听到他们的计划后笑了。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [menz][hɑːrd] ['leɪbər] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	It	would	take	two	men's	hard	labour	to	put	that	place	in	order	,	'	he	said	;
-	它	会	拿	二	男士	难的	劳动	到	放	那	地方	在	命令	,	-	他	说	;

他说：“要把那个地方收拾干净，需要两个人的辛勤劳动。”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	don't	think	you'll	be	able	to	do	it	.	'
-	我	不	思考	你会	是	有能力的	到	做	它	.	-

“我觉得你做不到。”

- ['pɑːpə] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['sev(ə)n] ['kæmbəlz] [kæn; kən][duː] !

'	Papa	,	you	don't	know	what	seven	Campbells	can	do	!
-	爸爸	,	你	不	知道	什么	七	坎贝尔	能	做	!

爸爸，你不知道七个坎贝尔能做到什么!

- [sed] ['wɪli] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['heroʊɪzəm] .

'	said	Willie	in	a	tone	of	triumphant	heroism	.
-	说	威利	在	一个	语气	的	凯	英雄主义	.

威利用一种凯旋英雄的语气说道。

- ['sev(ə)n] !

'	Seven	!
-	七	!

'七!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[hæv; həv][juː; jʊ] [prest] ['dʒɔːrdʒi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ?

have	you	pressed	Georgie	into	the	service	?
有	你	按下	乔治	进入	这	服务	?

你是否强迫乔治参军了?

[wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Well	,	good	luck	to	you	all	,	it'll	be	a	nice	amusement	for	you	;
出色地	,	好的	运气	到	你	全部	,	它将	是	一个	好的	娱乐	为了	你	;

祝你们好运，这会是你们的一件乐事;

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . -

you	can't	do	much	harm	,	at	any	rate	.	'
你	不能	做	很多	伤害	,	在	任何	速度	.	-

反正你也造成不了多大危害。

[hiː; hi][left][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪfs] [ruːm] ,

He	left	them	and	hastened	up	to	his	wife's	room	,
他	左边	他们	和	加快	向上	到	他的	妻子的	房间	,

他离开他们，匆匆赶往妻子的房间。

[bʌt; bət] ['wɪli] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][beg] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm]

but	Willie	ran	after	him	to	beg	that	the	plan	might	be	kept	a	secret	from
但	威利	跑	后	他	到	求	那	这	计划	可能	是	保留	一个	秘密	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但威利追上去恳求他不要让她知道这个计划。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] ['redɪli] ['prɑːmɪst] ['siːkrəsi] ,

Dr	.	Campbell	readily	promised	secrecy	,
博士	.	坎贝尔	容易	承诺	保密	,

坎贝尔博士欣然承诺保密。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

but	the	boys	were	disappointed	that	he	had	not	seemed	more	delighted	with
但	这	男孩们	是	失望的	那	他	有	不是	似乎	更多的	高兴极了	和

[ðer; ðər] [skiːm] . [-]

their	scheme	.	[	22	]
他们的	方案	.	[	-	]

但男孩们很失望，因为他似乎并没有对他们的计划感到更加高兴。[22]

- [ɪf] ['pɑːpə] [θɪŋks] [its] ['nɑːnsens] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['hɑːnɔːriəs]

'	If	papa	thinks	it's	nonsense	,	there's	no	use	going	on	with	it	,	'	said	Honorius
-	如果	爸爸	思考	它是	废话	,	有	不	使用	去	在	和	它	,	-	说	霍诺留斯

['muːdɪli] .

moodily	.
情绪低落地	.

“如果爸爸觉得这是胡闹，那就没必要继续下去了，”霍诺留斯闷闷不乐地说。

- [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , - [sed] ['wɪli] ; - ['itl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

'	Yes	,	there	is	,	'	said	Willie	;	'	it'll	show	him	what	we	can	do	.
-	是的	,	那里	是	,	-	说	威利	;	-	它将	展示	他	什么	我们	能	做	.

“是的，有的，”威利说；“这将让他知道我们能做什么。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nɑːnsens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [wɜːrk]

He	thinks	it	nonsense	,	because	he	doesn't	know	how	hard	we	mean	to	work
他	思考	它	废话	,	因为	他	不	知道	如何	难的	我们	意思是	到	工作

,

,
,

他觉得这很荒谬，因为他不知道我们工作有多努力。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stedəli] [wiːl] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	steadily	we'll	keep	on	at	it	.
和	如何	稳步	出色地	保持	在	在	它	.

以及我们将如何坚定不移地坚持下去。

['itl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

It'll	be	such	fun	when	he	sees	we	can	do	a	great	deal	more	than	he
它将	是	这样的	乐趣	什么时候	他	看到	我们	能	做	一个	伟大的	交易	更多的	比	他

[θɪŋks] ! -

thinks	!	'
思考	!	-

等他发现我们能做的事情远比他想象的要多得多时，一定会很有趣的！

['hɑːnɔːriəs] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ,

Honorius	allowed	himself	to	be	convinced	by	this	reasoning	,
霍诺留斯	允许	他自己	到	是	确信	经过	这	推理	,

霍诺留斯被这种说法说服了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] [ænd; ənd] ['siːmɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]

and	went	with	Willie	and	Seymour	to	the	desert	to	work	away	till	it	got
和	去	和	威利	和	西摩	到	这	沙漠	到	工作	离开	直到	它	得到

[nɪr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

near	three	o'clock	,
靠近	三	点钟	,

然后和威利、西摩一起去了沙漠，一直干活到快三点钟。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] .

at	which	time	he	had	to	return	to	school	.
在	哪个	时间	他	有	到	返回	到	学校	.

那时他不得不返回学校。

['dʒɑːni] [wɜːrkt] ['stedəli] [æt; ət] ['sizər] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [goʊ] [aʊt] ,

Johnnie	**worked**	**steadily**	**at**	**Cæsar**	**till**	**he**	**heard**	**his**	**father**	**go**	**out**	**,**
约翰尼	工作	稳步	在	凯撒	直到	他	听到	他的	父亲	去	出去	,

约翰尼在凯撒餐厅兢兢业业地工作，直到他听到父亲出门的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] - [sterz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dɔːr] .

and	**then**	**went**	**up**	**-**	**stairs**	**softly**	**and**	**tapped**	**at**	**his**	**mother's**	**door**	**.**
和	然后	去	向上	-	楼梯	轻轻	和	轻敲	在	他的	母亲的	门	.

然后他轻轻地走上楼，敲了敲母亲的房门。

[hɜːr; hər] - [kʌm] [ɪn] - [wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['iːgər] ,

Her	**'**	**come**	**in**	**'**	**was**	**glad**	**and**	**eager**	**,**
她	-	来	在	-	曾是	高兴的	和	渴望的	,

她"进来"时既高兴又热情，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [pɪŋk] ['kʌlər] [flʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]

and	**a**	**soft**	**pink**	**colour**	**flushed**	**into**	**her**	**cheeks**	**when**	**she**	**saw**	**it**	**was**	**really**
和	一个	柔软的	粉色的	颜色	酡	进入	她	脸颊	什么时候	她	锯	它	曾是	真的

['dʒɑːni] .

Johnnie	**.**
约翰尼	.

当她看到真的是约翰尼时，她的脸颊泛起了淡淡的粉红色。

[ðɪs] [gʊd] ['mʌðər] , [soʊ][dʒʌst][ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [sʌnz] ,

This	**good**	**mother**	**,**	**so**	**just**	**and**	**tender**	**to**	**all**	**her**	**sons**	**,**
这	好的	母亲	,	所以	只是	和	投标	到	全部	她	儿子们	,

这位善良的母亲，对所有儿子都如此公正慈爱，

[kept] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['skeɪpˌgreɪs] [huː] [ɪk'sɛld] [ðə; ði]

kept	**a**	**special**	**corner**	**of**	**her**	**heart**	**for**	**the**	**merry**	**scapegrace**	**who**	**excelled**	**the**
保留	一个	特别的	角落	的	她	心	为了	这	欢乐	逃犯	WHO	表现出色	这

['fæməli][kæt][ɪn][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['mɪstʃɪf] , [-]

family	**cat**	**in**	**a**	**talent**	**for**	**unintentional**	**mischief**	**,**	**[**	**23**	**]**
家庭	猫	在	一个	天赋	为了	无意的	恶作剧	,	[	-	]

她心中始终对那只快乐的淘气鬼怀有特殊的感情，它在无意中制造恶作剧的天赋上胜过家里的猫[23]。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəld] [ðæt] ['lʌkləs] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	**almost**	**equalled**	**that**	**luckless**	**animal**	**in**	**a**	**facility**	**for**	**getting**	**into**	**universal**
和	几乎	等于	那	倒霉的	动物	在	一个	设施	为了	获得	进入	普遍的

[dɪs'greɪs] .

disgrace	**.**
耻辱	.

几乎和那只倒霉的动物一样，落得个人人喊打的下场。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [skwɔtid] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	**another**	**minute**	**Johnnie**	**was**	**squatted**	**on**	**a**	**footstool**	**by**	**the**	**side**	**of**	**her**
在	其他	分钟	约翰尼	曾是	蹲着	在	一个	脚凳	经过	这	边	的	她

['soʊfə] ,

sofa	**,**
沙发	,

又过了一会儿，约翰尼蹲在了她沙发旁的脚凳上。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

holding	**her**	**thin**	**white**	**hands**	**in**	**his**	**own**	**,**	**and**	**sometimes**	**kissing**	**them**	**with**
保持	她	薄的	白色的	双手	在	他的	自己的	,	和	有时	接吻	他们	和

[ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

a	**pretty**	**devotion**	**,**
一个	漂亮的	虔诚	,

他握着她纤细白皙的手，有时还会带着浓浓的爱意亲吻它们。

[wɪtʃ] , ['mʌðər] - [laɪk] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] -
which , mother - like , she thought very charming , though she pretended to call it '
哪个 , 母亲 - 喜欢 , 她 想法 非常 迷人 , 尽管 她 假装 到 称呼 它 -
['sɪli] . -
silly . '
愚蠢的 . -

她像母亲一样觉得这很可爱，尽管她假装说这很“傻”。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [maɪ] ['dʒɑ:ni] ['getɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [sku:l] ? -
' And how is my Johnnie getting on at school ? '
- 和 如何 是 我的 约翰尼 获得 在 在 学校 ? -

“约翰尼在学校过得怎么样？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
she asked presently .
她 问 目前 .

她随即问道。

- ['werəbaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [naʊ] ?
' Whereabouts in the class are you now ?
- 下落 在 这 班级 是 你 现在 ?

你现在在班里的哪个位置?

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] , [aɪ] [hoʊp] ! -
At the top , I hope ! '
在 这 顶部 , 我 希望 ! -

我希望是顶峰!

['dʒɑ:ni] [skru:d] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [groʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] ['mænər]
Johnnie screwed his mouth up , shook his head , groaned , and made all manner
约翰尼 螺丝 他的 嘴 向上 , 摇晃 他的 头 , 呻吟 , 和 制成 全部 方式
[ʌv; əv] ['fʌni] ['feɪsɪz] .
of funny faces .
的 有趣的 面孔 .

约翰尼咧嘴一笑，摇了摇头，呻吟了一声，还做了各种滑稽的表情。

- [aɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , ['mʌðər] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
' I'm at the bottom , mother , ' he said at last ,
- 我是 在 这 底部 , 母亲 , - 他 说 在 最后的 ,

“妈妈，我跌到谷底了，”他最后说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['penɪtənt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [saʊnd]
in a voice that might have been intended to be penitent , but did not sound
在 一个 嗓音 那 可能 有 到过 故意的 到 是 忏悔者 , 但 做过 不是 声音
[soʊ] .
so .
所以 .

语气或许是想表达忏悔，但听起来却不像。

- [oʊ] , ['dʒɑ:ni] !
' Oh , Johnnie !
- 哦 , 约翰尼 !

“哦，约翰尼！”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [du:] [soʊ] ['bædli] [ə'gen] .
and I was hoping you would never do so badly again .
和 我 曾是 希望 你 会 绝不 做 所以 糟糕 再次 .

我希望你以后不会再表现得这么糟糕了。

[wʌt] [wɪl] ['pɑ:pə] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] [hæf] - ['jɪrz] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] ? - [-]
What will papa say if this half - year's report is as bad as the last ? ' [24]
什么 将要 爸爸 说 如果 这 一半 - 年 报告 是 作为 坏的 作为 这 最后的 ? - [-]

如果这份半年报告和上一份一样糟糕，爸爸会怎么说呢？[24]

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['dʒɑːni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]
' I don't know , ' said Johnnie in a way that might almost have been taken to
- 我 不 知道 , - 说 约翰尼 在 一个 方式 那 可能 几乎 有 到过 已采取 到
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“我不知道，”约翰尼说道，语气中似乎带着一丝犹豫，

- [aɪ][dəunt] [ker] ; - [ðen] , [mɔːr] ['sɔːftli] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] , ['mʌðər] . -
' I don't care ; ' then , more softly , ' I am sorry you are vexed , mother . '
- 我 不 关心 ; - 然后 , 更多的 轻轻 , - 我 是 对不起 你 是 烦恼 , 母亲 . -

“我不在乎；”然后，语气缓和了一些，“妈妈，很抱歉让您生气了。”

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , ['dʒɑːni] .
' Yes , I am indeed , Johnnie .
- 是的 , 我 是 的确 , 约翰尼 .

“是的，我的确是，约翰尼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [dʌl] [ænd; ənd] [sloʊ] :
It is not as if you were really dull and slow :
它 是 不是 作为 如果 你 是 真的 乏味的 和 慢的 :

你并不是真的迟钝或笨拙：

[ðen] [jʊr; jər] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] ,
then your low place in the school would not be your fault ,
然后 你的 低的 地方 在 这 学校 会 不是 是 你的 过错 ,

那么你在学校排名靠后就不是你的错了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] ['veri] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
and we shouldn't mind so much ; but you can learn very well if you like .
和 我们 不应该 头脑 所以 很多 ; 但 你 能 学习 非常 出色地 如果 你 喜欢 .
-
'
-
-

我们不必太在意；不过，如果你愿意，你可以学得很好。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' But I was born with a disposition not to like it .
- 但 我 曾是 出生 和 一个 处置 不是 到 喜欢 它 .

但我天生就不喜欢它。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] , ['riːəli] , ['mʌðər] ; " [its] [ðə; ði] ['nətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪst] ! " -
I can't help being idle , really , mother ; " it's the natur of the baste ! " '
我 不能 帮助 存在 闲置的 , 真的 , 母亲 ; " 它是 这 自然 的 这 绷 ! " -

“我真的没办法控制自己的懒惰，母亲；“这是孩子天性使然！”

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,
' Then you must conquer your nature ,
- 然后 你 必须 征服 你的 自然 ,

那么你必须战胜你的本性，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [sæt] [daʊn] ['helpləsli] ['ʌndər]
' she said in the spirited tone of one who had never sat down helplessly under
- 她 说 在 这 精神抖擞 语气 的 一 WHO 有 绝不 卫星 向下 无助地 在下面
[hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] - ['nætʃ(ə)rəl][ɪn'fɜːrməti] . -
her faults and talked about ' natural infirmity . '
她 故障 和 谈话 关于 - 自然的 虚弱 . -

“她语气轻快地说，一副从未因自己的缺点而无助地坐下来谈论‘先天缺陷’的样子。”

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][bi:; bi] [wɜ:rθ] , ['dʒɑ:ni] , [ɪf] [wi:; wi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

-	What	should	any	of	us	be	worth	,	Johnnie	,	if	we	yielded	to	all	our
-	什么	应该	任何	的	我们	是	值得	,	约翰尼	,	如果	我们	产生	到	全部	我们的

['fu:lɪʃ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ? -

foolish	inclinations	?	-
愚蠢	倾向	?	-

“约翰尼，如果我们都屈服于自己愚蠢的欲望，我们又算什么呢？”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] ['ænsər] ['redi] , [soʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪŋz] ,

He	had	not	an	answer	ready	,	so	played	with	her	rings	,
他	有	不是	一个	回答	准备好	,	所以	玩	和	她	戒指	,

他一时语塞，便摆弄起她的戒指来玩。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['deprəkeɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

and	glanced	at	her	deprecatingly	and	coaxingly	from	under	his	long	,
和	瞥了一眼	在	她	贬义地	和	哄骗地	从	在下面	他的	长的	,

[dɑ:rk] ['aɪlæʃɪz] . [-]

dark	eyelashes	.	[	25	]
黑暗的	睫毛	.	[	-	]

他从长长的黑色睫毛下，带着贬低和哄骗的神情瞥了她一眼。[25]

- [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][skoʊld] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ri'lentiŋli] , - [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] ,

-	I	didn't	mean	to	scold	,	-	she	said	relentingly	,	-	especially	this	day	of	all	days	,
-	我	没有	意思是	到	骂	,	-	她	说	无情地	,	-	尤其	这	天	的	全部	天	,

“我不是故意要责骂你的，”她无奈地说，“尤其是在今天这种特殊的日子里。”

[wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ]

when	I	may	have	you	for	one	of	the	little	talks	we	haven't	had	for	so
什么时候	我	可能	有	你	为了	一	的	这	小的	会谈	我们	还没有	有	为了	所以

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

也许有一天，我们会有机会进行一次简短的谈话，我们已经很久没有这样谈话了。

[bʌt; bət] , ['dʒɑ:ni] ,

But	,	Johnnie	,
但	,	约翰尼	,

但是，约翰尼，

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl]

you	don't	know	how	hard	it	makes	it	for	me	to	submit	to	be	ill
你	不	知道	如何	难的	它	制作	它	为了	我	到	提交	到	是	患病的

[ænd; ənd] ['helpləs] ,

and	helpless	,
和	无助	,

你不知道我生病无助时有多难受。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

when	I	think	that	because	I	am	not	able	to	watch	over	you	,	you	are
什么时候	我	思考	那	因为	我	是	不是	有能力的	到	手表	超过	你	,	你	是

['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

running	wild	,
跑步	荒野	,

当我想到因为我无法看管你，你才会如此放荡不羁时，

[ni'glektɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['veksɪŋ] [pʊr] ['pɑ:pə] , [hu:] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

neglecting	your	lessons	,	and	vexing	poor	papa	,	who	has	so	much	to
疏忽	你的	课程	,	和	令人恼火	贫穷的	爸爸	,	WHO	有	所以	很多	到

['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] . -

trouble	him	.	-
麻烦	他	.	-

你荒废了功课，还惹恼了可怜的爸爸，他本来就有很多烦心事要处理。

[dʒiːn] - [sænz] - - [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ɑːd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [fʌn] [ænd; ənd]

Jean	-	sans	-	terre's	brown	eyes	looked	odd	in	their	expression	of	mingled	fun	and
让	-	无	-	-	棕色的	眼睛	看起来	奇怪的	在	他们的	表达	的	混合	乐趣	和

['sædnəs] ;

sadness	;
悲伤	;

让-桑斯-特尔的棕色眼睛看起来很奇怪，眼神中既有快乐又有悲伤；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ɔːt] ,

he	was	trying	to	feel	sorry	and	ashamed	,	as	he	knew	he	ought	,
他	曾是	尝试	到	感觉	对不起	和	羞愧	,	作为	他	知道	他	应该	,

他努力让自己感到愧疚和羞耻，因为他知道自己应该如此。

[bʌt; bət] ['penɪtəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	penitence	was	so	very	difficult	to	him	.
但	忏悔	曾是	所以	非常	难的	到	他	.

但对他来说，忏悔实在太难了。

- [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [dəunt] [fret] ; [aɪl] [duː] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , - [hiː; hi] [sed] [kə'resiŋli] .

'	Dear	little	mother	,	don't	fret	;	I'll	do	better	for	the	future	,	'	he	said	caressingly	.
-	亲爱的	小的	母亲	,	不	烦恼	;	患病的	做	更好的	为了	这	未来	,	-	他	说	温柔地抚摸	.

“亲爱的小妈妈，别担心；以后我会做得更好，”他温柔地说。

[noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [hæd; həd] [ə'veild] [tuː; tə] [meɪk]

No	experience	of	the	fragile	nature	of	his	promises	had	availed	to	make
不	经验	的	这	脆弱的	自然	的	他的	承诺	有	已利用	到	制作

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] .

his	mother	distrust	him	.
他的	母亲	怀疑	他	.

尽管他曾亲身经历过自己承诺的脆弱性，但他的母亲并没有因此对他产生不信任感。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['kɑːnfɪdəns] .

'	My	darling	,	I'm	sure	you	will	,	'	she	answered	with	ready	confidence	.
-	我的	亲爱的	,	我是	当然	你	将要	,	-	她	回答	和	准备好	信心	.

“亲爱的，我相信你一定能做到，”她自信满满地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [-]

He	was	so	anxious	to	assure	her	of	his	good	[	26	]
他	曾是	所以	焦虑的	到	保证	她	的	他的	好的	[	-	]

他非常急切地向她保证自己是好人[26]

[ɪn'tenʃən] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['leɪbər] [æt; ət]

intentions	,	that	he	had	nearly	revealed	the	secret	of	his	intended	labour	at
意图	,	那	他	有	几乎	揭晓	这	秘密	的	他的	故意的	劳动	在

['sizər] ,

Cæsar	,
凯撒	,

他的意图，几乎泄露了他打算为凯撒效力的秘密。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dezərt] ,

and	his	desire	to	obtain	the	half	-	crown	to	aid	his	plans	for	the	desert	,
和	他的	欲望	到	获得	这	一半	-	王冠	到	援助	他的	计划	为了	这	沙漠	,

他渴望获得这半克朗，以帮助他实现沙漠计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - ['siːkrət] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	he	remembered	in	time	that	it	was	his	brothers	'	secret	as	well	as
但	他	记得	在	时间	那	它	曾是	他的	兄弟	-	秘密	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

但他及时想起，这既是他自己的秘密，也是他兄弟们的秘密；

[ænd; ənd] ['læklænd] , [ɪf] [hiː; hi] [lækt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

and	Lackland	,	if	he	lacked	wisdom	and	steadiness	and	industry	,
和	拉克兰	, 如果	他	缺乏	智慧	和	稳定性	和	行业	,	

而拉克兰，如果他缺乏智慧、稳重和勤奋，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

was	at	least	not	deficient	in	a	sense	of	honour	,	so	he	was	silent	.
曾是	在	至少	不是	不足	在	一个	感觉	的	荣誉	, 所以	他	曾是	沉默的	.	

他至少不缺乏荣誉感，所以保持沉默。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skiːm] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	he	could	almost	have	thought	that	she	guessed	at	his	scheme	when	she
但	他	可以	几乎	有	想法	那	她	猜对了	在	他的	方案	什么时候	她

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

但他几乎可以肯定，当她继续说下去的时候，她已经猜到了他的计划。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [pər'suː] [wʌn] [θɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt]

'	If	you	would	only	pursue	one	thing	steadily	,	and	make	yourself	do	it	in	spite
- 如果	你	会	仅有的	追求	一	事物	稳步	,	和	制作	你自己	做	它	在	尽管如此	

[ʌv; əv] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] ,

of	disinclination	,
的	不情愿	,

“如果你能始终如一地追求一件事，并且克服自己的不情愿去做，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ,

you	don't	know	what	good	it	would	do	you	,
你	不	知道	什么	好的	它	会	做	你	,

你不知道这对你有什么好处。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

and	how	it	would	help	you	in	everything	else	.
和	如何	它	会	帮助	你	在	一切	别的	.

以及它将如何帮助你解决其他所有问题。

[biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər] ['aɪdlnəs] ! -

Be	a	hero	,	Johnnie	,	and	conquer	your	idleness	!	'
是	一个	英雄	,	约翰尼	,	和	征服	你的	懒惰	!	-

约翰尼，做个英雄，克服你的懒惰吧!

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ][sʌm; səm] [deɪ] , ['mæmə] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

'	I	mean	to	be	a	real	hero	some	day	,	mamma	,	'	he	answered	,	smiling	.
-	我	意思是	到	是	一个	真实的	英雄	一些	天	,	妈妈	,	-	他	回答	,	微笑	.

“妈妈，我将来想成为真正的英雄，”他笑着回答。

- [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l]['gustɑːvəs][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]

'	You	know	Uncle	Gustavus	has	promised	to	use	his	interest	to	get	me	a
-	你	知道	叔叔	古斯塔夫	有	承诺	到	使用	他的	兴趣	到	得到	我	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

“你知道古斯塔夫叔叔答应过要利用他的人脉关系帮我争取一份佣金。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [wel] [aɪl] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

and	then	you	shall	see	how	well	I'll	serve	the	Queen	.
和	然后	你	将	看	如何	出色地患病的		服务	这	女王	.

到那时，你们就会看到我将如何尽心尽力地侍奉女王。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['b\\:trənd] [diː'ju] [-]

Don't	you	remember	telling	me	how	Bertrand	du	[	27	]
不	你	记住	讲述	我	如何	伯特兰	杜	[	-	]

你不记得你曾告诉我 Bertrand du[27]

['gɛsklɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːðər] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Guesclin	**was**	**a**	**great**	**bother**	**to**	**everybody**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**,**
guesclin	曾是	一个	伟大的	打扰	到	大家	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

盖斯克林小时候是个十足的捣蛋鬼，让每个人都头疼不已。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [soʊ]['dʒɑːli] [breɪv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	**yet**	**he**	**grew**	**up**	**so**	**jolly**	**brave**	**that**	**people**	**were**	**glad**	**to**	**run**	**to**	**him**
但	然而	他	生长	向上	所以	快乐的	勇敢的	那	人们	是	高兴的	到	跑步	到	他

[fɔːr; fər] [help] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ? -

for	**help**	**when**	**he**	**was**	**a**	**man**	**?**	**'**
为了	帮助	什么时候	他	曾是	一个	男人	?	-

但他长大后却如此勇敢无畏，以至于人们在他成年后都乐于向他寻求帮助?

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hædnt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['æftərwərdz] [lɪvd] [tuː; tə]

'	**And**	**his**	**mother**	**hadn't**	**patience**	**with**	**him**	**,**	**and**	**yet**	**afterwards**	**lived**	**to**
-	和	他的	母亲	之前没有	耐心	和	他	,	和	然而	然后	居住地	到

[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

be	**proud**	**of**	**him**	**:**
是	自豪的	的	他	:

“他的母亲对他没有耐心，但后来却为他感到骄傲：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] , ['dʒɑːni] ? -

is	**that**	**the**	**inference**	**you**	**mean**	**me**	**to**	**draw**	**,**	**Johnnie**	**?**	**'**
是	那	这	推理	你	意思是	我	到	画	,	约翰尼	?	-

这就是你想让我得出的结论吗，约翰尼?

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

'	**No**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
-	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] .

she	**was**	**a**	**cross**	**old**	**thing**	**.**
她	曾是	一个	叉	老的	事物	.

她是个脾气很暴躁的老太太。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['b\\:trənd] ['biːtn] ,

Don't	**you**	**remember**	**how**	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**	**Bertrand**	**beaten**	**,**
不	你	记住	如何	她	曾是	去	到	有	伯特兰	被打败	,

你难道不记得她原本打算怎么教训伯特兰吗?

[wen] [ðæt] [kaɪnd][oʊld] [nʌn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ?

when	**that**	**kind**	**old**	**nun**	**stopped**	**her**	**?**
什么时候	那	种类	老的	尼姑	停止	她	?

是那位善良的老修女阻止了她吗?

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] , — [nɑːt][ə; eɪ][skræp] , [nɑːt][æn; ən]['ætəm] !

You're	**not**	**a**	**bit**	**like**	**her**	**,**	**dear**	**little**	**mamma**	**,**	**—**	**not**	**a**	**scrap**	**,**	**not**	**an**	**atom**	**!**
你是	不是	一个	少量	喜欢	她	,	亲爱的	小的	妈妈	,	—	不是	一个	废料	,	不是	一个	原子	!

亲爱的小妈妈，你和她一点都不像——一点都不像，一点都不像!

[bʌt; bət][oʊ] , ['mæmə] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [juː 'es][ɔːl] [ðoʊz] ['feɪməs] ['stɔːriz]

But	**oh**	**,**	**mamma**	**,**	**when**	**will**	**you**	**be**	**able**	**to**	**read**	**us**	**all**	**those**	**famous**	**stories**
但	哦	,	妈妈	,	什么时候	将要	你	是	有能力的	到	读	我们	全部	那些	著名的	故事

[ə'baʊt] ['hɪroʊz] ?

about	**heroes**	**?**
关于	英雄	?

哦，妈妈，你什么时候才能给我们读那些关于英雄的著名故事呢?

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ] ['evər] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪm]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

They're	**the**	**only**	**things**	**I**	**ever**	**remember**	**,**	**and**	**I'm**	**pining**	**for**	**one**	**of**	**them**	**.**	**'**
它们是	这	仅有的	事物	我	曾经	记住	,	和	我是	思念	为了	一	的	他们	.	-

它们是我唯一记得的东西，而我却无比怀念其中一件。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːpə] [θɪŋks] [aɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .

'	You	shall	have	one	as	soon	as	papa	thinks	I'm	strong	enough	to	read	aloud	.
-	你	将	有	一	作为	很快	作为	爸爸	思考	我是	强的	足够的	到	读	大声	.

“等爸爸觉得我力气足够大，可以大声朗读的时候，你就会有一个。”

[bʌt; bət] , [maɪ]['hɪroʊ] ,

But	,	my	hero	,
但	,	我的	英雄	,

但是，我的英雄，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst]

I	want	you	to	consider	that	before	you	can	get	a	commission	you	must
我	想	你	到	考虑	那	前	你	能	得到	一个	委员会	你	必须

[pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

pass	an	examination	,
经过	一个	考试	,

我想提醒你，在获得佣金之前，你必须通过考试。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [diː'juː] [-]

and	knowing	about	Du	[	28	]
和	会心	关于	杜	[	-	]

并且了解杜[28]

['gɛsklɪn] [wəʊnt] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [frentʃ] ['græmər] . -

Guesclin	won't	make	up	for	deficiency	in	arithmetic	and	French	grammar	.	'
guesclin	惯于	制作	向上	为了	不足	在	算术	和	法语	语法	.	-

Guesclin 并不能弥补算术和法语语法方面的不足。

- [oʊ] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ; [aɪl] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][nɑːt] [pæs] ,

'	Oh	,	I'll	see	about	all	that	;	I'll	work	night	and	day	sooner	than	not	pass	,
-	哦	,	患病的	看	关于	全部	那	;	患病的	工作	夜晚	和	天	很快	比	不是	经过	,

“哦，我会考虑这些的；我会日夜努力，争取尽快通过。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

for	I	must	be	an	officer	.
为了	我	必须	是	一个	官	.

因为我必须是一名军官。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [wiːv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	know	,	mamma	,	we've	settled	it	all	.
你	知道	,	妈妈	,	我们已经	定居	它	全部	.

妈妈，你知道吗，我们已经把一切都解决了。

['hɑːnɔːriəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [laɪk] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

Honorius	is	to	be	a	doctor	,	like	papa	,	and	I'm	to	be	a	soldier	,
霍诺留斯	是	到	是	一个	医生	,	喜欢	爸爸	,	和	我是	到	是	一个	士兵	,

霍诺留斯要像爸爸一样当医生，而我要当兵。

[ænd; ənd] ['wɪli] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ænd; ənd] ['siːmɔː]

and	Willie	is	to	be	a	clergyman	,	and	Duncan	a	sailor	,	and	Seymour
和	威利	是	到	是	一个	牧师	,	和	邓肯	一个	水手	,	和	西摩

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

a	merchant	,
一个	商人	,

威利将成为一名牧师，邓肯将成为一名水手，西摩将成为一名商人。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] — ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] ['set(ə)l] [wʌt]

and	Archie	a	lawyer	,	and	Georgie	—	somehow	we	never	can	settle	what
和	阿奇	一个	律师	,	和	乔治	—	不知何故	我们	绝不	能	定居	什么

['dʒɔːrdʒi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ,

Georgie	is	to	be	—	but	something	,
乔治	是	到	是	—	但	某物	,

还有律师阿奇，以及乔治——不知为何我们始终无法确定乔治究竟会成为什么样的人——但总之，他会是某种人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['mæmə] , [jʊr; jər]['sev(ə)n]

of	course	,	you	know	;	and	then	you	will	have	us	all	,	mamma	,	your	seven
的	课程	,	你	知道	;	和	然后	你	将要	有	我们	全部	,	妈妈	,	你的	七

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

当然，你知道的；然后你就会拥有我们所有人，妈妈，你的七个儿子。

" ['sev(ə)n] ['kæmbəlz] , " [æz; əz] ['wɪli] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][fɪt][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ,

"	seven	Campbells	,	"	as	Willie	has	taken	a	fit	for	saying	,
"	七	坎贝尔	,	"	作为	威利	有	已采取	一个	合身	为了	说	,

威利因为说了“七个坎贝尔”而大发雷霆。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! -

and	we	shall	make	you	so	proud	of	us	!	'
和	我们	将	制作	你	所以	自豪的	的	我们	!	-

我们一定会让您为我们感到骄傲！

- [aɪ][hoʊp][soʊ] ; [bʌt; bət] , [maɪ] ['dʒɑːni] ,

'	I	hope	so	;	but	,	my	Johnnie	,
-	我	希望	所以	;	但	,	我的	约翰尼	,

“我希望如此；但是，我的约翰尼，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['sev(ə)n][ɑːr; ər] [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

we	must	not	forget	that	if	my	seven	are	spared	to	me	,	and	I	to
我们	必须	不是	忘记	那	如果	我的	七	是	幸存	到	我	,	和	我	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们绝不能忘记，如果我的七个孩子能为我而活，我也为他们而活，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ]['gɑːdz] [greɪt] ['mɜːrsi] . - [-]

it	will	be	by	God's	great	mercy	.	'	[	29	]
它	将要	是	经过	神的	伟大的	怜悯	.	-	[	-	]

这都是出于上帝的大慈悲。[29]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['dʒɑːniːz] ['proʊtəʒeɪ] .

JOHNNIE'S	PROTEGE	.
约翰尼的	门徒	.

约翰尼的门徒。

- [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ['veri]

OHNNIE	completed	his	task	in	two	or	three	days	,	labouring	at	it	at	first	very
-	完全的	他的	任务	在	二	或者	三	天	,	劳动	在	它	在	第一的	非常

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

约翰尼花了两三天时间完成了他的任务，起初他非常努力地工作。

[ðen] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] , ['getɪŋ] ['kerləs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

then	growing	tired	,	getting	careless	,	and	finally	finishing	it	up	in	a	hurry	,
然后	生长	疲劳的	,	获得	粗心	,	和	最后	精加工	它	向上	在	一个	匆忙	,

然后渐渐感到疲倦，变得粗心大意，最后匆匆忙忙地完成了它。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [æt; ət] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ɔːr] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [staɪl] ,

with	so	little	effort	at	accuracy	of	rendering	or	clearness	of	style	,
和	所以	小的	努力	在	准确性	的	渲染	或者	清晰度	的	风格	,

在描绘的准确性和风格的清晰度方面，几乎没有投入任何精力，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [les] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

that	any	one	less	sanguine	than	he	would	have	considered	the	attainment	of
那	任何	一	较少的	乐观	比	他	会	有	经过考虑的	这	素养	的

[ðə; ði][hæf] - [kraʊn] ['hoʊpləs] .

the	half	-	crown	hopeless	.
这	一半	-	王冠	绝望	.

任何不如他乐观的人都会认为获得半克朗是不可能实现的。

['hɑ:nɔ:riəs] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑ:mɪnəsli] ,

Honorius	glanced	over	the	translation	,	and	shook	his	head	ominously	,
霍诺留斯	瞥了一眼	超过	这	翻译	,	和	摇晃	他的	头	不祥地	,

霍诺留斯扫了一眼译文，意味深长地摇了摇头。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

wishing	that	he	might	be	allowed	to	make	some	improvements	in	it	;
祝	那	他	可能	是	允许	到	制作	一些	改进	在	它	;

希望他能被允许对它进行一些改进；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [ək'sept] [noʊ] [help] [pʊt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	his	father's	injunction	to	Johnnie	to	accept	no	help	put	this	out	of	the
但	他的	父亲的	禁令	到	约翰尼	到	接受	不	帮助	放	这	出去	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但他父亲告诫约翰尼不许接受任何帮助，这使得这件事彻底不可能了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:] [-]

so	it	was	delivered	into	[	30	]
所以	它	曾是	发表	进入	[	-	]

所以它被送往[30]

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kæmbəlz] [hændz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Dr	.	Campbell's	hands	just	as	it	was	.
博士	.	坎贝尔	双手	只是	作为	它	曾是	.

坎贝尔博士的手还是原来的样子。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	first	part	was	very	satisfactory	.
这	第一的	部分	曾是	非常	令人满意的	.

第一部分非常令人满意。

- ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] , ['dʒɑ:ni] ! -

'	Very	good	,	very	good	indeed	,	Johnnie	!	'
-	非常	好的	,	非常	好的	的确	,	约翰尼	!	-

“非常好，真的非常好，约翰尼！”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['ni:tli] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] ;

he	exclaimed	as	his	eye	ran	rapidly	down	the	neatly	written	lines	;
他	惊呼	作为	他的	眼睛	跑	快速	向下	这	整齐地	书面	线条	;

他的目光迅速扫过那些工整的字迹，不禁惊呼出声；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

but	his	face	lengthened	as	he	went	on	.
但	他的	脸	加长	作为	他	去	在	.

但随着他继续说下去，他的脸色变得越来越长。

- [waɪ] , [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['skrɪb(ə)l] [hɪr] , ['dʒɑ:ni] ! -

'	Why	,	how	you	have	begun	to	scribble	here	,	Johnnie	!	'
-	为什么	,	如何	你	有	开始	到	涂	这里	,	约翰尼	!	-

“哎呀，约翰尼，你都开始在这儿乱涂乱画了！”

[hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

he	said	as	he	reached	the	middle	.
他	说	作为	他	达到	这	中间	.

他走到中间时说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?

'	And	what	do	you	mean	by	this	?
-	和	什么	做	你	意思是	经过	这	?

“你这话是什么意思？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [kə'rektli] .

You	have	not	even	given	the	sense	of	this	passage	correctly	.
你	有	不是	甚至	给定	这	感觉	的	这	通道	正确	.

你甚至没有正确理解这段文字的意思。

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːrd][baɪ][wɜːrd] . -

Here	,	take	the	book	and	translate	it	to	me	word	by	word	.	'
这里	,	拿	这	书	和	翻译	它	到	我	单词	经过	单词	.	-

来，把这本书拿过来，逐字逐句地翻译给我。

['dʒɑːni] ['stʌmbld] ['woʊfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] , [nɑːt][frʌm; frəm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʃɪr]

Johnnie	stumbled	wofully	in	his	rendering	,	not	from	confusion	,	but	from	sheer
约翰尼	踉跄	可怜地	在	他的	渲染	,	不是	从	困惑	,	但	从	透明

['ɪgnərəns] ;

ignorance	;
无知	;

约翰尼的演绎磕磕绊绊，糟糕透了，不是因为困惑，而是因为完全无知；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['vɜːrb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs]

and	both	the	written	and	verbal	translation	went	on	getting	worse	and	worse
和	两个都	这	书面	和	口头	翻译	去	在	获得	更糟	和	更糟

,

,

,

无论是书面翻译还是口头翻译，质量都每况愈下。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [mæn] , [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

till	at	last	the	Doctor	,	who	was	rather	a	hasty	man	,	lost	all	patience	,
直到	在	最后的	这	医生	,	WHO	曾是	相当	一个	仓促	男人	,	丢失的	全部	耐心	,

最后，生性急躁的医生彻底失去了耐心。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [iks'kleimɪŋ] , - [ʃɔː] ! [fɑːr][frʌm; frəm]

and	tossed	the	whole	production	into	the	fire	,	exclaiming	,	'	Pshaw	!	far	from
和	抛掷	这	所有的	生产	进入	这	火	,	惊呼	,	-	呸	!	远的	从

[dɪ'zɜːrvɪŋ] ['eni] [rɪ'wɔːrd] ,

deserving	any	reward	,
值得	任何	报酬	,

然后把整个制作过程扔进火里，大喊道：“呸！根本不配得到任何奖励！”

[ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ðæt] [aɪ]

that	translation	is	the	most	wretched	exhibition	of	carelessness	and	idleness	that	I
那	翻译	是	这	最多	可怜	展览	的	疏忽	和	懒惰	那	我

['evər] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

那篇译文是我见过的最粗心、最懒散的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒɑːni] , [ɪf] [-]

I	don't	know	what's	to	become	of	you	,	Johnnie	,	if	[	31	]
我	不	知道	是什么	到	变得	的	你	,	约翰尼	,	如果	[	-	]

我不知道你将来会怎么样，约翰尼，如果[31]

[juː; jʊ] [kɑːnt] , [ɔːr] ['ræðər] [wəʊnt] , [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ！ -

you	can't	,	or	rather	won't	,	do	better	than	that	!	'
你	不能	, 或者	相当	惯于	,	做	更好的	比	那	！	-	

你不可能，或者说不愿，做得更好！

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət] [pʊr] ['læklænd] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['wɪliːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

The	little	boys	glanced	at	poor	Lackland	in	terror	and	dismay	,	and	Willie's	eyes	filled	with	tears	;
这	小的	男孩们	瞥了一眼	在	贫穷的	拉克兰	在	恐怖	和	沮丧	,	和	威利的	眼睛	已填	和	眼泪	;

小男孩们惊恐地看着可怜的拉克兰，威利的眼里充满了泪水；

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['oʊnli] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['sizər] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] ,

but	Johnnie	only	coloured	,	and	,	shutting	up	the	volume	of	Cæsar	,	put	it	in	its	place	again	,
但	约翰尼	仅有的	有色	,	和	,	关闭	向上	这	体积	的	凯撒	,	放	它	在	它是	地方	再次	,

但约翰尼只是涂了色，然后合上凯撒的唱片，把它放回原位。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ðiː] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [wɑːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,

and	resumed	the	occupation	of	making	a	willow	-	wand	into	a	bow	,
和	恢复	这	职业	的	制作	一个	柳	-	魔杖	进入	一个	弓	,

于是他又开始做起用柳条做弓的工作了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .

on	which	he	had	been	engaged	when	his	father	summoned	him	.
在	哪个	他	有	到过	已订婚的	什么时候	他的	父亲	被召唤	他	.

他当时正在忙着处理某件事，这时他父亲把他叫了过来。

[ɪf] ['hɑːnɔːriəs] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ,

If	Honorius	had	met	with	such	a	rebuff	,
如果	霍诺留斯	有	遇见	和	这样的	一个	回绝	,

如果霍诺留斯真的遭遇了这样的拒绝，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['bɪtərli] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [deɪ] ,

he	would	have	remained	bitterly	hurt	and	ashamed	for	the	rest	of	the	day	,	,	,
他	会	有	剩余	苦涩地	伤害	和	羞愧	为了	这	休息	的	这	天	,	,	,

他一整天都会感到无比伤心和羞愧。

[ænd; ənd] ['wɪli] [ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	Willie	in	the	same	case	would	have	been	utterly	humbled	and	discouraged	.
和	威利	在	这	相同的	案件	会	有	到过	完全地	谦卑	和	灰心	.

如果换作威利，遇到同样的情况，他一定会感到无比沮丧和气馁。

[nɑːt] [soʊ] - [dʒiːn] - [sænz] - ['tɛrə, 'tɛr] . -

Not	so	'	Jean	-	sans	-	terre	.	'
不是	所以	-	让	-	无	-	土地	.	-

并非如此“无地让”。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,

What	his	cogitations	were	,	his	brothers	could	not	decide	;	but	the	result	was	,
什么	他的	思考	是	,	他的	兄弟	可以	不是	决定	;	但	这	结果	曾是	,

他究竟在想些什么，他的兄弟们也无法确定；但结果是：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [gʊd] - [naɪt] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

that	when	he	had	bidden	his	father	good	-	night	,	he	paused	a	minute	,
那	什么时候	他	有	拜登	他的	父亲	好的	-	夜晚	,	他	暂停	一个	分钟	,

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

and	then	added	,
和	然后	额外	,

他向父亲道晚安后，停顿了一会儿，然后补充道：

- [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət] ['sizər] , ['pɑːpə] ? -

'	May	I	have	another	try	at	Cæsar	,	papa	?	'
-	可能	我	有	其他	尝试	在	凯撒	,	爸爸	?	-

“爸爸，我可以再试一次凯撒吗？”

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]

The	tone	was	bright	and	cheery	,	and	Dr	.	Campbell	looked	up	in
这	语气	曾是	明亮的	和	欢快的	,	和	博士	.	坎贝尔	看起来	向上	在

[pliːzd] [sər'praɪz] [-]

pleased	surprise	[	32	]
高兴	惊喜	[	-	]

语气明快欢快，坎贝尔博士惊喜地抬起头[32]

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] ? -

'	Do	you	really	mean	it	,	Johnnie	?	'
-	做	你	真的	意思是	它	,	约翰尼	?	-

“约翰尼，你是认真的吗？”

[hiː; hi] [sed] ['hoʊpfəli] .

he	said	hopefully	.
他	说	希望	.

他满怀希望地说。

- [jes] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , ['pɑːpə] ; [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

'	Yes	,	I	do	indeed	,	papa	;	but	perhaps	you	wouldn't	like	the	trouble	of	looking
-	是的	,	我	做	的确	,	爸爸	;	但	也许	你	不会	喜欢	这	麻烦	的	寻找

['oʊvər] [ə'nʌðər] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

over	another	translation	.
超过	其他	翻译	.

“是的，爸爸，我确实想；但是也许您不想费劲去审阅另一个译本。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] . -

I	know	that	one	was	awful	.	'
我	知道	那	一	曾是	可怕	.	-

我知道那部电影很糟糕。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	If	you	can	take	the	trouble	of	writing	it	,
-	如果	你	能	拿	这	麻烦	的	写作	它	,

“如果你能抽出时间写下来的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

I	shall	not	begrudge	the	trouble	of	looking	over	it	;	but	mind	,	it	must
我	将	不是	怨恨	这	麻烦	的	寻找	超过	它	;	但	头脑	,	它	必须

[biː; bi] [wel] [dʌn] .

be	well	done	.
是	出色地	完毕	.

我不会吝惜审阅的麻烦；但是请记住，必须认真负责。

[aɪd] ['ræðər] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðæt]
I'd **rather** **you** **took** **a** **month** **about** **it** **than** **brought** **me** **such** **a** **one** **as** **that**
ID 相当 你 采取 一个 月 关于 它 比 带来 我 这样的 一个 一 作为 那
[ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] . -
of **to** **-** **night** **.** **'**
的 到 - 夜晚 . -

我宁愿你花一个月时间处理这件事，也不要给我带来像今晚这样的结果。

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [suːt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ;
' **Oh** **,** **thank** **you** **,** **papa** **,** **but** **that** **wouldn't** **suit** **me** **at** **all** **;**
- 哦 , 感谢 你 , 爸爸 , 但 那 不会 套装 我 在 全部 ;

“哦，谢谢爸爸，但这完全不适合我；

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .
I **want** **the** **half** **-** **crown** **as** **quick** **as** **I** **can** **get** **it** **.**
我 想 这 一半 - 王冠 作为 快的 作为 我 能 得到 它 .

我希望尽快拿到那半克朗。

[aɪl] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [dʌn] [suːn] . -
I'll **work** **night** **and** **day** **rather** **than** **not** **have** **the** **translation** **done** **soon** **.** **'**
患病的 工作 夜晚 和 天 相当 比 不是 有 这 翻译 完毕 很快 . -

我宁愿夜以继日地工作，也不愿让翻译工作迟迟无法完成。

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kraʊn]
' **Then** **I** **am** **to** **understand** **it** **is** **merely** **for** **the** **sake** **of** **the** **half** **-** **crown**
- 然后 我 是 到 理解 它 是 仅仅 为了 这 清酒 的 这 一半 - 王冠
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['sizər] ['oʊvər] [ə'gen] ?
you **are** **willing** **to** **do** **this** **bit** **of** **Cæsar** **over** **again** **?**
你 是 愿意的 到 做 这 少量 的 凯撒 超过 再次 ?

“那么，我的理解是，你仅仅为了那半克朗，就愿意再次上演凯撒的戏码？”

- [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] [dɪsə'pɔɪntɪdli] :
' **said** **Dr** **.** **Campbell** **disappointedly** **:**
- 说 博士 . 坎贝尔 失望地 :

坎贝尔博士失望地说：

- [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] ['moʊtɪv] — [ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
' **I** **had** **hoped** **that** **it** **was** **from** **a** **better** **motive** **—** **a** **real** **desire** **to**
- 我 有 希望 那 它 曾是 从 一个 更好的 动机 — 一个 真实的 欲望 到
[ɪm'pruːv] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər] ['kerləsnəs] ,
improve **and** **conquer** **your** **carelessness** **,**
提升 和 征服 你的 疏忽 ,

我曾希望你的动机更好——真心想要改进并克服你的粗心大意。

[ɔːr] [-]
or **[** **33** **]**
或者 [-]

或[33]

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
a **wish** **to** **please** **and** **satisfy** **your** **mother** **and** **me** **.** **'**
一个 希望 到 请 和 满足 你的 母亲 和 我 . -

希望能取悦你母亲和我。

[hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən]
He **looked** **full** **at** **his** **son** **as** **he** **spoke** **,** **and** **seemed** **to** **expect** **an**
他 看起来 满的 在 他的 儿子 作为 他 辐 , 和 似乎 到 预计 一个
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

他说话时目光始终注视着儿子，似乎在期待儿子的回答。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [boʊld][ænd; ənd] [truː] : - [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] , ['pɑːpə] . -

It	came	,	bold	and	true	:	'	I	was	only	thinking	of	the	half	-	crown	,	papa	.	'
它	来了	,	大胆的	和	真的	:	-	我	曾是	仅有的	思维	的	这	一半	-	王冠	,	爸爸	.	-

它来了，坦率而真实："爸爸，我当时只想着那半克朗。"

[jet] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kæmbl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn]

Yet	if	Dr	.	Campbell	could	have	known	to	what	purpose	the	half	-	crown
然而	如果	博士	.	坎贝尔	可以	有	已知	到	什么	目的	这	一半	-	王冠

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] ,

was	to	be	devoted	,
曾是	到	是	奉献	,

然而，如果坎贝尔博士能够知道这半克朗将用于何种用途，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri] ['moʊtɪv] , ['æftər][ɔːl]

he	would	have	seen	that	love	to	the	mother	was	the	primary	motive	,	after	all
他	会	有	已见	那	爱	到	这	母亲	曾是	这	基本的	动机	,	后	全部

,

,

,

他最终会明白，对母亲的爱才是主要动机。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [soʊ]['koʊldli][æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pærəntli]

and	would	not	have	turned	away	so	coldly	as	he	did	from	this	apparently
和	会	不是	有	转向	离开	所以	冷冷地	作为	他	做过	从	这	显然

['mɜːrsəneri] [spiːtʃ] .

mercenary	speech	.
雇佣兵	演讲	.

他不会像现在这样冷漠地拒绝这种明显带有功利目的的演讲。

['hɑːnɔːriəs] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ; [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sliːv]

Honorius	thought	so	,	and	would	have	explained	;	but	Johnnie	pulled	his	sleeve
霍诺留斯	想法	所以	,	和	会	有	解释	;	但	约翰尼	拉	他的	袖子

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ,

and	whispered	something	,
和	低声说道	某物	,

霍诺留斯也这么想，正要解释，但约翰尼拉起他的袖子，低声说了些什么。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	meanwhile	the	Doctor	left	the	room	.
和	同时	这	医生	左边	这	房间	.

与此同时，医生离开了房间。

- [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['ænsər] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɑːni] ?

'	Oh	,	how	could	you	answer	like	that	,	Johnnie	?
-	哦	,	如何	可以	你	回答	喜欢	那	,	约翰尼	?

"哦，约翰尼，你怎么能这样回答呢？"

- [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['wɪli] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd]

'	remonstrated	Willie	when	the	two	boys	were	alone	in	the	attic	which	they	shared
-	抗议	威利	什么时候	这	二	男孩们	是	独自的	在	这	阁楼	哪个	他们	共享

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

"威利劝阻了两个男孩，当时他们俩单独待在他们共同居住的阁楼里。"

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld]['pɑːpə] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [wʊd]

'	If	you	had	told	papa	what	you	wanted	the	half	-	crown	for	,	he	would
-	如果	你	有	讲述	爸爸	什么	你	通缉	这	一半	-	王冠	为了	,	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] ,

have	been	pleased	,
有	到过	高兴	,

"如果你告诉爸爸你想要那半克朗做什么，他会很高兴的。"

[ˌwerˈæz] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
whereas now I don't know what he thinks of you . '
然而 现在 我 不 知道 什么 他 思考 的 你 . -

而现在我不知道他对你的看法。

- [aɪ]['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ][pleɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] [-]
' I only gave a plain answer to a plain [34]
- 我 仅有的 给予 一个 清楚的 回答 到 一个 清楚的 [-]

我只是对一个简单的[34]给出了一个简单的答案

['kwestʃən] , - [sed] ['dʒɑːni] .
question , ' said Johnnie .
问题 , - 说 约翰尼 .

“问题，”约翰尼说道。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld]
' If he had asked me what I wanted the money for , I might have told
- 如果 他 有 问 我 什么 我 通缉 这 钱 为了 , 我 可能 有 讲述
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

“如果他问我想要这笔钱做什么，我或许会告诉他。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] — — -
' But it appeared — — '
- 但 它 出现 — — -

但它似乎——

- [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['læklænd] , ['læfɪŋ] ;
' I don't care what it appeared , ' interrupted Lackland , laughing ;
- 我 不 关心 什么 它 出现 , - 中断 拉克兰 , 笑 ;

“我不在乎它看起来怎么样，”拉克兰笑着打断道；

- [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['pɑːpə]['hædnt] [bɜːrnt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] :
' I only wish papa hadn't burnt the whole of my translation :
- 我 仅有的 希望 爸爸 之前没有 烧焦的 这 所有的 的 我的 翻译 :

我只希望爸爸没有烧掉我所有的译稿：

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]
the beginning of it was all right , and I might have copied it straight
这 开始 的 它 曾是 全部 正确的 , 和 我 可能 有 复制 它 直的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

开头还不错，我差点就直接照搬了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ə'gen] . -
instead of having to make it all out again . '
反而 的 拥有 到 制作 它 全部 出去 再次 . -

而不是不得不重新来过。

- [oʊ] [jes] !
' Oh yes !
- 哦 是的 !

'哦是的！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪli] . -
that was dreadful , ' replied Willie . '
那 曾是 可怕 , - 回复 威利 . -

“那太可怕了，”威利回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː] !
And **then** **what** **he** **said** **too** **!**
和 然后 什么 他 说 也 !

还有他说的那些话!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] , ['dʒɑːni] ; [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ə'ʃeɪmd] . -
I **was** **so** **sorry** **,** **Johnnie** **;** **I** **knew** **you** **must** **be** **so** **ashamed** **.** **'**
我 曾是 所以 对不起 , 约翰尼 ; 我 知道 你 必须 是 所以 羞愧 . -

约翰尼，我真对不起你；我知道你一定很羞愧。

[dʒiːn] - [sænz] - - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər] ['penɪtəns] [ə'gen] ,
Jean **-** **sans** **-** **terre's** **eyes** **seemed** **to** **be** **searching** **after** **penitence** **again** **,**
让 - 无 - - 眼睛 似乎 到 是 搜索 后 忏悔 再次 ,

让-桑斯-特尔的眼神似乎又在寻求忏悔，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as **they** **had** **when** **his** **mother** **spoke** **to** **him** **.**
作为 他们 有 什么时候 他的 母亲 辐 到 他 .

就像他母亲和他说话时那样。

- [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] ? -
' **Ought** **I** **to** **have** **been** **ashamed** **?** **'**
- 应该 我 到 有 到过 羞愧 ? -

我该感到羞愧吗?

[hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] .
he **asked** **with** **simplicity** **.**
他 问 和 简单 .

他用简单的语气问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['wɪli] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]
The **question** **appeared** **to** **Willie** **so** **extraordinary** **,** **that** **he** **really** **didn't** **know** **what**
这 问题 出现 到 威利 所以 非凡的 , 那 他 真的 没有 知道 什么
[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] .
to **say** **in** **answer** **.**
到 说 在 回答 .

这个问题在威利看来非常特殊，他一时不知该如何回答。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [-]
He **pondered** **over** **it** **seriously** **[** **35** **]**
他 沉思 超过 它 严重地 [-]

他认真地思考了这个问题[35]

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [prerz] [ðɪs] [klɔːz] :
while **he** **was** **undressing** **,** **and** **added** **to** **his** **evening** **prayers** **this** **clause** **:**
尽管 他 曾是 脱衣服 , 和 额外 到 他的 晚上 祈祷 这 条款 :

当他脱衣服的时候，他在晚祷中加入了这样一条：

- [meɪk] ['dʒɑːni] [mɔːr] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [vekst] ['pɑːpə] . -
' **Make** **Johnnie** **more** **sorry** **when** **he** **has** **vexed** **papa** **.** **'**
- 制作 约翰尼 更多的 对不起 什么时候 他 有 烦恼 爸爸 . -

“约翰尼惹爸爸生气的时候，要让他更加后悔。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Dr **.** **Campbell** **was** **certainly** **vexed** **and** **disappointed** **with** **his** **son** **,**
博士 . 坎贝尔 曾是 当然 烦恼 和 失望的 和 他的 儿子 ,

坎贝尔博士对他的儿子感到非常恼火和失望。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
and **showed** **it** **a** **little** **in** **his** **manner** **,** **which** **was** **,** **however** **,**
和 显示 它 一个 小的 在 他的 方式 , 哪个 曾是 , 然而 ,

他的举止中也略微流露出这一点，然而，

[kwaɪt] ['juːsləs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ri'mɑːkt]

quite	useless	as	far	as	Johnnie	was	concerned	,	for	he	never	even	remarked
相当	无用	作为	远的	作为	约翰尼	曾是	担心的	,	为了	他	绝不	甚至	评论

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

对约翰尼来说，这完全没用，因为他甚至都没提过这件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['sensətɪv] ,

There	are	children	so	sensitive	,
那里	是	孩子们	所以	敏感的	,

有些孩子非常敏感，

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz]

that	the	faintest	shade	of	sadness	or	disapproval	in	the	manner	of	their	elders
那	这	最微弱	阴影	的	悲伤	或者	不赞成	在	这	方式	的	他们的	长者

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] [deɪz] ;

towards	them	will	suffice	to	make	them	unhappy	for	days	;
向	他们	将要	足够了	到	制作	他们	不开心	为了	天	;

长辈对他们流露出哪怕最轻微的悲伤或不满，都足以让他们难过好几天；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [skəuldid][ɔːr] ['pʌnɪʃt] , ['nevər] [pər'siːv]

there	are	others	who	,	unless	they	are	actually	scolded	or	punished	,	never	perceive
那里	是	其他的	WHO	,	除非	他们	是	实际上	责骂	或者	受到惩罚	,	绝不	感知

[ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] :

that	anything	is	amiss	:
那	任何事物	是	错误	:

还有一些人，除非真的被责骂或惩罚，否则根本不会意识到有什么不对劲：

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] .

and	Johnnie	was	one	of	these	last	.
和	约翰尼	曾是	一	的	这些	最后的	.

约翰尼是最后一批人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	was	just	as	pleasant	and	affectionate	to	his	father	as	usual	,
他	曾是	只是	作为	令人愉快的	和	亲热	到	他的	父亲	作为	通常	,

他像往常一样对父亲和蔼可亲、充满爱意。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɪrləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n]

just	as	fearless	in	his	remarks	and	questions	,	and	showed	up	his	translation
只是	作为	无畏	在	他的	评论	和	问题	,	和	显示	向上	他的	翻译

,

,

,

他在发言和提问上同样无所畏惧，并且展示了他的翻译。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['priːviəs] [wʌn]

when	he	had	finished	it	,	quite	as	unconcernedly	as	if	no	previous	one
什么时候	他	有	完成的	它	,	相当	作为	毫不在意	作为	如果	不	以前的	一

[hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

had	ever	existed	.
有	曾经	存在	.

他完成之后，表现得毫不在意，仿佛之前从未有过这样的作品。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] ,

He	got	the	half	-	crown	this	time	,	and	a	fair	meed	of	praise	,
他	得到	这	一半	-	王冠	这	时间	,	和	一个	公平的	需求	的	称赞	,

他这次得了半克朗，以及应得的赞扬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [-]

which	he	received	with	undisguised	satisfaction	,	[	36	]
哪个	他	已收到	和	不加掩饰的	满意	,	[	-	]

他欣然接受了这一结果[36]。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] - ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] . -

and	the	mental	reflection	that	'	papa	was	very	kind	.	'
和	这	精神的	反射	那	-	爸爸	曾是	非常	种类	.	-

心中默念："爸爸真好。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] [dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Dr	.	Campbell	did	not	inquire	how	he	meant	to	spend	the	money	,
博士	.	坎贝尔	做过	不是	查询	如何	他	意思是	到	花费	这	钱	,

坎贝尔博士没有问他打算如何使用这笔钱。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['tæriːd]

not	wishing	to	show	a	want	of	confidence	in	his	son	;	and	Johnnie	tarried
不是	祝	到	展示	一个	想	的	信心	在	他的	儿子	;	和	约翰尼	滞留

[fɔːr; fər][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

for	no	explanation	,
为了	不	解释	,

他不想显得对儿子缺乏信心；约翰尼没有解释原因，便迟迟不肯离开。

[bʌt; bət] ['reɪst] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

but	raced	off	to	the	nurseryman's	,
但	比赛	离开	到	这	-	,

但却飞奔到苗圃老板那里去了。

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['hɑːnɔːriəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] - [sænz]['ɑːrdʒənt] ,

only	pausing	to	tell	Honorius	that	he	was	no	longer	'	sans	argent	,
仅有的	暂停	到	告诉	霍诺留斯	那	他	曾是	不	更长	-	无	银色	,

他只是停下来告诉霍诺留斯，他不再是"无银者"了。

- [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [wʌt] [plænts][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] .

'	and	to	ask	what	plants	he	should	buy	.
-	和	到	问	什么	植物	他	应该	买	.

并询问他应该购买哪些植物。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [baɪ]['kɑːnstənt] ['leɪbər] ,

The	boys	,	by	constant	labour	,
这	男孩们	,	经过	持续的	劳动	,

男孩们通过不断的劳动，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][dɪg] [ʌp][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['flaʊər] - ['bɔːrdər][ænd; ənd][tuː; tə]['levə(ə)l]

had	managed	already	to	dig	up	the	proposed	flower	-	border	and	to	level
有	管理	已经	到	挖	向上	这	建议的	花	-	边界	和	到	等级

[ðə; ði][pɑːrt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæðz] ;

the	part	intended	for	the	paths	;
这	部分	故意的	为了	这	路径	;

已经挖掉了计划中的花坛，并平整了计划用于修建小路的那部分；

[bʌt; bət]['hɑːnɔːriəs][wʌz; wəz] ['sædli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['græv(ə)l]

but	Honorius	was	sadly	at	a	loss	as	to	where	they	should	get	gravel
但	霍诺留斯	曾是	令人遗憾的是	在	一个	损失	作为	到	在哪里	他们	应该	得到	碎石

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .

for	the	latter	.
为了	这	后者	.

但霍诺留斯很遗憾地不知道他们应该去哪里弄到砾石来铺设路面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['wɪstfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['bjuːtɪf(ə)l]

He	could	not	help	looking	rather	wistfully	at	a	great	heap	of	it	—	beautiful
他	可以	不是	帮助	寻找	相当	怅然地	在	一个	伟大的	堆	的	它	—	美丽的

['goʊldən]['græv(ə)l] [tuː] — [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi][tuː; tə]

golden	gravel	too	—	which	lay	in	one	corner	of	the	garden	of	an	old	lady	to
金的	碎石	也	—	哪个	躺	在	一	角落	的	这	花园	的	一个	老的	女士	到

[huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌn] [deɪ] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;

whom	his	father	one	day	sent	him	with	a	message	;
谁	他的	父亲	一	天	发送	他	和	一个	信息	;

他不禁有些伤感地望着一大堆砾石——也是美丽的金色砾石——这些砾石堆位于一位老妇人的花园一角，他的父亲曾有一天派他去给这位老妇人送信；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westərn] — [æz; əz] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [kɔːld] — ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

and	Mrs	.	Western	—	as	this	old	lady	was	called	—	noticed	her	young
和	太太	.	西	—	作为	这	老的	女士	曾是	称为	—	注意到	她	年轻的

['frɛndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

friend's	expression	,
朋友们	表达	,

而韦斯特恩夫人——这位老太太的名字就是这么称呼的——注意到了她年轻朋友的表情。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

and	asked	what	he	was	thinking	of	.
和	问	什么	他	曾是	思维	的	.

然后问他在想什么。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [-]

He	told	her	of	his	plans	for	[	37	]
他	讲述	她	的	他的	计划	为了	[	-	]

他告诉她他的计划[37]

[ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wer] [sʌtʃ] ['græv(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf]

the	desert	,	and	inquired	where	such	gravel	was	to	be	bought	,	and	if
这	沙漠	,	和	询问	在哪里	这样的	碎石	曾是	到	是	买	,	和	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] [dɪr] .

it	were	very	dear	.
它	是	非常	亲爱的	.

他们来到沙漠，询问哪里可以买到这种砾石，以及它是否很贵。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]

She	replied	that	it	was	rather	so	,	but	this	had	been	given	her	by	her
她	回复	那	它	曾是	相当	所以	,	但	这	有	到过	给定	她	经过	她

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

son	-	in	-	law	,
儿子	-	在	-	法律	,

她回答说确实如此，但这东西是她女婿送给她的。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [pɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['veri] ['kaɪndli] ,

who	had	a	gravel	-	pit	on	his	estate	,	and	added	very	kindly	,
WHO	有	一个	碎石	-	坑	在	他的	财产	,	和	额外	非常	亲切地	,

他的庄园里有个砂石坑，他还非常友好地补充道：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ,

'	You	are	quite	welcome	to	have	what	you	see	there	,
-	你	是	相当	欢迎	到	有	什么	你	看	那里	,

“您完全可以拿走您在那里看到的东西。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

for	I	have	used	as	much	as	I	shall	want	for	the	present	;
为了	我	有	用过的	作为	很多	作为	我	将	想	为了	这	展示	;

因为我已经用完了目前所需的量；

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][send][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][æsk][maɪ][meɪd][tuː; tə]['kæri]

only	you	must	send	some	one	for	it	,	for	I	can't	ask	my	maid	to	carry
仅有的	你	必须	发送	一些	一	为了	它	,	为了	我	不能	问	我的	女佣	到	携带

['grævə)l] . -

gravel	.	'
碎石	.	-

只是你必须派人去取，因为我不能让我的女佣去搬碎石。

['hɑːnɔːriəs] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] ,

Honorius	thanked	her	warmly	,	and	joyfully	accepted	her	offer	,
霍诺留斯	谢谢	她	热情地	,	和	欣喜地	公认	她	提供	,

霍诺留斯热情地感谢了她，并欣然接受了她的提议。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['græv(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd]

promising	to	send	some	one	for	the	gravel	as	soon	as	he	possibly	could
有前途	到	发送	一些	一	为了	这	碎石	作为	很快	作为	他	可能	可以

.

:

.

他承诺会尽快派人去碎石场。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [huːm] [tuː; tə][send] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæmbəlz] - [ɪn] - [dɔːr]

The	difficulty	was	to	know	whom	to	send	,	for	the	Campbells	'	in	-	door
这	困难	曾是	到	知道	谁	到	发送	,	为了	这	坎贝尔	-	在	-	门

['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪdz] ;

servants	were	all	maids	;
仆人	是	全部	女佣	;

难点在于该派谁去，因为坎贝尔家的室内佣人全是女佣；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hɔːrs]

and	when	the	boys	begged	the	old	man	who	took	care	of	their	father's	horse
和	什么时候	这	男孩们	乞求	这	老的	男人	WHO	采取	关心	的	他们的	父亲的	马

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz][gɪg][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɛstɚnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	drove	his	gig	to	go	to	Mrs	.	Western's	for	them	,
和	驾驶	他的	演出	到	去	到	太太	.	西部的	为了	他们	,

于是，男孩们恳求那位照料他们父亲的马匹并驾着马车的老人，帮他们去韦斯特恩太太家。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['səːləli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] (- [naɪt]

he	replied	surlily	that	he	had	hard	work	enough	as	it	was	(	'	night
他	回复	暴躁地	那	他	有	难的	工作	足够的	作为	它	曾是	(	-	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] [bəuθ] ,

and	day	both	,
和	天	两个都	,

他闷闷不乐地回答说，他已经够辛苦的工作了（“日夜不停”，

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['mæstər][ɪz][sent][fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] -) , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

sometimes	,	when	master	is	sent	for	from	a	distance	'	)	,	and	declined	to
有时	,	什么时候	掌握	是	发送	为了	从	一个	距离	-	)	,	和	拒绝	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm] . [-]

assist	them	.	[	38	]
协助	他们	.	[	-	]

有时，当主人从远处被请来时，他拒绝帮助他们。[38]

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['dʒɑːni] . -

'	I	know	,	'	said	Johnnie	.	'
-	我	知道	,	-	说	约翰尼	.	-

“我知道，”约翰尼说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday Tales)
第2/5页

[ðə; ði][nekst][hæf] - ['hɑːlədeɪ][bɑːb] ['mɪdltən] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

The	next	half	-	holiday	Bob	Middleton	would	do	it	for	sixpence	or	a	shilling	;
这	下一个	一半	-	假期	鲍勃	米德尔顿	会	做	它	为了	六便士	或者	一个	先令	;

下一个半天假期，鲍勃·米德尔顿会以六便士或一先令的价格做这件事；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][loʊd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

he	could	take	the	wheelbarrow	and	get	a	load	at	a	time	.
他	可以	拿	这	独轮车	和	得到	一个	加载	在	一个	时间	.

他可以推着独轮车一次装一车东西。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['fetʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['pɑːpə] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt] . -

I	declare	I	wouldn't	mind	fetching	it	myself	,	if	I	thought	papa	wouldn't	object	.	'
我	宣布	我	不会	头脑	获取	它	我	,	如果	我	想法	爸爸	不会	目的	.	-

如果爸爸不反对的话，我倒是不介意自己去拿。

- [oʊ] , ['nɑːnsens] , - [sed] ['hɑːnɔːriəs] .

'	Oh	,	nonsense	,	'	said	Honorius	.
-	哦	,	废话	,	-	说	霍诺留斯	.

“哦，胡说，”霍诺留斯说道。

- [wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [hɪr] , [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] ['græv(ə)l] [θruː]

'	Work	as	hard	as	you	like	here	,	but	don't	take	to	wheeling	gravel	through
-	工作	作为	难的	作为	你	喜欢	这里	,	但	不	拿	到	惠灵	碎石	通过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [preɪ] .

the	village	,	pray	.
这	村庄	,	祈祷	.

“你在这里可以尽情努力工作，但千万别推着碎石车穿过村庄，祈祷吧。”

[bɑːb] ['mɪdltən] [maɪt] [duː] , ['oʊnli]['hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] .

Bob	Middleton	might	do	,	only	he's	such	an	impudent	fellow	.
鲍勃	米德尔顿	可能	做	,	仅有的	他是	这样的	一个	厚颜无耻	同伴	.

鲍勃·米德尔顿或许可以，但他是个厚颜无耻的家伙。

[aɪ] [heɪt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

I	hate	having	anything	to	say	to	him	.	'
我	恨	拥有	任何事物	到	说	到	他	.	-

我讨厌跟他说任何话。

- [oʊ] , [aɪl] [trænz'mɪt][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [kə'mændz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , - [sed] ['dʒɑːni] ; -

'	Oh	,	I'll	transmit	your	royal	commands	to	him	,	if	that's	all	,	'	said	Johnnie	;	'
-	哦	, 患病的		发送	你的	皇家	命令	到	他	, 如果		那就是	全部	,	-	说	约翰尼	;	-

['oʊnli] [seɪ] [jes] ,

only	say	yes	,
仅有的	说	是的	,

“哦，如果这就是全部的话，我会把您的命令转达给他，”约翰尼说；“只要您答应就好。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] :

and	I'll	look	him	up	this	afternoon	:
和	患病的	看	他	向上	这	下午	:

我今天下午会去找他：

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɛstɘnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] . -

perhaps	he	might	go	to	Mrs	.	Western's	for	us	at	once	.	'
也许	他	可能	去	到	太太	.	西部的	为了	我们	在	一次	.	-

或许他可以立刻去韦斯特恩太太家帮我们。

['hɑːnɔːriəs] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['dʒɑːni] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

Honorius	**gave**	**a**	**reluctant**	**consent**	**,**	**and**	**accordingly**	**Johnnie**	**appeared**	**in**	**the**	**desert**
霍诺留斯	给予	一个	不情愿的	同意	,	和	因此	约翰尼	出现	在	这	沙漠

[suːn] ['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

soon	**after**	**three**	**o'clock**	**,**
很快	后	三	点钟	,

霍诺留斯勉强同意了，于是约翰尼在三点刚过就出现在了沙漠里。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ['veri] ['rægɪdli] [ə'taɪərd] ,

accompanied	**by**	**a**	**youth**	**of**	**fifteen**	**,**	**very**	**raggedly**	**attired**	**,**
伴随	经过	一个	青年	的	十五	,	非常	破烂地	穿着	,

陪同他的是一个十五岁左右、衣衫褴褛的少年。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːmpaʊnd] [-]

and	**with**	**a**	**face**	**which**	**was**	**an**	**extraordinary**	**compound**	**[**	**39**	**]**
和	和	一个	脸	哪个	曾是	一个	非凡的	化合物	[	-	]

并且拥有一张非凡的脸[39]

[ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['roʊgəri] .

of	**ugliness**	**and**	**roguery**	**.**
的	丑陋	和	坏事	.

丑陋和无赖。

[bɑːb] [ˌʌndər'tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ɔːl][ðə; ði]['grævə)l][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɛstɘnz] ,

Bob	**undertook**	**for**	**a**	**shilling**	**to**	**fetch**	**all**	**the**	**gravel**	**from**	**Mrs**	**.**	**Western's**	**,**
鲍勃	承担	为了	一个	先令	到	拿来	全部	这	碎石	从	太太	.	西部的	,

鲍勃答应以一先令的价格从韦斯特恩太太家把所有的砂砾都运回来。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][loʊd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [er] [lɔːŋ] .

and	**set**	**off**	**at**	**once**	**for**	**the**	**first**	**load**	**,**	**with**	**which**	**he**	**returned**	**ere**	**long**	**.**
和	放	离开	在	一次	为了	这	第一的	加载	,	和	哪个	他	返回	埃雷	长的	.

他立即出发去运送第一批货物，不久便带着货物返回了。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['sevrəl] [taɪmz] ;

He	**came**	**and**	**went**	**several**	**times**	**;**
他	来了	和	去	一些	时代	;

他来来往往好几次；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

but	**at**	**last**	**such**	**a**	**long**	**interval**	**elapsed**	**between**	**his**	**going**	**and**	**returning**	**,**
但	在	最后的	这样的	一个	长的	间隔	过去	之间	他的	去	和	返回	,

但最终，他去和回来之间还是经过了这么长时间。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

that	**the**	**boys**	**began**	**to**	**be**	**alarmed**	**.**
那	这	男孩们	开始	到	是	惊慌	.

男孩们开始感到惊慌。

- ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , - [sed] ['hɑːnɔːriəs] .

'	**He's**	**gone**	**off**	**with**	**the**	**wheelbarrow**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**,**	**'**	**said**	**Honorius**	**.**
-	他是	已消失	离开	和	这	独轮车	,	我	做	相信	,	-	说	霍诺留斯	.

“我相信他推着独轮车走了，”霍诺留斯说。

- '' ['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] !

'	**"**	**Body**	**o**	**'**	**me**	**!**
-	"	身体	o	-	我	!

“我的身体！

" [æz; əz][oʊld] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [kraɪd] ['dʒɑːni]
" as old King Jamie used to say , you don't suppose such a thing , ' cried Johnnie
" 作为 老的 国王 杰米 用过的 到 说 , 你 不 认为 这样的 一个 事物 , - 哭 约翰尼
.
:
.

“就像老国王杰米常说的那样，你不会想到会有这种事吧？”约翰尼喊道。

- [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ,
' Spite of his objections to soap and water and the English grammar ,
- 尽管如此 的 他的 反对意见 到 肥皂 和 水 和 这 英语 语法 ,

尽管他反对使用肥皂和水，也反对英语语法，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][bɑːb][ðæn; ðən] [ðæt] . -
I have a higher opinion of Bob than that . '
我 有 一个 更高 观点 的 鲍勃 比 那 . -

我对鲍勃的评价远不止如此。

[bʌt; bət][æz; əz] [stɪl] [taɪm] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][bɑːb][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,
But as still time passed on and Bob did not return ,
但 作为 仍然 时间 通过了 在 和 鲍勃 做过 不是 返回 ,

但时间一分一秒地过去，鲍勃却始终没有回来。

['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['siːmɔː] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Duncan and Seymour were sent in search of him .
邓肯 和 西摩 是 发送 在 搜索 的 他 .

邓肯和西摩被派去寻找他。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
They looked for him by the way , but saw nothing of him ,
他们 看起来 为了 他 经过 这 方式 , 但 锯 没有什么 的 他 ,

他们沿途寻找他，但什么也没找到。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɛstɚnz] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and at length arrived at Mrs . Western's house and rang the bell .
和 在 长度 到达的 在 太太 . 西部的 房子 和 响铃 这 钟 .

最后，他们到达了韦斯特恩太太家，按响了门铃。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['græv(ə)l]['mɪsɪz] . [-]
' Has a boy been here for some gravel Mrs . [40]
- 有 一个 男生 到过 这里 为了 一些 碎石 太太 . [-]

“有男孩来这里拿过一些碎石吗，太太？”[40]

['westərn] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [hɪr] [naʊ] ?
Western promised us , or is he here now ?
西 承诺 我们 , 或者 是 他 这里 现在 ?

韦斯特恩曾承诺过我们，或者他现在真的来了？

- [in'kwaiəd] ['dʌŋkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
' inquired Duncan of the maid who came to the gate .
- 询问 邓肯 的 这 女佣 WHO 来了 到 这 门 .

“邓肯问来到门口的女仆。”

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ['mæstər] ['kæmbl] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
' He has been here , Master Campbell , ' she replied ,
- 他 有 到过 这里 , 掌握 坎贝尔 , - 她 回复 ,

“他来过这里，坎贝尔少爷，”她回答道。

- [bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
' but he's gone off as fast as his legs can carry him ,
- 但 他是 已消失 离开 作为 快速地 作为 他的 腿 能 携带 他 ,

但他已经飞快地跑掉了，跑得比他腿能跑的速度还快。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['teɪkən] ['mɪstrəsɪz] [nuː] [θər'mɑːmɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ]
and **he's** **taken** **mistress's** **new** **thermometer** **with** **him** **that** **hung** **on** **the** **south**
和 他是 已采取 情妇的 新的 温度计 和 他 那 悬挂 在 这 南
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

他把情妇挂在南墙上的新体温计也带走了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['træmpld] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['westərn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
and **he's** **trampled** **over** **all** **the** **beds** **,** **and** **Mrs** **.** **Western** **she** **saw** **him** **from**
和 他是 践踏 超过 全部 这 床 , 和 太太 . 西 她 锯 他 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
the **window** **;**
这 窗户 ;

他把所有的床都踩坏了，韦斯特恩太太从窗户里看到了他；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [pɑː] - [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ɔːf] ,
and **your** **pa** **'** **was** **passing** **,** **so** **she** **called** **him** **in** **;** **but** **the** **boy** **made** **off** **,**
和 你的 帕 - 曾是 通过 , 所以 她 称为 他 在 ; 但 这 男生 制成 离开 ,

你爸爸正好路过，所以她叫他进来；但那男孩却跑了。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sent] [fɔːr; fər] .
and **it'll** **be** **a** **wonder** **if** **the** **police** **are** **not** **sent** **for** **.**
和 它将 是 一个 想知道 如果 这 警察 是 不是 发送 为了 .

如果没有报警，那才真是奇迹。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [set] , [ðoʊz] ['mɪdlˌtənz] . -
They're **a** **bad** **set** **,** **those** **Middletons** **.** **'**
它们是 一个 坏的 放 , 那些 米德尔顿 . -

米德尔顿一家真是糟糕透了。

['dʌŋkənz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['siːmɔː] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['tɪmɪd] ,
Duncan's **eyes** **grew** **round** **with** **excitement** **,** **and** **Seymour** **,** **who** **was** **rather** **timid** **,**
邓肯的 眼睛 生长 圆形的 和 激动 , 和 西摩 , WHO 曾是 相当 胆小 ,
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
began **to** **cry** **.**
开始 到 哭 .

邓肯兴奋地睁大了眼睛，而性格比较胆怯的西摩则开始哭了起来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['dʌŋkən] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ]
He **wanted** **to** **run** **home** **again** **,** **but** **Duncan** **considered** **such** **a** **proceeding**
他 通缉 到 跑步 家 再次 , 但 邓肯 经过考虑的 这样的 一个 进行中
['kaʊərdlɪ] ;
cowardly **;**
胆小 ;

他想再次逃回家，但邓肯认为这种做法是懦弱的；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
and **while** **they** **were** **debating** **the** **point** **,** **Dr** **.** **Campbell** **saw** **them** **,**
和 尽管 他们 是 辩论 这 观点 , 博士 . 坎贝尔 锯 他们 ,

当他们还在争论这个问题时，坎贝尔博士看到了他们。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and **called** **to** **them** **to** **come** **in** **.**
和 称为 到 他们 到 来 在 .

然后叫他们进来。

- [huː] [sent] [bɑːb] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grævə(l)] ? -
' **Who** **sent** **Bob** **here** **for** **the** **gravel** **?** **'**
- WHO 发送 鲍勃 这里 为了 这 碎石 ? -

“谁派鲍勃来这儿运碎石的？”

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] . [-]
he **inquired** **.** **[** **41** **]**
他 询问 . [-]

他问道。[41]

- [ˈdʒɑːni] [sent] [hɪm; ɪm] ; [ˈhɑːnɔːriəs] [sed] [hiː; hi] [maɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdʌŋkən] .
' **Johnnie** **sent** **him** **;** **Honorius** **said** **he** **might** **,** **'** **replied** **Duncan** **.**
- 约翰尼 发送 他 ; 霍诺留斯 说 他 可能 , - 回复 邓肯 .

“是约翰尼派他来的；霍诺留斯说他可能会来，”邓肯回答道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bɪˈheɪv] , - [sed] [kaɪnd] [oʊld] [ˈmɪsɪz] .
' **Of** **course** **they** **never** **thought** **how** **the** **boy** **would** **behave** **,** **'** **said** **kind** **old** **Mrs** **.**
- 的 课程 他们 绝不 想法 如何 这 男生 会 表现 , - 说 种类 老的 太太 .
[ˈwestərn] .
Western **.**
西 .

“他们当然没想到这孩子会做出什么事来，”善良的老韦斯特恩太太说道。

- [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] . -
' **I** **daresay** **they** **didn't** **know** **he** **wasn't** **a** **fit** **person** **to** **be** **trusted** **.** **'**
- 我 敢说 他们 没有 知道 他 不是 一个 合身 人 到 是 可信 . -

“我敢说他们并不知道他不是一个值得信任的人。”

- [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , - [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkæmbl] ;
' **They** **might** **have** **known** **,** **'** **said** **Dr** **.** **Campbell** **;**
- 他们 可能 有 已知 , - 说 博士 . 坎贝尔 ;

坎贝尔博士说：“他们可能知道。”

- [ˈdʒɑːni] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ðæt] [bɑːb] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] ,
' **Johnnie** **at** **least** **has** **heard** **me** **say** **that** **Bob** **was** **ripe** **for** **any** **mischief** **,**
- 约翰尼 在 至少 有 听到 我 说 那 鲍勃 曾是 成熟 为了 任何 恶作剧 ,

“至少约翰尼听我说过，鲍勃很容易惹是生非。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and **he** **knows** **I** **refused** **to** **let** **him** **take** **him** **out** **fishing** **with** **him** **.**
和 他 知道 我 拒绝 到 让 他 拿 他 出去 钓鱼 和 他 .

他知道我拒绝让他带他出去钓鱼。

[ɪf] [ˈhɑːnɔːriəs] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ˈprez(ə)nt] ,
If **Honorius** **had** **told** **me** **of** **your** **kind** **present** **,**
如果 霍诺留斯 有 讲述 我 的 你的 种类 展示 ,

如果霍诺留斯告诉我您送的这份好礼物，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] [ˈprɑːpər] [ˈpɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgrævə(ə)l] . -
I **would** **have** **sent** **some** **proper** **person** **for** **the** **gravel** **.** **'**
我 会 有 发送 一些 恰当的 人 为了 这 碎石 . -

我本应该派个合适的人去拿碎石。

- [ˈhɑːnɔːriəs] [dɪd] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestərn] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [ˈgrævə(ə)l] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
' **Honorius** **did** **say** **Mrs** **.** **Western** **had** **promised** **us** **some** **gravel** **after** **dinner** **,**
- 霍诺留斯 做过 说 太太 . 西 有 承诺 我们 一些 碎石 后 晚餐 ,
[ˈpɑːpə] ,
papa **,**
爸爸 ,

“霍诺留斯确实说过，韦斯特恩太太答应晚饭后给我们一些碎石，爸爸。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , - [sed]
but **you** **were** **just** **going** **out** **,** **and** **I** **suppose** **you** **didn't** **hear** **him** **,** **'** **said**
但 你 是 只是 去 出去 , 和 我 认为 你 没有 听到 他 , - 说
[ˈdʌŋkən] . -
Duncan **.** **'**
邓肯 . -

“但你当时正要出门，我想你没听到他的话，”邓肯说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['sendɪŋ] [bɑːb] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [els] [tuː; tə][get] . -

He	didn't	like	sending	Bob	much	,	but	we	didn't	know	who	else	to	get	.	'
他	没有	喜欢	发送	鲍勃	很多	,	但	我们	没有	知道	WHO	别的	到	得到	.	-

他不太喜欢派鲍勃去，但我们也不知道还能找谁。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] , - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['siːmɔː] [wʌz; wəz]

'	You	should	have	asked	,	'	began	his	father	;	but	seeing	that	Seymour	was
-	你	应该	有	问	,	-	开始	他的	父亲	;	但	看到	那	西摩	曾是

['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,

frightened	,	he	checked	himself	,
害怕	,	他	已检查	他自己	,

“你应该问问的，”他父亲开口说道；但见西摩害怕，便止住了话头。

['seɪɪŋ] , - [ɪts] [noʊ] [bleɪm] [tuː; tə] [-]

saying	,	'	It's	no	blame	to	[	42	]
说	,	-	它是	不	责备	到	[	-	]

说，“这并非责怪[42]

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

you	little	ones	;	I	don't	suppose	you	had	anything	to	do	with	it	.
你	小的	一个	;	我	不	认为	你	有	任何事物	到	做	和	它	.

你们这些小家伙；我想这件事应该跟你们没关系吧。

[rʌn] [ə'weɪ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -

Run	away	home	if	you	like	.	'
跑步	离开	家	如果	你	喜欢	.	-

你想离家出走就离家出走吧。

- [oʊ] ,

'	Oh	,
-	哦	,

'哦，

[bʌt; bət][let] ['serə] [kʌt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [fɜːrst] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] .

but	let	Sarah	cut	you	a	piece	of	cake	first	,	'	said	Mrs	.	Western	.
但	让	莎拉	切	你	一个	片	的	蛋糕	第一的	,	-	说	太太	.	西	.

“不过，先让莎拉给你切一块蛋糕吧，”韦斯特恩太太说。

- [maɪ] [dɪr] ([tuː; tə] ['siːmɔː]) , [dəunt] [fret] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ]['grævə)l][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] . -

'	My	dear	(	to	Seymour	)	,	don't	fret	;	you	shall	have	the	gravel	all	the	same	.	'
-	我的	亲爱的	(	到	西摩	)	,	不	烦恼	;	你	将	有	这	碎石	全部	这	相同的	.	-

“亲爱的（对西摩说），别担心；你还是会得到这些碎石的。”

['mɪsɪz] . ['wɛstɚnz] [meɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː] [lɑːrdʒ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [paʊnd] - [keɪk] , [wɪtʃ] ,

Mrs	.	Western's	maid	brought	them	out	two	large	slices	of	pound	-	cake	,	which	,
太太	.	西部的	女佣	带来	他们	出去	二	大的	切片	的	磅	-	蛋糕	,	哪个	,

韦斯特恩太太的女佣端来了两大块磅蛋糕，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðer; ðər][kaɪnd][oʊld] [frend] , [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

after	they	had	thanked	their	kind	old	friend	,	they	took	away	with	them	,
后	他们	有	谢谢	他们的	种类	老的	朋友	,	他们	采取	离开	和	他们	,

他们感谢了这位和蔼的老朋友后，便带着……离开了。

['siːmɔː] [bɪ'gɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [mʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][slaɪs] , [waɪl] ['dʌŋkən] [pʊt][hɪz; ɪz]

Seymour	beginning	directly	to	munch	at	his	slice	,	while	Duncan	put	his
西摩	开始	直接地	到	咀嚼	在	他的	片	,	尽管	邓肯	放	他的

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

into	his	pocket	.
进入	他的	口袋	.

西摩直接开始大口吃他的那块，而邓肯则把他的那块放进了口袋。

- ['pɑːpə] ['dɪdnt] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
' Papa didn't say we must go home , ' he observed ,
- 爸爸 没有 说 我们 必须 去 家 , - 他 观察到 ,

“爸爸没说我们必须回家，”他说道。

— - [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] ; [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ,
— ' he only said we might if we liked ; so you can go ,
— - 他 仅有的 说 我们 可能 如果 我们 喜欢 ; 所以 你 能 去 ,

“他只是说如果我们愿意的话可以去；所以你可以走了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][bɑːb] ,
and I'll try and find Bob ,
和 患病的 尝试 和 寻找 鲍勃 ,

我会试着找到鲍勃。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪf] ['hiːl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]
and tell him I'll give him this piece of cake if he'll give back the
和 告诉 他 患病的 给 他 这 片 的 蛋糕 如果 地狱 给 后退 这
[θər'mɑːmɪtər] .
thermometer .
温度计 .

告诉他，如果他把体温计还给我，我就把这块蛋糕给他。

[aɪm][soʊ][ə'freɪd] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , - [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] [soʊ]
I'm so afraid , if he doesn't , Johnnie'll get into trouble ; and besides , it's so
我是 所以 害怕的 , 如果 他 不 , - 得到 进入 麻烦 ; 和 除了 , 它是 所以
['wɪkɪd] [tuː; tə] [stiːl] . -
wicked to steal . '
邪恶 到 偷 . -

我真担心，如果他不这么做，约翰尼会惹上麻烦；而且，偷窃是很恶劣的行为。

- [jes] , - [sed] ['siːmɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪk] ; - [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
' Yes , ' said Seymour with his mouth full of cake ; ' and I'll tell you what ,
- 是的 , - 说 西摩 和 他的 嘴 满的 的 蛋糕 ; - 和 患病的 告诉 你 什么 ,

“是的，”西摩嘴里塞满了蛋糕说道，“我告诉你，

['dʌŋkən] , - [rɪ'lʌktəntli] [-]
Duncan , ' reluctantly [43]
邓肯 , - 勉强 [-]

邓肯，'不情愿地[43]

[bʌt; bət]['fɜːrmli] , - [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [piːs] [tuː] . -
but firmly , ' you may take the rest of my piece too . '
但 牢牢 , - 你 可能 拿 这 休息 的 我的 片 也 . -

但他坚定地说：“你也可以拿走我剩下的那份。”

['dʌŋkən] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] , ['rezəluːtli] [rɪ'zɪstɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
Duncan , however , declined this , and trudged away , resolutely resisting , as he
邓肯 , 然而 , 拒绝 这 , 和 艰难跋涉 离开 , 坚决地 抵抗 , 作为 他
[went] [ə'lɔːŋ] ,
went along ,
去 沿着 ,

然而，邓肯拒绝了，他拖着沉重的步伐离开，一路上坚决地反抗着。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [slaɪs] .
the temptation to eat even a crumb of his own delicious - looking slice .
这 诱惑 到 吃 甚至 一个 屑 的 他的 自己的 可口的 - 寻找 片 .

他甚至忍不住想吃掉自己那块看起来美味可口的披萨的一小块碎屑。

[hiː; hi] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɪdlˌtənz] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt]

He	soon	arrived	at	Mrs	.	Middleton's	cottage	,	but	of	course	Bob	was	not
他	很快	到达的	在	太太	.	米德尔顿的	小屋	,	但	的	课程	鲍勃	曾是	不是

[ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

there	;	and	his	mother	,
那里	;	和	他的	母亲	,

他很快到达了米德尔顿太太的小屋，但鲍勃当然不在那里；他的母亲，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːrˈself][baɪ] ['wɑːʃɪŋ] ,

who	was	a	widow	,	and	supported	herself	by	washing	,
WHO	曾是	一个	寡妇	,	和	有	她自己	经过	洗涤	,

她是个寡妇，靠洗衣为生。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][soʊp] - [sʌdz] ,

came	to	the	door	with	her	arms	covered	with	soap	-	suds	,
来了	到	这	门	和	她	武器	涵盖	和	肥皂	-	泡沫	,

她来到门口，双臂上沾满了肥皂泡。

[ænd; ənd]['æftər] ['heɪstɪli] ['ænsər] [ðæt] - [bɑːb][wʌz; wəz] - [əˈbaʊt] , [plʌndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]

and	after	hastily	answering	that	'	Bob	was	nowhere's	about	,	plunged	them	in
和	后	草草	回答	那	-	鲍勃	曾是	-	关于	,	暴跌	他们	在

[ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] [əˈgen] ,

the	wash	-	tub	again	,
这	洗	-	浴缸	再次	,

然后匆匆回答说“鲍勃不在附近”，又把他们扔进了洗衣盆里。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] .

and	took	no	more	heed	of	Duncan	.
和	采取	不	更多的	注意	的	邓肯	.

不再理会邓肯。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ɔːr][nɑːt] ,

He	hesitated	whether	to	tell	her	about	the	thermometer	or	not	,
他	犹豫了一下	无论	到	告诉	她	关于	这	温度计	或者	不是	,

他犹豫着要不要告诉她关于体温计的事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːtɪnəs] [ʌv; əv] - ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

but	had	been	so	impressed	with	the	naughtiness	of	'	telling	tales	,
但	有	到过	所以	印象深刻	和	这	顽皮	的	-	讲述	故事	,

但他却对“讲故事”这种顽皮的行为印象深刻，

- [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

'	that	he	could	not	make	up	his	mind	it	could	be	right	,	even	in	this	case	,
-	那	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	它	可以	是	正确的	,	甚至	在	这	案件	,

“他无法下定决心，但即便在这种情况下，他的想法也可能是正确的。”

[ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] ,

and	so	turned	away	and	ran	back	to	the	desert	,
和	所以	转向	离开	和	跑	后退	到	这	沙漠	,

于是他转身跑回了沙漠。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['hɑːnɔːriəs][ænd; ənd] ['dʒɑːni] .

where	he	found	his	father	speaking	to	Honorius	and	Johnnie	.
在哪里	他	成立	他的	父亲	请讲	到	霍诺留斯	和	约翰尼	.

他发现父亲正在和霍诺瑞斯和约翰尼说话。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [bɔɪz] , [wʌt] [aɪ] [sed] [-]

'	Didn't	you	remember	,	boys	,	what	I	said	[	44	]
-	没有	你	记住	,	男孩们	,	什么	我	说	[	-	]

“你们难道不记得我说过的话了吗，孩子们？”[44]

[ə'baʊt] [bɑːb] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

about	Bob	when	you	wanted	to	take	him	out	fishing	with	you	?	'
关于	鲍勃	什么时候	你	通缉	到	拿	他	出去	钓鱼	和	你	?	-

你想带鲍勃一起去钓鱼的时候，你是怎么想的?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

he	was	asking	.
他	曾是	问	.

他是在问。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; ['hɑːnɔːriəs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , - ['dʒɑːni] [sed]

'	It	was	to	me	you	said	it	;	Honorius	was	not	in	the	room	,	'	Johnnie	said
-	它	曾是	到	我	你	说	它	;	霍诺留斯	曾是	不是	在	这	房间	,	-	约翰尼	说

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“你是跟我说的；霍诺留斯当时不在房间里，”约翰尼赶紧说道。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nuː] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][bɑːb] ['mɪdltən] ,

'	Very	well	,	then	,	you	at	any	rate	knew	my	opinion	of	Bob	Middleton	,
-	非常	出色地	,	然后	,	你	在	任何	速度	知道	我的	观点	的	鲍勃	米德尔顿	,

“好吧，至少你也知道我对鲍勃·米德尔顿的看法。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	must	have	known	that	you	were	doing	wrong	in	employing	him
和	必须	有	已知	那	你	是	正在做	错误的	在	雇用	他

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] . -

without	my	leave	.	'
没有	我的	离开	.	-

你肯定知道，未经我允许就雇用他是不对的。

- [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , - [sed] ['læklænd] ['kerləsli] .

'	I	didn't	think	,	'	said	Lackland	carelessly	.
-	我	没有	思考	,	-	说	拉克兰	粗心大意	.

“我没想那么多，”拉克兰漫不经心地说。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] .

'	Then	I	must	teach	you	to	think	.
-	然后	我	必须	教	你	到	思考	.

那么我必须教你如何思考。

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [speɪd] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] . -

Put	down	your	spade	and	go	into	the	house	,	and	up	to	your	room	.	'
放	向下	你的	铲	和	去	进入	这	房子	,	和	向上	到	你的	房间	.	-

放下你的铁锹，进屋，上楼回你的房间去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbəlz] ['mænər] [naʊ] ;

There	was	no	mistaking	Dr	.	Campbell's	manner	now	;
那里	曾是	不	误会	博士	.	坎贝尔	方式	现在	;

坎贝尔博士现在的举止是毋庸置疑的;

['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'vəukt] :

even	Johnnie	was	obliged	to	perceive	the	displeasure	he	had	provoked	:
甚至	约翰尼	曾是	有义务	到	感知	这	不满	他	有	挑衅	:

就连约翰尼也不得不承认自己引起了别人的不满:

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

he	stuck	his	spade	into	the	ground	,	and	turned	towards	the	house	.
他	卡住	他的	铲	进入	这	地面	,	和	转向	向	这	房子	.

他把铁锹插进土里，然后转身朝房子走去。

['dʌŋkən] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Duncan dashed after him .
邓肯 虚线 后 他 .

邓肯追了上去。

- [hɪr] , ['dʒɑ:ni] , [teɪk] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] .
' Here , Johnnie , take this piece of cake .
- 这里 , 约翰尼 , 拿 这 片 的 蛋糕 .

“约翰尼，给你这块蛋糕。”

['mɪsɪz] . ['westərn] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [its] [soʊ] [gʊd] — [du:][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [si:] ! -
Mrs . Western gave it to me ; it's so good — do have it , see ! '
太太 . 西 给予 它 到 我 ; 它是 所以 好的 — 做 有 它 , 看 ! -

这是韦斯特恩太太给我的；它真的很好——你一定要尝尝！

['læklænd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [-]
Lackland was by no means too miserable [45]
拉克兰 曾是 经过 不 方法 也 悲惨的 [-]

拉克兰并不算太悲惨[45]

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
to appreciate this attempt at consolation .
到 欣赏 这 试图 在 安慰 .

感谢这种安慰的尝试。

- [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['dʒɑ:li] , - [hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæf]
' It looks jolly , ' he said , ' but I won't take it all ; you must have half
- 它 看起来 快乐的 , - 他 说 , - 但 我 惯于 拿 它 全部 ; 你 必须 有 一半
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“看起来不错，”他说，“但我不会全拿走；你必须自己留一半。”

['dʌŋkən] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] .
Duncan , ' and he broke it in two .
邓肯 , - 和 他 打破 它 在 二 .

邓肯说，然后他把它掰成了两半。

['dʌŋkən] [wʊd] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ,
Duncan would rather his brother should have had the whole ,
邓肯 会 相当 他的 兄弟 应该 有 有 这 所有的 ,

邓肯宁愿他哥哥得到全部，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði][hæf]['i:v(ə)n][soʊ] [kən'tentɪdli] . -
but he was glad to see him munching the half even so contentedly . '
但 他 曾是 高兴的 到 看 他 咀嚼 这 一半 甚至 所以 心满意足地 . -

但他很高兴看到他如此心满意足地吃着剩下的半块。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ʌp]['ɪntu:][jʊr; jər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -
Do you think I may go up into your room with you ? '
做 你 思考 我 可能 去 向上 进入 你的 房间 和 你 ? -

你觉得我可以跟你一起进你的房间吗?

[hi:; hi] [in'kwaiəd] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

- [noʊ] , [noʊ] ; ['pɑ:pə] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .
' No , no ; papa didn't mean that , I'm sure .
- 不 , 不 ; 爸爸 没有 意思是 那 , 我是 当然 .

“不，不；爸爸肯定不是那个意思。”

[dəunt][stɑːp][ˌem ˈiː] , [oʊld] ['feloʊ] ; [gʊd] - [baɪ] ,

Don't	**stop**	**me**	**,**	**old**	**fellow**	**;**	**good**	**-**	**bye**	**,**
不	停止	我	,	老的	同伴	;	好的	-	再见	,

别拦着我，老伙计；再见。

- [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

'	**and**	**Johnnie**	**ran**	**off**	**and**	**up**	**to**	**his**	**room**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**go**	**.**
-	和	约翰尼	跑	离开	和	向上	到	他的	房间	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

于是，约翰尼飞快地跑回了自己的房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

He	**had**	**not**	**been**	**there**	**more**	**than**	**five**	**minutes**	**,**
他	有	不是	到过	那里	更多的	比	五	分钟	,

他到那里不到五分钟，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tɔdlɪŋ] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

when	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**little**	**toddling**	**steps**	**along**	**the**	**passage**	**,**
什么时候	那里	曾是	一个	声音	的	小的	蹒跚学步	步骤	沿着	这	通道	,

这时，走廊里传来蹒跚的脚步声。

[ænd; ənd] [tuː] [fæt] [hændz] [keɪm] ['drʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	**two**	**fat**	**hands**	**came**	**drumming**	**on**	**the**	**door**	**.**
和	二	胖的	双手	来了	打鼓	在	这	门	.

两只肥大的手敲打着门。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['beɪbi] ? - [sed] ['dʒɑːni] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**baby**	**?**	**'**	**said**	**Johnnie**	**,**	**rising**	**and**	**opening**	**it**	**.**
-	什么	做	你	想	,	婴儿	?	-	说	约翰尼	,	上升	和	开幕	它	.

“宝贝，你想要什么？”约翰尼说着，站起身打开了它。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɪs] - ['əu'əu] , - ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] .

'	**I**	**want**	**to**	**tiss**	**'**	**oo**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**child**	**,**	**lifting**	**up**	**his**	**chubby**	**face**	**.**
-	我	想	到	组织	-	oo	,	-	回答	这	孩子	,	举重	向上	他的	胖乎乎的	脸	.

“我想吐奶，”孩子抬起胖乎乎的小脸回答道。

['dʒɑːni] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] , - [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

Johnnie	**bent**	**down**	**and**	**kissed**	**him**	**,**	**asking**	**,**	**'**	**How**	**did**	**you**	**know**	**I**	**was**	**here**	**,**
约翰尼	弯曲	向下	和	亲吻	他	,	问	,	-	如何	做过	你	知道	我	曾是	这里	,

['dʒɔːrdʒi] ? - [-]

Georgie	**?**	**'**	**[**	**46**	**]**
乔治	?	-	[	-	]

约翰尼弯下腰吻了他，问道：“乔治，你怎么知道我在这里？”[46]

- [mɑː] [hɜːrd] - ['əu'əu] [toʊm] [ʌp] - ; [mɑː] [seɪ] [wʌt] ['mætər] [wɪs] - ['əu'əu] ? -

'	**Ma**	**heard**	**'**	**oo**	**tome**	**up**	**'**	**tairs**	**;**	**ma**	**say**	**what**	**matter**	**wis**	**'**	**oo**	**?**	**'**
-	马	听到	-	oo	大部头书向上		-	楼梯	;	玛	说	什么	事情	威斯	-	oo	?	-

妈妈听到楼上有人说话；妈妈说，怎么了？

- [tel] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] , - ['fɔːltəd] ['dʒɑːni] ; - [ɔːr] [steɪ] , [seɪ] — — -

'	**Tell**	**her**	**papa**	**sent**	**me**	**up**	**,**	**'**	**faltered**	**Johnnie**	**;**	**'**	**or**	**stay**	**,**	**say**	**—**	**—**	**'**
-	告诉	她	爸爸	发送	我	向上	,	-	犹豫不决	约翰尼	;	-	或者	停留	,	说	—	—	-

“告诉她爸爸派我上来的，”约翰尼结结巴巴地说，“或者留下来，就说——”

- [aɪ] [seɪ] - ['əu'əu] ['nɔːti] , - [sed] ['dʒɔːrdʒi] , [huːz] ['ɪnfənˌtaɪn] [maɪnd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt]

'	**I**	**say**	**'**	**oo**	**naughty**	**,**	**'**	**said**	**Georgie**	**,**	**whose**	**infantine**	**mind**	**had**	**already**	**jumped**
-	我	说	-	oo	淘气	,	-	说	乔治	,	谁	婴儿	头脑	有	已经	跳了起来

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

to	**the**	**right**	**conclusion**	**.**
到	这	正确的	结论	.

“我说‘哦，真淘气’，”乔治说道，她稚嫩的头脑已经得出了正确的结论。

[hiː; hi] ['skæmpəd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrnd] : - [maː][seɪ][ʃiː; ʃi] -

He	scampered	off	with	this	message	,	but	speedily	returned	:	'	Ma	say	she	vezy
他	四处逃窜	离开	和	这	信息	,	但	迅速地	返回	:	-	马	说	她	-

['sɑːri] ;

sorry	;
对不起	;

他带着这个消息匆匆离开，但很快又回来了："妈妈说她非常抱歉；

[maː] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [tɪs] - ['əu'əu] [ə'gen] . -

ma	say	I	may	tiss	'	oo	again	.	'
玛	说	我	可能	组织	-	oo	再次	.	-

妈妈说我可能又要"oo"了。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [θɔːt] ['dʒɑːni] ,

'	I	wish	I	might	go	to	her	,	'	thought	Johnnie	,
-	我	希望	我	可能	去	到	她	,	-	想法	约翰尼	,

"我真希望我能去见她，"约翰尼心想。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔfənd] [muːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	in	his	softened	mood	the	little	brother's	kisses	were	so	sweet	to	him	,
和	在	他的	软化	情绪	这	小的	兄弟	吻	是	所以	甜的	到	他	,

在他心情柔和的时候，弟弟的吻对他来说是如此甜蜜。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let] ['dʒɔːrdʒi] [goʊ] .

that	he	could	scarcely	make	up	his	mind	to	let	Georgie	go	.
那	他	可以	几乎	制作	向上	他的	头脑	到	让	乔治	去	.

他几乎无法下定决心放乔治走。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

But	he	did	,	and	stepped	back	resolutely	into	his	room	,	while	the	little	one	,
但	他	做过	,	和	步	后退	坚决地	进入	他的	房间	,	尽管	这	小的	一	,

[ə'naʊnsɪŋ] ,

announcing	,
宣布	,

但他照做了，果断地退回了自己的房间，而小家伙则宣布道：

- [aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] [naʊ] , - [trɔtid] [ɔːf] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

'	I	going	to	tea	now	,	'	trotted	off	again	down	the	passage	.
-	我	去	到	茶	现在	,	-	小跑	离开	再次	向下	这	通道	.

"我现在要去喝茶了，"说完，他又沿着走廊小跑走了。

['miːntaɪm] ['hɑːnɔːriəs][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði]['skɑːrlət][dʒi'reinjəmz] [ðæt] ['dʒɑːni]

Meantime	Honorius	was	showing	his	father	the	scarlet	geraniums	that	Johnnie
与此同时	霍诺留斯	曾是	显示	他的	父亲	这	猩红	天竺葵	那	约翰尼

[hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [kraʊn] ,

had	bought	with	his	half	-	crown	,
有	买	和	他的	一半	-	王冠	,

与此同时，霍诺留斯正在向他父亲展示约翰尼用半克朗买的猩红色天竺葵。

[ænd; ənd] [eksˈpeiʃieitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] , [ɔːl'ðoʊ] ,

and	expatiating	on	the	quantity	of	digging	he	had	got	through	,	although	,
和	详述	在	这	数量	的	挖掘	他	有	得到	通过	,	虽然	,

['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['sizər] , [-]

being	occupied	with	Cæsar	,	[	47	]
存在	占领	和	凯撒	,	[	-	]

尽管他忙于凯撒[47]，但他还是详细地描述了他挖掘的数量。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	had	not	had	so	much	time	to	spend	in	the	desert	as	the	others	.
他	有	不是	有	所以	很多	时间	到	花费	在	这	沙漠	作为	这	其他的	.

他不像其他人那样有很多时间待在沙漠里。

- [pʊr] ['feloʊ] !
' **Poor** **fellow** **!**
- 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kæmbl]
Well **,** **he** **has** **behaved** **much** **better** **than** **I** **thought** **,** **'** **said** **Dr** **.** **Campbell**
出色地 , 他 有 表现 很多 更好的 比 我 想法 , - 说 博士 . 坎贝尔
[ri'lentiŋli] .
relentingly **.**
无情地 .

"嗯，他的表现比我想象的要好得多，"坎贝尔医生无奈地说。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ; [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː]
' **I'm** **afraid** **I** **was** **rather** **hard** **on** **him** **just** **now** **;** **that's** **the** **worst** **of** **being** **too**
- 我是 害怕的 我 曾是 相当 难的 在 他 只是 现在 ; 那就是 这 最差 的 存在 也
['heɪsti] . -
hasty **.** **'**
仓促 . -

"恐怕我刚才对他太苛刻了；这是操之过急最糟糕的后果。"

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['hɑːnɔːriəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] .
Of **all** **things** **,** **Honorius** **could** **not** **bear** **that** **his** **father** **should** **reproach** **himself** **.**
的 全部 事物 , 霍诺留斯 可以 不是 熊 那 他的 父亲 应该 责备 他自己 .

霍诺留最无法忍受的就是他的父亲自责。

- [aɪm] [ʃʊr] ['dʒɑːni] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] [ə'baʊt] [bɑːb] , ['pɑːpə] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I'm** **sure** **Johnnie** **admits** **that** **he** **was** **in** **fault** **about** **Bob** **,** **papa** **,** **'** **he** **said** **.**
- 我是 当然 约翰尼 承认 那 他 曾是 在 过错 关于 鲍勃 , 爸爸 , - 他 说 .

"我相信约翰尼会承认，爸爸，他对鲍勃的事有错，"他说。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ,
' **And** **do** **you** **know** **I've** **got** **a** **bright** **idea** **about** **Bob** **and** **the** **thermometer** **,**
- 和 做 你 知道 我已经 得到 一个 明亮的 主意 关于 鲍勃 和 这 温度计 ,
['pɑːpə] ,
papa **,**
爸爸 ,

"爸爸，你知道吗，我有个关于鲍勃和温度计的好主意？"

- [sed] ['wɪli] . -
' **said** **Willie** **.** **'**
- 说 威利 . -

"威利说道。"

[meɪ] [aɪ][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fɑːrmər] - [fiːld] [ænd; ənd] [bæk] ?
May **I** **go** **as** **far** **as** **Farmer** **Merryman's** **field** **and** **back** **?**
可能 我 去 作为 远的 作为 农民 - 场地 和 后退 ?

我可以走到梅里曼农夫的田地再返回吗?

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . -
I **won't** **be** **long** **.** **'**
我 惯于 是 长的 . -

我很快就回来。

- ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [its] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [braɪt] [aɪ'diːə] ,
' **Certainly** **you** **may** **,** **if** **it's** **necessary** **for** **the** **development** **of** **your** **bright** **idea** **,**
- 当然 你 可能 , 如果 它是 必要的 为了 这 发展 的 你的 明亮的 主意 ,
['wɪli] ;
Willie **;**
威利 ;

"当然可以，如果这对你那绝妙的想法的实现是必要的，威利；

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] .
but **make** **haste** **home** **to** **tea** **.**
但 制作 匆忙 家 到 茶 .

但还是赶紧回家喝茶吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ; [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hʌŋgri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -
And **you** **,** **boys** **,** **come** **in** **with** **me** **;** **if** **you're** **not** **hungry** **,** **I** **am** **.** **'**
和 你 , 男孩们 , 来 在 和 我 ; 如果 你是 不是 饥饿的 , 我 是 . -

你们几个孩子，跟我进来；如果你们不饿，我饿了。

[ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ'diːə] ['wɪli] [ræn] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ; [mɔːr'oʊvər] ,
In **the** **strength** **of** **his** **bright** **idea** **Willie** **ran** **along** **like** **a** **greyhound** **;** **moreover** **,**
在 这 力量 的 他的 明亮的 主意 威利 跑 沿着 喜欢 一个 灵缇犬 ; 而且 ,

威利凭借着他那绝妙的主意，像猎犬一样飞奔而去；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [-]
it **was** **pleasant** **to** **feel** **how** **completely** **his** **father** **[** **48** **]**
它 曾是 令人愉快的 到 感觉 如何 完全地 他的 父亲 [-]

很高兴能感受到他父亲[48]的完全

['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
trusted **him** **.**
可信 他 .

我信任他。

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['fɑːrmər] - [pɑːnd] ,
He **went** **across** **the** **fields** **till** **he** **came** **to** **Farmer** **Merryman's** **pond** **,**
他 去 穿过 这 字段 直到 他 来了 到 农民 - 池塘 ,

他穿过田野，来到了梅里曼农夫的池塘边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [triː] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
which **was** **overhung** **by** **a** **willow** **-** **tree** **,** **whose** **branches** **were** **thick** **enough** **to**
哪个 曾是 悬垂 经过 一个 柳 - 树 , 谁 分支 是 厚的 足够的 到
[ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [siːt] :
afford **a** **tempting** **seat** **:**
买得起 一个 诱人的 座位 :

上方有一棵柳树，枝繁叶茂，足以提供一个诱人的座位：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['bɑːbz] , [æz; əz] ['wɪli] [wel]
it **was** **a** **lonely** **place** **,** **and** **a** **favourite** **resort** **of** **Bob's** **,** **as** **Willie** **well**
它 曾是 一个 孤独 地方 , 和 一个 最喜欢的 采取 的 鲍勃的 , 作为 威利 出色地
[nuː] ;
knew **;**
知道 ;

那是一个偏僻的地方，也是鲍勃最喜欢的度假胜地，威利对此非常清楚；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
and **here** **he** **hoped** **to** **find** **him** **.**
和 这里 他 希望 到 寻找 他 .

他希望在这里找到他。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðer; ðər] ?
Was **he** **there** **?**
曾是 他 那里 ?

他当时在场吗?

[jes] — [noʊ] — [jes] !
Yes **—** **no** **—** **yes** **!**
是的 — 不 — 是的 !

是——否——是!

[ænd; ənd] ['wɪli] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
and **Willie** **almost** **shouted** **with** **delight** **,** **but** **restrained** **himself** **,**
和 威利 几乎 喊叫 和 喜 , 但 克制 他自己 ,

威利几乎高兴得喊了出来，但他忍住了。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
and **advanced** **cautiously** **to** **the** **foot** **of** **the** **tree** **.**
和 先进的 谨慎地 到 这 脚 的 这 树 .

然后小心翼翼地走到树下。

- [bɑːb] , - [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , - [bɑːb] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pliːz] . -
' **Bob** **,** **'** **he** **said** **softly** **,** **'** **Bob** **,** **I** **want** **to** **speak** **to** **you** **,** **please** **.** **'**
- 鲍勃 , - 他 说 轻轻 , - 鲍勃 , 我 想 到 说话 到 你 , 请 . -

“鲍勃，”他轻声说道，“鲍勃，我想和你谈谈，好吗？”

[bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] ,
Bob **gave** **a** **violent** **start** **,**
鲍勃 给予 一个 暴力 开始 ,

鲍勃一开始就动作很猛烈。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ræðər] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]
and **looked** **down** **rather** **savagely** **at** **the** **adventurous** **child** **who** **had** **discovered**
和 看起来 向下 相当 野蛮地 在 这 冒险的 孩子 WHO 有 发现
[hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
his **hiding** **-** **place** **.**
他的 隐藏 - 地方 .

他居高临下地恶狠狠地看着发现了他的藏身之处的那个爱冒险的孩子。

- [wʌt] [-] [kʌm] ['praɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? -
' **What** **d'ye** **come** **prying** **here** **for** **?** **'**
- 什么 染料 来 窥探 这里 为了 ? -

你们来这里打听什么?

[hiː; hi] [æskt] ['ruːdli] .
he **asked** **rudely** **.**
他 问 粗鲁地 .

他粗鲁地问道。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['mɪsɪz] . ['wɛstɚnz] [θər'mɑːmɪtər] , - [sed] ['wɪli] ;
' **I** **came** **to** **ask** **you** **to** **give** **back** **Mrs** **.** **Western's** **thermometer** **,** **'** **said** **Willie** **;**
- 我 来了 到 问 你 到 给 后退 太太 . 西部的 温度计 , - 说 威利 ;

“我来是想请你把韦斯特恩太太的体温计还给我，”威利说；

- [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑːni] [sez] ['hiːz] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **and** **my** **brother** **Johnnie** **says** **he's** **quite** **sure** **you** **didn't** **mean** **to** **steal** **it** **.** **'**
- 和 我的 兄弟 约翰尼 说道 他是 相当 当然 你 没有 意思是 到 偷 它 . -

“我哥哥约翰尼说他非常肯定你不是故意偷的。”

- [noʊ] [mɔːr] [aɪ][dɪd] ; [wɒts] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' **No** **more** **I** **did** **;** **what's** **the** **worth** **of** **it** **to** **me** **?**
- 不 更多的 我 做过 ; 是什么 这 值得 的 它 到 我 ?

我没有再做了；这对我有什么意义呢?

[aɪ'd]['oʊnli]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] , [wen] [aʊt] [keɪm] [ðoʊz] [meɪdz]
I'd **only** **taken** **it** **down** **just** **to** **look** **at** **it** **,** **like** **,** **when** **out** **came** **those** **maids**
ID 仅有的 已采取 它 向下 只是 到 看 在 它 , 喜欢 , 什么时候 出去 来了 那些 女佣
[ə; eɪ] - ['stɔːrmɪŋ] [-]
a **-** **storming** **[** **49** **]**
一个 - 暴风雨 [-]

我只是想把它取下来看看，结果那些女佣就冲了出来[49]

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [ðeid] [fetʃ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ; [soʊ][aɪ] [meɪd] [ɔːf] ,

and	a	-	scolding	,	and	vowed	they'd	fetch	the	justice	;	so	I	made	off	,
和	一个	-	责骂	,	和	发誓	他们会	拿来	这	正义	;	所以	我	制成	离开	,

他们一边训斥我，一边发誓要讨回公道；于是我逃走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - - [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ]['hædnt][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

and	took	the	'	mometer	with	me	,	for	I	hadn't	had	half	a	look	at
和	采取	这	-	-	和	我	,	为了	我	之前没有	有	一半	一个	看	在

[ˌaɪ ˈtiː] . -

it	.	'
它	.	-

于是我把测速仪带在了身边，因为我还没仔细看过它呢。

- [oʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [soʊ][duː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['wɪli]

'	Oh	,	but	you've	done	with	it	now	,	so	do	take	it	back	,	'	pleaded	Willie
-	哦	,	但	你已经	完毕	和	它	现在	,	所以	做	拿	它	后退	,	-	恳求	威利

['ɜːrdʒəntli] .

urgently	.
紧急	.

“哦，但是你现在已经用过了，所以请把它拿回去吧，”威利急切地恳求道。

- [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ ˈtiː] ?

'	Don't	you	wish	you	may	get	it	?
-	不	你	希望	你	可能	得到	它	?

你难道不希望得到它吗?

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? -

You'd	like	to	see	me	make	such	a	fool	of	myself	,	wouldn't	you	?	'
你会	喜欢	到	看	我	制作	这样的	一个	傻子	的	我	,	不会	你	?	-

你很想看我出丑，对吧?

- [wel] , [ðen] , [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['westərn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

'	Well	,	then	,	let	me	take	it	,	and	I'll	tell	Mrs	.	Western	how	it	was	,
-	出色地	,	然后	,	让	我	拿	它	,	和	患病的	告诉	太太	.	西	如何	它	曾是	,

“好吧，那我就拿去吧，我会告诉韦斯特恩太太事情经过。”

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	ask	her	not	to	be	angry	with	you	.
和	问	她	不是	到	是	生气的	和	你	.

并请她不要生你的气。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ,

If	you	give	it	me	,
如果	你	给	它	我	,

如果你把它给我，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ] [fetʃt] [ɔːl]

I'll	give	you	the	shilling	that	you	were	to	have	had	when	you	fetched	all
患病的	给	你	这	先令	那	你	是	到	有	有	什么时候	你	已获取	全部

[ðə; ði]['grævə)l] :

the	gravel	:
这	碎石	:

我会把当初你运来所有碎石时本该得到的那一先令给你:

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fetʃ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] ,

of	course	you	can't	fetch	any	more	of	it	for	us	now	,
的	课程	你	不能	拿来	任何	更多的	的	它	为了	我们	现在	,

当然，你现在不可能再帮我们弄到更多了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .

but	we	would	rather	you	had	the	shilling	.
但	我们	会	相当	你	有	这	先令	.

但我们更希望您能拿到那一先令。

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] . -

I'm	so	glad	you	didn't	mean	to	steal	.	'
我是	所以	高兴的	你	没有	意思是	到	偷	.	-

我很高兴你不是故意偷窃的。

[bɑːb] ['kɑːmli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [flʌʃt] , ['iːgər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Bob	calmly	surveyed	the	flushed	,	eager	face	that	was	turned	up	to	his	.
鲍勃	平静地	调查	这	酡	,	渴望的	脸	那	曾是	转向	向上	到	他的	.

鲍勃平静地打量着那张抬头望着他的、脸颊绯红、充满渴望的脸。

- [ɪts] [juː; jʊ] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	It's	you	that's	to	be	the	parson	,	ain't	it	?	'
-	它是	你	那就是	到	是	这	牧师	,	不是	它	?	-

“你才是要当牧师的人，对吧？”

[hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .

he	said	mockingly	.
他	说	嘲讽地	.

他嘲讽地说。

['wɪli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [-]

Willie	made	no	reply	,	but	folded	his	arms	[	50	]
威利	制成	不	回复	,	但	折叠	他的	武器	[	-	]

威利没有回答，而是抱起了双臂[50]

[ænd; ənd] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , ['lʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

and	leant	back	against	the	tree	,	looking	such	a	perfect	little	gentleman	,
和	倾斜	后退	反对	这	树	,	寻找	这样的	一个	完美的	小的	绅士	,

他靠在树上，看起来就像个十足的小绅士。

[ðæt] [sʌm; səm] [dɪm] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɜːrtnəns] [flæʃt] [ə'pɑːn]['bɑːbz] [ɪk'sentrɪk] [maɪnd]

that	some	dim	perception	of	his	own	impertinence	flashed	upon	Bob's	eccentric	mind
那	一些	暗淡	洞察力	的	他的	自己的	无礼	闪光灯	之上	鲍勃的	偏心	头脑

.

:
.

鲍勃古怪的脑袋里闪过一丝对自己无礼行为的模糊认知。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] ['kɒmɛd] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	It	worn't	all	on	my	account	you	comed	along	here	,	was	it	?	'
-	它	未穿过	全部	在	我的	帐户	你	喜剧	沿着	这里	,	曾是	它	?	-

“你来这里并不全是我的错，对吧？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

- [noʊ] ; ['pɑːrtli] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɛstɚnz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn][maɪ] ['brʌðər] ['dʒɑːniːz] .

'	No	;	partly	on	Mrs	.	Western's	,	and	partly	on	my	brother	Johnnie's	.
-	不	;	部分	在	太太	.	西部的	,	和	部分	在	我的	兄弟	约翰尼的	.

“不；一部分来自韦斯特恩太太，一部分来自我哥哥约翰尼。”

['pɑːpə][ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['græv(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

Papa	is	displeased	with	him	for	having	sent	you	for	the	gravel	;	and	,
爸爸	是	不高兴	和	他	为了	拥有	发送	你	为了	这	碎石	;	和	,

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

爸爸很不高兴他派你去拿砂砾；还有，鲍勃，

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɑːni] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] . -
you know Johnnie trusted you . '
你 知道 约翰尼 可信 你 . -

你知道约翰尼信任你。

[bɑːb] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['wɪli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæd; həd]
Bob grinned , and Willie felt that the appeal to his sense of honour had
鲍勃 咧嘴一笑 , 和 威利 毛毡 那 这 上诉 到 他的 感觉 的 荣誉 有
[feɪld] ;
failed ;
失败的 ;

鲍勃咧嘴一笑，威利觉得诉诸他的荣誉感失败了；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['θɜːrəli]
but , though very impertinent and mischievous , he was not a thoroughly
但 , 尽管 非常 无礼 和 恶作剧 , 他 曾是 不是 一个 彻底
[bæd] [bɔɪ] ,
bad boy ,
坏的 男生 ,

但是，尽管他非常无礼顽劣，却并非彻头彻尾的坏孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wɪð; wɪθ]
and now swung himself down from the tree , bringing the thermometer with
和 现在 摇摆 他自己 向下 从 这 树 , 带来 这 温度计 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他从树上荡了下来，手里还拿着温度计。

- [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
' If I give it to you , you must promise not to tell where you found me ,
- 如果 我 给 它 到 你 , 你 必须 承诺 不是 到 告诉 在哪里 你 成立 我 ,

“如果我把它给你，你必须答应不告诉别人你是在哪里找到我的。”

- [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['ʌðər] [foʊks] ['praɪɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] [hɪr] . -
' he said ; ' I won't have other folks prying after me here . '
- 他 说 ; - 我 惯于 有 其他 各位 窥探 后 我 这里 . -

他说：“我不希望其他人在这里窥探我的隐私。”

- [aɪ][wəʊnt] [tel] ['mɪsɪz] . ['westərn] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] ['wɪli] ;
' I won't tell Mrs . Western , if that's what you mean , ' said Willie ;
- 我 惯于 告诉 太太 . 西 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , - 说 威利 ;

“如果你的意思是这个，那我不会告诉韦斯特恩太太的，”威利说；

- [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . - [-]
' and I'll ask her to forgive you . ' [51]
- 和 患病的 问 她 到 原谅 你 . - [-]

“我会请求她原谅你。”[51]

- [kɑːnt] [help] [ðæt] , — [hɪr] [goʊz] . -
' CAN'T HELP THAT , — HERE GOES . '
- 不能 帮助 那 , — 这里 去 . -

“没办法，就这样吧。”

[siː] [peɪdʒ] - . [-]
See page 52 . [52]
看 页 - . [-]

参见第 52 页。[52]

- [maɪ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .
' My ! you may do as you like about that .
- 我的 ! 你 可能 做 作为 你 喜欢 关于 那 .

“哎呀！你想怎么做就怎么做吧。”

[aɪ] [eint] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] .

I	ain't	in	such	a	hurry	to	be	forgiven	.
我	不是	在	这样的	一个	匆忙	到	是	已原谅	.

我并不急于得到原谅。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [ju:; jʊ] [eint] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r]['noʊbɑ:di] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd]

But	what	I	mean	is	,	you	ain't	to	tell	your	father	nor	nobody	where	you	found
但	什么	我	意思是	是	,	你	不是	到	告诉	你的	父亲	也不	无人	在哪里	你	成立

[ˌem 'i:] . -

me	.	'
我	.	-

但我的意思是，你不许告诉你父亲，也不许告诉任何人你是在哪里找到我的。

- [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['pɑ:pə] [ɪf] [hi:; hi][æsks][ˌem 'i:] , - [sed] ['wɪli] .

'	I	must	tell	papa	if	he	asks	me	,	'	said	Willie	.
-	我	必须	告诉	爸爸	如果	他	问	我	,	-	说	威利	.

“如果爸爸问起，我必须告诉他，”威利说。

- [ðen] [ju:; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] - - ; [aɪl] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] . -

'	Then	you	shan't	have	the	'	mometer	;	I'll	pitch	it	into	the	pond	.	'
-	然后	你	不会	有	这	-	-	;	患病的	沥青	它	进入	这	池塘	.	-

“那你就没法用那个测速仪了；我会把它扔进池塘里。”

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪkɪd] , - [sed] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['wɪli] , - [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

'	That	would	be	wicked	,	'	said	undaunted	Willie	,	'	for	it	does	not	belong	to
-	那	会	是	邪恶	,	-	说	无所畏惧	威利	,	-	为了	它	做	不是	属于	到

[ju:; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

“那太邪恶了，”威利毫不畏惧地说，“因为它不属于你。”

- [kɑ:nt] [help] [ðæt] ; [hɪr] [goʊz] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

'	Can't	help	that	;	here	goes	,	'	and	he	held	it	over	the	edge	of	the	pond	.
-	不能	帮助	那	;	这里	去	,	-	和	他	握住	它	超过	这	边缘	的	这	池塘	.

“没办法，就这样吧，”他把鱼竿举到池塘边。

- ['itl] [bi:; bi][ɪn][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [ju:l] [nɑ:t] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . -

'	It'll	be	in	in	another	minute	if	you	don't	say	you'll	not	tell	your	father	.	'
-	它将	是	在	在	其他	分钟	如果	你	不	说	你会	不是	告诉	你的	父亲	.	-

“如果你不答应不告诉你父亲，再过一分钟就到了。”

- [aɪ] [ʃænt] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪ][mʌst; məst]

'	I	shan't	tell	him	if	he	doesn't	say	I	am	to	;	but	if	he	does	,	I	must
-	我	不会	告诉	他	如果	他	不	说	我	是	到	;	但	如果	他	做	,	我	必须

. -

:	'
.	-

“如果他不让我说，我就不会告诉他；但如果他这么说了，我就必须说。”

- [waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ] ? -

'	Why	must	you	?	'
-	为什么	必须	你	?	-

你为什么一定要这样做?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] ; [its] [raɪt] . -

'	Because	I	must	obey	him	,	even	when	I'd	rather	not	;	it's	right	.	'
-	因为	我	必须	服从	他	,	甚至	什么时候	ID	相当	不是	;	它是	正确的	.	-

“因为我必须服从他，即使我并不愿意；这是正确的。”

- [ðæt] [bi:ts] [ɔ:l] , - [sed] [bɑ:b][ɪn] [ʌn'baʊndɪd] [sər'praɪz] ;

'	That	beats	all	,	'	said	Bob	in	unbounded	surprise	;
-	那	节拍	全部	,	-	说	鲍勃	在	无界	惊喜	;

“这真是太棒了！”鲍勃无比惊讶地说；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θroʊ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

but	he	didn't	throw	the	thermometer	into	the	pond	.
但	他	没有	扔	这	温度计	进入	这	池塘	.

但他并没有把温度计扔进池塘里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['wɪli] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [

It	was	some	time	,	however	,	before	Willie	could	persuade	him	to	give	it	[
它	曾是	一些	时间	,	然而	,	前	威利	可以	说服	他	到	给	它	[

-]

53	]
-	]

然而，过了一段时间，威利才说服他把[53]给他。

[ʌp] , [ðoʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

up	,	though	at	length	he	did	,	and	received	the	shilling	,	observing	,
向上	,	尽管	在	长度	他	做过	,	和	已收到	这	先令	,	观察	,

他最终还是站了起来，接过那一先令，说道：

- [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [tʊk] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ'd] [laɪkt] , [ænd; ənd] [kep] - [ðə; ði] - - [tuː] ;

'	I	could	ha	'	took	this	from	you	if	I'd	liked	,	and	kep	'	the	'	mometer	too	;
-	我	可以	哈	-	采取	这	从	你	如果	ID	喜欢	,	和	保持	-	这	-	-	也	;

如果我愿意，我可以把它从你那里拿走，还可以把计量器也留下；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [θiːf] , [let] [foʊks] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] . -

but	I	ain't	a	thief	,	let	folks	say	what	they	please	.	'
但	我	不是	一个	贼	,	让	各位	说	什么	他们	请	.	-

但我不是小偷，随别人怎么说吧。

- [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] , - [sed] ['wɪli] . -

'	No	,	I	know	you're	not	,	'	said	Willie	.	'
-	不	,	我	知道	你是	不是	,	-	说	威利	.	-

“不，我知道你不是，”威利说。

[oʊ] , [bɑːb] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] — — -

Oh	,	Bob	,	if	you	would	only	—	—	'
哦	,	鲍勃	,	如果	你	会	仅有的	—	—	-

哦，鲍勃，如果你能——

- [wʌt] ? - [sed] [bɑːb] ; - [juː; jʊ] ['hædnt] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [stɑːp] [dʒʌst] [ðen] .

'	What	?	'	said	Bob	;	'	you	hadn't	no	call	to	stop	just	then	.
-	什么	?	-	说	鲍勃	;	-	你	之前没有	不	称呼	到	停止	只是	然后	.

“什么？”鲍勃说，“你当时根本没有理由停下来。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] . -

I	thought	you	was	a	-	going	to	make	a	fine	speech	.	'
我	想法	你	曾是	一个	-	去	到	制作	一个	美好的	演讲	.	-

我以为你会发表一篇精彩的演讲。

- [noʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] . -

'	No	,	I	mustn't	.	'
-	不	,	我	不得	.	-

“不，我不能。”

- ['mʌsnt] [wʌt] ? -

'	Mustn't	what	?	'
-	不得	什么	?	-

“不能做什么？”

- ['mʌsnt] ['lektʃər] ; ['mæmə] [wəʊnt] ['evər] [let] [ˌem 'iː] .

'	Mustn't	lecture	;	mamma	won't	ever	let	me	.
-	不得	演讲	;	妈妈	惯于	曾经	让	我	.

“不能说教；妈妈绝对不会让我说教的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . -

There	are	other	people	to	teach	you	.	'
那里	是	其他	人们	到	教	你	.	-

还有其他人可以教你。

- [ðeɪ] [dɪd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] , — ['pɑːrsn] [dɪd] , [ænd; ənd] ['skuːlmæstər] [dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑːt]

'	They	did	teach	me	a	lot	,	—	parson	did	,	and	schoolmaster	did	;	but	I	got
-	他们	做过	教	我	一个	很多	,	—	牧师	做过	,	和	校长	做过	;	但	我	得到

['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

tired	of	it	,
疲劳的	的	它	,

“他们确实教了我很多东西——牧师教了我，老师也教了我；但我厌倦了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [tuː] [bɪg][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	now	I'm	too	big	to	go	to	school	.
和	现在	我是	也	大的	到	去	到	学校	.

现在我个子太大了，不能去上学了。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] . -

But	I'm	thinking	of	looking	out	for	a	bit	of	work	.	'
但	我是	思维	的	寻找	出去	为了	一个	少量	的	工作	.	-

但我正在考虑找份工作。

- [oʊ] [duː] , [duː] , [pliːz] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd] . -

'	Oh	do	,	do	,	please	;	we	should	be	so	glad	.	'
-	哦	做	,	做	,	请	;	我们	应该	是	所以	高兴的	.	-

“哦，拜托拜托，我们应该感到无比高兴。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ! - [sed] [bɑːb][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

'	If	you	ain't	the	funniest	little	gentleman	!	'	said	Bob	with	increasing	astonishment	.
-	如果	你	不是	这	最搞笑	小的	绅士	!	-	说	鲍勃	和	增加	惊讶	.

“你真是个滑稽的小绅士！”鲍勃越来越惊讶地说。

- [bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] , [aɪ][hɑː] - [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [-]

'	But	I	kind	o	'	like	you	too	,	I	ha	'	been	thinkin	'	[	54	]
-	但	我	种类	o	-	喜欢	你	也	,	我	哈	-	到过	思考	-	[	-	]

但我其实也挺喜欢你的，我一直在想[54]

[oʊ] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['leɪtli] ; [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] ,

o	'	taking	a	turn	for	the	better	,	as	they	say	,	lately	;	but	bless	you	,
o	-	采取	一个	转动	为了	这	更好的	,	作为	他们	说	,	最近	;	但	保佑	你	,

哦，正如他们所说，最近情况有所好转；但愿上帝保佑你。

[nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

not	even	my	mother	would	believe	I	was	in	earnest	,
不是	甚至	我的	母亲	会	相信	我	曾是	在	认真	,

连我母亲都不会相信我是认真的。

[soʊ] [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] ? -

so	who	is	there	to	care	if	I	do	?	'
所以	WHO	是	那里	到	关心	如果	我	做	?	-

那我这么做又有谁会在乎呢?

- ['sev(ə)n] ['kæmbəlz] , - [sed] ['wɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fiərɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,

'	Seven	Campbells	,	'	said	Willie	;	and	then	,	fearing	this	was	not	quite	the	truth	,
-	七	坎贝尔	,	-	说	威利	;	和	然后	,	害怕	这	曾是	不是	相当	这	真相	,

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“七个坎贝尔，”威利说；然后，他又担心这并非完全属实，于是补充道：

- [noʊ] , ['dʒɔ:rdʒi] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ker] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi][glæd] ,

'	No	,	Georgie	is	too	young	to	care	,	but	all	the	rest	of	us	would	be	glad	,
-	不	,	乔治	是	也	年轻的	到	关心	,	但	全部	这	休息	的	我们	会	是	高兴的	,

“不，乔治太小了，不会在意，但我们其他人都会很高兴的。”

[bɑ:b] ; - [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [hi:; hi][ræn] [hoʊm] .

Bob	;	'	and	when	he	had	said	this	he	ran	home	.
鲍勃	;	-	和	什么时候	他	有	说	这	他	跑	家	.

鲍勃;”说完这话，他就跑回家了。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [kɔ:zd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

His	arrival	with	the	thermometer	caused	great	delight	to	all	his	brothers	,
他的	到达	和	这	温度计	导致	伟大的	喜	到	全部	他的	兄弟	,

他带着体温计的到来让他的兄弟们都非常高兴。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kæmbl] [kɔ:ld] ['læklænd] [daʊn] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] , ['seɪɪŋ]

and	Dr	.	Campbell	called	Lackland	down	to	hear	the	good	news	,	saying
和	博士	.	坎贝尔	称为	拉克兰	向下	到	听到	这	好的	消息	,	说

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

坎贝尔博士叫来拉克兰听这个好消息，和蔼地说：

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] , ['dʒɑ:ni] , [maɪ][mæn] ,

'	You	have	had	opportunity	for	a	little	thought	,	Johnnie	,	my	man	,
-	你	有	有	机会	为了	一个	小的	想法	,	约翰尼	,	我的	男人	,

“约翰尼，我的朋友，你已经有机会好好思考一下了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][ækt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][maɪ] [noʊn] [wɪʃɪz]

and	I	hope	will	be	more	careful	not	to	act	contrary	to	my	known	wishes
和	我	希望	将要	是	更多的	小心	不是	到	行为	相反	到	我的	已知	愿望

[ə'nʌðər] [taɪm] ;

another	time	;
其他	时间	;

我希望下次能更加谨慎，不要再做出违背自己意愿的事情了；

[soʊ] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪsɪz] .

so	now	come	and	help	us	to	rejoice	over	the	recovery	of	poor	Mrs	.
所以	现在	来	和	帮助	我们	到	麾	超过	这	恢复	的	贫穷的	太太	.

['wɛstɝnz] [θər'mɑ:mɪtər] . -

Western's	thermometer	.	'
西部的	温度计	.	-

所以现在请来和我们一起庆祝可怜的韦斯特恩太太的体温计找回了。

['dʒɑ:ni] [keɪm] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ['pɔ:zɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][æsk] , - [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] ['mæmə]

Johnnie	came	,	nothing	loth	,	pausing	,	however	,	to	ask	,	'	May	I	speak	to	mamma
约翰尼	来了	,	没有什么	洛斯	,	暂停	,	然而	,	到	问	,	-	可能	我	说话	到	妈妈

[fɜ:rst] ?

first	?
第一的	?

约翰尼来了，并不情愿，但他停下来问道：“我可以先和妈妈说句话吗？”

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [kʌm] [ʌp] - [sterz] . -

She	heard	me	come	up	-	stairs	.	'
她	听到	我	来	向上	-	楼梯	.	-

她听到我上楼的声音。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [-]

Permission	was	given	,	and	after	a	preliminary	[	55	]
允许	曾是	给定	,	和	后	一个	初步的	[	-	]

获得许可后，经过初步[55]

[tæp][ðə; ði] ['bɑːni] [feɪs] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪkruːmˌsɪkrʊm] .

tap	the	bonnie	face	peeped	into	the	sickroom	.
轻敲	这	邦妮	脸	偷窥	进入	这	病房	.

轻轻一拍，邦妮的脸就窥视到了病房。

- [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] : [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [dʒʌst] [naʊ] ,

'	All	right	,	dear	little	mother	:	I	was	rather	in	a	scrape	just	now	,
-	全部	正确的	,	亲爱的	小的	母亲	:	我	曾是	相当	在	一个	刮	只是	现在	,

“好吧，亲爱的小妈妈：我刚才确实遇到了点麻烦。”

[bʌt; bət]['pɑːpə][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] .

but	papa	has	forgiven	me	,	and	I'm	going	down	-	stairs	again	.
但	爸爸	有	已原谅	我	,	和	我是	去	向下	-	楼梯	再次	.

但是爸爸已经原谅我了，我又要下楼了。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ['mæmə] . -

Good	-	night	,	dear	mamma	.	'
好的	-	夜晚	,	亲爱的	妈妈	.	-

晚安，亲爱的妈妈。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'saɪd][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ,

The	white	curtains	of	the	bed	were	drawn	aside	for	one	minute	,
这	白色的	窗帘	的	这	床	是	绘制	旁边	为了	一	分钟	,

床上的白色帘子被拉开了一分钟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['mʌðərli] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	the	sweet	motherly	eyes	looked	out	at	him	.
和	这	甜的	母性	眼睛	看起来	出去	在	他	.

那双慈祥温柔的眼睛望着他。

- [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ;

'	Good	-	night	,	and	thank	you	for	coming	to	me	,	my	darling	boy	;
-	好的	-	夜晚	,	和	感谢	你	为了	未来	到	我	,	我的	亲爱的	男生	;

“晚安，谢谢你来找我，我的宝贝儿子；

['oʊnli] [rɪ'membər] - — ['veri] ['dʒentli] — - [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːlt] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [wʌn] ,

only	remember	'	—	very	gently	—	'	a	pardoned	fault	needn't	be	a	forgotten	one	,
仅有的	记住	-	—	非常	轻轻地	—	-	一个	赦免	过错	不必	是	一个	被遗忘的	一	,

['dʒɑːni] . -

Johnnie	.	'
约翰尼	.	-

记住——语气要非常温和——“约翰尼，被原谅的过错不一定要被遗忘。”

- [noʊ] , ['mæmə] . -

'	No	,	mamma	.	'
-	不	,	妈妈	.	-

“不，妈妈。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

There	was	a	momentary	quiver	in	the	gay	,	ringing	voice	,
那里	曾是	一个	瞬间	颤动	在	这	同性恋	,	铃声	嗓音	,

那欢快而洪亮的声音中，短暂地颤抖了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] .

and	it	was	quite	enough	for	the	mother	.
和	它	曾是	相当	足够的	为了	这	母亲	.

对母亲来说，这就足够了。

- [ðæt] [wɪl] [duː] ; [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒɑːni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	That	will	do	;	I	can	trust	you	not	to	forget	this	time	,	Johnnie	,	'	she	said	,
-	那	将要	做	;	我	能	相信	你	不是	到	忘记	这	时间	,	约翰尼	,	-	她	说	,

“那就这样吧；我相信你这次不会忘记了，约翰尼，”她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] . [-]

and	with	a	happy	smile	she	lay	down	to	sleep	.	[	56	]
和	和	一个	快乐的	微笑	她	躺	向下	到	睡觉	.	[	-	]

她面带微笑地躺下睡觉。[56]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wʌt] ['sev(ə)n] ['kæmbəlz] [kæn; kən][du:] .

WHAT	SEVEN	CAMPBELLS	CAN	DO	.
什么	七	坎贝尔	能	做	.

七个坎贝尔能做什么。

[pi:t] [ʌv; əv]['ɑ:bstək(ə)lz] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sev(ə)n] ['kæmbəlz] , - [æz; əz] ['wɪli] ['grændli]

PITE	of	obstacles	,	the	labours	of	the	'	Seven	Campbells	,	'	as	Willie	grandly
怨恨	的	障碍	,	这	劳动	的	这	-	七	坎贝尔	,	-	作为	威利	宏伟

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

尽管困难重重，但威利所称的“七位坎贝尔”的努力终究取得了成功。

[dɪd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʊk] [hɪz; ɪz]

did	effect	a	great	improvement	in	the	desert	,	and	the	seventh	certainly	took	his
做过	影响	一个	伟大的	改进	在	这	沙漠	,	和	这	第七	当然	采取	他的

[ʃer] ,

share	,
分享	,

确实极大地改善了沙漠地区的状况，第七位酋长也功不可没。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [mæn][kʊd; kəd] ;

so	far	as	such	a	very	small	man	could	;
所以	远的	作为	这样的	一个	非常	小的	男人	可以	;

就他这样个子矮小的人而言，他所能做到的已经非常有限了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wi:dz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hændz] ,

for	he	pulled	up	a	great	many	weeds	with	his	little	fat	hands	,
为了	他	拉	向上	一个	伟大的	许多	杂草	和	他的	小的	胖的	双手	,

因为他用他那双胖乎乎的小手拔出了许多杂草。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] !

and	brushed	down	the	gravel	on	the	walks	with	a	tooth	-	brush	!
和	刷过	向下	这	碎石	在	这	散步	和	一个	齿	-	刷子	!

然后用牙刷刷掉小路上的碎石！

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [lent] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [help] [wen'evər] [hi:; hi]

The	Doctor	,	seeing	his	boys	were	in	earnest	,	lent	them	his	help	whenever	he
这	医生	,	看到	他的	男孩们	是	在	认真	,	借出的	他们	他的	帮助	每当	他

[kʊd; kəd] [sper] [taɪm] ,

could	spare	time	,
可以	空闲的	时间	,

医生见孩子们如此认真，便一有空就帮助他们。

[sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə]

sent	for	the	remainder	of	the	gravel	for	them	,	showed	them	how	to
发送	为了	这	余	的	这	碎石	为了	他们	,	显示	他们	如何	到

[leɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

lay	it	,
躺	它	,

我派人去取了剩下的碎石，并教他们如何铺设。

[trɪmd] [ðə; ði]['bɔːrdərz] , ['saʊd, 'soʊd][sʌm; səm] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɔːr]
trimmed **the** **borders** **,** **sowed** **some** **potatoes** **,** **and** **presented** **them** **with** **four**
修剪过的 这 边界 , 播种 一些 土豆 , 和 呈现 他们 和 四
['æp(ə)l] - [triːz] , [-]
apple **-** **trees** **,** **[** **57** **]**
苹果 - 树木 , [-]

修剪了边界，种了一些土豆，并送给他们四棵苹果树[57]。

[wɪtʃ] [hiː; hi][plaːntid][æt; ət] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] - - ,
which **he** **planted** **at** **four** **corners** **of** **the** **ground** **,** **and** **called** **'** **Gozmaringa** **,**
哪个 他 已种植 在 四 角落 的 这 地面 , 和 称为 - - ,
- , - , [ænd; ənd] - ,
Geroldinga **,** **Crevedella** **,** **and** **Spirauca** **,**
- , - , 和 - ,

他将这些植物栽种在场地的四个角落，并分别命名为“Gozmaringa”、“Geroldinga”、“Crevedella”和“Spirauca”。

- ['æftər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['æp(ə)l] - [triːz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ʃɑːləˌmeɪn] .
' **after** **the** **names** **of** **some** **apple** **-** **trees** **that** **belonged** **to** **King** **Charlemagne** **.**
- 后 这 姓名 的 一些 苹果 - 树木 那 属于 到 国王 查理曼大帝 .

以查理曼大帝的一些苹果树的名字命名。

[bʌt; bət] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] -
But **,** **spite** **of** **his** **assistance** **,** **there** **was** **a** **great** **deal** **requiring** **the** **boys** **'**
但 , 尽管如此 的 他的 协助 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 需要 这 男孩们 -
[ɪg'zɜːʃənz] ;
exertions **;**
努力 ;

但是，尽管有他的帮助，孩子们仍然有很多事情需要付出努力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['trəudʒəns] , [di'vəutɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] [pleɪ] - ['aʊərz] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt]
and **they** **worked** **like** **Trojans** **,** **devoting** **nearly** **all** **their** **play** **-** **hours** **and** **pocket**
和 他们 工作 喜欢 特洛伊木马 , 奉献 几乎 全部 他们的 玩 - 小时 和 口袋
- ['mʌni] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,
- **money** **to** **this** **object** **,**
- 钱 到 这 目的 ,

他们像特洛伊人一样辛勤工作，几乎把所有的玩耍时间和零花钱都投入到这个项目中。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
and **finding** **in** **it** **both** **interest** **and** **amusement** **.**
和 寻找 在 它 两个都 兴趣 和 娱乐 .

并从中发现了趣味和乐趣。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [lɜːrnt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] : [fɜːrst] ,
Johnnie **had** **learnt** **one** **or** **two** **lessons** **from** **this** **undertaking** **:** **first** **,**
约翰尼 有 学会了 一 或者 二 课程 从 这 承诺 : 第一的 ,

约翰尼从这次经历中学到了一两条经验教训：首先，

[ðæt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt] ,
that **in** **working** **for** **a** **good** **object** **,**
那 在 在职的 为了 一个 好的 目的 ,

在为实现一个好目标而努力的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət] ['staːtiŋ] ,
it **is** **not** **only** **necessary** **to** **have** **a** **right** **intention** **at** **starting** **,**
它 是 不是 仅有的 必要的 到 有 一个 正确的 意图 在 开始 ,

不仅需要在开始时拥有正确的意图，

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɑːnstənt] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] , — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər]

but	that	constant	pains	and	perseverance	are	requisite	,	—	as	in	the	matter
但	那	持续的	疼痛	和	毅力	是	必需品	,	—	作为	在	这	事情

[ʌv; əv] ['sizər] ; ['sekəndli] ,

of	Cæsar	;	secondly	,
的	凯撒	;	第二	,

但持续不断的努力和坚持是必要的——就像凯撒的例子一样；其次，

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɜːrnd] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [wʌn] [bi'stəu] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

that	a	privilege	earned	is	sweeter	than	one	bestowed	as	a	favour	,
那	一个	特权	获得	是	更甜	比	一	授予	作为	一个	偏爱	,

靠自己努力获得的特权比别人施舍的特权更令人欣喜。

— [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔɪl] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] ;

—	as	in	the	spending	of	the	half	-	crown	,	which	his	own	toil	had	procured	;
—	作为	在	这	开支	的	这	一半	-	王冠	,	哪个	他的	自己的	辛劳	有	采购	;

['θɜːrdli] ,

thirdly	,
第三	,

——例如，花掉他自己辛勤劳动挣来的半克朗；第三，

[ðæt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːbdʒekt][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][juːz][bæd][ɔːr] ['daʊtf(ə)l] [miːnz] ,

that	even	for	a	good	object	we	must	not	use	bad	or	doubtful	means	,
那	甚至	为了	一个	好的	目的	我们	必须	不是	使用	坏的	或者	疑	方法	,

即使是为了追求美好的目标，我们也绝不能使用卑劣或可疑的手段。

— [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] ; [ænd; ənd] ['fɔːrθli] , [ðæt] [hɑːrd] [wɜːrk] — [dɪgɪŋ] ,

—	as	in	the	matter	of	the	gravel	;	and	fourthly	,	that	hard	work	—	digging	,
—	作为	在	这	事情	的	这	碎石	;	和	第四	,	那	难的	工作	—	挖掘	,

[ɔːr] [wʌt] [-]

or	what	[	58	]
或者	什么	[	-	]

—例如砾石的问题；第四，那项艰苦的工作——挖掘，或者什么[58]

[nɑːt] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] ['moʊtɪv] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt]

not	—	from	a	right	motive	,	becomes	a	much	greater	pleasure	than	any	that
不是	—	从	一个	正确的	动机	,	变成	一个	很多	更大的	乐趣	比	任何	那

[kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['aɪdlnəs] .

can	be	procured	by	idleness	.
能	是	采购	经过	懒惰	.

如果动机正确，不劳而获带来的快乐远胜于任何游手好闲带来的快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [truː] , [tuː] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

And	he	had	found	true	,	too	,	what	his	mother	had	said	,
和	他	有	成立	真的	,	也	,	什么	他的	母亲	有	说	,

他也发现母亲的话是真的。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pər'suː] [wʌn] [θɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

that	if	he	would	pursue	one	thing	steadily	,	and	make	himself	do	it	in	spite	of
那	如果	他	会	追求	一	事物	稳步	,	和	制作	他自己	做	它	在	尽管如此	的

[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

disinclination	,
不情愿	,

如果他能坚持不懈地做一件事，即使不情愿也要去做，

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

the	determination	and	energy	thus	acquired	would	help	him	in	everything	else	.
这	决心	和	活力	因此	获得	会	帮助	他	在	一切	别的	.

由此获得的决心和精力将对他在其他所有方面都有帮助。

[ˌmɪd'sʌmər] [keɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] [noʊ] [lɔːŋgər] : [ˌaɪ 'tiː]

Midsummer	came	,	and	by	that	time	the	desert	was	a	desert	no	longer	:	it
盛夏	来了	,	和	经过	那	时间	这	沙漠	曾是	一个	沙漠	不	更长	:	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ,

was	a	neat	,
曾是	一个	整洁的	,

仲夏来临，那时沙漠已不再是沙漠：它变成了一片整洁的.....

[trɪm] - ['lʊkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [wɔːks] , [sʌm; səm] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɑːmɪsɪŋ]

trim	-	looking	piece	of	ground	with	smooth	walks	,	some	small	but	promising
修剪	-	寻找	片	的	地面	和	光滑的	散步	,	一些	小的	但	有前途

[krɑːps] ,

crops	,
农作物	,

这是一块布局整齐、道路平坦的土地，上面长着一些虽小但很有希望的作物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['bɔːrdər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒi'reinjəmz] , [nə'stɜːrʃəm] , [swiːt] - ['piːz] , [ni'mɔfilə]

and	a	flower	-	border	gay	with	geraniums	,	nasturtiums	,	sweet	-	peas	,	nemophila
和	一个	花	-	边界	同性恋	和	天竺葵	,	金莲花	,	甜的	-	豌豆	,	粉蝶

, [ænd; ənd] [kən'vɑːlvjələs] .

,	and	convolvulus	.
,	和	旋花	.

还有一圈花坛，里面种满了天竺葵、旱金莲、香豌豆、粉蝶花和旋花。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [riː'geɪnɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] - [sterz] ['sevrəl]

The	mother	was	rapidly	regaining	strength	,	and	had	been	down	-	stairs	several
这	母亲	曾是	快速	恢复	力量	,	和	有	到过	向下	-	楼梯	一些

[taɪmz] , [bʌt; bət]['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

times	,	but	only	into	the	drawing	-	room	,
时代	,	但	仅有的	进入	这	绘画	-	房间	,

母亲的身体迅速恢复，她曾几次下楼，但都只是去了客厅。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dezərt] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] -

which	did	not	look	towards	the	desert	:	from	the	school	-	room	and	dining	-
哪个	做过	不是	看	向	这	沙漠	:	从	这	学校	-	房间	和	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

从教室和餐厅望出去，看不到沙漠的景象。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləsli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

which	had	a	full	view	of	it	,	she	had	been	jealously	excluded	.
哪个	有	一个	满的	看法	的	它	,	她	有	到过	嫉妒	排除	.

她本可以全程看到这一切，却因为嫉妒而被排除在外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,

It	is	to	be	feared	that	this	precaution	had	caused	her	a	little	anxiety	,
它	是	到	是	害怕	那	这	预防	有	导致	她	一个	小的	焦虑	,

[ænd; ənd] [ðæt] [-]

and	that	[	59	]
和	那	[	-	]

恐怕这一预防措施给她带来了一些焦虑，而且[59]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['broʊkən] [sleɪts] , [tɔːrn] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd] [blɔtid] ['les(ə)n] -

she	had	a	secret	vision	of	broken	slates	,	torn	pinafores	,	and	blotted	lesson	-
她	有	一个	秘密	想象	的	破碎的	石板	,	撕裂	围裙	,	和	印迹	课	-

[bʊks] ,

books	,
图书	,

她脑海中浮现出一幅神秘的景象：破碎的石板、撕破的围裙和污迹斑斑的课本。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðiːz] [fər'bɪdn] ['tʃembər]

which	she	imagined	were	being	concealed	from	her	in	these	forbidden	chambers
哪个	她	想象	是	存在	暗	从	她	在	这些	禁止	房间

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

till	she	was	supposed	to	be	strong	enough	to	bear	the	sight	of	such
直到	她	曾是	据称	到	是	强的	足够的	到	熊	这	视线	的	这样的

[kə'læmitiz] .

calamities	.
灾难	.

她想象着这些灾难被隐藏在这些禁忌的房间里，直到她足够强大，能够承受目睹这些灾难为止。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [wen] [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] ,

But	the	day	was	now	come	when	her	fears	were	to	be	dispersed	,
但	这	天	曾是	现在	来	什么时候	她	恐惧	是	到	是	分散的	,

但现在，她的恐惧终将消散。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezəntə] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

and	a	far	different	and	much	pleasanter	surprise	was	to	dawn	upon	her
和	一个	远的	不同的	和	很多	更令人愉悦	惊喜	曾是	到	黎明	之上	她

.

:
.

然而，一个截然不同、令人愉悦的惊喜却降临到她身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɔːk] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ;

She	was	to	take	her	first	walk	,	leaning	on	her	husband's	arm	;
她	曾是	到	拿	她	第一的	走	,	倾斜	在	她	丈夫的	手臂	;

她将第一次出门散步，拄着丈夫的胳膊；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	had	been	privately	instructed	by	his	sons	to	bring	her	in	the
和	他	有	到过	私下	指示	经过	他的	儿子们	到	带来	她	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːndəm] ['dezərt] .

direction	of	the	quondam	desert	.
方向	的	这	quondam	沙漠	.

他的儿子们私下指示他把她带到古丹沙漠的方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['entrəns] - [geɪt] , [fɔːrmd] [ʌv; əv]

They	had	erected	a	triumphal	arch	over	the	little	entrance	-	gate	,	formed	of
他们	有	竖立	一个	凯旋的	拱	超过	这	小的	入口	-	门	,	形成	的

[bent] ['oʊʒər] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

bent	osiers	twined	with	flowers	,
弯曲	柳条	缠绕	和	花朵	,

他们在小入口大门上竖起了一座凯旋门，凯旋门是用弯曲的柳条缠绕着鲜花制成的。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [flægz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] , [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kʌlərd]

and	surmounted	with	paper	flags	,	on	which	were	inscribed	,	in	large	coloured
和	克服	和	纸	旗帜	,	在	哪个	是	铭文	,	在	大的	有色

['letərz] ,

letters	,
信件	,

顶部插着纸旗，上面用彩色大字写着：

[sʌtʃ] ['mɒtoʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [skɑːtʃ] - [jɜːr] [geɪ] ['welkəm] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - [sɛd] [maɪl]

such	mottoes	as	the	Scotch	'	Ye're	gey	welcome	,	'	and	the	Irish	'	Cead	mile
这样的	格言	作为	这	苏格兰威士忌	-	是的	盖伊	欢迎	,	-	和	这	爱尔兰	-	CEAD	英里

['fɑːltə] . -

failte	.	'
失败	.	-

例如苏格兰的格言“Ye're gey welcome”，以及爱尔兰的格言“Cead mile failte”。

['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] , ['geɪli] [bi'daiznd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɑːndz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Archie	and	Georgie	,	gaily	bedizened	,	and	with	wands	in	their	hands	,
阿奇	和	乔治	,	兴高采烈地	涂漆的	,	和	和	魔杖	在	他们的	双手	,

阿奇和乔治，穿着艳丽的睡衣，手里拿着魔杖，

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

were	stationed	at	each	side	of	the	gate	to	welcome	her	,	and	were
是	驻	在	每个	边	的	这	门	到	欢迎	她	,	和	是

[tuː; tə] [-]

to	[	60	]
到	[	-	]

守卫在大门两侧迎接她，并要[60]

['mɑːrʃ(ə)l] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] ['sentər] [wɔːk] ,

marshal	her	up	the	centre	walk	,
元帅	她	向上	这	中心	走	,

引导她沿着中央步道走，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [sʌnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

at	the	top	of	which	her	other	sons	were	to	receive	her	,
在	这	顶部	的	哪个	她	其他	儿子们	是	到	收到	她	,

她的其他儿子将在山顶迎接她，

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	conduct	her	to	a	seat	which	had	been	prepared	for	her	to
和	执行	她	到	一个	座位	哪个	有	到过	准备	为了	她	到

[rest] [ə'pɑːn] .

rest	upon	.
休息	之上	.

并领她到为她准备好的座位上休息。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊgræm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [əd'hɪr] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ]

Such	was	the	programme	;	but	how	could	English	boys	adhere	to	anything	so
这样的	曾是	这	程序	;	但	如何	可以	英语	男孩们	粘着	到	任何事物	所以

['fɔːrm(ə)l] ?

formal	?
正式的	?

这就是当时的规章制度；但是英国男孩怎么可能遵守如此正式的规章制度呢?

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːtʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] - ['mæmə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] - ['dʒɔːrdʒi] [pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt]

Directly	Archie	announced	that	'	mamma	was	coming	'	Georgie	pushed	the	gate
直接地	阿奇	宣布	那	-	妈妈	曾是	未来	-	乔治	推动	这	门

['oʊpən] , [ænd; ənd] ['tɔdld] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

open	,	and	toddled	to	meet	her	,
打开	,	和	蹒跚学步	到	见面	她	,

阿奇立刻宣布"妈妈来了"，乔治推开大门，蹒跚着走过去迎接她。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['liːpɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [fə'getiŋ]

followed	by	all	the	rest	of	the	boys	,	leaping	,	shouting	,	and	laughing	,	forgetting
随后	经过	全部	这	休息	的	这	男孩们	,	跳跃	,	喊叫	,	和	笑	,	遗忘

[ɔːl] [,priːkən'sɜːtid] ['spiːtʃɪz] ,

all	preconcerted	speeches	,
全部	预先演奏	演讲	,

其他男孩也跟着跳了起来，喊叫着，大笑着，把事先准备好的演讲稿全都忘得一干二净。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][koʊ'hɪrənt] .

and	much	too	happy	to	be	even	coherent	.
和	很多	也	快乐的	到	是	甚至	相干	.

高兴得甚至都无法正常说话了。

- ['pɑːpə] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] [gliː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,

'	Papa	'	was	afraid	such	noisy	glee	would	be	too	much	for	the	invalid	,
-	爸爸	-	曾是	害怕的	这样的	嘈杂	高兴	会	是	也	很多	为了	这	无效的	,

“爸爸”担心如此喧闹的欢呼声对病人来说太过强烈。

[bʌt; bət] - ['mæmə] - [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [weɪ] [fɔːr; fər] [wʌns] ,

but	'	mamma	'	would	have	her	way	for	once	,
但	-	妈妈	-	会	有	她	方式	为了	一次	,

但这一次，“妈妈”会如愿以偿。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bent] ;

and	indulge	the	boys	to	the	top	of	their	bent	;
和	放纵	这	男孩们	到	这	顶部	的	他们的	弯曲	;

纵容男孩们达到他们欲望的顶峰；

[soʊ] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] , [ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

so	they	led	the	way	into	the	desert	,	all	laughing	and	talking	at	the	same	time
所以	他们	引领	这	方式	进入	这	沙漠	, 全部		笑	和	说	在	这	相同的	时间

,

,

,

于是他们带头进入沙漠，一边走一边说笑。

[tɪl] ['wɪli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

till	Willie	bethought	himself	that	the	noise	and	excitement	would	really	be	too	much
直到	威利	思考	他自己	那	这	噪音	和	激动	会	真的	是	也	很多

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

for	his	mother	,
为了	他的	母亲	,

直到威利意识到，这样的喧闹和兴奋对他的母亲来说实在太过分了。

[ænd; ənd] [fɜːrst] ['laʊdli] [ɪg'zɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] — [wɪtʃ]

and	first	loudly	exhorted	his	brothers	to	be	quiet	,	and	then	—	which
和	第一的	高声	劝勉	他的	兄弟	到	是	安静的	,	和	然后	—	哪个

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] — [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [hɪm'self] , [-]

was	much	better	—	became	quiet	himself	,	[	61	]
曾是	很多	更好的	—	成为	安静的	他自己	,	[	-	]

他先是大声劝告他的兄弟们安静下来，然后——这反而更好——他自己也安静了下来。[61]

[ænd; ənd] [ðʌs] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [kən´sidəritnis] .

and	thus	set	an	example	of	considerateness	.
和	因此	放	一个	例子	的	体贴	.

从而树立了体贴周到的榜样。

['mɪsɪz] . ['kæmbəlz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [sʌnz] ,

Mrs	.	Campbell's	surprise	and	delight	were	great	enough	to	satisfy	her	sons	,
太太	.	坎贝尔	惊喜	和	喜	是	伟大的	足够的	到	满足	她	儿子们	,

坎贝尔太太的惊喜和喜悦足以让她的儿子们满意。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

which	is	saying	a	good	deal	.
哪个	是	说	一个	好的	交易	.

这说明它相当不错。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

She	would	not	sit	down	till	she	had	made	the	tour	of	the	garden	(	it	would
她	会	不是	坐	向下	直到	她	有	制成	这	旅游	的	这	花园	(	它	会

[biː; bi] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [seɪ] - ['dezərt] - ['eni] [lɔːŋgər]) ;

be	an	insult	to	say	'	desert	'	any	longer	)	;
是	一个	侮辱	到	说	-	沙漠	-	任何	更长	)	;

她非要参观完花园才肯坐下（再说“沙漠”都是一种侮辱了）；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['dʒɑ:ni:z] [dʒə'reɪniəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

and	she	accepted	a	sprig	of	Johnnie's	geranium	,	and	a	handful	of
和	她	公认	一个	枝	的	约翰尼的	天竺葵	,	和	一个	少数	的

['dʌŋkənz] [swi:t] - ['pi:z] ;

Duncan's	sweet	-	peas	;
邓肯的	甜的	-	豌豆	;

她收下了约翰尼送的一枝天竺葵和邓肯送的一小把香豌豆；

['teɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv] ['ɑ:rtʃiz] [nə'stɜ:rʃəm] ['flaʊərz] [wen] [ə'ʃʊrd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [soʊ]

tasted	one	of	Archie's	nasturtium	flowers	when	assured	by	him	that	it	was	'	so
尝过	一	的	阿奇的	金莲花	花朵	什么时候	保证	经过	他	那	它	曾是	-	所以

[naɪs] ;

nice	;
好的	;

在阿奇向她保证“味道好极了”之后，她尝了一朵阿奇的旱金莲花；

- [wʌz; wəz]['du:li]['edəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:θ] - [brʌʃ] ,

'	was	duly	edified	by	the	sight	of	the	remains	of	the	tooth	-	brush	,
-	曾是	正式地	受启发	经过	这	视线	的	这	遗迹	的	这	齿	-	刷子	,

看到牙刷残骸，他顿时茅塞顿开。

[wɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [baɪ] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['sedʒələs] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

worn	to	a	stump	by	Georgie's	sedulous	and	novel	use	of	it	;
磨损	到	一个	树桩	经过	乔治的	勤奋的	和	小说	使用	的	它	;

乔治孜孜不倦、别出心裁地使用它，把它磨得只剩残肢了；

[ə'laʊd] ['hɑ:nɔ:riəs][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [ru:t] ,

allowed	Honorius	to	pull	up	a	potato	root	,
允许	霍诺留斯	到	拉	向上	一个	土豆	根	,

允许霍诺留斯拔出土豆根，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [haʊ] ['helθi] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [dɪ'zi:z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

that	she	might	see	how	healthy	and	free	from	disease	it	was	;
那	她	可能	看	如何	健康	和	自由的	从	疾病	它	曾是	;

让她看看它多么健康，多么没有疾病；

[səb'mɪtɪd] ['peɪʃntli] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [her] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['si:mɔrz]

submitted	patiently	to	have	her	hair	ornamented	with	some	of	Seymour's
提交	耐心	到	有	她	头发	装饰	和	一些	的	西摩的

[kən'vɒlvjʊləs] ;

convolvuluses	;
旋花	;

她耐心地让别人用西摩旋花装饰她的头发；

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði][wʌn][hɑ:rd] [gri:n] ['æp(ə)l][bɔ:rn][baɪ] - (

and	only	declined	to	taste	the	one	hard	green	apple	born	by	Geroldinga	(
和	仅有的	拒绝	到	品尝	这	一	难的	绿色的	苹果	出生	经过	-	(

- , - ,

Gozmaringa	,	Crevedella	,
-	,	-	,

只拒绝品尝格罗尔丁加（戈兹马林加，克雷韦德拉）所生的那颗坚硬的青苹果。

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] ['fru:tləs]) , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] , ['kerf(ə)l]

and	Spirauca	were	as	yet	fruitless	)	,	from	a	fear	that	the	tender	,	careful
和	-	是	作为	然而	徒劳无功	)	,	从	一个	害怕	那	这	投标	,	小心

['gɑ:rdiən] [-]

guardian	[	62	]
监护人	[	-	]

（而 Spirauca 尚未成功），出于对温柔细心的监护人的担忧[62]

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪrɪˈkʌvərəbli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪmˈpruːdns] .

at	her	side	would	be	irrecoverably	shocked	at	such	imprudence	.
在	她	边	会	是	不可挽回地	震惊	在	这样的	轻率	.

她身边的人如果看到这种轻率的行为，一定会感到无比震惊。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	sat	down	at	last	on	the	chair	of	state	that	had	been	prepared	for	her
她	卫星	向下	在	最后的	在	这	椅子	的	状态	那	有	到过	准备	为了	她

,

,

,

她终于在为她准备的国事椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [oʊnd] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ˈnevər]

and	owned	herself	a	little	tired	;	but	her	interest	and	amusement	never
和	拥有	她自己	一个	小的	疲劳的	;	但	她	兴趣	和	娱乐	绝不

[flægd] ,

flagged	,
已标记	,

她承认自己有点累了；但她的兴趣和乐趣却丝毫未减。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] -

and	she	listened	with	eager	pleasure	to	the	history	of	her	sons	'
和	她	听着	和	渴望的	乐趣	到	这	历史	的	她	儿子们	-

[ɪgˈzɜːʃənz] .

exertions	.
努力	.

她兴致勃勃地听着儿子们讲述他们的奋斗历程。

- [ðeɪv] [ɔːl] [wɜːrkt] [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] , — [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɔːrdʒi] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] , - [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

'	They've	all	worked	like	horses	,	—	even	Georgie	,	I	do	believe	,	'	said	Dr	.
-	他们有	全部	工作	喜欢	马匹	,	—	甚至	乔治	,	我	做	相信	,	-	说	博士	.

['kæmbl] , ['smaɪlɪŋ] .

Campbell	,	smiling	.
坎贝尔	,	微笑	.

“它们都像马一样努力工作——我相信，就连乔治也是如此，”坎贝尔医生笑着说。

- [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tuː] ! - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'laɪtɪdli] .

'	And	Johnnie	too	!	'	said	the	mother	delightedly	.
-	和	约翰尼	也	!	-	说	这	母亲	欣喜地	.

“还有约翰尼！”母亲高兴地说。

- [jes] , ['dʒɑːni] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['mænfəli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɪndəstri]

'	Yes	,	Johnnie	has	done	his	work	manfully	,	and	has	found	out	that	industry
-	是的	,	约翰尼	有	完毕	他的	工作	勇敢地	,	和	有	成立	出去	那	行业

[ɪz] ['pleʒər] , ['æftər][ɔːl] .

is	pleasure	,	after	all	.
是	乐趣	,	后	全部	.

“是的，约翰尼出色地完成了他的工作，并且最终发现努力工作也是一种乐趣。”

['hævnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? -

Haven't	you	,	my	boy	?	'
还没有	你	,	我的	男生	?	-

难道不是吗，孩子?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , [pliːzd] [lʊk]

and	the	father	laid	his	hand	on	his	son's	shoulder	with	a	proud	,	pleased	look
和	这	父亲	铺设	他的	手	在	他的	儿子的	肩膀	和	一个	自豪的	,	高兴	看

,

,

,

父亲带着骄傲和欣慰的神情，将手搭在儿子的肩膀上。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['læklænd] [hæd; həd][bʌt; bət] ['seldəm] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] .
such as Lackland had but seldom called up before .
这样的 作为 拉克兰 有 但 很少 称为 向上 前 .

例如拉克兰，但他以前很少被征召。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] , [wɪtʃ] ['nevər] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [fɪr] , [lʊkt] [daʊn] [naʊ] .
The bright eyes , which never looked down in fear , looked down now .
这 明亮的 眼睛 , 哪个 绝不 看起来 向下 在 害怕 , 看起来 向下 现在 .

那双明亮的眼睛，平时从不因恐惧而低头，现在却低下了头。

[dʒiːn] - [sænz] - ['tɛrə, 'tɛr][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌʌn'sensɪtɪv] [tuː; tə] [preɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm]
Jean - sans - terre was not so unsensitive to praise as he was to blame
让 - 无 - 土地 曾是 不是 所以 不敏感 到 称赞 作为 他 曾是 到 责备
. [-]
. [63]
. [-]

Jean-sans-terre 对赞扬并不像他那样不敏感，但他却有罪。[63]

- [ɑː] , ['pɑːpə] , - [sed] ['wɪli] , - [juː; jʊ] [læft] [æt; ət][juː 'es] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði]
' Ah , papa , ' said Willie , ' you laughed at us when we began to dig up the
- 啊 , 爸爸 , - 说 威利 , - 你 笑了 在 我们 什么时候 我们 开始 到 挖 向上 这
['dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

“啊，爸爸，”威利说，“我们开始挖掘沙漠的时候，你还嘲笑我们呢。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ['sev(ə)n] ['kæmbəlz] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
but now you see seven Campbells can do more than you thought they could .
但 现在 你 看 七 坎贝尔 能 做 更多的 比 你 想法 他们 可以 .
-
'
-
-

但现在你明白了，七个坎贝尔能做到的比你想象的还要多。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [dʌn] , [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n]
' And now , when we want anything done , we may look to our seven
- 和 现在 , 什么时候 我们 想 任何事物 完毕 , 我们 可能 看 到 我们的 七
['kæmbəlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Campbells for it ,
坎贝尔 为了 它 ,

“现在，如果我们想做任何事，都可以向我们的七个坎贝尔求助。”

[sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] ['geɪli] . -
said Mrs . Campbell gaily . '
说 太太 . 坎贝尔 兴高采烈地 . -

坎贝尔太太兴高采烈地说。

['hɑːnɔːriəs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['dʒiːniəs] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? -
Honorius , you were the directing genius , were you not ? '
霍诺留斯 , 你 是 这 导演 天才 , 是 你 不是 ? -

霍诺留斯，你才是导演天才，对吧?

- [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [plænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
' Yes , I believe I planned how it was to be ,
- 是的 , 我 相信 我 计划 如何 它 曾是 到 是 ,

“是的，我相信我计划好了一切。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪli] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but it was Willie who first thought of it ,
但 它 曾是 威利 WHO 第一的 想法 的 它 ,

但最先想到这个主意的是威利。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

and	proposed	that	we	should	do	it	to	please	you	.
和	建议的	那	我们	应该	做	它	到	请	你	.

并提议我们应该这样做来取悦你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , ['mʌðər] . -

I	am	so	glad	you	are	satisfied	with	our	work	,	mother	.	'
我	是	所以	高兴的	你	是	使满意	和	我们的	工作	,	母亲	.	-

母亲，您对我们的工作感到满意，我真是太高兴了。

- ['sætɪsfaɪd] !

'	Satisfied	!
-	使满意	!

'使满意!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] ['empərər] .

I	am	delighted	,	my	Emperor	.
我	是	高兴极了	,	我的	皇帝	.

陛下，我非常高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] , [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ?

But	now	that	the	desert	is	put	in	order	,	who	is	going	to	keep	it	so	?
但	现在	那	这	沙漠	是	放	在	命令	,	WHO	是	去	到	保持	它	所以	?

但现在沙漠已经恢复了秩序，谁来维持这种状态呢?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sev(ə)n] [sʌnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ? -

Are	we	to	look	to	our	seven	sons	for	that	?	'
是	我们	到	看	到	我们的	七	儿子们	为了	那	?	-

难道我们要指望我们的七个儿子来解决这个问题吗?

- [jes] , [oʊ] [jes] ! - [wʌz; wəz] ['kɔːrəst] [baɪ] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

'	Yes	,	oh	yes	!	'	was	chorused	by	six	of	the	seven	voices	.
-	是的	,	哦	是的	!	-	曾是	齐声说道	经过	六	的	这	七	声音	.

“是的，哦，是的！”七个人中有六个异口同声地说道。

['dʒɑːni] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɪmplz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [pleɪ] ,

Johnnie	alone	was	silent	;	but	his	dimples	were	all	in	play	,
约翰尼	独自的	曾是	沉默的	;	但	他的	酒窝	是	全部	在	玩	,

只有约翰尼一言不发；但他的酒窝却十分迷人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['roʊgɪʃ] .

and	he	had	never	looked	more	roguish	.
和	他	有	绝不	看起来	更多的	调皮	.

他看起来从未如此狡猾过。

- [sænz] - ['tɛrə, 'tɛr] [miːnz] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [-]

'	Sans	-	terre	means	to	steal	a	march	on	us	,	[	64	]
-	无衬线	-	土地	方法	到	偷	一个	行进	在	我们	,	[	-	]

“Sans-terre 的意思是抢在我们前面[64]”

[ænd; ənd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [meɪk]

and	do	more	than	any	of	us	,	I	do	believe	,	though	he	won't	make
和	做	更多的	比	任何	的	我们	,	我	做	相信	,	尽管	他	惯于	制作

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

我相信他会比我们任何人都做得更多，虽然他不会做出承诺。

- [sed] ['hɑːnɔːriəs] .

'	said	Honorius	.
-	说	霍诺留斯	.

“霍诺留斯说道。”

- [sænz] - ['tɛrə, 'tɛr][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sænz] - ['tɛrə, 'tɛr][noʊ][lɔːŋgər] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] ;

'	Sans	-	terre	shall	be	sans	-	terre	no	longer	,	'	said	Dr	.	Campbell	;
-	无衬线	-	土地	将	是	无	-	土地	不	更长	,	-	说	博士	.	坎贝尔	;

“无地之地将不再是无地之地了，”坎贝尔博士说道；

- [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [plɑːt][ʌv; əv] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,

'	he	has	earned	back	a	right	to	his	own	plot	of	flower	-	garden	,
-	他	有	获得	后退	一个	正确的	到	他的	自己的	阴谋	的	花	-	花园	,

“他重新赢得了拥有自己那块花园的权利。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['entər] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] . -

and	may	enter	into	possession	again	to	-	night	,	if	he	pleases	.	'
和	可能	进入	进入	拥有	再次	到	-	夜晚	,	如果	他	请	.	-

如果他愿意，今晚就可以再次占有这片土地。

[bʌt; bət] ['læklænd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

But	Lackland	shrugged	his	shoulders	,	and	declined	the	burden	of
但	拉克兰	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	拒绝	这	负担	的

[prə'praɪətərʃɪp] .

proprietorship	.
所有权	.

但拉克兰耸了耸肩，拒绝承担所有权的负担。

- [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] , - [hiː; hi]

'	I	don't	care	to	have	any	garden	of	my	own	,	thank	you	,	papa	,	'	he
-	我	不	关心	到	有	任何	花园	的	我的	自己的	,	感谢	你	,	爸爸	,	-	他

['ænsər] ;

answered	;
回答	;

“我不需要自己的花园，谢谢爸爸，”他回答说；

- [aɪm] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər]

'	I'm	happier	without	it	than	with	it	,	and	there's	plenty	of	work	for
-	我是	更快乐	没有	它	比	和	它	,	和	有	很多	的	工作	为了

[ˌem 'iː] [hɪr] .

me	here	.
我	这里	.

“没有它我更快乐，而且我在这里有很多工作要做。”

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɔːrd] . -

I	never	want	to	have	anything	belonging	to	me	except	a	sword	.	'
我	绝不	想	到	有	任何事物	属于	到	我	除了	一个	剑	.	-

除了剑以外，我什么都不想拥有。

- [ænd; ənd][sʌm; səm] [kloʊðz] , ['dʒɑːni] , - [sed] ['siːmɔː] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

'	And	some	clothes	,	Johnnie	,	'	said	Seymour	,	who	was	very	matter	-	of	-	fact
-	和	一些	衣服	,	约翰尼	,	-	说	西摩	,	WHO	曾是	非常	事情	-	的	-	事实

.

:
.

“还有一些衣服，约翰尼，”西摩语气非常平静地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [rɪ'plaɪd] , - [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['siːmɔː] .

The	boys	laughed	,	and	Johnnie	replied	,	'	Oh	,	certainly	,	Seymour	.
这	男孩们	笑了	,	和	约翰尼	回复	,	-	哦	,	当然	,	西摩	.

男孩们笑了，约翰尼回答说：“哦，当然，西摩。”

[aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [fʊl] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl]['iːv(ə)n] — [ə; eɪ]

I'm	not	prepared	to	adopt	the	full	dress	of	a	Mexican	general	even	—	a
我是	不是	准备	到	采纳	这	满的	裙子	的	一个	墨西哥	一般的	甚至	—	一个

[kɑːkt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][spɜːrz] ;

cocked	hat	and	a	pair	of	spurs	;
上膛	帽子	和	一个	一对	的	马刺	;

我甚至都不打算穿戴墨西哥将军的全套服装——三角帽和马刺；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . [-]

I	must	have	a	full	suit	of	uniform	,	at	any	rate	.	[	65	]
我	必须	有	一个	满的	套装	的	制服	,	在	任何	速度	.	[	-	]

无论如何，我必须有一整套制服。[65]

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [aɪl] ['nevər][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ][waɪf] ,

But	I	mean	to	say	I'll	never	be	bothered	with	a	house	or	a	wife	,
但	我	意思是	到	说	患病的	绝不	是	烦恼	和	一个	房子	或者	一个	妻子	,

但我的意思是，我永远不会在意房子或妻子。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -

or	anything	like	that	.	'
或者	任何事物	喜欢	那	.	-

或者诸如此类的事情。

- [ɑː] , ['dʒɑːni] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

'	Ah	,	Johnnie	,	'	said	his	father	,
-	啊	,	约翰尼	,	-	说	他的	父亲	,

“啊，约翰尼，”他父亲说。

- [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] ,

'	I	may	say	to	you	in	the	words	of	the	old	song	,
-	我	可能	说	到	你	在	这	字	的	这	老的	歌曲	,

“我或许会用那首古老歌谣的歌词对你们说，

" [baɪd][jiː; ji] [jet] , [ænd; ənd][baɪd][jiː; ji] [jet] ,

"	Bide	ye	yet	,	and	bide	ye	yet	,
"	比德	是的	然而	,	和	比德	是的	然而	,

“你们再等等，你们再等等，

[jiː; ji] ['dɪnə] [ken] ['hwʌtəl] [bɪ'taɪd] [jiː; ji] [jet] .

Ye	dinna	ken	what'll	betide	ye	yet	.
叶	迪娜	肯	什么会	贝特迪	是的	然而	.

你不知道接下来会发生什么。

" [fɔːr; fər] [ɔːt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	For	aught	you	know	,
"	为了	零	你	知道	,

“至于你所知，

" [ə; eɪ]['kæntɪ] [wiː] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəjzi] [wiː] ['faɪər] ,

"	A	canty	wee	house	and	a	cosie	wee	fire	,
"	一个	坎蒂	哇	房子	和	一个	舒适	哇	火	,

“一间小巧温馨的房子和一堆舒适的小火堆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːni] [wiː] ['boʊdi][tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd][əd'maɪər] ,

And	a	bonnie	wee	bodie	to	praise	and	admire	,
和	一个	邦妮	哇	博迪	到	称赞	和	钦佩	,

还有一副令人赞叹和欣赏的娇小身躯。

" [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['destəni] ;

"	may	be	your	destiny	;
"	可能	是	你的	命运	;

“这或许是你的命运；

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðoʊz] ['treʒərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː]
and **perhaps** **some** **day** **you** **will** **appreciate** **those** **treasures** **as** **much** **as** **I** **do**
和 也许 一些 天 你 将要 欣赏 那些 宝藏 作为 很多 作为 我 做
[naʊ] . -
now **.** **'**
现在 . -

或许有一天，你也会像我现在一样，如此珍惜这些珍宝。

['dʒɑːni] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
Johnnie **looked** **incredulous** **.**
约翰尼 看起来 难以置信 .

约翰尼一脸难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] -
But **the** **attention** **of** **all** **was** **diverted** **by** **the** **sudden** **appearance** **of** **a** **sun** **-**
但 这 注意力 的 全部 曾是 改道 经过 这 突然 外貌 的 一个 太阳 -
[bɜːrnt] ,
burnt **,**
烧焦的 ,

但所有人的注意力都被一个突然出现的晒伤者吸引住了，

['grɪnɪŋ] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ([noʊ][lɔːŋgər] ['dezərt])
grinning **face** **over** **the** **paling** **which** **separated** **the** **kitchen** **garden** **(** **no** **longer** **desert** **)**
咧嘴笑 脸 超过 这 苍白 哪个 分开 这 厨房 花园 (不 更长 沙漠)
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
from **the** **road** **.**
从 这 路 .

隔开菜园（不再是荒地）和道路的栅栏上，露出一张咧嘴笑着的脸。

- [ðæts] [bɑːb] ['mɪdltən] , [aɪ] [dɪ'kler] ! - [sed] ['hɑːnɔːriəs] . -
' **That's** **Bob** **Middleton** **,** **I** **declare** **!** **'** **said** **Honorius** **.** **'**
- 那就是 鲍勃 米德尔顿 , 我 宣布 ! - 说 霍诺留斯 . -

“我敢肯定，那就是鲍勃·米德尔顿！”霍诺留斯说道。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] , ['fɑːrmər] ['dʒenɪŋz] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪ] - [fiːld]
Do **you** **know** **,** **papa** **,** **Farmer** **Jennings** **has** **taken** **him** **to** **work** **in** **his** **hay** **-** **field**
做 你 知道 , 爸爸 , 农民 詹宁斯 有 已采取 他 到 工作 在 他的 干草 - 场地
, [-]
, **[** **66** **]**
, [-]

你知道吗，爸爸，詹宁斯农夫把他带到他的干草地里干活了[66]

[ænd; ənd] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] - ['leɪbərər] ? -
and **says** **if** **he** **does** **well** **he** **may** **perhaps** **keep** **him** **as** **a** **farm** **-** **labourer** **?** **'**
和 说道 如果 他 做 出色地 他 可能 也许 保持 他 作为 一个 农场 - 劳动者 ? -

他说，如果他表现出色，或许会让他留任做农场工人？

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [toʊld]['mɪsɪz] . ['westərn] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ʌp]
' **And** **Mrs** **.** **Middleton** **told** **Mrs** **.** **Western** **that** **Bob** **was** **beginning** **to** **hold** **up**
- 和 太太 . 米德尔顿 讲述 太太 . 西 那 鲍勃 曾是 开始 到 抓住 向上
[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] ,
his **head** **a** **bit** **,**
他的 头 一个 少量 ,

“米德尔顿太太告诉韦斯特恩太太，鲍勃开始能稍微抬起头了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['diːsnt] ['dʒækɪt][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]
and **that** **if** **he** **had** **only** **a** **decent** **jacket** **she** **really** **thought** **he** **would** **go**
和 那 如果 他 有 仅有的 一个 体面的 夹克 她 真的 想法 他 会 去
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
to **church** **with** **her** **on** **Sundays** **,**
到 教会 和 她 在 星期日 ,

她觉得，如果他有件像样的外套，她真的会相信他星期天会和她一起去教堂。

- [sed] ['wɪli] .
' said Willie .
- 说 威利 .

威利说道。

- ['hɑːnɔːriəs][hæz; həz][æn; ən][oʊld]['dʒækɪt] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] .
' Honorius has an old jacket that is only fit for giving away , ' said Mrs .
- 霍诺留斯 有 一个 老的 夹克 那 是 仅有的 合身 为了 给予 离开 , - 说 太太 .
['kæmbl] ;
Campbell ;
坎贝尔 ;

“霍诺里厄斯有一件旧夹克，只能送人了，”坎贝尔太太说；

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [pʊr] [bɑːb][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ? -
' don't you think we might make poor Bob a present of it , dear Archibald ? '
- 不 你 思考 我们 可能 制作 贫穷的 鲍勃 一个 展示 的 它 , 亲爱的 阿奇博尔德 ? -

“亲爱的阿奇博尔德，你不觉得我们可以把它送给可怜的鲍勃当礼物吗？”

- [oʊ] [duː] , ['pɑːpə] , - [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ju'nænɪməsli] .
' Oh do , papa , ' cried the boys unanimously .
- 哦 做 , 爸爸 , - 哭 这 男孩们 一致 .

“哦，爸爸，”男孩们异口同声地喊道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [soʊ]['hɑːnɔːriəs][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ]
Dr . Campbell had no objection ; so Honorius ran into the house to fetch
博士 . 坎贝尔 有 不 异议 ; 所以 霍诺留斯 跑 进入 这 房子 到 拿来
[ðə; ði]['dʒækɪt] ,
the jacket ,
这 夹克 ,

坎贝尔医生没有异议；于是霍诺留斯跑进屋里去拿外套。

[əb'zəviŋ, ɔb-] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] [wen] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ;
observing , ' I shall tell him to take himself off when I've given it him ;
观察 , - 我 将 告诉 他 到 拿 他自己 离开 什么时候 我已经 给定 它 他 ;

他观察道：“等我把东西给他之后，我会让他自己脱下来；

[its] [nɑːt] ['mænərz] [tuː; tə] [ster] ['oʊvər][æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] . -
it's not manners to stare over at us in this way . '
它是 不是 礼仪 到 盯 超过 在 我们 在 这 方式 . -

这样盯着我们看是不礼貌的。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːləkwi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bɑːb] , [hiː; hi]
When he returned , however , from his colloquy with the grinning Bob , he
什么时候 他 返回 , 然而 , 从 他的 对话 和 这 咧嘴笑 鲍勃 , 他
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

然而，当他与咧嘴笑着的鲍勃交谈完毕回来后，他解释说：

- [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [hiː; hi] [sez] ,
' He doesn't mean to be rude , he says ,
- 他 不 意思是 到 是 粗鲁的 , 他 说道 ,

他说：“他无意冒犯。”

[bʌt; bət]['hiːz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [wiːv] [meɪd] [ðə; ði]['dezərt][soʊ][trɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] " ['mædəm] ,
but he's so pleased that we've made the desert so trim , and that " madam ,
但 他是 所以 高兴 那 我们已经 制成 这 沙漠 所以 修剪 , 和 那 " 女士 ,

但他很高兴我们把沙漠清理得如此整齐，而且“夫人，

" [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] ['mæmə] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [-]
" as he calls mamma , is able to come [67]
" 作为 他 呼叫 妈妈 , 是 有能力的 到 来 [-]

“当他称呼妈妈时，就能来了[67]

[aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

out	and	see	it	.
出去	和	看	它	.

出去看看吧。

['hiːz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒækɪt] ,

He's	immensely	pleased	with	the	jacket	,
他是	非常	高兴	和	这	夹克	,

他对这件夹克非常满意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] ['hiːz] ['spoʊkən] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['wɪli] . -

but	he	doesn't	want	to	go	away	till	he's	spoken	to	Johnnie	and	Willie	.	'
但	他	不	想	到	去	离开	直到	他是	说	到	约翰尼	和	威利	.	-

但他要等到和约翰尼还有威利谈过之后才会离开。

['wɪli] [ræn] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

Willie	ran	off	at	once	.
威利	跑	离开	在	一次	.

威利立刻跑开了。

['dʒɑːni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [heɪst] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Johnnie	turned	to	go	with	equal	haste	,	then	paused	and	glanced	at	his
约翰尼	转向	到	去	和	平等的	匆忙	,	然后	暂停	和	瞥了一眼	在	他的

['fɑːðər] :

father	:
父亲	:

约翰尼转身也急忙离开，但随即停下来看了看他的父亲：

[ðə; ði] [fə'givn] [fɔːlt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

the	forgiven	fault	had	not	been	forgotten	.
这	已原谅	过错	有	不是	到过	被遗忘的	.

虽然罪过已被原谅，但并未被遗忘。

- [jes] , [goʊ] , [maɪ] [mæn] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] ; - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [bɑːb] [ɪn] [ɪf]

'	Yes	,	go	,	my	man	,	'	said	Dr	.	Campbell	;	'	and	you	may	bring	Bob	in	if
-	是的	,	去	,	我的	男人	,	-	说	博士	.	坎贝尔	;	-	和	你	可能	带来	鲍勃	在	如果

[juː; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

“好的，去吧，伙计，”坎贝尔医生说，“如果你愿意，可以把鲍勃也带来。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [bʌt; bət] [dəunt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] . -

just	to	take	a	turn	round	the	garden	;	but	don't	encourage	him	to	stay	.	'
只是	到	拿	一个	转动	圆形的	这	花园	;	但	不	鼓励	他	到	停留	.	-

就让他绕着花园走一圈；但不要鼓励他留下来。

- [oʊ] , [ænd; ənd] [meint] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] - ['æp(ə)l] ? - [sed] ['dʌŋkən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

'	Oh	,	and	mayn't	we	give	him	Geroldinga's	apple	?	'	said	Duncan	;	but	the
-	哦	,	和	可能不会	我们	给	他	-	苹果	?	-	说	邓肯	;	但	这

['dɑːktər] ['ænsər] ,

Doctor	answered	,
医生	回答	,

“哦，我们能不能给他格罗丁加的苹果？”邓肯说；但医生回答说：

['læfɪŋ] , - [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['prez(ə)nt] ,

laughing	,	'	that	that	would	be	anything	but	a	benevolent	present	,
笑	,	-	那	那	会	是	任何事物	但	一个	仁慈	展示	,

笑着说：“那绝对不是一份善意的礼物。”

[ænd; ənd] [ðæt] - ['sɑːləteri] [fruːt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['raɪpən] . -

and	that	Geroldinga's	solitary	fruit	had	better	be	allowed	to	ripen	.	'
和	那	-	孤	水果	有	更好的	是	允许	到	熟	.	-

而且，最好让格罗尔丁加那颗孤零零的果实成熟。

- [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [ðʌs] ['ɪnəsntli] [rɪ'viːlɪŋ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

'	I	shan't	take	it	,	'	said	Archie	,	thus	innocently	revealing	,	what	was	indeed	the
-	我	不会	拿	它	,	-	说	阿奇	,	因此	天真地	揭示	,	什么	曾是	的确	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“我不拿，”阿奇说道，无意间道出了真相。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

that	he	felt	some	temptation	to	do	so	.
那	他	毛毡	一些	诱惑	到	做	所以	.

他感到有些想这么做。

- [nɔːr] ['beɪbi] [wəʊnt] , - [sed] ['dʒɔːrdʒi] ['mænfəli] .

'	Nor	baby	won't	,	'	said	Georgie	manfully	.
-	也不	婴儿	惯于	,	-	说	乔治	勇敢地	.

“宝宝也不会，”乔治坚定地说。

- [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

'	No	,	my	little	boys	will	not	touch	what	is	not	their	own	,	'	said	the	mother	,
-	不	,	我的	小的	男孩们	将要	不是	触碰	什么	是	不是	他们的	自己的	,	-	说	这	母亲	,

“不，我的小男孩们不会碰不属于他们的东西，”母亲说。

['glænsɪŋ] [daʊn] [-]

glancing	down	[	68	]
瞥了一眼	向下	[	-	]

向下瞥了一眼[68]

['tendərli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['feɪsɪz] ; - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌmər] , [pərˈhæps] ,

tenderly	at	the	two	small	faces	;	'	and	some	summer	,	perhaps	,
温柔地	在	这	二	小的	面孔	;	-	和	一些	夏天	,	也许	,

温柔地看着两张稚嫩的小脸；“也许在某个夏天，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æplz] ,

we	may	find	Gozmaringa	and	the	rest	covered	with	apples	,
我们	可能	寻找	-	和	这	休息	涵盖	和	苹果	,

我们可能会发现戈兹马林加和其他人身上都盖满了苹果。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ! -

and	then	what	apple	dumplings	we	shall	have	!	'
和	然后	什么	苹果	饺子	我们	将	有	!	-

那么，我们接下来要吃什么苹果饺子呢！

['ɑːrtʃiz] [brɔːd] [smaɪl] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['reliʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

Archie's	broad	smile	told	that	he	relished	the	idea	.
阿奇的	广阔	微笑	讲述	那	他	津津有味	这	主意	.

阿奇灿烂的笑容表明他很喜欢这个主意。

['dʒɔːrdʒi] , [tuː; tə] [huːm] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['delɪkəsi] , [lʊkt]

Georgie	,	to	whom	apple	dumplings	were	as	yet	an	unknown	delicacy	,	looked
乔治	,	到	谁	苹果	饺子	是	作为	然而	一个	未知	美味	,	看起来

[greɪv] [ænd; ənd] [æskt] ,

grave	and	asked	,
严重	和	问	,

乔治当时还不知道苹果饺子是什么美味佳肴，他神情严肃地问道：

- [ɪz] ['æpi] - [naɪs] ? -

'	Is	appy	dumpions	nice	?	'
-	是	苹果	-	好的	?	-

“Appy Dumpions 好吃吗？”

- ['veri] , - [sed] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['mæmə] . -
' **Very , ' said the laughing mamma . '**
- 非常 , - 说 这 笑 妈妈 . -

“非常，”笑着的妈妈说。

[bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [ɪz][bɑːb] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
But see , here is Bob coming this way .
但 看 , 这里 是 鲍勃 未来 这 方式 .

瞧，鲍勃正朝这边走来。

[wel] , [bɑːb] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] - [wɜːrk] ? -
Well , Bob , what do you think of my sons ' work ? '
出色地 , 鲍勃 , 什么 做 你 思考 的 我的 儿子们 - 工作 ? -

鲍勃，你觉得我儿子们的作品怎么样?

- [its] ['fʌst] - [reɪt] , - [sed] [bɑːb] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['fɔːrlɑːk] .
' **It's fust - rate , ' said Bob , pulling his rough forelock .**
- 它是 fust - 速度 , - 说 鲍勃 , 拉 他的 粗糙的 前额 .

“真是太糟糕了，”鲍勃说着，拽了拽他那蓬乱的前额头发。

- [aɪ] [hoʊps] [juː; jʊ][faindz] [jɔːr'self] ['betər] , [mʌm] . -
' **I hopes you finds yourself better , mum . '**
- 我 希望 你 发现 你自己 更好的 , 妈妈 . -

“妈妈，希望您早日康复。”

- [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'gen] .
' **Much better , thank you , and very glad to be out again .**
- 很多 更好的 , 感谢 你 , 和 非常 高兴的 到 是 出去 再次 .

“好多了，谢谢，很高兴能再次出来。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn]['fɑːrmər] ['dʒenɪŋz] - [fiːld] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ]
I have been watching the hay - making in Farmer Jennings ' field from my window
我 有 到过 观看 这 干草 - 制作 在 农民 詹宁斯 - 场地 从 我的 窗户
;
;
;

我从窗户里看着詹宁斯农夫在他田里收割干草；

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] , [bɑːb] . -
I was very glad to see you at work there , Bob . '
我 曾是 非常 高兴的 到 看 你 在 工作 那里 , 鲍勃 . -

鲍勃，很高兴在那里见到你。

[bɑːb] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'tɔːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , ['tʃærətəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
Bob made an indescribable contortion of his figure , charitably supposed to
鲍勃 制成 一个 无法形容 扭曲 的 他的 数字 , 慈善地 据称 到
[biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
be intended for a bow ,
是 故意的 为了 一个 弓 ,

鲍勃做出了一个难以形容的扭曲姿势，好心人认为他是在鞠躬。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] . [-]
and passed on . [69]
和 通过了 在 . [-]

并被传了下去。[69]

- ['mædəm] [lʊks] ['pæliʃ] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ;
' **Madam looks palish , ' he observed to Johnnie , who was escorting him about ;**
- 女士 看起来 帕利什 , - 他 观察到 到 约翰尼 , WHO 曾是 护送 他 关于 ;

“夫人脸色苍白，”他告诉陪同他四处走动的约翰尼；

- [aɪ] [daʊt] [ʃiːz] [nɑːt] ['veri] ['hɑːrti] [jet] . -
' I doubt she's not very hearty yet . '
- 我 怀疑 她是 不是 非常 爽朗 然而 . -

“我怀疑她身体还不太好。”

- [noʊ] , ['itl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [kwaɪt] [strɔːŋ] .
' No , it'll be some time before she's quite strong .
- 不 , 它将 是 一些 时间 前 她是 相当 强的 .

“不，她还需要一段时间才能完全强壮起来。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bɑːb] ? -
Has she ever spoken to you before , Bob ? '
有 她 曾经 说 到 你 前 , 鲍勃 ? -

鲍勃，她以前跟你说过话吗?

- [oʊ] [maɪ] !
' Oh my !
- 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dɑːktɚz] [stʌf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [swiːt] [koʊld] [drɪŋk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
she brought me some doctor's stuff and some sweet cold drink when I was
她 带来 我 一些 医生的 东西 和 一些 甜的 寒冷的 喝 什么时候 我 曾是
[soʊ][bæd][wɪð; wɪθ]['fiːvər] [tuː] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] ,
so bad with fever two winters ago ,
所以 坏的 和 发烧 二 冬天 前 ,

两年前的冬天，我高烧不退，她给我带了一些医生开的药和一些甜甜的冷饮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [læst] ['ɔːtəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θ'rəʊɪn] -
and she took and spoke up to me last autumn when I was throwin '
和 她 采取 和 辐 向上 到 我 最后的 秋天 什么时候 我 曾是 投掷 -
[stoʊnz] [æt; ət] ['pɑːrsənz] ['tʃɪkɪnz] .
stones at parson's chickens .
石头 在 牧师的 鸡 .

去年秋天，我朝牧师的鸡扔石头的时候，她站出来和我说话。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] . -
Besides , I've seen her in the school when I was a little chap . '
除了 , 我已经 已见 她 在 这 学校 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 . -

此外，我小时候在学校见过她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][soʊ] [swiːt] - ['spoʊkən][ænd; ənd]
He was evidently proud of his acquaintance with so sweet - spoken and
他 曾是 显然 自豪的 的 他的 熟人 和 所以 甜的 - 说 和
[kaɪnd][ə; eɪ]['leɪdi] ,
kind a lady ,
种类 一个 女士 ,

他显然为结识了这样一位说话轻声细语、心地善良的女士而感到自豪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒækɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ri'mɑːkt] ,
and when he left the garden with the jacket under his arm , remarked ,
和 什么时候 他 左边 这 花园 和 这 夹克 在下面 他的 手臂 , 评论 ,

当他腋下夹着外套离开花园时，说道：

- [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['heɪkɒk] [ðæn; ðən] [ɛə] [ə; eɪ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [raɪt] ['ʌndər] ['mædəmz]

'	I'll	make	a	bigger	haycock	than	e'er	a	one	else	in	the	field	right	under	madam's
-	患病的	制作	一个	大	干草堆	比	曾经	一个	一	别的	在	这	场地	正确的	在下面	夫人的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“我要在夫人窗下的田里堆一个比任何人都大的干草堆。”

['ðætəl] ['pleʒər] [hɜːr; hər] , ['meɪbi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['fʌst] - [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . -

that'll	pleasure	her	,	maybe	,	for	it	smells	fust	-	rate	,	it	does	.	'
那将	乐趣	她	,	或许	,	为了	它	气味	fust	-	速度	,	它	做	.	-

也许她会很高兴，因为这闻起来很廉价，确实如此。

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pliːzd] ['fɑːrmər] ['dʒenɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l]

He	fulfilled	his	intention	,	and	pleased	Farmer	Jennings	so	much	by	his	cheerful
他	已完成	他的	意图	,	和	高兴	农民	詹宁斯	所以	很多	经过	他的	快乐

['ɪndəstri] [-]

industry	[	70	]
行业	[	-	]

他实现了自己的目标，他勤劳快乐，让詹宁斯农夫非常高兴[70]。

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][fɑːrm] - [læd] ,

in	the	hay	-	field	,	that	he	took	him	on	trial	for	a	month	as	farm	-	lad	,
在	这	干草	-	场地	,	那	他	采取	他	在	审判	为了	一个	月	作为	农场	-	小伙子	,

在干草地上，他以农场男孩的身份审判了他一个月。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tɑːlərəbli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənənt]

and	finding	him	tolerably	satisfactory	in	that	capacity	,	gave	him	permanent
和	寻找	他	勉强可以接受	令人满意的	在	那	容量	,	给予	他	永恒的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

鉴于他在该职位上表现尚可，便给予他正式聘用。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm]

His	impudence	was	not	at	once	conquered	,	and	brought	him	into	some
他的	厚颜无耻	曾是	不是	在	一次	征服	,	和	带来	他	进入	一些

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

他的傲慢无礼并没有立刻被制止，反而给他带来了一些麻烦；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

but	when	he	found	that	the	farmer	and	his	men	would	not	put	up	with	it
但	什么时候	他	成立	那	这	农民	和	他的	男人	会	不是	放	向上	和	它

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ,

as	his	mother	had	,
作为	他的	母亲	有	,

但当他发现农夫和他的手下不会像他母亲那样容忍这件事时，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	learned	to	put	a	check	on	it	,
他	学习	到	放	一个	查看	在	它	,

他学会了克制自己。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['kæmbəlz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]

and	others	besides	the	seven	Campbells	encouraged	him	in	taking	a	turn	for
和	其他的	除了	这	七	坎贝尔	鼓励	他	在	采取	一个	转动	为了

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

除了坎贝尔一家七口之外，还有其他人鼓励他改过自新。

['dʒɑ:ni] [stɪl] [rɪ'meɪnd] - [sænz]['tɛrə, 'tɛr] , - [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,

Johnnie	still	remained	'	sans	terre	,	'	by	his	own	desire	,
约翰尼	仍然	剩余	-	无	土地	,	-	经过	他的	自己的	欲望	,

约翰尼仍然按照自己的意愿保持着"无地之身"的状态。

[bʌt; bət] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['gɑ:rdn] [æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt]

but	worked	away	in	his	father's	garden	as	he	never	had	done	in	the	part
但	工作	离开	在	他的	父亲的	花园	作为	他	绝不	有	完毕	在	这	部分

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

that	was	called	his	own	.
那	曾是	称为	他的	自己的	.

但他却在父亲的花园里辛勤劳作，而他从未在自己拥有的那块地上这样做过。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get][ɑ:n] ['betər] [æt; ət] [sku:l] [tu:] ;

He	began	to	get	on	better	at	school	too	;
他	开始	到	得到	在	更好的	在	学校	也	;

他在学校的表现也开始好转；

[ænd; ənd] ['wɪli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	Willie	joined	him	there	after	the	summer	vacation	,
和	威利	加入	他	那里	后	这	夏天	假期	,

暑假结束后，威利也去了那里。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['stedi] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃənz] .

and	helped	to	keep	him	steady	by	his	example	and	admonitions	.
和	帮助	到	保持	他	稳定的	经过	他的	例子	和	告诫	.

并通过自身的言传身教和谆谆教诲，帮助他保持内心的稳定。

[fɔ:r; fər] ['wɪli] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['lektʃərɪŋ] ; [ænd; ənd] ['læklænd] , [ðə; ði]

For	Willie	had	certainly	a	little	taste	for	lecturing	;	and	Lackland	,	the
为了	威利	有	当然	一个	小的	品尝	为了	讲课	;	和	拉克兰	,	这

['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] ,

harum	-	scarum	and	good	-	humoured	,
哈鲁姆	-	疤痕	和	好的	-	幽默	,

威利确实有点爱说教；而拉克兰，这位爱开玩笑、性情温和的人，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [bəuθ][tu:; tə] [prə'voʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] : [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]

was	just	the	boy	both	to	provoke	it	and	to	bear	it	:	if	he	was
曾是	只是	这	男生	两个都	到	惹	它	和	到	熊	它	:	如果	他	曾是

[ə; eɪ] [-]

a	[	71	]
一个	[	-	]

正是那个既能挑起事端又能承受事端的男孩：如果他是一个[71]

[di:'ju] ['gɛsklɪn] [ɪn] ['breɪvəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˊkwɒnəlsəmnis] ,

Du	Guesclin	in	bravery	,	he	was	not	in	quarrelsomeness	,
杜	guesclin	在	勇敢	,	他	曾是	不是	在	好争吵	,

杜盖克兰勇敢，却不好争吵。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['wɪli] [kʊd; kəd] [seɪ] ['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

and	nothing	that	Willie	could	say	ever	made	him	angry	.
和	没有什么	那	威利	可以	说	曾经	制成	他	生气的	.

威利说的任何话都无法让他生气。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [tu:] , [bɪ'keɪm] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'gen] ,

The	mother	,	too	,	became	well	and	strong	again	,
这	母亲	,	也	,	成为	出色地	和	强的	再次	,

母亲也恢复了健康，身体变得强壮起来。

['eɪb(ə)l] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]['eksərsaɪz][hɜ:r; hər] [swi:t] ['ɪnfluəns] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

able	once	more	to	exercise	her	sweet	influence	through	all	the	household	;
有能力的	一次	更多的	到	锻炼	她	甜的	影响	通过	全部	这	家庭	;

她又能再次对整个家庭施加她那甜美的影响力了；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðɝz] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['dʒent(ə)lnəs] , [ðoʊz] ['sev(ə)n]

and	between	the	father's	firmness	and	the	mother's	gentleness	,	those	seven
和	之间	这	父亲的	硬度	和	这	母亲的	温柔	,	那些	七

[bɔɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [treɪnd] .

boys	were	well	and	wisely	trained	.
男孩们	是	出色地	和	明智地	受过训练	.

在父亲的严厉和母亲的温柔管教下，这七个男孩得到了良好而明智的教育。

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] ,

Many	years	have	passed	since	then	,
许多	年	有	通过了	自从	然后	,

距今已过去多年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kæmbəlz] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [bɔɪz] ['hɑ:nɔ:riəs][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:]

and	the	seven	Campbells	are	no	longer	boys	Honorius	has	been	taken	into
和	这	七	坎贝尔	是	不	更长	男孩们	霍诺留斯	有	到过	已采取	进入

['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

partnership	with	his	father	,
合伙	和	他的	父亲	,

坎贝尔家的七个孩子不再是男孩了，霍诺留斯已经和他的父亲合伙经营生意。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd][æz; əz] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ;

and	is	known	by	the	whole	country	-	side	as	'	the	young	doctor	;
和	是	已知	经过	这	所有的	国家	-	边	作为	-	这	年轻的	医生	;

全乡人都知道他是“年轻的医生”。

- ['dʒɑ:ni] [ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['redʒɪmənt][ɪn] ['ɪndiə] ;

'	Johnnie	is	serving	the	Queen	in	a	line	regiment	in	India	;
-	约翰尼	是	服务	这	女王	在	一个	线	团	在	印度	;

约翰尼在印度的一个正规军团为女王效力；

[ænd; ənd] ['wɪli] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɔ:'deɪnd] ,

and	Willie	has	lately	been	ordained	,
和	威利	有	最近	到过	受戒	,

威利最近被授予了牧师圣职。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] .

and	is	working	hard	as	a	curate	in	a	large	manufacturing	town	.
和	是	在职的	难的	作为	一个	策展	在	一个	大的	制造业	镇	.

他目前在一个大型制造业城镇努力担任牧师。

[soʊ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wɪʃ] .

So	three	of	the	seven	have	had	their	wish	.
所以	三	的	这	七	有	有	他们的	希望	.

所以七个人中有三个人如愿以偿了。

[bʌt; bət] ['si:mɔ:] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkər] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

But	Seymour	has	been	taken	by	one	of	his	uncles	,	a	rich	banker	,	into	his
但	西摩	有	到过	已采取	经过	一	的	他的	叔叔们	,	一个	富有的	银行家	,	进入	他的

[kaʊntɪŋ] - [haʊs] ;

counting	-	house	;
计数	-	房子	;

但西摩被他的一位叔叔，一位富有的银行家，带到了他的账房里；

['dʌŋkən] [ɪz][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] , — [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [

Duncan	is	not	gone	to	sea	,	—	he	has	just	passed	a	competitive	examination	[
邓肯	是	不是	已消失	到	海	,	—	他	有	只是	通过了	一个	竞争的	考试	[

-]

72	]
-	]

邓肯并没有出海，——他刚刚通过了一项竞争性考试[72]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ; [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

for	the	Indian	Civil	Service	;	as	for	Archie	,	he	is	still	only	a	schoolboy	,
为了	这	印度	民用	服务	;	作为	为了	阿奇	,	他	是	仍然	仅有的	一个	男生	,

就印度公务员而言；至于阿奇，他还只是个学生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['hɑːnɔːriəs][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['skætərd] [fɑːr]

and	he	and	Honorius	live	at	home	,	while	the	others	are	scattered	far
和	他	和	霍诺留斯	居住	在	家	,	尽管	这	其他的	是	疏散	远的

[ænd; ənd][waɪd] .

and	wide	.
和	宽的	.

他和霍诺留斯住在家里，而其他人则分散在各地。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['kæmbəlz] [naʊ] ,

But	nowhere	on	earth	could	you	find	all	those	seven	Campbells	now	,
但	无处	在	地球	可以	你	寻找	全部	那些	七	坎贝尔	现在	,

但如今世上已无处可寻这七位坎贝尔家族成员了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒi]

and	there	has	never	been	any	need	to	decide	on	a	profession	for	Georgie
和	那里	有	绝不	到过	任何	需要	到	决定	在	一个	职业	为了	乔治

: [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

:	the	youngest	,
:	这	最小的	,

而且，乔治（最小的孩子）从来不需要决定自己的职业：

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][fɜːrst] .

the	darling	,	the	flower	of	the	flock	,	has	been	called	to	rest	the	first	.
这	亲爱的	,	这	花	的	这	群	,	有	到过	称为	到	休息	这	第一的	.

最受宠爱的，羊群中最美丽的，第一个被召去安息。

[waɪd] [trækts] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['dʒɑːni]

Wide	tracts	of	sea	and	land	lie	between	the	mother	and	her	darling	Johnnie
宽的	小册子	的	海	和	土地	说谎	之间	这	母亲	和	她	亲爱的	约翰尼

,

,
,

母亲和她心爱的约翰尼之间隔着广袤的海洋和陆地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər] ['dɪstəns] [stɪl] ['sevərz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

and	a	wider	distance	still	severs	her	from	her	little	George	,
和	一个	更广泛	距离	仍然	服务器	她	从	她	小的	乔治	,

她和她的小乔治之间隔着更远的距离。

[jet] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['sev(ə)n][ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][wʌn][bænd] ,

yet	to	her	the	seven	are	but	as	one	band	,
然而	到	她	这	七	是	但	作为	一	乐队	,

然而在她眼中，这七个人不过是一个整体。

[juˈnaɪtɪd][fɔːr; fər]['evər][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪθ] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

united	for	ever	by	a	common	faith	and	mutual	love	.
团结的	为了	曾经	经过	一个	常见的	信仰	和	相互的	爱	.

因共同的信仰和彼此的爱而永远团结在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

And	so	much	is	this	the	feeling	of	them	all	,
和	所以	很多	是	这	这	感觉	的	他们	全部	,

这就是他们所有人的感受。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæmbəlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv]

that	if	you	should	chance	to	meet	one	of	those	Campbells	,	and	to	ask	of
那	如果	你	应该	机会	到	见面	一	的	那些	坎贝尔	,	和	到	问	的

[ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

their	number	,
他们的	数字	,

如果你碰巧遇到坎贝尔家族的某个人，并向他们询问他们的电话号码，

[aɪ] [θɪŋk] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , - [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] . - [-]

I	think	,	like	the	child	in	the	ballad	,	he	would	answer	,	'	We	are	Seven	.	'	[	73	]
我	思考	,	喜欢	这	孩子	在	这	民谣	,	他	会	回答	,	-	我们	是	七	.	-	[	-	]

我想，就像民谣里的孩子一样，他会回答："我们是七个。"[73]

['siːsəlz] ['memərəb(ə)l] [wiːk] .

CECIL'S	MEMORABLE	WEEK	.
塞西尔的	难忘	星期	.

塞西尔难忘的一周。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['sentəns] .

THE	SENTENCE	.
这	句子	.

句子。

[tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['fæməli] [gruːp] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

T	would	be	hard	to	find	a	pleasanter	family	group	than	that	which	had
T	会	是	难的	到	寻找	一个	更令人愉悦	家庭	团体	比	那	哪个	有

['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [æt; ət] ['wɪlbɝn] ['rektəri] [wʌn] [hɑːt] [braɪt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end]

gathered	round	the	tea	-	table	at	Wilbourne	Rectory	one	hot	bright	evening	in	the	end
聚集	圆形的	这	茶	-	桌子	在	威尔伯恩	牧师住宅	一	热的	明亮的	晚上	在	这	结尾

[ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] :

of	July	:
的	七月	:

很难找到比七月底一个阳光明媚的炎热傍晚，聚集在威尔伯恩教区长住宅茶桌旁的一家人更令人愉快的家庭聚会了：

[ə; eɪ] ['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] , [swiːt] , [bruː'net] [feɪs] ,

a	kindly	-	looking	mother	,	with	a	dark	,	sweet	,	brunette	face	,
一个	亲切地	-	寻找	母亲	,	和	一个	黑暗的	,	甜的	,	棕发	脸	,

一位面容慈祥的母亲，有着深色、甜美的棕色皮肤。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kerwɔːrn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

that	would	not	be	careworn	spite	of	forty	years	of	life	,	seven	children	,	and
那	会	不是	是	忧心忡忡	尽管如此	的	四十	年	的	生活	,	七	孩子们	,	和

[ə; eɪ] ['slendər] [pɜːrs] ;

a	slender	purse	;
一个	苗条	钱包	;

即使年过四十，育有七个孩子，钱包也并不鼓，也不会显得疲惫不堪；

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] , [braʊn] - ['bɪrdɪd] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] ,

a	tall	,	slight	,	brown	-	bearded	father	,	a	little	bald	,
一个	高的	,	轻微	,	棕色的	-	留着胡子的	父亲	,	一个	小的	秃	,

一位身材高瘦、留着棕色胡须、略微秃顶的父亲

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	with	deep	lines	of	thought	on	the	broad	forehead	and	around	the
和	和	深的	线条	的	想法	在	这	广阔	前额	和	大约	这

['ræðər] ['sʌŋkən] [bluː] [aɪz] ;

rather	sunken	blue	eyes	;
相当	凹陷	蓝色的	眼睛	;

宽阔的额头上和略微凹陷的蓝色眼睛周围，都布满了深深的思绪纹路；

[ə; eɪ] [fer] , [raʊnd] - [feɪst] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ['sɪtɪŋ] [nekst] [-]

a	fair	,	round	-	faced	girl	of	fifteen	,	sitting	next	[	74	]
一个	公平的	,	圆形的	-	面对	女孩	的	十五	,	坐着	下一个	[	-	]

一位十五岁、脸色白皙、圆脸的女孩，坐在旁边[74]

[hɪm; ɪm] ; [tuː] ['smɔːlər] [læsiz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] , [klɪr] [braʊn]

him	;	two	smaller	lasses	,	with	long	black	hair	almost	straight	,	clear	brown
他	;	二	较小的	姑娘们	,	和	长的	黑色的	头发	几乎	直的	,	清除	棕色的

[kəm'plekʃənz] ,

complexions	,
肤色	,

他；还有两个个子较小的姑娘，留着几乎笔直的黑色长发，肤色呈健康的棕色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braɪt] ['skɑːrlət] [bluːm] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]

and	a	bit	of	bright	scarlet	bloom	on	each	cheek	,	that	was	just	like	the
和	一个	少量	的	明亮的	猩红	盛开	在	每个	脸颊	,	那	曾是	只是	喜欢	这

['mʌðɚz] ,

mother's	,
母亲的	,

两颊上都泛起了一抹鲜红的红晕，就像母亲的一样。

['oʊnli] ['freʃər] [ænd; ənd] [les] [fɪkst] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] - ['herd] [læd] [ʌv; əv] [eɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk]

only	fresher	and	less	fixed	;	a	little	curly	-	haired	lad	of	eight	,	that	was	like
仅有的	更清新	和	较少的	固定的	;	一个	小的	卷曲	-	头发	小伙子	的	八	,	那	曾是	喜欢

['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] ;

nobody	in	particular	;
无人	在	特别的	;

只是更清新、更不拘一格；一个八岁的小卷发男孩，与众不同；

[ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ə; eɪ] ['sændhəːst] [kə'det] , [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [juːθ] [ʌv; əv]

and	last	,	but	not	least	,	a	Sandhurst	cadet	,	a	well	-	grown	youth	of
和	最后的	,	但	不是	至少	,	一个	桑赫斯特	学员	,	一个	出色地	-	生长	青年	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] ,

seventeen	,	with	dark	hair	,
十七	,	和	黑暗的	头发	,

最后，还有一位桑赫斯特皇家军事学院的学员，一位十七岁、身材健壮、黑发的青年。

[kʌt] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn] ['mɪlətəri] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [daʊn] [ɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] ,

cut	very	short	in	military	style	,	and	a	little	dark	down	on	cheek	and	lip	,
切	非常	短的	在	军队	风格	,	和	一个	小的	黑暗的	向下	在	脸颊	和	唇	,

头发剪得很短，呈军人式发型，脸颊和嘴唇处略微染黑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['wɪskərz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

which	he	called	whiskers	and	moustaches	.
哪个	他	称为	胡须	和	胡子	.

他称之为胡须和小胡子。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	sat	on	one	side	of	his	mother	,
他	卫星	在	一	边	的	他的	母亲	,

他坐在母亲的一侧，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] —

and	on	the	other	sat	a	person	who	was	not	a	member	of	the	family	—
和	在	这	其他	卫星	一个	人	WHO	曾是	不是	一个	成员	的	这	家庭	—

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['kjʊrət] ,

Mr	.	Cunningham's	curate	,
先生	.	坎宁安的	策展	,

另一边坐着的是一个并非家族成员的人——坎宁安先生的助理牧师。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [θriː] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ]

a	great	big	broad	-	shouldered	young	man	,	six	feet	three	at	least	in	height	,	with
一个	伟大的	大的	广阔	-	肩部	年轻的	男人	,	六	脚	三	在	至少	在	高度	,	和

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

a	pleasant	,
一个	令人愉快的	,

一个身材魁梧、肩膀宽阔的年轻男子，身高至少六英尺三英寸，长相和蔼可亲。

['oʊpən] [feɪs] , ['ræðər] [sʌn] - [bɜːrnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['tempərd] [smaɪl] [ðæt] [juː; jʊ]

open	face	,	rather	sun	-	burnt	,	and	the	most	good	-	tempered	smile	that	you
打开	脸	,	相当	太阳	-	烧焦的	,	和	这	最多	好的	-	淬火	微笑	那	你

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kən'siːv] .

can	possibly	conceive	.
能	可能	构想	.

他面容开朗，略带晒伤，脸上挂着你能想象到的最和蔼可亲的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday Tales)
第3/5页

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['æbsənt] — [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , [ə; eɪ]
Two of the children of the house were absent — the second son , a
二 的 这 孩子们 的 这 房子 是 缺席的 — 这 第二 儿子 , 一个
['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvɪs] ,
midshipman in the Queen's service ,
海军学员 在 这 女王大学 服务 ,

家中两个孩子缺席——次子是女王的海军学员，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [-]
who was now on his way to [75]
WHO 曾是 现在 在 他的 方式 到 [-]

他现在正前往[75]

[dʒə'pæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl]
Japan ; and the third , who was expected home this very evening from school
日本 ; 和 这 第三 , WHO 曾是 预期的 家 这 非常 晚上 从 学校
.
:
.

日本；还有第三个孩子，他原本应该在今晚放学回家。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [spræŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
A little talk sprang up about him among his brothers and sisters ,
一个 小的 讲话 弹簧 向上 关于 他 之中 他的 兄弟 和 姐妹 ,

他的兄弟姐妹之间开始议论他，

[bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ] - ['wʌndər] - [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
begun by a ' wonder ' from one of the little girls as to when he would
开始 经过 一个 - 想知道 - 从 一 的 这 小的 女孩们 作为 到 什么时候 他 会
[ə'raɪv] ;
arrive ;
到达 ;

事情的起因是一位小女孩好奇地问他什么时候会来；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and strange to say , at the mention of his name ,
和 奇怪的 到 说 , 在 这 提到 的 他的 姓名 ,

奇怪的是，一提到他的名字，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [braʊ] ['diːpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
the lines on the father's brow deepened a little ,
这 线条 在 这 父亲的 眉头 加深 一个 小的 ,

父亲眉间的皱纹略微加深了一些。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [feɪs] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and Mrs . Cunningham's face took for a moment quite a sorrowful expression .
和 太太 . 坎宁安的 脸 采取 为了 一个 片刻 相当 一个 悲伤 表达 .

坎宁安太太的脸上瞬间浮现出一丝悲伤的表情。

- [aɪ]['ɔːlmoʊst] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] [tiː] [ɪz]['oʊvər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I almost hope he will not come till tea is over , ' she said .
- 我 几乎 希望 他 将要 不是 来 直到 茶 是 超过 , - 她 说 .

“我几乎希望他等到茶歇结束再来，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['sentɪmənt] ,

It	did	not	sound	like	a	motherly	sentiment	,
它	做过	不是	声音	喜欢	一个	母性	情绪	,

这听起来不像是一位母亲的感伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['mʌðərli] ['fiːlɪŋ] .

but	it	was	spoken	out	of	the	depths	of	a	true	motherly	feeling	.
但	它	曾是	说	出去	的	这	深度	的	一个	真的	母性	感觉	.

但这番话出自一位母亲深沉而真挚的情感。

['sesl, 'sisl] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

Cecil	Cunningham	was	coming	home	in	a	kind	of	disgrace	.
塞西尔	坎宁安	曾是	未来	家	在	一个	种类	的	耻辱	.

塞西尔·坎宁安回家时颇为狼狈。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['græmər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,

He	had	been	placed	at	a	good	grammar	school	in	the	county	town	,
他	有	到过	放置	在	一个	好的	语法	学校	在	这	县	镇	,

他被安排到县城的一所不错的文法学校就读。

[sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɪlbɝn] , [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æn; ən] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

some	fourteen	miles	from	Wilbourne	,	had	won	for	himself	an	'	exhibition	,
一些	十四	英里	从	威尔伯恩	,	有	韩元	为了	他自己	一个	-	展览	,

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

'	as	it	was	called	,
-	作为	它	曾是	称为	,

距离威尔伯恩大约十四英里处，他为自己赢得了一场所谓的“展览”。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'freɪd] , [ænd; ənd] [wʊd]

by	which	the	greater	part	of	his	school	expenses	were	defrayed	,	and	would
经过	哪个	这	更大的	部分	的	他的	学校	开支	是	已支付	,	和	会

[hæv; həv] [bɪn] [-]

have	been	[	76	]
有	到过	[	-	]

他的大部分学费都通过这种方式支付，而且本来可以支付[76]

[ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

allowed	to	keep	it	till	he	went	to	college	had	his	progress	during	the	first
允许	到	保持	它	直到	他	去	到	大学	有	他的	进步	期间	这	第一的

[jɪr] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [gʊd] .

year	been	sufficiently	good	.
年	到过	足够	好的	.

如果他在第一年的学习成绩足够好，就可以保留这笔钱直到上大学。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][maːrks][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

it	had	just	been	discovered	that	the	marks	he	had	gained	for	his
它	有	只是	到过	发现	那	这	标记	他	有	获得	为了	他的

['veriəs] ['stʌdiz] [θruː'aʊt] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑːt] ,

various	studies	throughout	this	time	did	not	,
各种各样的	研究	自始至终	这	时间	做过	不是	,

人们刚刚发现，他在这段时间里各项学习中获得的成绩并没有被认可。

[wen] ['kaʊntɪd] [ʌp] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [haɪ] ['toʊt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndɚz] [wɪl] [rɪ'kwaɪərd]

when	counted	up	,	amount	to	the	rather	high	total	which	the	founder's	will	required
什么时候	计数	向上	,	数量	到	这	相当	高的	全部的	哪个	这	创始人	将要	必需的

;

;

;

全部加起来，正好达到了创始人遗嘱中要求的相当高的总额；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi]

and	so	it	had	been	announced	to	him	and	his	parents	that	he
和	所以	它	有	到过	宣布	到	他	和	他的	父母	那	他

[hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðə; ði] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

had	forfeited	the	'	exhibition	,
有	丧失	这	-	展览	,

于是，他和他的父母被告知，他已经失去了参加“展览”的资格。

- [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]

'	and	could	not	be	received	at	the	school	again	unless	his	father	were
-	和	可以	不是	是	已收到	在	这	学校	再次	除非	他的	父亲	是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːrmz] ,

prepared	to	pay	the	full	terms	,
准备	到	支付	这	满的	条款	,

除非他父亲愿意支付全部学费，否则他将无法再次入学。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [haɪ] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm]

which	,	though	not	very	high	,	happened	to	be	more	than	Mr	.	Cunningham
哪个	,	尽管	不是	非常	高的	,	发生	到	是	更多的	比	先生	.	坎宁安

[kʊd; kəd]['dʒʌstli] [ə'fɔːrd] .

could	justly	afford	.
可以	公正地	买得起	.

虽然金额不算很高，但恰好超过了坎宁安先生的合理承受能力。

[ðə; ði] ['mɪdi] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [siː] .

The	middy	had	lately	been	fitted	out	for	sea	.
这	中途岛	有	最近	到过	适配	出去	为了	海	.

这艘军舰最近刚完成海上装备。

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['sændhəːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ;

The	son	at	Sandhurst	was	a	considerable	expense	;
这	儿子	在	桑赫斯特	曾是	一个	大量	费用	;

儿子在桑赫斯特皇家军事学院的学费是一笔不小的开支；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] ['æftər] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn]

and	though	it	was	hoped	that	after	another	six	months	he	would	succeed	in
和	尽管	它	曾是	希望	那	后	其他	六	几个月	他	会	成功	在

['getɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrtʃəs] ,

getting	a	commission	without	purchase	,
获得	一个	委员会	没有	购买	,

尽管人们希望再过六个月他就能成功地获得无需购买即可获得的佣金，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['jɪrli] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ,

there	would	be	his	outfit	and	yearly	allowance	to	provide	;	and	altogether	,
那里	会	是	他的	全套服装	和	每年	津贴	到	提供	;	和	共	,

还需要为他提供服装和年度津贴；总而言之，

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['sesl, 'sisl] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Cunningham	did	not	see	his	way	to	giving	Cecil	such	advantages	as	he
先生	.	坎宁安	做过	不是	看	他的	方式	到	给予	塞西尔	这样的	优势	作为	他

[kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

could	wish	,
可以	希望	,

坎宁安先生没有办法给予塞西尔他所希望的那些好处。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [-]
without **the** **help** **of** **[** **77** **]**
没有 这 帮助 的 [-]

没有[77]的帮助

[ðæt] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɔ:st] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .
that **'** **exhibition** **'** **which** **the** **boy** **had** **just** **lost** **by** **his** **own** **fault** **.**
那 - 展览 - 哪个 这 男生 有 只是 丢失的 经过 他的 自己的 过错 .

那场“展览”，男孩因为自己的过错而输掉了。

['sesl, 'sisl] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ræðər] ['aɪd(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] ['prɑ:mɪst]
Cecil **was** **very** **clever** **,** **and** **,** **though** **rather** **idle** **by** **nature** **,** **had** **promised**
塞西尔 曾是 非常 聪明的 , 和 , 尽管 相当 闲置的 经过 自然 , 有 承诺
[tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] [æt; ət] [sku:l] ,
to **work** **hard** **at** **school** **,**
到 工作 难的 在 学校 ,

塞西尔非常聪明，虽然天性有些懒散，但他承诺会在学校努力学习。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]
and **had** **been** **supposed** **to** **be** **conscientious** **enough** **to** **be** **sure** **to**
和 有 到过 据称 到 是 尽责的 足够的 到 是 当然 到
[ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
keep **his** **word** **.**
保持 他的 单词 .

他本应足够认真负责，确保信守诺言。

[hi:; hi] ['greɪtli] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] ;
He **greatly** **wished** **to** **be** **a** **clergyman** **;**
他 非常 希望 到 是 一个 牧师 ;

他非常渴望成为一名牧师；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] ,
and **this** **desire** **of** **his** **had** **been** **an** **intense** **joy** **to** **his** **father** **,** **who** **,**
和 这 欲望 的 他的 有 到过 一个 激烈的 喜悦 到 他的 父亲 , WHO ,

他的这个愿望令他的父亲感到无比欣慰，他的父亲说：

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tu:] ['eldər] [sʌnz] ['tʃu:zɪŋ] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,
though **a** **good** **deal** **disappointed** **at** **his** **two** **elder** **sons** **choosing** **army** **and** **navy** **,**
尽管 一个 好的 交易 失望的 在 他的 二 长老 儿子们 选择 军队 和 海军 ,

虽然他对两个大儿子分别选择陆军和海军感到非常失望，

[hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
had **consoled** **himself** **with** **the** **thought** **that** **one** **at** **least** **of** **his** **children**
有 安慰 他自己 和 这 想法 那 一 在 至少 的 他的 孩子们
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,
had **a** **real** **desire** **for** **the** **priesthood** **,**
有 一个 真实的 欲望 为了 这 圣职 ,

他安慰自己说，至少他的孩子中有一个人真心渴望成为神父。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [hu:z] ['tæləntz] [best] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
and **this** **the** **very** **one** **whose** **talents** **best** **fitted** **him** **for** **a** **university** **education**
和 这 这 非常 一 谁 天赋 最好的 适配 他 为了 一个 大学 教育
.
:
.

而这恰恰是他最有天赋，最适合接受大学教育的人。

[frʌm; frəm] [sku:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ɑ:ksfərd] ;
From **school** **he** **was** **to** **have** **gone** **to** **Oxford** **;**
从 学校 他 曾是 到 有 已消失 到 牛津 ;

他原本应该从学校去牛津大学读书；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑ:spekts][hæd; həd] [si:md] [fer] [ɪ'nʌf] [tɪl] [naʊ] ,

and	his	whole	prospects	had	seemed	fair	enough	till	now	,
和	他的	所有的	前景	有	似乎	公平的	足够的	直到	现在	,

到目前为止，他的前景似乎还算不错。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [hæd; həd]

so	that	it	was	not	wonderful	that	the	unexpected	news	of	his	failure	had
所以	那	它	曾是	不是	精彩的	那	这	意外	消息	的	他的	失败	有

[ɔ'keɪʒənd] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

occasioned	great	disappointment	at	the	Rectory	.
引发	伟大的	失望	在	这	牧师住宅	.

因此，他失败的意外消息在教区长办公室引起极大的失望也就不足为奇了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l]

His	father	was	much	displeased	with	him	,	and	meant	that	he	should	feel
他的	父亲	曾是	很多	不高兴	和	他	,	和	意思是	那	他	应该	感觉

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [-]

how	great	a	[	78	]
如何	伟大的	一个	[	-	]

他的父亲对他非常不满，并表示要让他体会到他有多么生气[78]

[fɔ:lt] [hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [nu:] [ðɪs] ,

fault	his	idleness	had	been	;	and	his	mother	,	who	knew	this	,
过错	他的	懒惰	有	到过	;	和	他的	母亲	,	WHO	知道	这	,

他的懒惰是罪魁祸首；而他的母亲，也知道这一点，

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	believed	that	her	boy	was	already	feeling	it	,
和	相信	那	她	男生	曾是	已经	感觉	它	,

她觉得她的儿子已经感觉到了。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][gɑ:t]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

was	anxious	that	the	first	meeting	should	be	got	over	without	the	presence	of
曾是	焦虑的	那	这	第一的	会议	应该	是	得到	超过	没有	这	在场	的

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

他很希望第一次会议能在没有观众的情况下顺利结束。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , ['sesl, 'sisl] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['wi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn]

But	just	as	she	spoke	,	Cecil	,	followed	by	the	gardener	wheeling	his	luggage	in
但	只是	作为	她	辐	,	塞西尔	,	随后	经过	这	园丁	惠灵	他的	行李	在

[ə; eɪ] ['bæroʊ] ,

a	barrow	,
一个	巴罗	,

但就在她说话的时候，塞西尔跟在后面，园丁推着手推车，车上装着他的行李。

[wʌz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .

was	seen	coming	up	the	gravel	walk	towards	the	house	.
曾是	已见	未来	向上	这	碎石	走	向	这	房子	.

有人看到他沿着碎石小路朝房子走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rli] - ['herd] [bɔɪ] [rʌʃt] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , — [nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən]

The	little	curly	-	haired	boy	rushed	off	at	once	to	meet	him	,	—	not	to	open
这	小的	卷曲	-	头发	男生	匆忙	离开	在	一次	到	见面	他	,	—	不是	到	打开

[ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ,

the	hall	door	,
这	大厅	门	,

那个卷发小男孩立刻跑去迎接他，——但不是去开门。

[fɔːr; fər] [ðæt] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] [ɔːl'redi] , — [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər]

for	that	stood	wide	open	already	,	—	but	a	restraining	look	from	the	mother
为了	那	站立	宽的	打开	已经	,	—	但	一个	限制	看	从	这	母亲

[stɑːpt] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

stopped	the	girls	,
停止	这	女孩们	,

因为机会早已摆在眼前——但母亲一个制止的眼神阻止了女孩们。

[huː] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ]['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ['sesl, 'sisl] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri]

who	were	rising	also	;	and	when	Cecil	came	in	,	the	greetings	were	very
WHO	是	上升	还	;	和	什么时候	塞西尔	来了	在	,	这	问候	是	非常

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他们也正起身；当塞西尔进来时，迎接的人群非常安静。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [koʊld] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ɑːn]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] [pɑːrt] .

though	not	in	the	least	cold	,	except	perhaps	on	Mr	.	Cunningham's	part	.
尽管	不是	在	这	至少	寒冷的	,	除了	也许	在	先生	.	坎宁安的	部分	.

虽然一点也不冷漠，或许只有坎宁安先生有点冷漠。

['sesl, 'sisl][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [feɪs] , [æt; ət][wʌns][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] ,

Cecil	had	his	mother's	face	,	at	once	dark	and	bright	,
塞西尔	有	他的	母亲的	脸	,	在	一次	黑暗的	和	明亮的	,

塞西尔长着他母亲的脸，既黝黑又明亮。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [klɪr] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

with	brown	clear	eyes	that	looked	full	of	intelligence	,	and	,	alas	!
和	棕色的	清除	眼睛	那	看起来	满的	的	智力	,	和	,	唉	!

她有着一双清澈的棕色眼睛，看起来充满了智慧，唉！

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnər] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ]

seemed	to	say	that	their	owner	might	have	kept	his	place	in	the	school	with
似乎	到	说	那	他们的	所有者	可能	有	保留	他的	地方	在	这	学校	和

[iːz] [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət][soʊ] ['tʃoʊzn] .

ease	had	he	but	so	chosen	.
舒适	有	他	但	所以	选定	.

似乎在说，如果他们的主人愿意，他完全可以轻松地保住自己在学校的席位。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [-]

He	did	not	[	79	]
他	做过	不是	[	-	]

他没有[79]

[siːm] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] : [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ]

seem	very	conscious	or	very	miserable	:	he	had	the	true	boyish	instinct	of	hiding
似乎	非常	有意识的	或者	非常	悲惨的	:	他	有	这	真的	男孩气	本能	的	隐藏

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

他看起来要么非常在意自己的感受，要么非常痛苦：他有着男孩特有的隐藏情绪的本能。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [brə'vɑːdoʊ][ɔːr]

and	looked	much	as	usual	,	though	there	was	nothing	like	bravado	or
和	看起来	很多	作为	通常	,	尽管	那里	曾是	没有什么	喜欢	虚张声势	或者

[ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

nonchalance	in	his	manner	.
漫不经心	在	他的	方式	.

他的外表和往常一样，只是举止中丝毫没有傲慢或漫不经心的神情。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] , - [wel] ,

When	his	father	shook	hands	with	him	gravely	,	and	merely	said	,	'	Well	,
什么时候	他的	父亲	摇晃	双手	和	他	严重地	,	和	仅仅	说	,	-	出色地	,

['sesl, 'sisl] ,

Cecil	,
塞西尔	,

当他父亲严肃地与他握手，只是说："好吧，塞西尔，

- [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪ] [weɪ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːk] ;

'	in	a	short	dry	way	,	a	sudden	flush	mounted	up	in	his	brown	cheek	;
-	在	一个	短的	干燥	方式	,	一个	突然	冲洗	安装	向上	在	他的	棕色的	脸颊	;

一阵简短而干涩的沉默后，他棕色的脸颊上突然泛起了一抹红晕；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]

and	there	was	a	little	anxiety	in	his	face	when	he	turned	to	kiss	his
和	那里	曾是	一个	小的	焦虑	在	他的	脸	什么时候	他	转向	到	吻	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

当他转身亲吻母亲时，脸上露出了一丝焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kə'res] .

as	if	a	sudden	fear	had	come	over	him	that	she	might	refuse	the	caress	.
作为	如果	一个	突然	害怕	有	来	超过	他	那	她	可能	拒绝	这	抚摸	.

仿佛他突然感到一阵恐惧，害怕她会拒绝他的爱抚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

But	she	did	not	;	and	he	sat	down	calmly	enough	to	his	bread	and	butter
但	她	做过	不是	;	和	他	卫星	向下	平静地	足够的	到	他的	面包	和	黄油

,

,
,

但她没有；他平静地坐下来，吃他的面包和黄油。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] ['skuːlbɔɪ] ['æpɪtaɪt] ,

showing	a	very	tolerable	schoolboy	appetite	,
显示	一个	非常	可容忍的	男生	食欲	,

表现出相当不错的学生食欲，

[ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ræðər] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]

and	munching	away	rather	quickly	when	he	found	that	the	others	were	near	the
和	咀嚼	离开	相当	迅速地	什么时候	他	成立	那	这	其他的	是	靠近	这

[end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [miːl] .

end	of	their	meal	.
结尾	的	他们的	一顿饭	.

当他发现其他人快要吃完饭时，便狼吞虎咽地吃了起来。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ˌvɔlən'tiəd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ræbəts]

His	sisters	and	his	little	brother	volunteered	some	information	about	his	rabbits
他的	姐妹	和	他的	小的	兄弟	自愿	一些	信息	关于	他的	兔子

, [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ;

,	and	so	on	;
,	和	所以	在	;

他的姐妹和弟弟主动提供了一些关于他的兔子的信息，等等；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] , [ðer; ðər] ['fɑːðər]

but	when	they	began	to	ask	questions	concerning	his	schoolfellows	,	their	father
但	什么时候	他们	开始	到	问	问题	有关	他的	同学们	,	他们的	父亲

[sed] ['kwaɪətli] ,

said	quietly	,
说	悄悄	,

但当他们开始询问有关他同学的问题时，他们的父亲平静地说：

- [let] ['sesl, 'sisl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiː] , - [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ] [-

'	Let	Cecil	have	his	tea	,	'	and	began	a	conversation	about	politics	with	[	80
-	让	塞西尔	有	他的	茶	,	-	和	开始	一个	对话	关于	政治	和	[	-

]

]

“让塞西尔喝茶吧，”然后开始与[80]谈论政治。

[ðə; ðɪ] ['kjʊrət] , [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːniəs] ['ventʃərd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][kə'det] .

the	curate	,	in	which	none	of	the	juniors	ventured	to	join	except	the	cadet	.
这	策展	,	在	哪个	没有任何	的	这	青少年	冒险	到	加入	除了	这	学员	.

除了一名学员之外，没有一个低年级学生敢于加入牧师团。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] ;

When	they	rose	from	the	table	,	the	two	gentlemen	went	off	to	the	study	;
什么时候	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	这	二	先生们	去	离开	到	这	学习	;

他们起身离开餐桌后，两位先生便去了书房；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɪk'skleɪmd] , - [oʊ] ,

and	with	a	sigh	of	relief	one	of	the	little	girls	exclaimed	,	'	Oh	,
和	和	一个	叹	的	宽慰	一	的	这	小的	女孩们	惊呼	,	-	哦	,

其中一个小女孩如释重负地叹了口气，说道：“哦，

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['ræbəts] , ['sesl, 'sisl] ; ['fɑːðər] [wəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] ! -

now	you	can	come	and	see	the	rabbits	,	Cecil	;	father	won't	want	you	!	'
现在	你	能	来	和	看	这	兔子	,	塞西尔	;	父亲	惯于	想	你	!	-

现在你可以来看兔子了，塞西尔；爸爸不会要你的！

['sesl, 'sisl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

Cecil	glanced	at	his	mother	;
塞西尔	瞥了一眼	在	他的	母亲	;

塞西尔瞥了一眼他的母亲；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tɔːk] ,

but	though	she	was	longing	for	a	good	hug	and	a	little	private	talk	,
但	尽管	她	曾是	渴望	为了	一个	好的	拥抱	和	一个	小的	私人的	讲话	,

虽然她渴望一个温暖的拥抱和一次私密的谈话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , - [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən]

she	thought	it	better	to	refrain	just	then	,	and	said	gently	,	'	Yes	,	you	can
她	想法	它	更好的	到	避免	只是	然后	,	和	说	轻轻地	,	-	是的	,	你	能

[goʊ][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ,

go	with	Jessie	,
去	和	杰西	,

她觉得最好还是先忍住，于是温和地说：“是的，你可以和杰西一起去。”

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ; - ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] .

but	don't	go	out	of	earshot	;	'	after	which	she	turned	away	and	went	up	-	stairs	.
但	不	去	出去	的	听力范围	;	-	后	哪个	她	转向	离开	和	去	向上	-	楼梯	.

但不要离开我的听觉范围；”说完，她转身上楼去了。

['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['sesl, 'sisl] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frend]

Jessie	,	who	was	just	a	year	younger	than	Cecil	,	was	his	special	friend
杰西	,	WHO	曾是	只是	一个	年	年轻	比	塞西尔	,	曾是	他的	特别的	朋友

[ænd; ənd]['ælaɪ] ,

and	ally	,
和	盟友	,

杰西比塞西尔小一岁，是他的挚友和盟友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːŋ] - ['herd] ['læsi] [kən'sɪdərətli] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [went]
and **the** **other** **long** **-** **haired** **lassie** **considerately** **left** **them** **together** **,** **and** **went**
和 这 其他 长的 - 头发 恋人 体贴地 左边 他们 一起 , 和 去
[ɔːf] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['gɑːrdnɪŋ] ;
off **to** **do** **some** **gardening** **;**
离开 到 做 一些 园艺 ;

另一位长发姑娘体贴地把他们俩留在一起，自己去种花种草了；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self]
while **little** **Lewis** **followed** **at** **a** **respectful** **distance** **,** **not** **able** **to** **tear** **himself**
尽管 小的 刘易斯 随后 在 一个 尊重 距离 , 不是 有能力的 到 撕 他自己
[kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['sesl, 'sisl] ,
quite **away** **from** **Cecil** **,**
相当 离开 从 塞西尔 ,

小路易斯则保持着一段礼貌的距离跟在后面，始终无法完全离开塞西尔。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and **yet** **not** **presuming** **to** **interrupt** **the** **confidential** **talk** **between** **him** **and**
和 然而 不是 假设 到 打断 这 机密的 讲话 之间 他 和
[hɪz; ɪz]['sɪstər] . [-]
his **sister** **.** **[** **81** **]**
他的 姐姐 . [-]

然而，他并没有贸然打断他和妹妹之间的秘密谈话。[81]

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɑːrd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
The **rabbit** **hutch** **was** **in** **a** **little** **yard** **not** **far** **from** **the** **house** **,** **and** **within**
这 兔子 笼 曾是 在 一个 小的 院子 不是 远的 从 这 房子 , 和 之内
[vjuː] ,
view **,**
看法 ,

兔舍位于离房子不远的小院子里，就在视线范围内。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] .
as **it** **happened** **,** **of** **the** **study** **window** **.**
作为 它 发生 , 的 这 学习 窗户 .

事情就发生在书房的窗户边。

['sesl, 'sisl] [stroʊkt] [ðə; ði][sɔːft] ['kriːtʃərz] - [ɪrz] , [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Cecil **stroked** **the** **soft** **creatures** **'** **ears** **,** **and** **fondled** **them** **a** **little** **,**
塞西尔 抚摸 这 柔软的 生物 - 耳朵 , 和 抚摸 他们 一个 小的 ,

塞西尔抚摸着这些柔软生物的耳朵，轻轻地揉捏着它们。

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒesi] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] ;
and **fed** **them** **with** **some** **cabbage** **leaves** **with** **which** **Jessie** **supplied** **him** **;**
和 美联储 他们 和 一些 卷心菜 树叶 和 哪个 杰西 供应 他 ;

他用杰西给他的一些卷心菜叶子喂它们；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['æbsənt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , - [aɪ] [seɪ] ,
but **his** **manner** **was** **rather** **absent** **,** **and** **presently** **he** **said** **abruptly** **,** **'** **I** **say** **,**
但 他的 方式 曾是 相当 缺席的 , 和 目前 他 说 突然 , - 我 说 ,
['dʒesi] ,
Jessie **,**
杰西 ,

但他神情有些冷淡，过了一会儿，他突然说道：“我说，杰西，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪm] ? -
isn't **it** **an** **awful** **shame** **?** **'**
不是 它 一个 可怕 耻辱 ? -

难道不是一件非常可惜的事吗？

['dʒesi] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Jessie	was	not	prepared	for	this	view	of	the	question	.
杰西	曾是	不是	准备	为了	这	看法	的	这	问题	.

杰西没想到会有人这样看待这个问题。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

'	I	am	so	sorry	,	'	she	said	doubtfully	.
-	我	是	所以	对不起	,	-	她	说	怀疑地	.

“我非常抱歉，”她犹豫地说。

- [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpənɪŋ] [tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['loʊˌmæksɪz] ['letər] [keɪm] ; [fɔːr; fər]

'	I	never	once	thought	of	its	happening	till	Dr	.	Lomax's	letter	came	;	for
-	我	绝不	一次	想法	的	它是	发生	直到	博士	.	洛马克斯	信	来了	;	为了

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“直到洛马克斯医生的信寄来之前，我从未想过这件事会发生；因为你知道，

['sesl, 'sisl] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][wɜːrk] .

Cecil	,	you	told	me	you	meant	to	work	.
塞西尔	,	你	讲述	我	你	意思是	到	工作	.

塞西尔，你跟我说过你打算工作。

[oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,

Oh	!	don't	you	remember	saying	it	here	,	in	this	very	place	,
哦	!	不	你	记住	说	它	这里	,	在	这	非常	地方	,

哦！你难道不记得你曾在这里，就在这个地方说过这句话吗?

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [baːz][tuː; tə] [lɑːp] - [ɪrz] [hʌtʃ] ? -

when	you	were	making	the	new	bars	to	Lop	-	ear's	hutch	?	'
什么时候	你	是	制作	这	新的	酒吧	到	垂耳兔	-	耳朵	笼	?	-

你当时是在给洛普·埃尔的兔舍做新的栏杆吗?

- [wel] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , - [sed] ['sesl, 'sisl] ['grʌfli] .

'	Well	,	and	I	did	,	'	said	Cecil	gruffly	.
-	出色地	,	和	我	做过	,	-	说	塞西尔	粗声粗气地	.

“嗯，我的确这么做了，”塞西尔粗声粗气地说。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Yes	,	I	know	you	did	;	and	that	made	me	think	you	would	do	it	.	'
-	是的	,	我	知道	你	做过	;	和	那	制成	我	思考	你	会	做	它	.	-

“是的，我知道你这么做了；正因如此，我才觉得你会这么做。”

- [wel] , [soʊ][aɪ][dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] - [sed] [hiː; hi] [mɔːr] ['grʌfli] [stɪl] . [-]

'	Well	,	so	I	did	do	it	—	that's	what	I	mean	'	said	he	more	gruffly	still	.	[	82	]
-	出色地	,	所以	我	做过	做	它	—	那就是	什么	我	意思是	-	说	他	更多的	粗声粗气地	仍然	.	[	-	]

“好吧，我的确做了——这就是我的意思，”他更加粗声粗气地说。[82]

- [dɪd] [wɜːrk] ! -

'	Did	work	!	'
-	做过	工作	!	-

“奏效了！”

[ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ['glædli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] ['trʌstfəlnis]

exclaimed	she	gladly	,	and	quite	ready	of	belief	,	with	the	tender	trustfulness
惊呼	她	乐意	,	和	相当	准备好	的	信仰	,	和	这	投标	信赖

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['sɪstər] . -

of	a	true	sister	.	'
的	一个	真的	姐姐	.	-

她欣然说道，语气中充满了真姐妹般的温柔信任，完全相信她。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðen] , ['sesl, 'sisl] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][maːrks] [ɪ'nʌf] ?

But	oh	,	then	,	Cecil	how	was	it	that	they	didn't	give	you	marks	enough	?
但	哦	,	然后	,	塞西尔	如何	曾是	它	那	他们	没有	给	你	标记	足够的	?

哦，塞西尔，他们为什么没给你足够的分数呢?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][lɑːts][tuː; tə] [sper] — [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] ! -

I	thought	you	would	have	lots	to	spare	—	I	did	indeed	!	'
我	想法	你	会	有	很多	到	空闲的	—	我	做过	的确	!	-

我以为你会有很多剩余的——我的确有很多!

- ['hʌmbʌg] ! - [sed] ['sesl, 'sisl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['grʌfli] [naʊ] ;

'	Humbug	!	'	said	Cecil	,	but	not	gruffly	now	;
-	骗子	!	-	说	塞西尔	,	但	不是	粗声粗气地	现在	;

“胡说！”塞西尔说道，但语气不再那么粗鲁了;

- [its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [maːrks][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

'	it's	not	so	easy	to	get	marks	as	all	that	.
-	它是	不是	所以	简单的	到	得到	标记	作为	全部	那	.

获得高分并没有想象中那么容易。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] — [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['sekənd]

I	was	quite	sure	of	having	enough	,	though	—	so	sure	that	I	hadn't	a	second
我	曾是	相当	当然	的	拥有	足够的	,	尽管	—	所以	当然	那	我	之前没有	一个	第二

[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

thought	about	it	;
想法	关于	它	;

不过，我当时非常确信自己拥有足够的资源——如此确信，以至于我根本没有对此有过任何怀疑;

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['dɪdnt] ,

and	I	can't	tell	to	this	moment	how	it	was	I	didn't	,
和	我	不能	告诉	到	这	片刻	如何	它	曾是	我	没有	,

直到现在我也无法解释为什么我没有这样做。

[ɪk'sept] [ðæt] ['loʊˌmæks][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] ! -

except	that	Lomax	is	such	a	brute	!	'
除了	那	洛马克斯	是	这样的	一个	蛮力	!	-

但洛马克斯真是个粗野的人!

- [ðə; ði]['dɑːktər] ! -

'	The	Doctor	!	'
-	这	医生	!	-

“医生！”

- [noʊ] — [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]['dʒuːniər]['mæstər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði][maːrks] . -

'	No	—	his	son	,	the	junior	master	;	it	was	he	who	counted	up	the	marks	.	'
-	不	—	他的	儿子	,	这	初级	掌握	;	它	曾是	他	WHO	计数	向上	这	标记	.	-

“不——是他的儿子，那个初级教师；是他统计的分数。”

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][maːrks][juː; jʊ][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? -

'	Do	you	mean	the	marks	you	got	at	the	examination	?	'
-	做	你	意思是	这	标记	你	得到	在	这	考试	?	-

“你是说考试成绩吗？”

- [noʊ] , [ðə; ði] ['wiːkli] [maːrks][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ɪn][ɔːl][maɪ] ['stʌdiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [jɪr] ;

'	No	,	the	weekly	marks	I	had	got	in	all	my	studies	during	the	half	-	year	;
-	不	,	这	每周	标记	我	有	得到	在	全部	我的	研究	期间	这	一半	-	年	;

“不，是我在这半年里所有科目每周的成绩;

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [wʌn] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . " - [-]

that's	the	way	they	calculate	to	see	whether	one	may	keep	the	"	exhibition	.	"	'	[	83	]
那就是	这	方式	他们	计算	到	看	无论	一	可能	保持	这	"	展览	.	"	-	[	-	]

他们就是这样计算是否可以保留“展览”的。[83]

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mis'teik] ? -

'	Do	you	think	he	can	have	made	any	mistake	?	'
-	做	你	思考	他	能	有	制成	任何	错误	?	-

你认为他会犯错吗?

- [hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] ; [its] [nɑːt] ['laɪkli] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ][dæb]

'	He	might	,	perhaps	,	to	spite	me	;	it's	not	likely	otherwise	,	for	he's	a	dab
-	他	可能	,	也许	,	到	尽管如此	我	;	它是	不是	可能	否则	,	为了	他是	一个	轻拍

[æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] .

at	arithmetic	.
在	算术	.

“他或许是为了跟我作对才这么做的；除此之外，不太可能，因为他算术还不错。”

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ;

I	asked	the	Doctor	to	let	me	see	the	book	,	but	he	wouldn't	;
我	问	这	医生	到	让	我	看	这	书	,	但	他	不会	;

我请求医生让我看看那本书，但他不肯；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ,

and	of	course	I	couldn't	tell	him	what	I	thought	,
和	的	课程	我	不能	告诉	他	什么	我	想法	,

我当然不能告诉他我的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . -

and	it	would	have	been	no	use	if	I	had	.	'
和	它	会	有	到过	不	使用	如果	我	有	.	-

即使我那样做，也毫无用处。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] ['riːəli] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? - [sed] ['dʒesi] ,

'	And	you	did	really	work	all	the	time	?	'	said	Jessie	,
-	和	你	做过	真的	工作	全部	这	时间	?	-	说	杰西	,

“那你真的一直都在工作吗？”杰西问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [blæk] [aɪz] .

looking	at	him	tenderly	and	seriously	out	of	her	big	black	eyes	.
寻找	在	他	温柔地	和	严重地	出去	的	她	大的	黑色的	眼睛	.

她用那双乌黑的大眼睛温柔而认真地看着他。

- [wel] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl] — [nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːt]

'	Well	,	almost	all	—	not	quite	the	last	week	or	two	,	perhaps	:	it	was	awfully	hot
-	出色地	,	几乎	全部	—	不是	相当	这	最后的	星期	或者	二	,	也许	:	它	曾是	非常	热的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

“嗯，几乎都是如此——也许最近一两周除外：天气实在太热了。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ;

and	being	so	sure	,	I	thought	I	might	take	it	easy	;
和	存在	所以	当然	,	我	想法	我	可能	拿	它	简单的	;

因为我如此自信，所以我想放松一下；

[bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . -

but	that	couldn't	have	made	the	difference	.	'
但	那	不能	有	制成	这	不同之处	.	-

但这不可能改变结果。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

'	I	wish	you	had	been	able	to	say	you	worked	quite	all	the	time	,
-	我	希望	你	有	到过	有能力的	到	说	你	工作	相当	全部	这	时间	,

“我希望你能说你一直都在努力工作。”

- [sed] ['dʒesi] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , - [fɔːr; fər] [ðen] ['fɑːðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn]

' said Jessie gravely , with a little sigh , ' for then father couldn't have been

- 说 杰西 严重地 , 和 一个 小的 叹 , - 为了 然后 父亲 不能 有 到过

['æŋgri] . -

angry . '

生气的 . -

“杰西严肃地说，轻轻叹了口气，“这样父亲就不会生气了。”

- [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['ɔːfli] [vekst] , ['iznt] [hiː; hi] ? - [sed] ['sesl, 'sisl] ,

' I'm afraid he's awfully vexed , isn't he ? ' said Cecil ,

- 我是 害怕的 他是 非常 烦恼 , 不是 他 ? - 说 塞西尔 ,

“恐怕他非常生气，不是吗？”塞西尔说道。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stʌdi] . [-]

with rather an anxious glance towards the study . [84]

和 相当 一个 焦虑的 瞥一眼 向 这 学习 . [-]

带着一丝焦虑，看向书房。[84]

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ;

' I think so ;

- 我 思考 所以 ;

我想是这样；

[ænd; ənd]['pəːsi] [sez] - (['pəːsi][wʌz; wəz][ðə; ði][kə'det]) - [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and Percy says ' (Percy was the cadet) ' that he doesn't know how to

和 珀西 说道 - (珀西 曾是 这 学员) - 那 他 不 知道 如何 到

['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

manage about your education .

管理 关于 你的 教育 .

珀西（珀西是名学员）说，他不知道该如何安排你的教育。

['fræŋki] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

Francie and I have been so anxious about it :

弗兰西 和 我 有 到过 所以 焦虑的 关于 它 :

弗兰西和我对此一直非常焦虑：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː]

it would be too dreadful if you were not to be a clergyman , wouldn't it

它 会 是 也 可怕 如果 你 是 不是 到 是 一个 牧师 , 不会 它

, ['sesl, 'sisl] ? -

, Cecil ? '

, 塞西尔 ? -

如果你不能成为一名牧师，那岂不是太可怕了，塞西尔?

['sesl, 'sisl] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Cecil said nothing ,

塞西尔 说 没有什么 ,

塞西尔什么也没说。

[bʌt; bət] ['æbsəntli] [dəuld] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['kæbɪdʒ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['mɔːsəlz] ,

but absently doled out the last cabbage leaf to the rabbits in such small morsels ,

但 心不在焉地 施 出去 这 最后的 卷心菜 叶子 到 这 兔子 在 这样的 小的 小块 ,

但他却漫不经心地把最后一片卷心菜叶子切成小块，分给了兔子们。

[ðæt] [ðeɪ] ['nɪbəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvəndər] .

that they nibbled at his fingers as if they thought those part of the provender .

那 他们 轻咬 在 他的 手指 作为 如果 他们 想法 那些 部分 的 这 饲料 .

它们轻咬他的手指，仿佛把那些手指当作食物的一部分。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weðər] [ɪf] ['frænsɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə]

Jessie	was	lost	in	a	calculation	of	whether	if	Frances	and	she	were	to
杰西	曾是	丢失的	在	一个	计算	的	无论	如果	弗朗西丝	和	她	是	到

[hæv; həv][noʊ] [nu:] [frɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

have	no	new	frocks	for	a	twelvemonth	,
有	不	新的	连衣裙	为了	一个	十二个月	,

杰西陷入了沉思，她和弗朗西丝如果一年十二个月都没有新衣服会怎么样。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ,

and	to	save	up	all	their	pocket	-	money	,
和	到	节省	向上	全部	他们的	口袋	-	钱	,

为了攒下所有的零花钱，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['sesl, 'sisl][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['græmər] [sku:l] ,

that	would	make	it	possible	for	Cecil	to	go	back	to	the	grammar	school	,
那	会	制作	它	可能的	为了	塞西尔	到	去	后退	到	这	语法	学校	,

这样一来，塞西尔就有可能重返小学了。

[wen] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

when	Mr	.	Cunningham	leaned	out	of	the	study	window	and	called	him	.
什么时候	先生	.	坎宁安	倾斜	出去	的	这	学习	窗户	和	称为	他	.

坎宁安先生从书房的窗户探出头来给他打电话。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd]

Though	he	had	been	expecting	the	summons	,	he	started	and	coloured
尽管	他	有	到过	期待	这	传票	,	他	开始	和	有色

['vaɪələntli] , [bʌt; bət][ræn][ɔ:f][æt; ət][wʌns] ,

violently	,	but	ran	off	at	once	,
暴力	,	但	跑	离开	在	一次	,

虽然他早有预料，但听到传唤时还是吓了一跳，脸色涨得通红，随即拔腿就跑。

['goʊɪŋ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] .

going	in	by	the	back	door	,	which	was	the	nearest	way	.
去	在	经过	这	后退	门	,	哪个	曾是	这	最近的	方式	.

我们从后门进去，因为那是最近的路。

['dʒesi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:l] - [ʃed] , [wɪtʃ] [-]

Jessie	went	into	a	little	tool	-	shed	,	which	[	85	]
杰西	去	进入	一个	小的	工具	-	棚	,	哪个	[	-	]

杰西走进一个小工具棚，[85]

[wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbəts] - ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

was	close	to	the	rabbits	'	dwelling	-	place	.
曾是	关闭	到	这	兔子	-	住宅	-	地方	.

离兔子的住处很近。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	did	not	like	to	watch	the	window	,
她	做过	不是	喜欢	到	手表	这	窗户	,

她不喜欢看窗外。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [help] ['frænki] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

but	was	too	anxious	to	be	able	to	go	and	help	Francie	with	her
但	曾是	也	焦虑的	到	是	有能力的	到	去	和	帮助	弗兰西	和	她

['gɑ:rdnɪŋ] ,

gardening	,
园艺	,

但他太着急了，没能去帮弗兰西打理花园。

[ɔ:r][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] .

or	to	play	with	Lewis	,	who	was	wandering	aimlessly	about	.
或者	到	玩	和	刘易斯	,	WHO	曾是	漫游	漫无目的地	关于	.

或者去陪漫无目的地闲逛的路易斯玩。

- ['fɑːðər] , - [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['veri] [best]

-	**Father**	,	-	**who**	**was**	**so**	**tender**	**to**	**his**	**little**	**girls**	,	**who**	**was**	**the**	**very**	**very**	**best**
-	父亲	,	-	WHO	曾是	所以	投标	到	他的	小的	女孩们	,	WHO	曾是	这	非常	非常	最好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“父亲”，他非常疼爱他的小女儿们，他是最棒的伴郎，

[æz; əz] ['dʒesi] [bi'liːvd] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

as	**Jessie**	**believed**	,	**in**	**the**	**whole**	**world**	,
作为	杰西	相信	,	在	这	所有的	世界	,

正如杰西所相信的那样，在全世界，

[kʊd; kəd] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'keɪʒn] — [kʊd; kəd] [rɪ'pruːv] [ɪn][ə; eɪ]

could	**nevertheless**	**be**	**very**	**severe**	**when**	**he**	**saw**	**occasion**	**—**	**could**	**reprove**	**in**	**a**
可以	尽管如此	是	非常	严重	什么时候	他	锯	场合	—	可以	责备	在	一个

[wei] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'fendər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] .

way	**which**	**an**	**offender**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**forget**	**.**
方式	哪个	一个	罪犯	曾是	不是	可能	到	忘记	.

不过，如果情况允许，他可能会非常严厉——会以让违规者难以忘怀的方式进行训斥。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːðər]

He	**had**	**wonderful**	**patience**	**for**	**the**	**blunders**	**of**	**little**	**Lewis**	,	**who**	**was**	**rather**
他	有	精彩的	耐心	为了	这	失误	的	小的	刘易斯	,	WHO	曾是	相当

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

他对有点迟钝的小路易斯犯的各种错误都表现出了极大的耐心。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ] ['deɪli] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ]

and	**found**	**lessons**	**a**	**daily**	**difficulty**	**;**	**but**	**he**	**had**	**always**	**expected**	**much**
和	成立	课程	一个	日常的	困难	;	但	他	有	总是	预期的	很多

[mɔːr] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] ,

more	**of**	**Cecil**	,
更多的	的	塞西尔	,

他发现每天上课都很困难；但他一直对塞西尔抱有更高的期望。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'bɪlәti] ,

who	**was**	**really**	**full**	**of**	**ability**	,
WHO	曾是	真的	满的	的	能力	,

他确实很有才华，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [delt] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

and	**had**	**sometimes**	**dealt**	**seriously**	**with**	**his**	**fits**	**of**	**idleness**	**in**	**the**	**days**	**of**
和	有	有时	已处理	严重地	和	他的	适合	的	懒惰	在	这	天	的

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ['tiːtʃɪŋ] .

his	**home**	**teaching**	**.**
他的	家	教学	.

在他居家教学期间，他曾认真对待过自己偶尔的懒散行为。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [feɪld] [dʒʌst] [wen] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['duːti]

And	**now**	**—**	**now**	**when**	**the**	**boy**	**had**	**failed**	**just**	**when**	**every**	**principle**	**of**	**duty**
和	现在	—	现在	什么时候	这	男生	有	失败的	只是	什么时候	每一个	原则	的	责任

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] — [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt]

should	**have**	**made**	**him**	**exert**	**himself**	**to**	**the**	**utmost**	**—**	**what**	**could**	**be**	**looked**
应该	有	制成	他	发挥	他自己	到	这	极致	—	什么	可以	是	看起来

[fɔːr; fər] ?

for	**?**
为了	?

而现在——而现在，当这个男孩在一切责任原则都要求他竭尽全力的时候却失败了——还能期待什么呢?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [hæf] - ['aʊər] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['sesl, 'sisl] ! [-]

Oh	,	what	a	bitter	half	-	hour	this	must	be	to	Cecil	!	[	86	]
哦	,	什么	一个	苦的	一半	-	小时	这	必须	是	到	塞西尔	!	[	-	]

哦，对于塞西尔来说，这半个小时一定非常难熬！[86]

[jes] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sesl, 'sisl][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

Yes	,	for	half	an	hour	passed	,	and	still	Cecil	did	not	come	back	.
是的	,	为了	一半	一个	小时	通过了	,	和	仍然	塞西尔	做过	不是	来	后退	.

是的，半个小时过去了，塞西尔还是没有回来。

['dʒɛsiz] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

Jessie's	fright	and	agitation	were	growing	very	hard	to	bear	.
杰西的	惊吓	和	搅动	是	生长	非常	难的	到	熊	.

杰西的惊恐和焦虑越来越让人难以忍受。

- [oʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ! -

'	Oh	I	know	it	is	right	!	'
-	哦	我	知道	它	是	正确的	!	-

“哦，我知道这是对的！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ; - [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][skəuldid][ænd; ənd]

she	said	,	clasping	her	hands	together	;	'	I	know	we	must	be	scolded	and
她	说	,	紧握	她	双手	一起	;	-	我	知道	我们	必须	是	责骂	和

['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] ;

punished	for	our	faults	;
受到惩罚	为了	我们的	故障	;

她双手合十说道：“我知道我们必须为自己的过错受到责骂和惩罚；

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt]['sesl, 'sisl] .

only	I	wish	it	was	me	,	and	not	Cecil	.
仅有的	我	希望	它	曾是	我	,	和	不是	塞西尔	.

我只希望那个人是我，而不是塞西尔。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

And	,	after	all	,	I	think	there	must	have	been	some	mistake	,	for	he
和	,	后	全部	,	我	思考	那里	必须	有	到过	一些	错误	,	为了	他

[sez] [hiː; hi][dɪd][wɜːrk] ;

says	he	did	work	;
说道	他	做过	工作	;

毕竟，我认为肯定有什么地方弄错了，因为他说他确实工作过；

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːðər][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['æŋgri] ,

and	if	father	could	only	believe	it	,	I	am	sure	he	wouldn't	be	angry	,
和	如果	父亲	可以	仅有的	相信	它	,	我	是	当然	他	不会	是	生气的	,

如果父亲能相信这一点，我相信他不会生气的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sesl, 'sisl][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [skuːl] !

even	though	Cecil	has	lost	his	place	in	school	!
甚至	尽管	塞西尔	有	丢失的	他的	地方	在	学校	!

即使塞西尔已经失去了在学校的学籍！

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [klɪr] ['sʌmhaʊ] !

Oh	,	I	wish	it	could	be	made	clear	somehow	!
哦	,	我	希望	它	可以	是	制成	清除	不知何故	!

哦，我真希望这件事能以某种方式说清楚！

[aɪ] [noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

[aɪ] [wɪl] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] . -
I will ask God to make it clear . '
我 将要 问 上帝 到 制作 它 清除 . -

我会祈求上帝让我明白。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
And then the little girl prayed to the heavenly Father ,
和 然后 这 小的 女孩 祈祷 到 这 天上 父亲 ,

然后，小女孩向天父祈祷。

[huːm] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] .
whom the earthly father had taught her to seek in all her troubles .
谁 这 尘世的 父亲 有 教授 她 到 寻找 在 全部 她 麻烦 .

她的生父教导她，在遇到所有困难时都要寻求他的帮助。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Eight o'clock struck , and she started to her feet .
八 点钟 击 , 和 她 开始 到 她 脚 .

八点钟声响起，她站了起来。

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][duː][maɪ][wɜːrk] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][dʒʌst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I must go in and do my work — I shall only just be able to finish it
我 必须 去 在 和 做 我的 工作 — 我 将 仅有的 只是 是 有能力的 到 结束 它
[bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] .
before bed - time .
前 床 - 时间 .

我必须进去工作——我只能在睡觉前勉强完成。

['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
Father must have gone to the [87]
父亲 必须 有 已消失 到 这 [-]

父亲一定去了[87]

['kwaɪər] ['præktɪs] .
choir practice .
唱诗班 实践 .

合唱团排练。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]['sesl, 'sisl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I wonder if he has taken Cecil with him ,
我 想知道 如果 他 有 已采取 塞西尔 和 他 ,

我不知道他有没有把塞西尔带走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] ? -
and if that is the reason why he hasn't come back ? '
和 如果 那 是 这 原因 为什么 他 还没有 来 后退 ? -

如果这就是他还没回来的原因呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
With a deep - drawn breath of relief at this possibility , she ran into the house ,
和 一个 深的 - 绘制 气息 的 宽慰 在 这 可能性 , 她 跑 进入 这 房子 ,

想到这种可能性，她长舒一口气，如释重负地跑进了屋子。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
and meeting her eldest brother in the hall ,
和 会议 她 长子 兄弟 在 这 大厅 ,

在大厅里遇到了她的大哥，

['heɪstɪli] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] .

hastily	**inquired**	**if**	**he**	**knew**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Cecil**	**.**
草草	询问	如果	他	知道	什么	有	变得	的	塞西尔	.

他急忙询问他是否知道塞西尔的下落。

- ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [aɪ] [θɪŋk] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

'	**He's**	**in**	**his**	**room**	**,**	**I**	**think**	**,**	**'**	**was**	**the**	**answer**	**.**
-	他是	在	他的	房间	,	我	思考	,	-	曾是	这	回答	.

“我想他应该在房间里。” 对方回答道。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] !

'	**Poor**	**little**	**beggar**	**!**
-	贫穷的	小的	乞丐	!

可怜的小乞丐!

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let]

I	**fancied**	**I**	**heard**	**him**	**sobbing**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**go**	**in**	**,**	**but**	**he**	**wouldn't**	**let**
我	幻想	我	听到	他	啜泣	,	和	通缉	到	去	在	,	但	他	不会	让

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我好像听到他在啜泣，想进去看看，但他不让我进去。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] ['meri] ,

I've	**just**	**been**	**telling**	**Mary**	**,**
我已经	只是	到过	讲述	玛丽	,

我刚才一直在跟玛丽说，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrtʃəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɪst] [æz; əz]

that	**if**	**I**	**don't**	**succeed**	**in**	**getting**	**my**	**commission**	**without**	**purchase**	**I**	**shall**	**enlist**	**as**
那	如果	我	不	成功	在	获得	我的	委员会	没有	购买	我	将	入伍	作为

[ə; eɪ] ['praɪvət] ,

a	**private**	**,**
一个	私人的	,

如果我不能不花钱就获得委任状，我就以列兵身份入伍。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] .

and	**never**	**come**	**home**	**at**	**all**	**.**
和	绝不	来	家	在	全部	.

而且永远都不会回家。

[aɪ] ['kudnt] [stænd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [glʌm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ['sesl, 'sisl] .

I	**couldn't**	**stand**	**seeing**	**you**	**all**	**look**	**as**	**glum**	**about**	**me**	**as**	**you**	**do**	**about**	**Cecil**	**.**
我	不能	站立	看到	你	全部	看	作为	沮丧	关于	我	作为	你	做	关于	塞西尔	.

-
'
-
-

我实在受不了看到你们都像看待塞西尔那样看待我。

- [oʊ] , [bʌt; bət] , ['pəːsi] , [wʊd] [ðæt] [biː; bi] — - [bɪ'gæn] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

'	**Oh**	**,**	**but**	**,**	**Percy**	**,**	**would**	**that**	**be**	**—**	**'**	**began**	**little**	**Jessie**	**in**	**consternation**	**;**	**and**
-	哦	,	但	,	珀西	,	会	那	是	—	-	开始	小的	杰西	在	惊愕	;	和

[ðen] [hiː; hi] [læft] ,

then	**he**	**laughed**	**,**
然后	他	笑了	,

“哦，可是，珀西，那岂不是——”小杰西惊慌地开口；然后他笑了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

and	**she**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**joking**	**.**
和	她	锯	那	他	曾是	开玩笑	.

她看出他是在开玩笑。

- ['mʌðɜ-z] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ;
' Mother's been looking for you , ' he said as she turned towards the staircase ;
- 母亲的 到过 寻找 为了 你 , - 他 说 作为 她 转向 向 这 楼梯 ;

“妈妈一直在找你，”他边说边看着她转身走向楼梯；

- [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] . - [-]
' she wants you to do some work . ' [88]
- 她 想要 你 到 做 一些 工作 . - [-]

“她希望你做些工作。”[88]

- ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] ? -
' Where's father ? '
- 在哪里? 父亲 ? -

“父亲在哪儿？”

- [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] ['præktɪs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
' Gone to the choir practice a quarter of an hour ago .
- 已消失 到 这 唱诗班 实践 一个 四分之一 的 一个 小时 前 .

“一刻钟前去合唱团排练了。”

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
Good - bye ; I'm going out for a stroll .
好的 - 再见 ; 我是 去 出去 为了 一个 漫步 .

再见，我要出去散步了。

[traɪ][ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [pər'hæps] ['hiːl] [let] [juː; jʊ][ɪn] , [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz]
Try and cheer up that poor little chap ; perhaps he'll let you in , as you're his
尝试 和 欢呼 向上 那 贫穷的 小的 小伙子 ; 也许 地狱 让 你 在 , 作为 你是 他的
[tʃʌm] . -
chum . '
密友 . -

试着逗逗那个可怜的小家伙开心点；也许他会让你进去，毕竟你们是朋友。

['dʒesi] [lɔŋd] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l]
Jessie longed to try that moment , but she knew she was due at her needle
杰西 渴望 到 尝试 那 片刻 , 但 她 知道 她 曾是 到期的 在 她 针
- [wɜːrk] ,
- work ,
- 工作 ,

杰西很想尝试那一刻，但她知道自己该去做针线活了。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and very unwillingly went into the drawing - room ,
和 非常 不情愿地 去 进入 这 绘画 - 房间 ,

他极不情愿地走进了客厅。

[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][læmp] - [lɪt] ['teɪbl] ,
where her mother and sisters were sitting round a lamp - lit table ,
在哪里 她 母亲 和 姐妹 是 坐着 圆形的 一个 灯 - 点燃 桌子 ,

她的母亲和姐妹们围坐在灯光昏暗的桌子旁，

['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['bɪzɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər]['pəːsi] .
stitching away very busily at a new set of shirts for Percy .
缝合 离开 非常 忙碌地 在 一个 新的 放 的 衬衫 为了 珀西 .

她正忙着给珀西缝制一套新衬衫。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒesi] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ;
' I was looking for you , Jessie , ' said the mother in her pleasant voice ;
- 我 曾是 寻找 为了 你 , 杰西 , - 说 这 母亲 在 她 令人愉快的 嗓音 ;

“我一直在找你，杰西，”母亲用她那和蔼的声音说道；

- [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [spiːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] . -

-	come	and	work	at	double	speed	,	to	make	up	for	lost	time	.	-
-	来	和	工作	在	双倍的	速度	,	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.	-

“来吧，加倍努力工作，弥补失去的时间。”

['dʒesi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋˌhæm] [meɪd]

Jessie	had	never	felt	less	disposed	to	work	;	but	when	Mrs	.	Cunningham	made
杰西	有	绝不	毛毡	较少的	处置	到	工作	;	但	什么时候	太太	.	坎宁安	制成

[ruːm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

room	for	her	,
房间	为了	她	,

杰西从未感到过如此厌恶工作；但当坎宁安太太给她腾出地方时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [siːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] ,

and	gave	her	the	seam	she	was	to	do	,
和	给予	她	这	接缝	她	曾是	到	做	,

然后把她要缝的那条缝交给了她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] [glæns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst]

with	a	kindly	sympathy	in	tone	and	glance	that	seemed	to	say	she	knew	just
和	一个	亲切地	同情	在	语气	和	瞥一眼	那	似乎	到	说	她	知道	只是

[wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ,

what	the	little	girl	was	feeling	,
什么	这	小的	女孩	曾是	感觉	,

她语气和眼神中都流露出和蔼的同情，仿佛在说她完全理解小女孩的感受。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [-]

though	she	wasn't	going	to	talk	about	it	,	all	her	unwillingness	[	89	]
尽管	她	不是	去	到	讲话	关于	它	,	全部	她	不情愿	[	-	]

尽管她不愿谈论此事，但她所有的不情愿[89]

[meltid] [ə'weɪ] .

melted	away	.
融化	离开	.

融化了。

- ['mʌðər] [ɪz] [sæd] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

-	Mother	is	sad	too	,	-	she	thought	.
-	母亲	是	伤心	也	,	-	她	想法	.

“妈妈也很难过，”她想。

- [aɪ] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [veks] [hɜːr; hər] ;

-	I	won't	do	anything	to	vex	her	;
-	我	惯于	做	任何事物	到	烦恼	她	;

我不会做任何惹她生气的事；

- [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['niːtli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɪl] [naɪn]

-	and	so	she	worked	away	as	neatly	and	diligently	as	she	could	till	nine
-	和	所以	她	工作	离开	作为	整齐地	和	勤勉地	作为	她	可以	直到	九

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

于是她一直兢兢业业地工作到九点钟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [bed] - [taɪm] .

which	was	her	bed	-	time	.
哪个	曾是	她	床	-	时间	.

那是她的就寝时间。

- [aɪ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['sesl, 'sisl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , ['mʌðər] , [meint] [aɪ] ? -

-	I	may	go	to	Cecil	before	I	go	to	bed	,	mother	,	mayn't	I	?	'
-	我	可能	去	到	塞西尔	前	我	去	到	床	,	母亲	,	可能不会	我	?	-

“妈妈，我睡前可以去看看塞西尔吗？”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

she	whispered	as	she	was	bidding	good	-	night	.
她	低声说道	作为	她	曾是	投标	好的	-	夜晚	.

她轻声说道，同时道晚安。

['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋˌhæm] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [rʌʃt] [ʌp] - [sterz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Mrs	.	Cunningham	gave	permission	,	and	Jessie	rushed	up	-	stairs	two	steps	at	a	time	,
太太	.	坎宁安	给予	允许	,	和	杰西	匆忙	向上	-	楼梯	二	步骤	在	一个	时间	,

坎宁安太太同意了，杰西便一步两级地冲上楼去。

[bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɜːr'self][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət] ['siːsəlz] [dɔːr] .

but	controlled	herself	to	give	a	very	gentle	tap	at	Cecil's	door	.
但	受控	她自己	到	给	一个	非常	温和的	轻敲	在	塞西尔的	门	.

但她克制住自己，轻轻地敲了敲塞西尔的门。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['dʒent(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

It	must	have	been	too	gentle	,	for	he	took	no	notice	of	it	;
它	必须	有	到过	也	温和的	,	为了	他	采取	不	注意	的	它	;

它一定太温和了，因为他根本没注意到；

[bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['ræðər] ['laʊdər] , [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['dʒesi] ? -

but	in	answer	to	another	,	rather	louder	,	came	the	question	,	'	Is	it	you	,	Jessie	?	-
但	在	回答	到	其他	,	相当	更大声	,	来了	这	问题	,	-	是	它	你	,	杰西	?	-

但随后，另一个声音更大的问题传来："是你吗，杰西？"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][ɪn] .

And	when	he	found	it	was	,	he	opened	the	door	,	which	was	locked	,	and	let	her	in	.
和	什么时候	他	成立	它	曾是	,	他	打开	这	门	,	哪个	曾是	已锁定	,	和	让	她	在	.

当他发现确实如此时，他打开了锁着的门，让她进来了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌn'pækiŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːrt'mæntoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	seemed	to	have	been	unpacking	,	for	his	little	portmanteau	was	open	on	the	floor	,
他	似乎	到	有	到过	拆包	,	为了	他的	小的	合成词	曾是	打开	在	这	地面	,

他似乎正在整理行李，因为他的小旅行包敞开着放在地板上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [tʃer] ,

and	some	of	his	clothes	and	other	possessions	were	strewn	upon	the	bed	and	the	one	chair	,
和	一些	的	他的	衣服	和	其他	财产	是	散落的	之上	这	床	和	这	一	椅子	,

他的一些衣服和其他物品散落在床上和唯一的一把椅子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [siːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [-]

which	was	the	only	seat	that	the	little	attic	[	90	]
哪个	曾是	这	仅有的	座位	那	这	小的	阁楼	[	-	]

这是小阁楼[90]里唯一的座位

[kʊd; kəd] [boʊst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

could	boast	;	but	he	was	flushed	,	and	his	eyes	were	red	,	as	if	he
可以	夸	;	但	他	曾是	酡	,	和	他的	眼睛	是	红色的	,	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,

had	been	crying	,
有	到过	哭泣	,

他本可以夸耀一番；但他面色潮红，双眼通红，好像哭过似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər][ɪn] ,

and	he	turned	away	abruptly	from	his	sister	when	he	had	let	her	in	,
和	他	转向	离开	突然	从	他的	姐姐	什么时候	他	有	让	她	在	,

他放妹妹进来后，突然转身离开。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] [əˈgen] .

and	began	to	dive	into	the	portmanteau	again	.
和	开始	到	潜水	进入	这	合成词	再次	.

于是，我又开始深入研究这个合成词。

- [kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [brˈgɪn] [hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv]

'	Can't	I	help	you	?	'	said	she	,	not	knowing	well	how	to	begin	her	task	of
-	不能	我	帮助	你	?	-	说	她	,	不是	会心	出色地	如何	到	开始	她	任务	的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

“我能帮上什么忙吗？”她问道，不太清楚该如何开始安慰你。

- [aɪl] [foʊld][ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] , [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]

'	I'll	fold	up	the	clothes	and	put	them	in	the	drawers	,	while	you	take	out	the
-	患病的	折叠	向上	这	衣服	和	放	他们	在	这	抽屉	,	尽管	你	拿	出去	这

[bʊks] .

books	.
图书	.

“我来叠衣服放进抽屉里，你来把书拿出来。”

[oʊ] ! [pərˈhæps][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] , [ðoʊ] .

Oh	!	perhaps	you	meant	to	leave	them	in	,	though	.
哦	!	也许	你	意思是	到	离开	他们	在	,	尽管	.

哦！或许你是想把它们留下来吧。

[juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ? -

You	won't	want	them	for	the	holidays	?	'
你	惯于	想	他们	为了	这	假期	?	-

你过节不需要它们吗?

- ['prɪti] ['hɑːlədeɪz] ! - [sed] ['sesl, 'sisl] ['pæʃənətli] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	Pretty	holidays	!	'	said	Cecil	passionately	,	more	to	himself	than	to	her	.
-	漂亮的	假期	!	-	说	塞西尔	热情地	,	更多的	到	他自己	比	到	她	.

“假期真美好！”塞西尔热情洋溢地说，与其说是对她说的，不如说是自言自语。

- [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] ! -

'	A	single	week	!	'
-	一个	单身的	星期	!	-

“仅仅一周！”

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

'	I	don't	understand	,	'	she	rejoined	in	consternation	.
-	我	不	理解	,	-	她	重新加入	在	惊愕	.

“我不明白，”她惊愕地回答道。

- [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['ʃʊrli] ? -

'	You're	not	going	back	to	school	in	a	week	,	surely	?	'
-	你是	不是	去	后退	到	学校	在	一个	星期	,	一定	?	-

“你肯定不会一周后就回学校吧？”

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['iːsˌtwʊd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrɪd] , ['oʊdiəs] ,

'	I'm	not	going	back	to	Eastwood	at	all	,	but	I'm	going	to	a	horrid	,	odious	,
-	我是	不是	去	后退	到	伊斯特伍德	在	全部	,	但	我是	去	到	一个	可怕的	,	令人厌恶的	,

“我根本不会再跟伊斯特伍德合作，但我会去一个糟糕透顶、令人厌恶的地方……”

['biːstli] ['lɪt(ə)l] [deɪ] [skuːl] [ɪn] ['fɛrvjuː] ; - [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [flʌŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]

beastly	little	day	school	in	Fairview	;	'	and	Cecil	flung	out	some	books	upon	the
兽	小的	天	学校	在	费尔维尤	;	-	和	塞西尔	扔	出去	一些	图书	之上	这

[flɔːr] , [ɪn] [-]

floor	,	in	[	91	]
地面	,	在	[	-	]

费尔维尤一所糟糕的小日间学校；'塞西尔把一些书扔到地板上，[91]

[ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'spiːk] ['veri] [ɪg'zempləri] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [di'kriːz] .

a	manner	which	did	not	bespeak	very	exemplary	submission	to	his	father's	decrees	.
一个	方式	哪个	做过	不是	表明	非常	典范	提交	到	他的	父亲的	法令	.

[-]

[	92	]
[	-	]

这种行为并没有表现出对父亲法令的良好服从。[92]

- ['dʒesi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] . -

'	JESSIE	CAME	OVER	TO	HIM	AND	HUGGED	HIM	.	'
-	杰西	来了	超过	到	他	和	拥抱	他	.	-

杰西走过去抱住了他。

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	92	.
看	页	-	.

参见第92页。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['siːsəlz] ['terəb(ə)l] ['ædʒɪktɪvz] , [bəuθ] [dɪs'meɪd] ['dʒesi] ,

The	information	itself	,	and	Cecil's	terrible	adjectives	,	both	dismayed	Jessie	,
这	信息	本身	,	和	塞西尔的	糟糕的	形容词	,	两个都	沮丧	杰西	,

这些信息本身，以及塞西尔那些糟糕的形容词，都让杰西感到沮丧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

and	for	a	minute	or	two	she	did	not	speak	.
和	为了	一个	分钟	或者	二	她	做过	不是	说话	.

她沉默了一两分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['hɑːlədeɪz][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [tuː] ? -

Then	she	said	,	'	But	surely	there	must	be	holidays	at	the	day	school	too	?	'
然后	她	说	,	-	但	一定	那里	必须	是	假期	在	这	天	学校	也	?	-

然后她又说：“但是日间学校肯定也有假期吧？”

- [ðeə(r)] [dʒʌst]['oʊvər] — [ðeɪ] [bɪ'gæn][ɪn][dʒuːn] .

'	They're	just	over	—	they	began	in	June	.
-	它们是	只是	超过	—	他们	开始	在	六月	.

“它们刚刚结束——它们从六月份开始。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [dəunt] [breɪk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Of	course	those	sort	of	places	don't	break	up	at	the	same	time	as	the	public
的	课程	那些	种类	的	地方	不	休息	向上	在	这	相同的	时间	作为	这	民众

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

当然，这类场所不会和公立学校同时解散。

[laɪk] [wiː; wi][duː] , - [sed] ['sesl, 'sisl][wɪð; wɪθ] ['ræθfl] [kən'tempt] .

like	we	do	,	'	said	Cecil	with	wrathful	contempt	.
喜欢	我们	做	,	-	说	塞西尔	和	愤怒的	鄙视	.

“就像我们一样，”塞西尔带着愤怒和轻蔑说道。

- [ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [dʌz] ? -
' **And** **must** **you** **begin** **when** **the** **school** **does** **?** '
- 和 必须 你 开始 什么时候 这 学校 做 ? -

“你必须和学校同时开学吗？”

- [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] — [ðæts] [ɔːl] ; [its] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , ['fɑːðər] [sez] ,
' **I've** **got** **to** **—** **that's** **all** **;** **it's** **to** **be** **my** **punishment** **,** **father** **says** **,**
- 我已经 得到 到 — 那就是 全部 ; 它是 到 是 我的 惩罚 , 父亲 说道 ,

“我必须这么做——仅此而已；这是我的惩罚，”父亲说。

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] ! -
— **just** **as** **if** **losing** **the** **exhibition** **were** **not** **punishment** **enough** **!** '
— 只是 作为 如果 输 这 展览 是 不是 惩罚 足够的 ! -

——仿佛输掉展览还不够惩罚似的！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [terz] .
And **he** **buried** **his** **face** **in** **the** **portmanteau** **to** **hide** **his** **tears** **.**
和 他 埋葬 他的 脸 在 这 合成词 到 隐藏 他的 眼泪 .

他把脸埋在旅行箱里，掩饰自己的眼泪。

['dʒesi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]
Jessie **came** **over** **to** **him** **and** **hugged** **him** **;** **and** **he** **didn't** **seem** **to**
杰西 来了 超过 到 他 和 拥抱 他 ; 和 他 没有 似乎 到
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

杰西走过来抱住了他；他似乎并不介意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kɪs] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [-]
though **she** **could** **only** **kiss** **the** **side** **of** **his** **cheek** **and** **his** **shirt** **[** **93** **]**
尽管 她 可以 仅有的 吻 这 边 的 他的 脸颊 和 他的 衬衫 [-]

虽然她只能亲吻他的脸颊和衬衫[93]

['kɑːlər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] .
collar **,** **for** **the** **greater** **part** **of** **his** **face** **was** **hidden** **among** **the** **books** **.**
衣领 , 为了 这 更大的 部分 的 他的 脸 曾是 隐 之中 这 图书 .

因为他的大部分脸都被书本遮住了，所以他只能看到衣领。

- [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɜːrkt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? -
' **Did** **you** **tell** **him** **you** **worked** **nearly** **all** **the** **time** **?** '
- 做过 你 告诉 他 你 工作 几乎 全部 这 时间 ? -

你有没有告诉他你几乎一直在工作?

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
she **faltered** **in** **an** **unsteady** **voice** **.**
她 犹豫不决 在 一个 不稳定 嗓音 .

她声音颤抖，语气有些不稳。

- [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
' **I** **began** **to** **say** **something** **,**
- 我 开始 到 说 某物 ,

我刚开口说些什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['veri] [best] ,
and **he** **asked** **me** **if** **I** **could** **honestly** **say** **I** **had** **done** **my** **very** **best** **,**
和 他 问 我 如果 我 可以 诚实地 说 我 有 完毕 我的 非常 最好的 ,

他问我是否能诚实地说我已经尽了全力，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr]

and	I	couldn't	quite	say	that	,	you	know	,	and	then	he	wouldn't	hear	any	more
和	我	不能	相当	说	那	,	你	知道	,	和	然后	他	不会	听到	任何	更多的

.

:

.

你知道，我当时没法把话说完，然后他就再也听不见了。

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l][maɪ][taɪm] [ə'weɪ] ! -

And	oh	,	I'm	sure	he	thinks	I	did	nothing	but	idle	my	time	away	!	'
和	哦	,	我是	当然	他	思考	我	做过	没有什么	但	闲置的	我的	时间	离开	!	-

哦，我敢肯定他觉得我整天无所事事！

- [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ? -

'	Did	you	tell	him	you	thought	there	must	be	some	mistake	?	'
-	做过	你	告诉	他	你	想法	那里	必须	是	一些	错误	?	-

你有没有告诉他你觉得这其中肯定有什么误会?

- [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['loʊˌmæks] ['spaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] . -

'	I	said	something	about	Lomax	spiting	me	,	but	he	wouldn't	listen	to	that	.	'
-	我	说	某物	关于	洛马克斯	吐痰	我	,	但	他	不会	听	到	那	.	-

“我说过洛马克斯在故意刁难我，但他根本不听。”

- [oʊ] [noʊ] , - [sed] ['dʒesi] ,

'	Oh	no	,	'	said	Jessie	,
-	哦	不	,	-	说	杰西	,

“哦，不，”杰西说。

[huː] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

who	readily	understood	that	her	father	would	never	admit	that	explanation	of	the
WHO	容易	理解	那	她	父亲	会	绝不	承认	那	解释	的	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

她很清楚，她的父亲永远不会承认这种对婚外情的解释。

- [oʊ] , ['sesl, 'sisl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [soʊ] ['veri] ['sɑːri] ! -

'	Oh	,	Cecil	,	I	am	so	sorry	,	so	very	sorry	!	'
-	哦	,	塞西尔	,	我	是	所以	对不起	,	所以	非常	对不起	!	-

“哦，塞西尔，我太抱歉了，真的太抱歉了！”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , - [sed] ['sesl, 'sisl] , ['reɪzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] ,

'	If	I	had	really	been	idle	,	'	said	Cecil	,	raising	up	his	tear	-	wet	face	,
-	如果	我	有	真的	到过	闲置的	,	-	说	塞西尔	,	提高	向上	他的	撕	-	湿的	脸	,

“如果我真的无所事事的话，”塞西尔说着，抬起他泪流满面的脸。

[mɔːr] ['krɪmz(ə)n][ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm][ɪts]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , - [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] —

more	crimson	than	ever	from	its	sojourn	in	the	box	,	'	then	I	shouldn't	care	—
更多的	赤红	比	曾经	从	它是	旅居	在	这	盒子	,	-	然后	我	不应该	关心	—

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

如果它在盒子里待了这么久，颜色比以往任何时候都更加鲜红，那我就不应该在意了——我的意思是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [fer] [-]

it	would	only	be	fair	[	94	]
它	会	仅有的	是	公平的	[	-	]

这才是公平的[94]

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

that	I	should	be	served	out	for	it	;
那	我	应该	是	服务	出去	为了	它	;

我理应为此受到惩罚;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['hævnt] — [wen] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] [ðɪs] [jɪr] — [oʊ] !

but	when	I	haven't	—	when	I	have	tried	all	this	year	—	oh	!
但	什么时候	我	还没有	—	什么时候	我	有	尝试	全部	这	年	—	哦	!

但是当我没有做到的时候——当我今年一整年都在尝试的时候——哦!

— - - - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði]['sɒbz] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

—	-	-	'	and	he	was	nearly	choked	by	the	sobs	which	,	in	his	desire	to	be
—	-	-	-	和	他	曾是	几乎	窒息	经过	这	啜泣	哪个	,	在	他的	欲望	到	是

['mænli] ,

manly	,
男子气概	,

——他几乎被抽泣声哽咽了，因为他想表现得像个男子汉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] .

he	was	struggling	to	repress	.
他	曾是	挣扎	到	抑	.

他努力压抑着情绪。

['dʒesi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] .

Jessie	believed	him	entirely	,	and	was	grieved	to	the	very	heart	.
杰西	相信	他	完全	,	和	曾是	伤心	到	这	非常	心	.

杰西完全相信了他，并且为此感到无比悲痛。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] . -

'	I	am	so	sorry	,	'	she	repeated	.	'
-	我	是	所以	对不起	,	-	她	重复	.	-

“我非常抱歉，”她重复道。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['sesl, 'sisl] , [gɑːd] [noʊz] ; [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ; [hiː; hi] ['iznt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

But	,	dear	Cecil	,	God	knows	;	He	sees	you	have	been	trying	;	He	isn't	angry	with	you	.	'
但	,	亲爱的	塞西尔	,	上帝	知道	;	他	看到	你	有	到过	尝试	;	他	不是	生气的	和	你	.	-

但是，亲爱的塞西尔，上帝知道；他看到你一直在努力；他并没有生你的气。

- [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [let] [ðɪs] ['hæpən] ? - [sed] ['sesl, 'sisl] ['fɪrsli] .

'	Then	why	does	He	let	this	happen	?	'	said	Cecil	fiercely	.
-	然后	为什么	做	他	让	这	发生	?	-	说	塞西尔	激烈地	.

“那他为什么允许这种事发生？”塞西尔怒气冲冲地问道。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ['redi] .

Jessie	was	startled	and	shocked	,	and	had	no	answer	ready	.
杰西	曾是	惊慌	和	震惊	,	和	有	不	回答	准备好	.

杰西吓了一跳，震惊不已，一时语塞。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ; - [aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] ,

'	I	don't	know	,	'	she	said	at	last	,	through	her	tears	;	'	I	can't	tell	why	,
-	我	不	知道	,	-	她	说	在	最后的	,	通过	她	眼泪	;	-	我	不能	告诉	为什么	,

“我不知道，”她最后哽咽着说，“我说不出为什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] — [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] ! — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [stɪl] .

but	He	is	so	good	—	oh	,	He	is	so	good	!	—	perhaps	it	will	all	come	right	still	.
但	他	是	所以	好的	—	哦	,	他	是	所以	好的	!	—	也许	它	将要	全部	来	正确的	仍然	.

但是祂是如此仁慈——哦，祂是如此仁慈！——也许一切最终都会好起来的。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['sesl, 'sisl] ?

I	will	ask	Him	;	and	you	will	,	won't	you	,	Cecil	?
我	将要	问	他	;	和	你	将要	,	惯于	你	,	塞西尔	?

我会去问他；你也会去问，对吧，塞西尔?

['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ək'septəb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

Isn't	there	something	in	the	Bible	about	its	being	acceptable	with	God	,
不是	那里	某物	在	这	圣经	关于	它是	存在	可接受	和	上帝	,

圣经里难道没有提到上帝会接受这种行为吗?

[ɪf] [wiː; wi][duː] [wel] [ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? -

if	we	do	well	and	suffer	for	it	?	'
如果	我们	做	出色地	和	遭受	为了	它	?	-

如果我们做得好却因此遭受痛苦呢?

- [jes] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [-]

'	Yes	;	but	I'm	not	suffering	because	I've	[	95	]
-	是的	;	但	我是	不是	痛苦	因为	我已经	[	-	]

“是的；但我并没有因为[95]而感到痛苦。”

[dʌn] [wel] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] , - [sed] ['sesl, 'sisl]

done	well	,	but	because	I'm	supposed	to	have	done	ill	,	'	said	Cecil
完毕	出色地	,	但	因为	我是	据称	到	有	完毕	患病的	,	-	说	塞西尔

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“我做得很好，但因为我本应该做得不好，”塞西尔沮丧地说。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] , ['dʒesi] ; [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] . -

'	There's	no	good	talking	,	Jessie	;	you'd	better	go	to	bed	.	'
-	有	不	好的	说	,	杰西	;	你会	更好的	去	到	床	.	-

“杰西，说话没用，你最好去睡觉。”

- [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] , - [sed] ['dʒesi] ,

'	Perhaps	I	had	,	'	said	Jessie	,
-	也许	我	有	,	-	说	杰西	,

“或许我曾经有过，”杰西说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

a	sudden	thought	striking	her	as	she	heard	her	father's	voice	in	the	passage
一个	突然	想法	引人注目	她	作为	她	听到	她	父亲的	嗓音	在	这	通道

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

当她听到下面这段文字中父亲的声音时，一个念头突然闪过她的脑海；

- [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['sesl, 'sisl] .

'	but	I	can't	bear	to	leave	you	,	Cecil	.
-	但	我	不能	熊	到	离开	你	,	塞西尔	.

但我无法舍得离开你，塞西尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ! -

I	am	so	sorry	,	and	I	do	love	you	so	!	'
我	是	所以	对不起	,	和	我	做	爱	你	所以	!	-

我很抱歉，但我真的非常爱你!

[hiː; hi][hæf] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]['tendər] , ['sɑːroʊfl] [hʌg] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ] ,

He	half	returned	her	tender	,	sorrowful	hug	;	and	then	she	ran	away	,
他	一半	返回	她	投标	,	悲伤	拥抱	;	和	然后	她	跑	离开	,

他勉强回以她温柔而悲伤的拥抱；然后她跑开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

but	not	straight	to	her	own	room	.
但	不是	直的	到	她	自己的	房间	.

但她并没有直接回自己的房间。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	darted	down	one	flight	of	stairs	,	and	caught	hold	of	her	father	,
她	飞镖	向下	一	航班	的	楼梯	,	和	捕捉	抓住	的	她	父亲	,

她飞快地冲下一段楼梯，一把抓住父亲。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

who	had	come	in	from	the	practice	,	and	had	been	washing	his	hands
WHO	有	来	在	从	这	实践	,	和	有	到过	洗涤	他的	双手

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌpər] .

before	going	to	supper	.
前	去	到	晚餐	.

他刚从诊所回来，正在洗手准备吃晚饭。

- ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , - [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] : ['sesl, 'sisl][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]

'	Father	,	'	she	said	breathlessly	,	'	please	let	me	say	it	:	Cecil	has	been	working
-	父亲	,	-	她	说	气喘吁吁	,	-	请	让	我	说	它	:	塞西尔	有	到过	在职的

— [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] .

—	he	has	indeed	.
—	他	有	的确	.

“父亲，”她气喘吁吁地说，“请让我说：塞西尔一直在工作——他确实一直在工作。”

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	am	sure	you	would	believe	it	if	you	had	heard	what	he	said	to	me
我	是	当然	你	会	相信	它	如果	你	有	听到	什么	他	说	到	我

[dʒʌst] [naʊ] ! -

just	now	!	'
只是	现在	!	-

如果你听到他刚才跟我说的话，我敢肯定你会相信的!

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'teinɪŋ] [klæsp] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Mr	.	Cunningham	did	not	draw	himself	away	from	the	detaining	clasp	,	but	he
先生	.	坎宁安	做过	不是	画	他自己	离开	从	这	拘留	搭扣	,	但	他

[sed] ['greɪvli] ,

said	gravely	,
说	严重地	,

坎宁安先生没有松开束缚他的手，而是严肃地说：

- [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sesl, 'sisl] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['aɪd(ə)l] ,

'	I	quite	believe	that	Cecil	does	not	think	he	has	been	so	very	idle	,
-	我	相当	相信	那	塞西尔	做	不是	思考	他	有	到过	所以	非常	闲置的	,

“我完全相信塞西尔并不认为自己一直很无所事事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [-]

but	he	admits	that	he	[	96	]
但	他	承认	那	他	[	-	]

但他承认他[96]

[hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ,

has	not	done	his	best	,
有	不是	完毕	他的	最好的	,

他并没有尽力。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

and	I	hope	in	a	little	while	he	will	see	all	his	fault	,
和	我	希望	在	一个	小的	尽管	他	将要	看	全部	他的	过错	,

我希望过不了多久他就能意识到自己的所有错误。

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	sorry	for	it	.
和	是	对不起	为了	它	.

并为此感到后悔。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] . -

Don't	let	him	talk	to	you	any	more	to	-	night	.	'
不	让	他	讲话	到	你	任何	更多的	到	-	夜晚	.	-

今晚别再让他跟你说话了。

- [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ? -

'	But	don't	you	think	there	may	have	been	some	mistake	?	'
-	但	不	你	思考	那里	可能	有	到过	一些	错误	?	-

“但你不觉得可能出了什么差错吗？”

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , - [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] ,

'	No	,	indeed	,	'	he	answered	in	a	surprised	tone	,
-	不	,	的确	,	-	他	回答	在	一个	惊讶	语气	,

“不，的确如此，”他惊讶地回答道。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	showed	that	no	such	supposition	had	ever	entered	his	head	.
哪个	显示	那	不	这样的	假设	有	曾经	进入	他的	头	.

这表明他从未有过这样的想法。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['liŋgə] , [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] ,

Then	,	as	she	still	lingered	,	he	stooped	to	kiss	her	,	and	said	kindly	,
然后	,	作为	她	仍然	徘徊不去	,	他	弯腰	到	吻	她	,	和	说	亲切地	,

然后，当她仍然逗留不住时，他俯身吻了她，温柔地说：

- [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] ['sesl, 'sisl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz] [ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] ,

'	Don't	try	to	comfort	Cecil	with	such	an	idea	as	that	,	my	child	,
-	不	尝试	到	舒适	塞西尔	和	这样的	一个	主意	作为	那	,	我的	孩子	,

“孩子，别用这种想法安慰塞西尔。”

[bʌt; bət] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . -

but	see	if	you	can	encourage	him	to	do	his	best	for	the	future	.	'
但	看	如果	你	能	鼓励	他	到	做	他的	最好的	为了	这	未来	.	-

但看看你能不能鼓励他为未来做到最好。

- [ænd; ənd] — ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] , - [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːks]

'	And	—	father	,	'	she	said	timidly	,	'	is	he	really	only	to	have	a	week's
-	和	—	父亲	,	-	她	说	胆怯地	,	-	是	他	真的	仅有的	到	有	一个	本周

['hɑːlədeɪ] ? -

holiday	?	'
假期	?	-

“父亲，”她怯生生地说，“他真的只有一周的假期吗？”

- [jes] , - [sed] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] ; [ðen] [mɔːr] ['dʒentli][hiː; hi] ['ædɪd]

'	Yes	,	'	said	Mr	.	Cunningham	in	his	most	decided	tone	;	then	more	gently	he	added
-	是的	,	-	说	先生	.	坎宁安	在	他的	最多	决定	语气	;	然后	更多的	轻轻地	他	额外

,

,

,

“是的，”坎宁安先生用最坚定的语气说道；然后他语气缓和了一些，补充道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]

'	I	am	afraid	that	is	punishing	you	as	well	as	him	,	but	it	can't	be
-	我	是	害怕的	那	是	惩罚	你	作为	出色地	作为	他	,	但	它	不能	是

[helpt] ;

helped	;
帮助	;

“恐怕这样做既惩罚了他，也惩罚了你，但这也没办法；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] [skuːl] , [juː; jʊ][wɪl][nɑːt][luːz][hɪm; ɪm][ɪn'taɪərli] . -

and	as	he	is	only	going	to	a	day	school	,	you	will	not	lose	him	entirely	.	'
和	作为	他	是	仅有的	去	到	一个	天	学校	,	你	将要	不是	失去	他	完全	.	-

[-]

[97]

[-]

而且他只是去日间学校上学，所以你不会完全失去他。[97]

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] ['sesl, 'sisl][hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [skuːl] ,

Remembering	the	adjectives	Cecil	had	heaped	upon	the	day	school	,
记住	这	形容词	塞西尔	有	堆积如山	之上	这	天	学校	,

回想起塞西尔曾用各种形容词来描述这所日间学校，

['dʒesi] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] -

Jessie	could	not	feel	this	to	be	quite	consolatory	;	but	she	only	said	'
杰西	可以	不是	感觉	这	到	是	相当	安慰	;	但	她	仅有的	说	-

[gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðər] ,

Good	-	night	,	father	,
好的	-	夜晚	,	父亲	,

杰西觉得这番话并不能让她感到安慰；但她只是说："晚安，父亲。"

- [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['veri] ['tendərli] .

'	and	held	up	her	face	for	another	kiss	,	which	was	given	very	tenderly	.
-	和	握住	向上	她	脸	为了	其他	吻	,	哪个	曾是	给定	非常	温柔地	.

然后她抬起脸，又给了他一个吻，这个吻非常温柔。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Poor	little	girl	!
贫穷的	小的	女孩	!

可怜的小女孩!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [naɪt] ;

there	was	a	great	deal	of	grief	and	perplexity	in	her	heart	that	night	;
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	悲伤	和	困惑	在	她	心	那	夜晚	;

那天晚上，她心中充满了悲伤和困惑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['pitid] ['sesl, 'sisl] ,

but	the	comfort	was	,	that	though	she	so	pitied	Cecil	,
但	这	舒适	曾是	,	那	尽管	她	所以	可怜的	塞西尔	,

但令人欣慰的是，尽管她如此怜悯塞西尔，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] .

she	did	not	distrust	the	goodness	of	either	the	heavenly	or	the	earthly	father	.
她	做过	不是	怀疑	这	善良	的	任何一个	这	天上	或者	这	尘世的	父亲	.

她对天父或地上父亲的仁慈都毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

She	could	not	see	the	why	and	wherefore	of	it	all	;
她	可以	不是	看	这	为什么	和	因此	的	它	全部	;

她无法理解这一切的缘由；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ['trʌstfəli]

but	when	she	had	said	her	prayers	,	she	laid	herself	down	to	sleep	trustfully
但	什么时候	她	有	说	她	祈祷	,	她	铺设	她自己	向下	到	睡觉	值得信赖地

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ,

and	patiently	,
和	耐心	,

但她祷告完毕后，便满怀信心和耐心地躺下睡觉了。

[waɪl] ['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

while	Cecil	was	tossing	and	tumbling	about	,	feeling	as	if	everybody
尽管	塞西尔	曾是	抛掷	和	翻滚	关于	,	感觉	作为	如果	大家

[ɪk'sept] ['dʒesi] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . [-]

except	Jessie	were	against	him	.	[	98	]
除了	杰西	是	反对	他	.	[	-	]

塞西尔在地上翻来覆去，感觉除了杰西之外，所有人都与他为敌。[98]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [lʌntʃ] .

A	BACHELOR'S	LUNCH	.
一个	学士	午餐	.

单身汉午餐。

[hiː; hi] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [æt; ət] ['wɪlbɝn] [tʃɜːrtʃ] ,

HE	bells	were	ringing	for	Sunday	Morning	Prayer	at	Wilbourne	Church	,
他	铃铛	是	铃声	为了	星期日	早晨	祷告	在	威尔伯恩	教会	,

威尔伯恩教堂的钟声响起，那是星期天早晨祈祷的时间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][west] [dɔːr] ,

and	the	congregation	was	pouring	in	at	the	large	west	door	,
和	这	会众	曾是	浇注	在	在	这	大的	西方	门	,

信众们正从西侧的大门涌入，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwaɪər] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['vestri] , [wen] ['mɪstər] . ['jɔrk]

and	the	choir	boys	taking	the	little	path	towards	the	vestry	,	when	Mr	.	Yorke
和	这	唱诗班	男孩们	采取	这	小的	小路	向	这	教区委员会	,	什么时候	先生	.	约克

, [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['kjʊrət] ,

,	the	tall	curate	,
,	这	高的	策展	,

唱诗班的男孩们正沿着小路走向圣器室，这时，高个子的副牧师约克先生走了过来。

['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [saɪd] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

opened	the	small	side	gate	,	which	was	his	nearest	entrance	to	the	churchyard	.
打开	这	小的	边	门	,	哪个	曾是	他的	最近的	入口	到	这	墓地	.

他打开了通往教堂墓地最近的小侧门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] ,

He	was	passing	quickly	along	,
他	曾是	通过	迅速地	沿着	,

他走得很快。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [geɪt]

when	he	caught	sight	of	a	boy	leaning	over	the	paling	a	little	beyond	the	gate
什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	男生	倾斜	超过	这	苍白	一个	小的	超过	这	门

,

,

,

当他瞥见一个男孩倚在栅栏外不远处时，

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['ætɪtuːd] ; [ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

in	rather	a	disconsolate	attitude	;	and	first	he	paused	for	a	minute	,
在	相当	一个	沮丧的	态度	;	和	第一的	他	暂停	为了	一个	分钟	,

他神情有些沮丧；他先是停顿了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz]

and	then	struck	across	the	grass	and	laid	his	hand	kindly	on	the	boy's
和	然后	击	穿过	这	草	和	铺设	他的	手	亲切地	在	这	男孩们

['ʃoʊldə] . [-]

shoulder	.	[	99	]
肩膀	.	[	-	]

然后他穿过草地，亲切地把手放在男孩的肩膀上。[99]

- [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['sesl, 'sisl] ,

'	Come	in	with	me	,	Cecil	,
-	来	在	和	我	,	塞西尔	,

“跟我进来吧，塞西尔。”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['tʃɪri] [toʊn] — ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːrmd] [wʌn]

'	he	said	in	his	most	cheery	tone	—	knowing	that	the	lad	usually	formed	one
-	他	说	在	他的	最多	欢快的	语气	—	会心	那	这	小伙子	通常	形成	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ,

of	the	choir	when	at	home	,
的	这	唱诗班	什么时候	在	家	,

“他用最欢快的语气说道——因为他知道这孩子在家时通常是合唱团的一员。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ]

and	thinking	that	his	ill	success	at	school	had	made	him	shy	of	facing
和	思维	那	他的	患病的	成功	在	学校	有	制成	他	害羞的	的	面向

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔristəz] ,

the	other	choristers	,
这	其他	唱诗班成员	,

他认为自己在学校的糟糕表现让他羞于面对其他唱诗班成员。

[huː] ['prɑːbəbli] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

who	probably	knew	all	about	it	by	this	time	.
WHO	大概	知道	全部	关于	它	经过	这	时间	.

到那时，他可能已经对这件事了如指掌了。

- [noʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] , - [sed] ['sesl, 'sisl] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

'	No	,	I	mustn't	,	'	said	Cecil	,	turning	round	abruptly	and	colouring	very	much	.
-	不	,	我	不得	,	-	说	塞西尔	,	转弯	圆形的	突然	和	染色	非常	很多	.

“不，我不能，”塞西尔说着，猛地转过身，脸涨得通红。

['mɪstər] . ['jɔrk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Yorke	was	surprised	,	and	showed	it	.
先生	.	约克	曾是	惊讶	,	和	显示	它	.

约克先生很惊讶，并表现出来了。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['siːsəlz] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] ,

Knowing	that	Cecil's	general	conduct	at	school	had	been	very	good	,
会心	那	塞西尔的	一般的	执行	在	学校	有	到过	非常	好的	,

鉴于塞西尔在学校的整体表现一直很好，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [pɑːrt]

he	had	not	thought	that	exclusion	from	the	choir	would	have	formed	part
他	有	不是	想法	那	排除	从	这	唱诗班	会	有	形成	部分

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

of	his	punishment	.
的	他的	惩罚	.

他没想到被逐出唱诗班会成为他受到的惩罚之一。

- [its] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] ,

'	It's	not	because	of	that	,	'	said	the	boy	,	reading	his	thoughts	in	his	open	,
-	它是	不是	因为	的	那	,	-	说	这	男生	,	阅读	他的	想法	在	他的	打开	,

“不是因为这个，”男孩一边说着，一边从敞开的笔记本上读出自己的想法。

['kaɪndli] [feɪs] , - [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'loʊn] ; [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] ,

kindly	face	,	'	at	least	not	of	that	alone	;	it's	because	I	don't	say	I'm	sorry	,
亲切地	脸	,	-	在	至少	不是	的	那	独自的	;	它是	因为	我	不	说	我是	对不起	,

和善的表情，至少不仅仅是这一点；是因为我没有说对不起。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz][aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

and	behave	as	I'm	expected	to	behave	.
和	表现	作为	我是	预期的	到	表现	.

并且表现得像别人期望我表现的那样。

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] ['fɑːðər] [nuː] — — -

But	oh	,	if	father	knew	—	—	'
但	哦	,	如果	父亲	知道	—	—	-

但是，如果父亲知道的话——

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['jɔrk] , [huː] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

He	broke	off	and	turned	his	face	away	;	but	Mr	.	Yorke	,	who	liked	the	boy
他	打破	离开	和	转向	他的	脸	离开	;	但	先生	.	约克	,	WHO	喜欢	这	男生

[wel] ,

well	,
出色地	,

他突然停了下来，把脸转了过去；但是约克先生很喜欢这个男孩，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [kæn; kən] [-]

and	had	one	of	those	sympathetic	natures	that	can	[	100	]
和	有	一	的	那些	交感神经	自然	那	能	[	-	]

并且具有那种能够[100]的同情心。

[fiːl] [fɔːr; fər] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['trʌblz] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪtər] , ['hoʊpləs] [toʊn] .

feel	for	everybody's	troubles	,	was	touched	by	the	bitter	,	hopeless	tone	.
感觉	为了	每个人的	麻烦	,	曾是	感动	经过	这	苦的	,	绝望	语气	.

体会到大家的困境，被其中苦涩绝望的语气所触动。

- [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

'	Suppose	you	come	home	with	me	after	service	,	and	spend	the	rest	of	the
-	认为	你	来	家	和	我	后	服务	,	和	花费	这	休息	的	这

[deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

day	with	me	,
天	和	我	,

“假设你礼拜结束后跟我回家，和我一起度过剩下的时间，

- [sed] [hiː; hi] ,

'	said	he	,
-	说	他	,

他说道：

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːəli] [duː][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

feeling	it	might	really	do	the	boy	good	to	have	his	Sunday	free	from	the
感觉	它	可能	真的	做	这	男生	好的	到	有	他的	星期日	自由的	从	这

[sɔːrt][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɔːr] ['fænsɪd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

sort	of	atmosphere	of	disgrace	which	he	felt	or	fancied	surrounded	him	at
种类	的	气氛	的	耻辱	哪个	他	毛毡	或者	幻想	包围	他	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

觉得让这个男孩在星期天摆脱他在家中感受到的或想象到的那种耻辱氛围，对他来说真的很有好处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sesl, 'sisl] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

He	could	see	that	Cecil	caught	at	the	notion	,
他	可以	看	那	塞西尔	捕捉	在	这	概念	,

他看得出塞西尔对这个想法很感兴趣。

[baɪ][ðə; ði] ['i:gər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,

by	the	eager	way	in	which	he	looked	up	;	though	the	answer	was	,
经过	这	渴望的	方式	在	哪个	他	看起来	向上	;	尽管	这	回答	曾是	,

他抬起头，眼神充满渴望；尽管答案是：

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][pər'hæps] ['fɑ:ðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	Thank	you	;	but	perhaps	father	wouldn't	like	it	.	'
-	感谢	你	;	但	也许	父亲	不会	喜欢	它	.	-

“谢谢；不过，父亲或许不会喜欢。”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [maɪnd] ; [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

'	I	don't	think	he	will	mind	;	I'll	ask	him	myself	.
-	我	不	思考	他	将要	头脑	;	患病的	问	他	我	.

“我想他不会介意的；我会亲自问他。”

[dəunt] [sə'poʊz] [aɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni] [greɪt] [tri:t] :

Don't	suppose	I'm	inviting	you	to	any	great	treat	:
不	认为	我是	邀请	你	到	任何	伟大的	对待	:

别以为我是在邀请你参加什么盛宴：

[koʊld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['mɑ:rməleɪd] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['ɔ:fər] .

cold	mutton	and	bread	and	marmalade	are	about	all	that	I	have	to	offer	.
寒冷的	羊肉	和	面包	和	果酱	是	关于	全部	那	我	有	到	提供	.

我能提供的就只有冷羊肉、面包和橘子酱了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['lændleɪdi] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] . -

I	don't	like	to	keep	my	landlady	from	church	.	'
我	不	喜欢	到	保持	我的	房东	从	教会	.	-

我不喜欢阻止房东太太去教堂。

- [oʊ] , [θæŋks] , - [sed] ['sesl, 'sisl] , ['læfɪŋ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [ə'lɑ:rmd]

'	Oh	,	thanks	,	'	said	Cecil	,	laughing	,	not	at	all	as	if	the	prospect	alarmed
-	哦	,	谢谢	,	-	说	塞西尔	,	笑	,	不是	在	全部	作为	如果	这	前景	惊慌

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“哦，谢谢，”塞西尔笑着说，丝毫没有被这种前景吓到的感觉；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['jɔrk] [læft] [tu:] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [wel] , [ðen] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

and	Mr	.	Yorke	laughed	too	,	and	saying	,	'	Well	,	then	,	look	out	for	me
和	先生	.	约克	笑了	也	,	和	说	,	-	出色地	,	然后	,	看	出去	为了	我

['æftər] ['sɜ:rvɪs] ,

after	service	,
后	服务	,

约克先生也笑了，说道：“好吧，那礼拜结束后就等着瞧吧。”

- [stroʊd] [ə'weɪ] [-]

'	strode	away	[	101	]
-	大步走	离开	[	-	]

大步走开[101]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] ['vestri] [dɔ:r] ,

across	the	grass	,	looking	back	,	however	,	at	the	vestry	door	,
穿过	这	草	,	寻找	后退	,	然而	,	在	这	教区委员会	门	,

然而，目光越过草地，回头望向圣器室的门，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['sesl, 'sisl][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

to	see	if	Cecil	were	turning	his	steps	towards	the	church	.
到	看	如果	塞西尔	是	转弯	他的	步骤	向	这	教会	.

看看塞西尔是否正朝教堂走去。

['sesl, 'sisl][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Cecil	had	not	at	all	liked	the	idea	of	taking	his	place	among	the
塞西尔	有	不是	在	全部	喜欢	这	主意	的	采取	他的	地方	之中	这

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :

congregation	:
会众	:

塞西尔一点也不喜欢在会众中占有一席之地的想法：

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]

he	thought	that	those	who	noticed	him	would	wonder	why	he	was	not	in	the
他	想法	那	那些	WHO	注意到	他	会	想知道	为什么	他	曾是	不是	在	这

['kwaɪər] ,

choir	,
唱诗班	,

他觉得那些注意到他的人会好奇他为什么没加入合唱团。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [mu:d] [ðə; ði] [li:st] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	in	his	present	mood	the	least	humiliation	was	intolerable	to	him	.
和	在	他的	展示	情绪	这	至少	屈辱	曾是	无法容忍	到	他	.

在他当时的情绪下，哪怕是最轻微的羞辱都是他无法忍受的。

[ðə; ði] [tu:] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntə'vi:nd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] [ɔ:r]

The	two	days	which	had	intervened	since	his	coming	home	had	not	been	well	or
这	二	天	哪个	有	介入	自从	他的	未来	家	有	不是	到过	出色地	或者

['hæpɪli] [spent] :

happily	spent	:
快乐地	花费	:

他回家后的这两天过得并不愉快：

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] ['ɪndʒərd] [wei] , ['ki:pɪŋ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

he	had	gone	about	in	a	sulky	injured	way	,	keeping	aloof	from	his	father
他	有	已消失	关于	在	一个	闷闷不乐的	受伤	方式	,	保持	超然	从	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

他一直闷闷不乐，一副受伤的样子，疏远了他的父母。

['ænsər] ['ʃɔ:rtli] [wen] ['spoʊkən][tu:; tə] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['soʊʃəb(ə)l]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]

answering	shortly	when	spoken	to	,	and	being	anything	but	sociable	even	with
回答	不久	什么时候	说	到	,	和	存在	任何事物	但	善于交际的	甚至	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

his	brothers	and	sisters	.
他的	兄弟	和	姐妹	.

他说话时总是简短回答，即使对待兄弟姐妹也十分冷漠。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Some	of	them	had	almost	ceased	to	be	sorry	for	him	,	because
一些	的	他们	有	几乎	停止	到	是	对不起	为了	他	,	因为

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ,

he	made	himself	,
他	制成	他自己	,

他们中的一些人几乎不再同情他了，因为他让自己.....

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , - [soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ; - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɔ:rn]

as	they	said	,	'	so	disagreeable	;	'	but	his	faithful	friend	Jessie	had	borne
作为	他们	说	,	-	所以	令人不快的	;	-	但	他的	忠实	朋友	杰西	有	出生

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ,

with	him	uncomplainingly	,
和	他	毫无怨言	,

正如他们所说，“真令人讨厌”；但他忠实的朋友杰西一直默默忍受着他。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	continued	to	feel	for	him	with	all	her	heart	.
和	持续	到	感觉	为了	他	和	全部	她	心	.

她依然全心全意地爱着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪrd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['jɔrk] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	was	a	little	cheered	now	by	the	thought	that	Mr	.	Yorke	felt	for	him
他	曾是	一个	小的	欢呼	现在	经过	这	想法	那	先生	.	约克	毛毡	为了	他

[tuː] ,

too	,
也	,

想到约克先生也对他抱有同样的感情，他感到稍微宽慰了一些。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [-]

and	did	not	[	102	]
和	做过	不是	[	-	]

并且没有[102]

[siːm] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] ; [ænd; ənd][soʊ] — ['ræðər] ['sloʊli] — [hiː; hi] [wɔːkt]

seem	to	condemn	him	altogether	;	and	so	—	rather	slowly	—	he	walked
似乎	到	谴责	他	共	;	和	所以	—	相当	缓慢地	—	他	步行

[tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

towards	the	church	and	went	in	,
向	这	教会	和	去	在	,

似乎完全谴责了他；于是——相当缓慢地——他走向教堂，走了进去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [θɔːt] ['skersli] ['enibɑːdi] [wʊd] [siː]

and	took	a	place	near	the	door	,	where	he	thought	scarcely	anybody	would	see
和	采取	一个	地方	靠近	这	门	,	在哪里	他	想法	几乎	任何人	会	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他走到门口附近，找了个地方站着，他认为那里几乎不会有人看到他。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prerz] ,

His	thoughts	wandered	far	and	wide	during	the	prayers	,
他的	想法	漫步	远的	和	宽的	期间	这	祈祷	,

祈祷期间，他的思绪飘忽不定。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['efərt] ,

though	now	and	then	he	recalled	them	by	an	effort	,
尽管	现在	和	然后	他	召回	他们	经过	一个	努力	,

虽然他偶尔会努力回忆起它们，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

and	tried	to	attend	for	at	least	a	few	minutes	;
和	尝试	到	出席	为了	在	至少	一个	很少	分钟	;

并尽量至少参加几分钟；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	he	could	not	help	listening	to	the	sermon	,	which	was	preached	by	his
但	他	可以	不是	帮助	聆听	到	这	讲道	,	哪个	曾是	布道	经过	他的

['fɑːðər] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

father	—	his	father	,
父亲	—	他的	父亲	,

但他忍不住听起了父亲的布道——他的父亲，

[huːm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][dɪd] ['wɔːrmli] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

whom	at	the	bottom	of	his	heart	he	did	warmly	love	and	respect	,
谁	在	这	底部	的	他的	心	他	做过	热情地	爱	和	尊重	,

他内心深处是真心热爱和尊敬他的。

[spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

spite	of	all	the	rebellious	feelings	of	the	last	day	or	two	.
尽管如此	的	全部	这	叛逆的	情怀	的	这	最后的	天	或者	二	.

尽管过去一两天里充满了叛逆的情绪。

[ðə; ði] [tekst] [wʌz; wəz] , - [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪl] [aɪ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] :

The	text	was	,	'	While	I	live	will	I	praise	the	Lord	:
这	文本	曾是	,	-	尽管	我	居住	将要	我	称赞	这	主	:

经文是："我活着的时候要赞美耶和华："

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['preɪzɪz] ['ʌntə,ʌntu] [maɪ] [gɑ:d] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['bi:ɪŋ] ;

I	will	sing	praises	unto	my	God	while	I	have	any	being	;
我	将要	唱歌	赞扬	到	我的	上帝	尽管	我	有	任何	存在	;

我只要活着，就要歌颂我的神；

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['fɜ:rvənt] [,egzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt]

'	and	there	followed	a	beautiful	,	fervent	exhortation	to	the	spirit	of	constant
-	和	那里	随后	一个	美丽的	,	热切	讲道	到	这	精神	的	持续的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

然后，他热情洋溢地劝勉人们要不断赞美神。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [wɪtʃ] [tʃek] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv]

and	then	a	consideration	of	the	hindrances	which	check	this	flow	of
和	然后	一个	考虑	的	这	障碍	哪个	查看	这	流动	的

['θæŋkfulnəs] [ɪn] ['krɪstʃən] [soʊlz] .

thankfulness	in	Christian	souls	.
感恩	在	基督教	灵魂	.

然后思考阻碍基督徒心中感恩之心的种种因素。

['sesl, 'sisl] ['lisnd] [moʊst] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔ:] , [wen] [ə'mʌŋ] [ði:z]

Cecil	listened	most	attentively	,	and	with	a	kind	of	awe	,	when	among	these
塞西尔	听着	最多	认真地	,	和	和	一个	种类	的	敬畏	,	什么时候	之中	这些

[wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [praɪd] [-]

was	named	the	pride	[	103	]
曾是	命名	这	自豪	[	-	]

塞西尔非常认真地听着，当其中提到狮群[103]时，他感到一种敬畏。

[ʌv; əv] [hɑ:rt]

of	heart
的	心

心

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [dɪ'zɜ:rvd] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [gɑ:d] [maɪt] [send] ,

which	would	not	acknowledge	as	deserved	such	punishment	as	God	might	send	,
哪个	会	不是	承认	作为	应得的	这样的	惩罚	作为	上帝	可能	发送	,

他们不会承认这是上帝可能降下的惩罚，这是他们应得的。

['i:ðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ɔ:r] [θru:] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['tempər] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] -

either	directly	from	Himself	or	through	others	—	the	temper	which	called	it	'
任何一个	直接地	从	他本人	或者	通过	其他的	—	这	脾气	哪个	称为	它	-

['veri] [hɑ:rd] - [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .

very	hard	'	that	this	or	that	suffering	should	be	laid	upon	us	.
非常	难的	-	那	这	或者	那	痛苦	应该	是	铺设	之上	我们	.

无论是他亲自传达的，还是通过他人传达的——这种情绪认为把这样或那样的苦难加诸于我们身上是"非常艰难的"。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ;

He	did	not	suppose	that	his	father	was	thinking	of	him	—	nor	was	he	;
他	做过	不是	认为	那	他的	父亲	曾是	思维	的	他	—	也不	曾是	他	;

他并不认为父亲会想起他——他自己也没有；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	in	the	vivid	description	of	feelings	which	followed	he	recognised	his	own	,
但	在	这	生动	描述	的	情怀	哪个	随后	他	已确认	他的	自己的	,

但在随后对各种感受的生动描述中，他认出了自己的感受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [si:zd] [hɪm; ɪm] [wen] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋ,hæm] [went] [ɑ:n] :

and	a	strange	thrill	of	heart	seized	him	when	Mr	.	Cunningham	went	on	:
和	一个	奇怪的	刺激	的	心	查获	他	什么时候	先生	.	坎宁安	去	在	:

当坎宁安先生继续说道时，他心中涌起一股莫名的激动：

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] [laɪk] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [rɪ'beljəs]

'	There	is	no	peace	like	the	peace	of	those	who	have	conquered	all	such	rebellious
-	那里	是	不	和平	喜欢	这	和平	的	那些	WHO	有	征服	全部	这样的	叛逆的

['ɪmpʌlsɪz] ,

impulses	,
冲动	,

“没有比那些克服了所有叛逆冲动的人所获得的和平更美好的和平了。”

[sʌtʃ] [self] - ['dʒʌstə,faɪɪŋ] [θɔ:ts] ,

such	self	-	justifying	thoughts	,
这样的	自己	-	证明其合理性	想法	,

这种自我辩解的想法，

[hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] ['lʌvɪŋli] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeɪsnd] [æz; əz] [mʌtʃ]

who	have	given	themselves	up	lovingly	to	God	to	be	chastened	as	much
WHO	有	给定	他们自己	向上	深情地	到	上帝	到	是	受了教训	作为	很多

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪlz] .

and	as	long	as	He	wills	.
和	作为	长的	作为	他	遗嘱	.

他们甘愿将自己完全交付给上帝，接受祂所愿意的管教和惩罚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [preɪz] [laɪk] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][dʒɑ:b] ,

There	is	no	praise	like	the	praise	of	a	soul	that	can	say	with	holy	Job	,
那里	是	不	称赞	喜欢	这	称赞	的	一个	灵魂	那	能	说	和	圣	工作	,

没有什么赞美能比得上像圣洁的约伯那样说的话：

" [ðoʊ] [hi:; hi] [sleɪ] [ˌem 'i:] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ; " [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['hæbəkək; hə'bækək] ,

"	Though	He	slay	me	,	yet	will	I	trust	in	Him	;	"	or	with	Habakkuk	,
"	尽管	他	杀戮	我	,	然而	将要	我	相信	在	他	;	"	或者	和	哈巴谷	,

“他虽杀我，我仍要信靠他；”或者用哈巴谷书的话说，

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][fɪg] - [tri:] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['blɑ:səm] , ['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [fru:t] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] ;

"	Although	the	fig	-	tree	shall	not	blossom	,	neither	shall	fruit	be	in	the	vines	;
"	虽然	这	如图	-	树	将	不是	开花	,	两者都不	将	水果	是	在	这	藤蔓	;

“虽然无花果树不发芽，葡萄树也不结果子；

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ʃæl; ʃəl][feɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ʃæl; ʃəl] [ji:ld] [noʊ] [mi:t] ; [ðə; ði] [flɑ:k]

the	labour	of	the	olive	shall	fail	,	and	the	fields	shall	yield	no	meat	;	the	flock
这	劳动	的	这	橄榄	将	失败	,	和	这	字段	将	屈服	不	肉	;	这	群

[-]

[	104	]
[	-	]

橄榄树必不结果实，田地必不出粮食；羊群[104]

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ][hɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] :

shall	be	cut	off	from	the	fold	,	and	there	shall	be	no	herd	in	the	stalls	:
将	是	切	离开	从	这	折叠	,	和	那里	将	是	不	一群	在	这	摊位	:

必从羊圈中剪除，棚内必无牛群：

[jet] [aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] . " -

yet	I	will	rejoice	in	the	Lord	,	I	will	joy	in	the	God	of	my	salvation	.	"	'
然而	我	将要	麾	在	这	主	,	我	将要	喜悦	在	这	上帝	的	我的	救恩	.	"	-

然而，我要因耶和华欢欣，因救我的神喜乐。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] [preɪz] ;

'	If	I	had	sung	in	the	choir	to	-	day	,	it	wouldn't	have	been	real	praise	;
-	如果	我	有	唱	在	这	唱诗班	到	-	天	,	它	不会	有	到过	真实的	称赞	;

“如果我今天在合唱团唱歌，那也不是真正的赞美；

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , - ['sesl, 'sisl] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

I	shouldn't	have	thought	of	it	or	meant	it	,	'	Cecil	owned	to	himself	;
我	不应该	有	想法	的	它	或者	意思是	它	,	-	塞西尔	拥有	到	他自己	;

“我不应该想到这件事，也不应该那样想，”塞西尔对自己承认道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	it	did	not	seem	to	him	so	hard	as	before	that	he	had	been
和	它	做过	不是	似乎	到	他	所以	难的	作为	前	那	他	有	到过

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

excluded	,
排除	,

他不再像以前那样觉得被排斥在外是件难以接受的事了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

though	he	was	far	from	entering	fully	into	the	spirit	of	submission	which
尽管	他	曾是	远的	从	进入	完全	进入	这	精神	的	提交	哪个

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][set] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔŋd]

Mr	.	Cunningham	had	set	before	his	people	as	the	thing	to	be	longed
先生	.	坎宁安	有	放	前	他的	人们	作为	这	事物	到	是	渴望

[ænd; ənd] ['strɪvn] [fɔːr; fər] .

and	striven	for	.
和	努力	为了	.

尽管他远未完全领悟坎宁安先生向他的人民提出的那种顺从的精神，而这种精神正是人们渴望和努力追求的。

['entərɪŋ] ['fʊli] !

Entering	fully	!
进入	完全	!

完全进入！

[ɑː] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] ;

Ah	,	with	most	of	us	it	takes	a	lifetime	to	do	that	;
啊	,	和	最多	的	我们	它	需要	一个	寿命	到	做	那	;

啊，对我们大多数人来说，这需要一生的时间才能做到；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	none	of	us	are	too	young	to	begin	to	learn	it	.
但	没有任何	的	我们	是	也	年轻的	到	开始	到	学习	它	.

但我们当中没有人太年轻而不能开始学习它。

['sesl, 'sisl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [peiliŋz] ['æftər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

Cecil	went	back	to	his	old	position	by	the	churchyard	palings	after	service	to
塞西尔	去	后退	到	他的	老的	位置	经过	这	墓地	栅栏	后	服务	到

[weɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['jɔrk] ,

wait	for	Mr	.	Yorke	,
等待	为了	先生	.	约克	,

礼拜结束后，塞西尔回到教堂墓地围栏旁的老位置，等待约克先生。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [frendz] ,

but	could	not	quite	escape	some	greetings	from	his	village	friends	,
但	可以	不是	相当	逃脱	一些	问候	从	他的	村庄	朋友们	,

但他还是没能完全摆脱来自村里朋友们的问候。

[huː] [wɜːr; wər] - [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [helθ] . -

who	were	'	glad	to	see	him	back	,	and	hoped	he	had	his	health	.	'
WHO	是	-	高兴的	到	看	他	后退	,	和	希望	他	有	他的	健康	.	-

他们“很高兴看到他回来，并希望他身体健康”。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [kʌm] [fɔːrθ] [-
He looked up anxiously when he saw his father and the curate come forth [105
他 看起来 向上 焦虑地 什么时候 他 锯 他的 父亲 和 这 策展 来 前进 [-
]
]
]

当他看到父亲和牧师走出来时，他焦急地抬起头[105]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestri] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['jɔrk] [keɪm]
from the vestry together ; but they soon parted , and Mr . Yorke came
从 这 教区委员会 一起 ; 但 他们 很快 分手了 , 和 先生 . 约克 来了
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
across the grass to him ,
穿过 这 草 到 他 ,

他们一起从圣器室出来；但他们很快就分开了，约克先生穿过草地走到他身边。

['seɪɪŋ] , - [ɔːl] [raɪt] , ['sesl, 'sisl] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
saying , ' All right , Cecil ; you can come home with me . '
说 , - 全部 正确的 , 塞西尔 ; 你 能 来 家 和 我 . -

他说："好吧，塞西尔，你可以跟我回家了。"

- [hoʊm] - [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bætʃələr] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['rʌstɪk] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɔːl]
' Home ' was some bachelor lodgings in a very rustic cottage with a porch all
- 家 - 曾是 一些 学士 住宿 在 一个 非常 乡村 小屋 和 一个 门廊 全部
[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][tæn'dʒiə] ['piːz] ,
overgrown with Tangier peas ,
长得太茂盛了 和 丹吉尔 豌豆 ,

"家"其实是一间非常简陋的单身汉住所，小屋门廊上长满了唐吉尔豌豆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪrli] - [ʃeɪpt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and a queerly - shaped dining - room ,
和 一个 奇怪地 - 形状 用餐 - 房间 ,

以及一间形状奇特的餐厅，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [jɔːrks] [hed] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the ceiling of which was so low that Mr . Yorke's head seemed but a little
这 天花板 的 哪个 曾是 所以 低的 那 先生 . 约克郡 头 似乎 但 一个 小的
[wei] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] .
way off it as he walked about .
方式 离开 它 作为 他 步行 关于 .

天花板很低，约克先生走动时，他的头似乎离天花板只有一点点距离。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['wʌndərfəli] [smɑːrt]
On the other side of the passage was a drawing - room , wonderfully smart
在 这 其他 边 的 这 通道 曾是 一个 绘画 - 房间 , 太棒了 聪明的
[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
and uncomfortable ,
和 不舒服 ,

走廊另一侧是客厅，布置得非常雅致，但却很不舒适。

[wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv][wæks] [fruːt] ['ʌndər] [glæs] [ʃeɪdz] [ɑːn] ['rɪkəti] [teiblz] ,
with groups of wax fruit under glass shades on rickety tables ,
和 团体 的 蜡 水果 在下面 玻璃 色调 在 摇摇晃晃的 表格 ,

摇摇晃晃的桌子上，玻璃罩下摆放着成组的蜡制水果。

[kroʊ'ʃeɪ] - ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [tʃer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
crochet couvrettes over the back of almost every chair as well as on the sofa ,
钩针编织 - 超过 这 后退 的 几乎 每一个 椅子 作为 出色地 作为 在 这 沙发 ,

几乎每把椅子的靠背和沙发上都铺着钩针编织的软垫，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [fe'stu:n] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['tɪʃu:] ['peɪpər] [raʊnd] [ðə; ði] [glæs]

and	a	wonderful	festoon	of	green	and	yellow	tissue	paper	round	the	glass
和	一个	精彩的	花环	的	绿色的	和	黄色的	组织	纸	圆形的	这	玻璃

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] .

above	the	mantelpiece	.
多于	这	壁炉架	.

壁炉架上方的玻璃周围还装饰着一圈漂亮的绿色和黄色薄纸。

['mɪstər] . ['jɔrk] [tʊk] ['sesl, 'sisl][ɪn][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] ,

Mr	.	Yorke	took	Cecil	in	there	while	the	cloth	was	being	laid	,
先生	.	约克	采取	塞西尔	在	那里	尽管	这	布	曾是	存在	铺设	,

约克先生在铺布的时候把塞西尔带进了那里。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi]['nevər][sæt][ðer; ðər] ,

but	told	him	he	never	sat	there	,
但	讲述	他	他	绝不	卫星	那里	,

但他告诉他，他从来没有坐在那里。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] [wɪtʃ] [wʊd] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

as	there	was	not	a	single	chair	which	would	bear	his	weight	,
作为	那里	曾是	不是	一个	单身的	椅子	哪个	会	熊	他的	重量	,

因为没有一把椅子能承受他的体重。

[nɔ:r][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kri:k] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lent] [ə'pɑ:n] . [-]

nor	a	table	which	did	not	creak	when	it	was	leant	upon	.	[	106	]
也不	一个	桌子	哪个	做过	不是	吱嘎声	什么时候	它	曾是	倾斜	之上	.	[	-	]

也没有一张倚靠时不会发出吱嘎声的桌子。[106]

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌmpəri] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['ki:lɪŋ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ]

'	I	should	turn	all	this	trumpery	out	,	and	make	Mrs	.	Keeling	give	me	something
-	我	应该	转动	全部	这	特朗普主义	出去	,	和	制作	太太	.	基林	给	我	某物

['sensəb(ə)l] ,

sensible	,
明智的	,

“我应该把这些花里胡哨的东西都扔掉，让基林太太给我一些靠谱的东西。”

- [sed] ['sesl, 'sisl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]

'	said	Cecil	,	with	a	boy's	rough	-	and	-	ready	way	of	disposing	of
-	说	塞西尔	,	和	一个	男孩们	粗糙的	-	和	-	准备好	方式	的	处置	的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

塞西尔用一种男孩特有的粗犷直接的方式解决难题说道。

- [noʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

'	No	,	you	wouldn't	,	if	you	saw	what	a	delight	she	takes	in	it	all	,
-	不	,	你	不会	,	如果	你	锯	什么	一个	喜	她	需要	在	它	全部	,

“不，如果你看到她从中获得的乐趣，你就不会这么想了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑ:ləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd][əd'maɪər] .

and	what	a	solace	it	is	to	her	to	come	and	dust	and	admire	.
和	什么	一个	慰藉	它	是	到	她	到	来	和	灰尘	和	钦佩	.

对她来说，能够来这里掸去灰尘、欣赏风景，是多么大的安慰啊。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][den][aɪ][hæv; həv][ʌp] - [sterz] , [aɪ][du:] ['veri] [wel] .

Between	the	dining	-	room	and	a	little	den	I	have	up	-	stairs	,	I	do	very	well	.
之间	这	用餐	-	房间	和	一个	小的	丹	我	有	向上	-	楼梯	,	我	做	非常	出色地	.

餐厅和我楼上的小书房加起来，我住得很舒服。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv][æz; əz] [snʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɜːrði] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	only	hope	you'll	have	as	snug	a	little	hole	and	as	worthy	a	little
我	仅有的	希望	你会	有	作为	舒适	一个	小的	洞	和	作为	值得	一个	小的

['lændleɪdi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] . -

landlady	when	you	are	a	curate	in	lodgings	.	'
房东	什么时候	你	是	一个	策展	在	住宿	.	-

我只希望你以后当牧师租房住的时候，也能找到这么舒适的小窝，遇到这么和蔼可亲的女房东。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][[æl; ʃəl]['evər][biː; bi][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] [naʊ] , - [sed] ['sesl, 'sisl] ['gluːmɪli] .

'	I	don't	know	whether	I	shall	ever	be	a	clergyman	now	,	'	said	Cecil	gloomily	.
-	我	不	知道	无论	我	将	曾经	是	一个	牧师	现在	,	-	说	塞西尔	阴郁地	.

“我不知道自己是否还能成为一名牧师，”塞西尔沮丧地说。

['mɪstər] . ['jɔrk] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

Mr	.	Yorke	,	who	was	standing	at	the	window	looking	out	,
先生	.	约克	,	WHO	曾是	常设	在	这	窗户	寻找	出去	,

约克先生当时正站在窗边向外望去，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tʃerz] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn]

while	his	guest	had	ventured	on	one	of	the	dangerous	chairs	,	turned	round	in
尽管	他的	客人	有	冒险	在	一	的	这	危险的	椅子	,	转向	圆形的	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

当他客人冒险坐上一张危险的椅子时，他惊讶地转过身来。

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] ?

'	You	don't	mean	to	say	you	are	giving	up	that	?
-	你	不	意思是	到	说	你	是	给予	向上	那	?

你不会是说你要放弃那个吧?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] . -

I	thought	you	had	wished	it	ever	since	you	were	four	years	old	.	'
我	想法	你	有	希望	它	曾经	自从	你	是	四	年	老的	.	-

我以为你从四岁起就一直想要这个呢。

- [soʊ][aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] ['iːsˌtwʊd] ,

'	So	I	have	;	and	if	I	had	stayed	at	Eastwood	,
-	所以	我	有	;	和	如果	我	有	入住	在	伊斯特伍德	,

“我的确如此；如果我留在伊斯特伍德，

[aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

I	might	some	day	have	got	one	of	the	[	107	]
我	可能	一些	天	有	得到	一	的	这	[	-	]

我或许有一天会得到其中一个[107]

- ['skɔləʃips] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [naʊ]

Hulston	scholarships	,	and	that	would	have	helped	me	at	college	;	but	now
-	奖学金	,	和	那	会	有	帮助	我	在	大学	;	但	现在

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

there's	no	chance	for	me	.
有	不	机会	为了	我	.

霍尔斯顿奖学金本来可以帮助我上大学；但现在我没机会了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][oʊld] [bɑːrdsliːz] [deɪ] [skuːl] [ɪn] ['fɛrvjuː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I'm	going	to	old	Bardsley's	day	school	in	Fairview	,	and	there's	nothing	to	be
我是	去	到	老的	巴兹利	天	学校	在	费尔维尤	,	和	有	没有什么	到	是

[gɑːt][ðer; ðər] . -

got	there	.	'
得到	那里	.	-

我要去费尔维尤的老巴兹利日间学校上学，那里什么也学不到。

- [stɪl] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ;
' Still I wouldn't give up if I were you , my boy ;
- 仍然 我 不会 给 向上如果 我 是 你 , 我的 男生 ;

“即便如此，如果我是你，我也不会放弃，孩子；

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðɪ][hoʊp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
I would keep the hope before me .
我 会 保持 这 希望 前 我 .

我会始终怀抱希望。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [eɪm][tuː; tə][help] [wʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [skuːl] - [wɜːrk]
There's nothing like a high aim to help one through the drudgery of school - work
有 没有什么 喜欢 一个 高的 目的 到 帮助 一 通过 这 苦役 的 学校 - 工作
,
,
,

没有什么比远大的目标更能帮助人克服枯燥的学业负担了。

[ænd; ənd] [kiːp] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['stuːpɪd] , ['lɪt(ə)l] , [miːn] [temp'teiʃənz] . -
and keep one out of stupid , little , mean temptations . '
和 保持 一 出去 的 愚蠢的 , 小的 , 意思是 诱惑 . -

并使人远离愚蠢、卑鄙、微不足道的诱惑。

- [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] , - [sed] ['sesl, 'sisl] , - [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]
' I know , and it was for that I worked , ' said Cecil , ' at least for
- 我 知道 , 和 它 曾是 为了 那 我 工作 , - 说 塞西尔 , - 在 至少 为了
[ðæt] ['tʃiːfli] ;
that chiefly ;
那 主要 ;

“我知道，我工作就是为了这个，”塞西尔说，“至少主要是为了这个；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ][juːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ]['eni] [mɔːr]
but it was all no use , and it doesn't seem worth while to try any more
但 它 曾是 全部 不 使用 , 和 它 不 似乎 值得 尽管 到 尝试 任何 更多的
. -
: '
. -

但这一切都无济于事，似乎没有必要再尝试了。

['mɪstər] . ['jɔrk] , [huː] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['sesl, 'sisl]['hædnt] [wɜːrkt] ,
Mr . Yorke , who had supposed that Cecil hadn't worked ,
先生 . 约克 , WHO 有 据称 那 塞西尔 之前没有 工作 ,

约克先生原本以为塞西尔没有工作，

[dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] .
did not quite know what answer to make to this .
做过 不是 相当 知道 什么 回答 到 制作 到 这 .

我一时不知该如何回答这个问题。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [ðæn; ðən]['evər] , - [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' I think it seems more worth while than ever , ' he said after a minute .
- 我 思考 它 似乎 更多的 值得 尽管 比 曾经 , - 他 说 后 一个 分钟 .

“我觉得现在比以往任何时候都更有价值了，”他过了一会儿说道。

- [ɪf] [wʌn][hæz; həz][lɔːst] [graʊnd] , [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ['sʌmhaʊ] .
' If one has lost ground , one must make it up again somehow .
- 如果 一 有 丢失的 地面 , 一 必须 制作 它 向上 再次 不知何故 .

“如果一个人落后了，就必须想办法重新赶上。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɔː'deɪnd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [-]
You know you might be ordained even without [108]
你 知道 你 可能 是 受戒 甚至 没有 [-]

你知道即使没有[108]你也可能被授予圣职

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] ,
going **to** **Oxford** **,**
去 到 牛津 ,

去牛津大学

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
though **I** **don't** **mean** **to** **say** **that** **a** **college** **education** **is** **not** **a** **good** **thing** **,**
尽管 我 不 意思是 到 说 那 一个 大学 教育 是 不是 一个 好的 事物 ,

虽然我并不是说大学教育不好，

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . -
if **one** **can** **have** **it** **.** **'**
如果 一 能 有 它 . -

如果能拥有它的话。

- ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? - [sed] ['sesl, 'sisl] .
' **Father** **went** **to** **Oxford** **,** **and** **so** **did** **you** **,** **didn't** **you** **?** **'** **said** **Cecil** **.**
- 父亲 去 到 牛津 , 和 所以 做过 你 , 没有 你 ? - 说 塞西尔 .

“父亲去了牛津，你也去了，对吧？”塞西尔说。

- [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] [maɪ] [weɪ]
' **Yes** **,** **there** **was** **no** **difficulty** **about** **that** **,** **as** **it** **happened** **;** **but** **my** **way**
- 是的 , 那里 曾是 不 困难 关于 那 , 作为 它 发生 ; 但 我的 方式
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [smuːð] ,
was **not** **all** **smooth** **,**
曾是 不是 全部 光滑的 ,

“是的，这件事本身并没有遇到什么困难；但我的道路并非一帆风顺。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
any **more** **than** **yours** **.**
任何 更多的 比 你的 .

比你的还多。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]
I **had** **not** **been** **meant** **for** **a** **clergyman** **,** **and** **there** **were** **objections** **to**
我 有 不是 到过 意思是 为了 一个 牧师 , 和 那里 是 反对意见 到
[biː; bi] [gɑːt] ['oʊvər] ,
be **got** **over** **,**
是 得到 超过 ,

我原本并不适合当牧师，而且还有一些反对意见需要克服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [raɪt] [æt; ət] [læst] . -
and **a** **good** **deal** **that** **was** **discouraging** **;** **but** **it** **all** **came** **right** **at** **last** **.** **'**
和 一个 好的 交易 那 曾是 令人沮丧 ; 但 它 全部 来了 正确的 在 最后的 . -

虽然期间发生了很多令人沮丧的事情，但最终一切都好起来了。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['ræðər] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd]
He **broke** **off** **his** **sentence** **rather** **abruptly** **,** **but** **in** **his** **heart** **it** **was** **ended**
他 打破 离开 他的 句子 相当 突然 , 但 在 他的 心 它 曾是 结束
[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

他突然中断了这句话，但内心深处，这句话已经结束了：

- [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **Thanks** **be** **to** **God** **for** **it** **.** **'**
- 谢谢 是 到 上帝 为了 它 . -

“感谢上帝。”

[ɪf] ['sesl, 'sisl] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊrət] [keɪm] ,
If **Cecil** **had** **ever** **seen** **the** **luxurious** **home** **from** **which** **the** **curate** **came** **,**
如果 塞西尔 有 曾经 已见 这 豪华 家 从 哪个 这 策展 来了 ,

如果塞西尔曾见过这位牧师居住的豪华住宅，

[ɔːr][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [gʊd] ['wɜːrldli] ['prɑːspekts] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['entər] ['hoʊli]
or **had** **known** **what** **good** **worldly** **prospects** **he** **had** **given** **up** **to** **enter** **holy**
或者 有 已知 什么 好的 世俗 前景 他 有 给定 向上 到 进入 圣
['ɔːrdərz] ,
orders **,**
订单 ,

或者他应该知道自己为了进入圣职放弃了多么美好的世俗前途。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ; [bʌt; bət] ,
he **would** **have** **made** **quite** **a** **hero** **of** **him** **in** **his** **own** **mind** **;** **but** **,**
他 会 有 制成 相当 一个 英雄 的 他 在 他的 自己的 头脑 ; 但 ,

他本会在自己心中把他捧成英雄；但是，

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['mænli] ['fɪgjər] [ænd; ənd]
even **as** **it** **was** **,** **he** **looked** **up** **admiringly** **at** **the** **tall** **manly** **figure** **and**
甚至 作为 它 曾是 , 他 看起来 向上 钦佩地 在 这 高的 男子气概 数字 和
[braɪt] ['rezəluːt] [feɪs] .
bright **resolute** **face** **.**
明亮的 坚决 脸 .

即便如此，他还是仰望着那高大魁梧的身影和炯炯有神的面容，心中充满钦佩。

[hiː; hi] [-]
He **[** **109** **]**
他 [-]

他[109]

[laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['jɔrk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
liked **to** **feel** **that** **Mr** **.** **Yorke** **was** **his** **friend** **,**
喜欢 到 感觉 那 先生 . 约克 曾是 他的 朋友 ,

他喜欢约克先生是他的朋友的感觉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
and **for** **the** **moment** **longed** **to** **tell** **him** **all** **his** **trouble** **,**
和 为了 这 片刻 渴望 到 告诉 他 全部 他的 麻烦 ,

那一刻，他很想把自己的所有烦恼都告诉他。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [help] [ɪn] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['dʒesi]
and **see** **if** **he** **could** **give** **him** **more** **help** **in** **bearing** **it** **than** **little** **Jessie**
和 看 如果 他 可以 给 他 更多的 帮助 在 轴承 它 比 小的 杰西
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

看看他能否比小杰西更能帮助他承受这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] ,
But **he** **was** **shy** **of** **beginning** **;** **and** **before** **he** **had** **opened** **his** **lips** **,**
但 他 曾是 害羞的 的 开始 ; 和 前 他 有 打开 他的 嘴唇 ,

但他羞于开口；还没等他张开嘴，

[ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['eɪprən] [ə'pɪrd] [æt; ət]
a **plump** **little** **old** **woman** **in** **a** **black** **silk** **dress** **and** **spotless** **apron** **appeared** **at**
一个 丰满 小的 老的 女士 在 一个 黑色的 丝绸 裙子 和 一尘不染 围裙 出现 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

一位身穿黑色丝绸连衣裙、系着干净围裙的胖乎乎的老妇人出现在门口。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] , - [jʊr; jər] [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] , [sɜːr] . -
and **announced** **,** **'** **Your** **lunch** **is** **ready** **,** **sir** **.** **'**
和 宣布 , - 你的 午餐 是 准备好 , 先生 . -

然后宣布："先生，您的午餐准备好了。"

[lʌntʃ] ! — [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] [leɪt] ;

Lunch	!	—	so	they	were	to	dine	late	;
午餐	！	—	所以	他们	是	到	用餐	晚的	；

午餐！——所以他们要晚点吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][koʊld] ['mʌt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['deɪnti]

and	though	the	cold	mutton	was	not	likely	to	prove	a	much	greater	dainty
和	尽管	这	寒冷的	羊肉	曾是	不是	可能	到	证明	一个	很多	更大的	纤巧

[æt; ət][sɪks][ðæn; ðən][æt; ət][wʌn] ,

at	six	than	at	one	,
在	六	比	在	一	,

虽然六点钟的冷羊肉不太可能比一点钟的更美味，

['sesl, 'sisl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [groʊn] - [ʌp] ['aʊərz] .

Cecil	felt	a	little	pride	and	pleasure	in	keeping	such	grown	-	up	hours	.
塞西尔	毛毡	一个	小的	自豪	和	乐趣	在	保持	这样的	生长	-	向上	小时	.

塞西尔对自己能保持如此成年人的作息时间感到一丝自豪和愉悦。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gest] ,

In	honour	of	the	young	guest	,
在	荣誉	的	这	年轻的	客人	,

为了向这位年轻的客人致敬，

['mɪsɪz] . ['kiːlɪŋ] [hæd; həd][set] [aʊt] ['evri] [smɔːl] ['lʌkʃəri] [ðæt] ['iːðər] [hɜːr; hər]['lɑːdʒər][ɔːr][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Keeling	had	set	out	every	small	luxury	that	either	her	lodger	or	she
太太	.	基林	有	放	出去	每一个	小的	奢华	那	任何一个	她	房客	或者	她

[pə'zest] ;

possessed	;
拥有	；

基林太太把她和房客拥有的每一件小奢侈品都摆了出来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [poʊtʃt] [egz] , [ænd; ənd] ['guːsˌberiːz] , [ænd; ənd] [saː'diːnz] , [ænd; ənd]

and	there	were	poached	eggs	,	and	gooseberries	,	and	sardines	,	and
和	那里	是	偷猎	鸡蛋	,	和	醋栗	,	和	沙丁鱼	,	和

['hʌni] , [ænd; ənd] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] ,

honey	,	and	pickles	,	and	gingerbread	,
蜂蜜	,	和	泡菜	,	和	姜饼	,

还有荷包蛋、醋栗、沙丁鱼、蜂蜜、腌菜和姜饼。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [miːt] , [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] [ðə; ði] [bred]

and	potted	meat	,	arranged	with	great	display	upon	the	table	,	while	the	bread
和	盆栽	肉	,	安排	和	伟大的	展示	之上	这	桌子	,	尽管	这	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	butter	and	cheese	,
和	黄油	和	奶酪	,

还有罐装肉，精心摆放在桌上，以及面包、黄油和奶酪。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['ɔːrd(ə)neri] , [-]

as	being	altogether	ordinary	,	[	110	]
作为	存在	共	普通的	,	[	-	]

完全普通，[110]

[wɜːr; wər][eg'zaild][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdbɔːrd] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [jɔːrks] [tʃer] .

were	exiled	to	a	little	sideboard	behind	Mr	.	Yorke's	chair	.
是	放逐	到	一个	小的	餐边柜	在后面	先生	.	约克郡	椅子	.

被流放到约克先生椅子后面的小餐具柜里。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [sɜːr] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [bɪ'fɔːr] [wið'drɔiŋ] ,

'	Is	there	anything	more	you	require	,	sir	?	'	said	the	old	dame	before	withdrawing	,
-	是	那里	任何事物	更多的	你	要求	,	先生	?	-	说	这	老的	贵妇人	前	撤退	,

“先生，您还有什么需要吗？”老妇人说完便退下了。

[ɪn][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][toʊn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][seɪ] ,

in	a	complacent	tone	that	seemed	to	say	,
在	一个	自满	语气	那	似乎	到	说	,

语气中带着一种自满的意味，仿佛在说：

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ?

What	could	they	require	when	such	a	variety	was	before	them	?
什么	可以	他们	要求	什么时候	这样的	一个	种类	曾是	前	他们	?

面对如此丰富的选择，他们还能奢求什么呢?

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [let][ˌem 'i:] [si:] : [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] , ['sesl, 'sisl] ? -

'	Thank	you	,	let	me	see	:	would	you	like	some	mutton	,	Cecil	?	'
-	感谢	你	,	让	我	看	:	会	你	喜欢	一些	羊肉	,	塞西尔	?	-

“谢谢，让我想想：塞西尔，你想吃点羊肉吗？”

['mɪsɪz] . ['ki:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [fraund] [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

Mrs	.	Keeling	almost	frowned	at	this	proposal	.
太太	.	基林	几乎	皱眉	在	这	提议	.

基林夫人对这个提议几乎皱起了眉头。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][bi:; bi][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

How	could	the	good	young	gentleman	be	so	inconsiderate	,	she	thought	,
如何	可以	这	好的	年轻的	绅士	是	所以	不体贴	,	她	想法	,

她心想，这位善良的年轻绅士怎么会如此不体贴呢?

[æz; əz][tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] [kʌm]

as	to	propose	to	his	visitor	for	lunch	what	was	by	and	by	to	come
作为	到	提出	到	他的	游客	为了	午餐	什么	曾是	经过	和	经过	到	来

[ʌp][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?

up	for	dinner	?
向上	为了	晚餐	?

至于他向来访者提议午餐吃什么，以及晚餐吃什么?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [rɪ'li:vd] , [haʊ'evər] , [baɪ]['si:səlz] ['i:gər] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][tu:; tə]

She	was	quite	relieved	,	however	,	by	Cecil's	eager	negative	,	and	went	off	to
她	曾是	相当	松了口气	,	然而	,	经过	塞西尔的	渴望的	消极的	,	和	去	离开	到

[hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [wel] ['sætɪsfaɪd] ;

her	kitchen	well	satisfied	;
她	厨房	出色地	使满意	;

然而，塞西尔的积极否定让她松了一口气，她心满意足地回到了厨房；

[waɪl] ['mɪstər] . ['jɔrk] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [greɪs] , [prə'si:did] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Mr	.	Yorke	,	after	saying	grace	,	proceeded	to	do	the	honours	of	the
尽管	先生	.	约克	,	后	说	优雅	,	继续	到	做	这	荣誉	的	这

[rɪ'pæst] .

repast	.
餐饮	.

约克先生祷告完毕后，便开始主持宴席。

- [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['pɪkəlz] , ['sesl, 'sisl] ? -

'	May	I	give	you	some	pickles	,	Cecil	?	'
-	可能	我	给	你	一些	泡菜	,	塞西尔	?	-

“塞西尔，我可以给你一些腌黄瓜吗？”

[hi:; hi] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] .

he	said	mischievously	.
他	说	顽皮地	.

他狡黠地说。

- [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

'	I	don't	see	anything	to	eat	with	them	,
-	我	不	看	任何事物	到	吃	和	他们	,

“我没看到有什么可以和它们一起吃的。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kɔːrs] [baɪ] [ðəm'selvz] . - [-]
so I suppose they are meant to form a course by themselves . ' [111]
所以 我 认为 他们 是 意思是 到 形式 一个 课程 经过 他们自己 . - [-]

所以我认为它们本身就应该构成一个课程。[111]

- [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][bæd][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['sesl, 'sisl] , ['læfɪŋ] ;
' They wouldn't be bad with bread and cheese , ' rejoined Cecil , laughing ;
- 他们 不会 是 坏的 和 面包 和 奶酪 , - 重新加入 塞西尔 , 笑 ;

“配上面包和奶酪应该也不错，”塞西尔笑着补充道；

- [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sinjər] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . -
' some of our seniors eat them with all sorts of things . '
- 一些 的 我们的 老年人 吃 他们 和 全部 排序 的 事物 . -

“我们有些老年人会把它们和各种各样的东西一起吃。”

- [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [tʃiːz] ;
' Well , you can try the combination if you like , but I don't see any cheese ;
- 出色地 , 你 能 尝试 这 组合 如果 你 喜欢 , 但 我 不 看 任何 奶酪 ;

“嗯，如果你喜欢的话，可以试试这种搭配，但我没看到任何奶酪；

[ænd; ənd][oʊ] , [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !
and oh , hulloa !
和 哦 , 你好 !

哦，你好！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [bred] ['iːðər] .
there's no bread either .
有 不 面包 任何一个 .

连面包也没有。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [waɪl] [aɪ] [help] [ðə; ði] [egz] ? -
Will you ring the bell while I help the eggs ? '
将要 你 戒指 这 钟 尽管 我 帮助 这 鸡蛋 ? -

我去拿鸡蛋的时候，你能帮忙按一下铃吗?

- [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] — [aɪl] [get][ðem; ðəm] , - [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [dʒʌmpt] [ʌp]
' I see them — they're behind you — I'll get them , ' and Cecil jumped up
- 我 看 他们 — 它们是 在后面 你 — 患病的 得到 他们 , - 和 塞西尔 跳了起来 向上
[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði] [bred] ,
and set down the bread ,
和 放 向下 这 面包 ,

“我看到他们了——他们在你身后——我去抓住他们，”塞西尔说着跳了起来，放下面包。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] ,
but , among the array of dishes which covered the small table ,
但 , 之中 这 大批 的 菜肴 哪个 涵盖 这 小的 桌子 ,

但是，在摆满小桌子的各种菜肴中，

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtər] [ɔːr] [tʃiːz] .
could find no room for the butter or cheese .
可以 寻找 不 房间 为了 这 黄油 或者 奶酪 .

没有地方放黄油或奶酪了。

- [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
' We can turn out the pickles , and the gooseberries too , for the present ,
- 我们 能 转动 出去 这 泡菜 , 和 这 醋栗 也 , 为了 这 展示 ,

“目前我们可以生产腌黄瓜和醋栗。”

- [sed] ['mɪstər] . ['jɔrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
' said Mr . Yorke with a look of amusement .
- 说 先生 . 约克 和 一个 看 的 娱乐 .

约克先生带着一丝玩味的表情说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sesl, 'sisl] ; [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . -
' **Thank you , Cecil ; I seem to have brought you here to wait upon me . '**
- 感谢 你 , 塞西尔 ; 我 似乎 到 有 带来 你 这里 到 等待 之上 我 . -

“谢谢你，塞西尔；看来我把你带到这里来是为了伺候我。”

- [oʊ] , [its] [sʌtʃ] [fʌn] ！ -
' **Oh , it's such fun ! '**
- 哦 , 它是 这样的 乐趣 ！ -

“哦，太好玩了！”

[sed] ['sesl, 'sisl] [dɪ'laɪtɪdli] .
said Cecil delightedly .
说 塞西尔 欣喜地 .

塞西尔高兴地说。

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [wel] - [ə'reɪndʒd] [miːl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði] ['pleʒər]
A thoroughly well - arranged meal would not have given him half the pleasure
一个 彻底 出色地 - 安排 一顿饭 会 不是 有 给定 他 一半 这 乐趣
[ðæt] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['bætʃələr] [lʌntʃ] [dɪd] .
that this queer little bachelor lunch did .
那 这 酷儿 小的 学士 午餐 做过 .

精心安排的一顿饭也无法给他带来这顿古怪的单身汉午餐一半的乐趣。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [-]
Before it was over , his spirits were such as [112]
前 它 曾是 超过 , 他的 烈酒 是 这样的 作为 [-]

在一切结束之前，他的精神状态是这样的[112]

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][hoʊst] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kiːlɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ]
entirely to satisfy his host ; and Mrs . Keeling , when she came to clear away
完全 到 满足 他的 主持人 ; 和 太太 . 基林 , 什么时候 她 来了 到 清除 离开
,
,
,

完全是为了取悦他的主人；而基林夫人，当她来收拾东西时，

[wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] - [meɪd] ['dʒɪndʒərbred] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz]
was gratified to find that her home - made gingerbread had by no means
曾是 满意 到 寻找 那 她 家 - 制成 姜饼 有 经过 不 方法
[bɪn] [dɪ'spaɪzd] ,
been despised ,
到过 被鄙视的 ,

她欣慰地发现，自己做的姜饼并没有被人嫌弃。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][baɪ]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [fɔːr; fər] .
though she had been a little offended in the interval by water being rung for .
尽管 她 有 到过 一个 小的 被冒犯了 在 这 间隔 经过 水 存在 梯子 为了 .

虽然中场休息时有人按铃要水让她有点不高兴。

[wʌt] [kʊd; kəd]['mɪstər] . ['jɔrk] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [drɪŋk] ['wɔːtər]
What could Mr . Yorke be thinking of , to let the little gentleman drink water
什么 可以 先生 . 约克 是 思维 的 , 到 让 这 小的 绅士 喝 水
,
,
,

约克先生究竟是怎么想的，竟然让这位小先生喝水?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday Tales)
第4/5页

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kaʊslɪp] [waɪn] [ænd; ənd] ['ræzberi] ['vɪnɪgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ɪn]
when **there** **was** **cowslip** **wine** **and** **raspberry** **vinegar** **of** **her** **own** **making** **in**
什么时候 那里 曾是 报春花 葡萄酒 和 覆盆子 醋 的 她 自己的 制作 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

当家里有她自己酿造的报春花酒和覆盆子醋时，

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] [waɪn] [ɔːr] [bɪr] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
supposing **that** **ordinary** **wine** **or** **beer** **were** **thought** **too** **strong** **for** **him** **?**
假如 那 普通的 葡萄酒 或者 啤酒 是 想法 也 强的 为了 他 ?

假设普通的葡萄酒或啤酒对他来说酒精度数太高了呢?

[bʌt; bət]['sesl, 'sisl][hæd; həd] [əˈfɝːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dræŋk] ['wɔːtər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪʃt]
But **Cecil** **had** **affirmed** **that** **he** **always** **drank** **water** **at** **home** **,** **and** **wished**
但 塞西尔 有 确认 那 他 总是 喝 水 在 家 , 和 希望
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ,
for **nothing** **else** **,**
为了 没有什么 别的 ,

但塞西尔曾表示，他一直都只在家喝水，别的什么也不需要。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['jɔrk] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌðər] [teɪsts] .
and **Mr** **.** **Yorke** **knew** **better** **than** **to** **try** **to** **lead** **him** **to** **other** **tastes** **.**
和 先生 . 约克 知道 更好的 比 到 尝试 到 带领 他 到 其他 口味 .

约克先生很清楚，试图引导他接受其他口味是不明智的。

[hiː; hi] [laɪkt] ['siːsəlz] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] — [ðə; ði] ['hɑːrdinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv]
He **liked** **Cecil's** **bringing** **-** **up** **altogether** **—** **the** **hardiness** **and** **the** **good** **sense** **of**
他 喜欢 塞西尔的 带来 - 向上 共 — 这 耐寒性 和 这 好的 感觉 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他非常欣赏塞西尔的教养方式——坚韧不拔和良好的判断力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['spɔɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [ðə; ði] [mɔːr]
and **the** **kindness** **that** **was** **never** **spoiling** **;** **and** **could** **sympathize** **the** **more**
和 这 仁慈 那 曾是 绝不 破坏 ; 和 可以 同情 这 更多的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
with **the** **boy** **,**
和 这 男生 ,

还有那份从不带偏见的善良；也因此更加同情这个男孩。

['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
under **the** **cloud** **which** **had** **come** **between** **him** **and** **his** **father** **,**
在下面 这 云 哪个 有 来 之间 他 和 他的 父亲 ,

在他和父亲之间笼罩的阴云之下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [tɪl] [naʊ] .
because **he** **knew** **how** **happy** **the** **relations** **between** **them** **had** **been** **till** **now** **.**
因为 他 知道 如何 快乐的 这 关系 之间 他们 有 到过 直到 现在 .

因为他知道他们之间的关系一直以来有多么融洽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
He **was** **[** **113** **]**
他 曾是 [-]

他是[113]

['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sku:l] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,

ready	to	talk	about	school	and	cricket	,	and	his	own	younger	brothers	,
准备好	到	讲话	关于	学校	和	蟋蟀	,	和	他的	自己的	年轻	兄弟	,

他准备谈论学校、板球以及他自己的弟弟们。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑ:rtld] [wen] ,

and	anything	that	seemed	to	interest	him	;	and	was	rather	startled	when	,
和	任何事物	那	似乎	到	兴趣	他	;	和	曾是	相当	惊慌	什么时候	,

任何他感兴趣的东西；当……时，他颇感意外。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['æftər] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rbər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

as	they	sat	together	after	lunch	in	a	queer	little	arbour	at	the	end	of	the
作为	他们	卫星	一起	后	午餐	在	一个	酷儿	小的	乔木	在	这	结尾	的	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

午饭后，他们一起坐在花园尽头一个奇特的小凉亭里。

['sesl, 'sisl] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,

Cecil	suddenly	said	,
塞西尔	突然	说	,

塞西尔突然说道：

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [help] ['bi:ɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]

'	Do	you	think	a	person	can	help	being	miserable	when	they	are	punished	for
-	做	你	思考	一个	人	能	帮助	存在	悲惨的	什么时候	他们	是	受到惩罚	为了

[ə; eɪ] [fɔ:lt] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] ? -

a	fault	they	haven't	done	?	'
一个	过错	他们	还没有	完毕	?	-

“你认为一个人如果因为自己没有犯的错而受到惩罚，他能不感到痛苦吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] , - [hi:; hi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

'	I	think	it	is	a	great	trial	,	'	he	answered	after	a	moment's	reflection	.
-	我	思考	它	是	一个	伟大的	审判	,	-	他	回答	后	一个	瞬间	反射	.

“我认为这是一次伟大的考验，”他沉思片刻后回答道。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

'	But	surely	they	would	have	more	reason	to	be	miserable	if	they	had
-	但	一定	他们	会	有	更多的	原因	到	是	悲惨的	如果	他们	有

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:lt] . -

committed	the	fault	.	'
坚定的	这	过错	.	-

“但如果错在他们，他们肯定更有理由感到痛苦。”

['sesl, 'sisl] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] ,

Cecil	pondered	over	this	a	minute	;	then	he	said	,
塞西尔	沉思	超过	这	一个	分钟	;	然后	他	说	,

塞西尔沉思了一会儿，然后说道：

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] ? -

'	But	how	is	it	just	that	they	should	be	punished	for	what	they	haven't	done	?	'
-	但	如何	是	它	只是	那	他们	应该	是	受到惩罚	为了	什么	他们	还没有	完毕	?	-

“但他们没有做过的事情，怎么能让他们受到惩罚呢？”

- [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['pʌnɪʃɪŋ] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	Why	,	I	suppose	the	person	punishing	thinks	they	have	done	it	.	'
-	为什么	,	我	认为	这	人	惩罚	思考	他们	有	完毕	它	.	-

“我想，惩罚者大概觉得自己已经做到了。”

- [jes] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , - [sed] ['sesl, 'sisl] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , — - [aɪ]

'	Yes	,	the	person	,	'	said	Cecil	,	—	and	there	he	hesitated	,	—	'	I
-	是的	,	这	人	,	-	说	塞西尔	,	—	和	那里	他	犹豫了一下	,	—	-	我

[miːn] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

mean	,	'	he	said	at	last	,
意思是	,	-	他	说	在	最后的	,

“是的，就是那个人，”塞西尔说，——他犹豫了一下，——“我的意思是，”他最后说道，

[nɑːt] [ɪ'revərəntli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [toʊn] , - [waɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [let] ['hæpən] ?

not	irreverently	,	but	in	a	low	,	earnest	tone	,	'	why	are	things	like	this	let	happen	?
不是	不敬地	,	但	在	一个	低的	,	认真	语气	,	-	为什么	是	事物	喜欢	这	让	发生	?

- [-]

'	[	114	]
-	[	-	]

不是不敬，而是用低沉、认真的语气说：“为什么允许这样的事情发生？”[114]

['mɪstər] . ['jɔrk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [wʌt] - [ðɪs] - [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv]

Mr	.	Yorke	could	only	guess	what	'	this	'	was	,	and	did	not	seek	to	have
先生	.	约克	可以	仅有的	猜测	什么	-	这	-	曾是	,	和	做过	不是	寻找	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ,

it	explained	,
它	解释	,

约克先生只能猜测“这”指的是什么，并没有寻求解释。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['sesl, 'sisl][ænd; ənd]

not	wishing	to	make	himself	a	judge	of	anything	that	lay	between	Cecil	and
不是	祝	到	制作	他自己	一个	法官	的	任何事物	那	躺	之间	塞西尔	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他不想介入塞西尔和他父亲之间的任何事情。

- [juː; jʊ] [miːn] ,

'	You	mean	,
-	你	意思是	,

'你的意思是，

[waɪ] [ɪz] [dɪs'greɪs] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv]

why	is	disgrace	allowed	to	come	upon	a	person	which	they	cannot	feel	they	have
为什么	是	耻辱	允许	到	来	之上	一个	人	哪个	他们	不能	感觉	他们	有

[dɪ'zɜːrvd] ?

deserved	?
应得的	?

为什么允许一个人遭受他认为自己不应承受的耻辱?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [waɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]

I	don't	think	we	can	always	tell	why	—	I	think	we	must	be	content	to
我	不	思考	我们	能	总是	告诉	为什么	—	我	思考	我们	必须	是	内容	到

[trʌst] [ænd; ənd] [səb'mɪt] ;

trust	and	submit	;
相信	和	提交	;

我认为我们不可能总是知道原因——我认为我们必须满足于信任和服从；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	it	may	often	be	to	teach	them	some	lesson	which	they	could	not
但	它	可能	经常	是	到	教	他们	一些	课	哪个	他们	可以	不是

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	learned	without	it	.
有	学习	没有	它	.

但这往往是为了给他们上一堂课，而如果没有这堂课，他们就学不到某些教训。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [æn; ən]
For instance , suppose a very proud person were punished for telling an
为了 实例 , 认为 一个 非常 自豪的 人 是 受到惩罚 为了 讲述 一个
[ˌʌn'truːθ] ,
untruth ,
谎言 ,

例如，假设一个非常骄傲的人因为说了谎而受到惩罚，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [toʊld] : [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
which he had not really told : the humiliation might be a check to his
哪个 他 有 不是 真的 讲述 : 这 屈辱 可能 是 一个 查看 到 他的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

他其实并没有告诉别人：这种羞辱或许能让他谦逊一些。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːəl] [gʊd] . -
and in that way might be for his real good . '
和 在 那 方式 可能 是 为了 他的 真实的 好的 . -

这样或许对他来说才是真正的好事。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [praʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːr; fər]
' And he deserved it , you mean , for being proud , though he didn't for
- 和 他 应得的 它 , 你 意思是 , 为了 存在 自豪的 , 尽管 他 没有 为了
[ˌʌn'truːθ] ? -
untruth ? '
谎言 ? -

“你的意思是，他因为骄傲就该受罚，尽管他说谎并不该受罚？”

- [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
' Yes ; and when he came to see this , he would no longer say it was
- 是的 ; 和 什么时候 他 来了 到 看 这 , 他 会 不 更长 说 它 曾是
['veri] [hɑːrd] . -
very hard . '
非常 难的 . -

“是的；当他看到这一点时，他就不再说这很难了。”

[ðɪs] [ri'maindid] ['sesl, 'sisl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɜːrmən] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['mɪstər] . ['jɔrk] [hæd; həd][ɪn]
This reminded Cecil of his father's sermon , which indeed Mr . Yorke had in
这 提醒 塞西尔 的 他的 父亲的 讲道 , 哪个 的确 先生 . 约克 有 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [-]
his mind when [115]
他的 头脑 什么时候 [-]

这让塞西尔想起了他父亲的布道，而约克先生当时也确实想起了父亲的布道[115]。

[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

他说了话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɑːn] [wʌt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [ə'nʌðər]
He was silent a good while , then he began on what seemed at first another
他 曾是 沉默的 一个 好的 尽管 , 然后 他 开始 在 什么 似乎 在 第一的 其他
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

他沉默了许久，然后开始谈论起初看似另一个话题的事情。

- [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

'	If	something	that	wasn't	your	own	fault	had	come	to	hinder	you	when	you
-	如果	某物	那	不是	你的	自己的	过错	有	来	到	阻碍	你	什么时候	你

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,

were	being	educated	for	a	clergyman	,
是	存在	受过教育	为了	一个	牧师	,

“如果在你接受神职人员教育期间，发生了一些并非你自身过错的事情阻碍了你，

['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ? -

shouldn't	you	have	thought	you	weren't	meant	to	be	one	?	'
不应该	你	有	想法	你	不是	意思是	到	是	一	?	-

难道你不应该觉得自己不配成为其中一员吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['hɪndrəns] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd]

'	I	think	it	would	have	depended	on	what	the	hindrance	was	,	and	a	good
-	我	思考	它	会	有	取决于	在	什么	这	障碍	曾是	,	和	一个	好的

['meni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

many	other	circumstances	.
许多	其他	情况	.

“我认为这取决于障碍是什么，以及许多其他情况。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ;

It	isn't	only	book	-	learning	that	makes	people	fit	to	be	clergymen	;
它	不是	仅有的	书	-	学习	那	制作	人们	合身	到	是	神职人员	;

并非只有书本知识才能使人适合成为神职人员；

[pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hindəd] [ɪn] [ðæt] ,

perhaps	I	might	have	been	hindered	in	that	,
也许	我	可能	有	到过	受阻	在	那	,

或许我在那方面受到了阻碍。

['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [fɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] . -

only	to	make	me	more	fit	in	some	other	way	.	'
仅有的	到	制作	我	更多的	合身	在	一些	其他	方式	.	-

只是为了让我以其他方式变得更健康。

- [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] ? -

'	What	kind	of	way	?	'
-	什么	种类	的	方式	?	-

“什么样的方式？”

- [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [hjuː'mɪləti] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz]

'	Well	,	I	might	have	needed	to	learn	submission	or	humility	,	or	a	hundred	things
-	出色地	,	我	可能	有	需要	到	学习	提交	或者	谦逊	,	或者	一个	百	事物

. -

: '

. -

“嗯，我或许需要学习顺从或谦逊，或者一百件事。”

['sesl, 'sisl] [klɑːspt] [bəuθ] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Cecil	clasped	both	hands	round	his	knees	,
塞西尔	紧握	两个都	双手	圆形的	他的	膝盖	,

塞西尔双手抱膝，

[ænd; ənd] [went] ['sweɪɪŋ] [hɪm'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] [ðæt]

and	went	swaying	himself	backwards	and	forwards	in	a	queer	kind	of	way	that
和	去	摇晃	他自己	向后	和	前进	在	一个	酷儿	种类	的	方式	那

[wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'flektɪv] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] .

was	more	reflective	than	polite	.
曾是	更多的	反光的	比	有礼貌的	.

他以一种古怪的方式前后摇晃着身体，这种方式与其说是礼貌，不如说是沉思。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimən][tuː; tə][biː; bi][kɑːk] - [ə; eɪ] - [huːp] , - [hiː; hi]
' I suppose it wouldn't do for a clergyman to be cock - a - hoop , ' he
- 我 认为 它 不会 做 为了 一个 牧师 到 是 公鸡 - 一个 - 箍 , - 他
[sed] [ˈprez(ə)ntli] . [-]
said presently . [116]
说 目前 . [-]

“我想，牧师得意忘形是不行的，”他过了一会儿说道。[116]

- [wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] , [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [sens] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
' Well , not exactly , if he meant to be in any sense an example to his
- 出色地 , 不是 确切地 , 如果 他 意思是 到 是 在 任何 感觉 一个 例子 到 他的
[flɑːk] ,
flock ,
群 ,

“嗯，如果他想以身作则，那倒也不完全是这样。”

- [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈjɔrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' returned Mr . Yorke with a smile .
- 返回 先生 . 约克 和 一个 微笑 .

约克先生笑着回答道。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [huːp] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [keɪm] , -
' I know I was very cock - a - hoop just before this disappointment came , '
- 我 知道 我 曾是 非常 公鸡 - 一个 - 箍 只是 前 这 失望 来了 , -
[θɔːt] ['sesl, 'sisl] ,
thought Cecil ,
想法 塞西尔 ,

“我知道在这次失望到来之前，我曾得意忘形，”塞西尔心想。

- [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ænd; ənd][ɔːl] .
' and that last week I was careless and all .
- 和 那 最后的 星期 我 曾是 粗心 和 全部 .

“而且上周我确实有点粗心大意。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ! -
I wonder whether that is why all this has happened ! '
我 想知道 无论 那 是 为什么 全部 这 有 发生 ! -

我怀疑这一切的发生是不是因为这个原因！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈlaʊd] ,
He did not say any of this aloud ,
他 做过 不是 说 任何 的 这 大声 ,

他没有把这些话说出口。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [preɪd] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈvaʊəl] ,
but it was not pride that kept him from the avowal ,
但 它 曾是 不是 自豪 那 保留 他 从 这 承认 ,

但阻止他承认的并非骄傲，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
only a very natural and reasonable shyness of talking about himself .
仅有的 一个 非常 自然的 和 合理的 害羞 的 说 关于 他自己 .

他只是在谈论自己时表现出一种非常自然且合理的羞怯。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˈrɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
He stopped rocking , and sat with his gaze fixed on the trees in the distance ,
他 停止 摇滚 , 和 卫星 和 他的 目光 固定的 在 这 树木 在 这 距离 ,

他停止摇晃，坐着，目光凝视着远处的树木。

[wɪˈðaʊt] [ˈriːəli] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
without really seeing them a bit .
没有 真的 看到 他们 一个 少量 .

几乎没怎么见过他们。

[ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hæf] - [dɪs'meɪd] [kən'trɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

A	new	feeling	of	half	-	dismayed	contrition	was	springing	up	in	his	heart	,
一个	新的	感觉	的	一半	-	沮丧	忏悔	曾是	弹簧	向上	在	他的	心	,

一种既沮丧又懊悔的新感觉在他心中油然而生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

but	the	bitterness	of	resentment	and	the	sense	of	injury	were	passing
但	这	苦味	的	怨恨	和	这	感觉	的	受伤	是	通过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但怨恨的苦涩和受伤的感觉正在逐渐消退。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

He	started	when	the	church	bells	began	to	ring	.
他	开始	什么时候	这	教会	铃铛	开始	到	戒指	.

教堂钟声响起时，他便开始了工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [prer] , [wɪð; wɪθ] ['kætikaizɪŋ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] ['wɪlbɜːn]

There	was	evening	prayer	,	with	catechizing	,	at	three	o'clock	at	Wilbourne
那里	曾是	晚上	祷告	,	和	教理问答	,	在	三	点钟	在	威尔伯恩

[tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prer] [ə'gen] ,

Church	,	and	evening	prayer	again	,
教会	,	和	晚上	祷告	再次	,

威尔伯恩教堂下午三点有晚祷和教理问答，之后又有一次晚祷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [æt; ət]['sev(ə)n] . [-]

with	a	sermon	,	at	seven	.	[	117	]
和	一个	讲道	,	在	七	.	[	-	]

晚上七点，将举行布道会。[117]

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [sɜːr] ? -

'	Are	you	going	,	sir	?	'
-	是	你	去	,	先生	?	-

“先生，您要走吗？”

[hiː; hi] [sed] [æz; əz]['mɪstər] . ['jɔrk] [roʊz] [ʌp] .

he	said	as	Mr	.	Yorke	rose	up	.
他	说	作为	先生	.	约克	玫瑰	向上	.

他说着，约克先生便起身离开了。

- [nɑːt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][bɑːr] - [end] ,

'	Not	to	church	now	,	but	I	must	be	off	to	Bar	-	end	,
-	不是	到	教会	现在	,	但	我	必须	是	离开	到	酒吧	-	结尾	,

“我现在不是去教堂，而是要去巴恩德。”

[wer] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌhɔbldi'hɔi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz] . -

where	I	have	my	class	of	hobbledehoys	from	the	farms	.	'
在哪里	我	有	我的	班级	的	跛脚小子	从	这	农场	.	-

我班上都是来自农场的蹒跚学步的孩子。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kætikaizɪŋ] ? -

'	Do	you	think	father	will	expect	me	at	the	catechizing	?	'
-	做	你	思考	父亲	将要	预计	我	在	这	教理问答	?	-

“你觉得神父会在教义问答课上等我吗？”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] . -

'	I	should	think	he	would	be	glad	to	see	you	there	.	'
-	我	应该	思考	他	会	是	高兴的	到	看	你	那里	.	-

我想他会很高兴在那里见到你。

- [aɪ] ['mʌsnt] [stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪər] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] ['sesl, 'sisl] , ['hɛzə,teɪtɪŋ] .

'	I	mustn't	stand	with	the	choir	,	I	suppose	,	'	said	Cecil	,	hesitating	.
-	我	不得	站立	和	这	唱诗班	,	我	认为	,	-	说	塞西尔	,	犹豫不决	.

“我想我不能和合唱团站在一起，”塞西尔犹豫着说。

- [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ]

'	No	;	but	I	think	,	if	I	were	you	,	I	should	be	all	the	more	anxious	to	go
-	不	;	但	我	思考	,	如果	我	是	你	,	我	应该	是	全部	这	更多的	焦虑的	到	去

.

:

.

“不；但我想，如果我是你，我会更加渴望去。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['sʌlkɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , ['sesl, 'sisl] ; [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [let] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [juː; jʊ]

You're	not	sulking	,	I	can	see	,	Cecil	;	so	why	should	you	let	any	one	think	you
你是	不是	生闷气	,	我	能	看	,	塞西尔	;	所以	为什么	应该	你	让	任何	一	思考	你

[ɑːr; ər] ? -

are	?	'
是	?	-

塞西尔，我看得出来你并没有生闷气；所以你为什么要让别人觉得你在生闷气呢?

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ðoʊ] , - [sed] ['sesl, 'sisl] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] ,

'	I	have	been	,	though	,	'	said	Cecil	rather	awkwardly	,
-	我	有	到过	,	尽管	,	-	说	塞西尔	相当	尴尬地	,

“不过，我确实去过，”塞西尔有些尴尬地说。

['breɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [naʊ] [ðæt] [truːθ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

breaking	through	his	shyness	now	that	truth	seemed	to	require	it	.
打破	通过	他的	害羞	现在	那	真相	似乎	到	要求	它	.

既然真相似乎需要他这样做，他便克服了羞怯。

- [wel] , ['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , - [sed] ['mɪstər] . ['jɔrk] ,

'	Well	,	Sunday	is	a	good	day	for	turning	over	a	new	leaf	,	'	said	Mr	.	Yorke	,
-	出色地	,	星期日	是	一个	好的	天	为了	转弯	超过	一个	新的	叶子	,	-	说	先生	.	约克	,

“嗯，星期天是重新开始的好日子，”约克先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['siːsəlz]

with	a	smile	in	his	eyes	that	seemed	to	make	no	doubt	at	all	of	Cecil's
和	一个	微笑	在	他的	眼睛	那	似乎	到	制作	不	怀疑	在	全部	的	塞西尔的

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . [-]

willingness	to	do	it	.	[	118	]
意愿	到	做	它	.	[	-	]

他的眼神中带着微笑，似乎毫不怀疑塞西尔愿意这样做。[118]

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,

'	It	seemed	so	hard	at	first	,	'	he	answered	,
-	它	似乎	所以	难的	在	第一的	,	-	他	回答	,

“一开始确实很难，”他回答说。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

feeling	as	if	he	must	excuse	himself	a	little	.
感觉	作为	如果	他	必须	原谅	他自己	一个	小的	.

他觉得自己必须稍微找个借口离开一下。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [wʌn]

'	Yes	,	it	is	a	struggle	sometimes	to	accept	one's	position	;	but	when	once	one
-	是的	,	它	是	一个	斗争	有时	到	接受	一个人的	位置	;	但	什么时候	一次	一

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

“是的，有时接受自己的立场确实很困难；但一旦接受了，

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [goʊz] , [ænd; ənd][wʌn][faindz][wʌn'self][nɑːt][hæf][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][wʌn]

all	the	bitterness	goes	,	and	one	finds	oneself	not	half	so	miserable	as	one
全部	这	苦味	去	,	和	一	发现	自己	不是	一半	所以	悲惨的	作为	一

[ɪk'spektɪd] . -

expected	.	'
预期的	.	-

所有的痛苦都消失了，你会发现自己并没有想象中那么痛苦。

[haʊ] [truː] [ðɪs] [wʌz; wəz] , ['sesl, 'sisl] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] .

How	true	this	was	,	Cecil	soon	began	to	find	out	from	his	own	experience	.
如何	真的	这	曾是	,	塞西尔	很快	开始	到	寻找	出去	从	他的	自己的	经验	.

塞西尔很快就从自己的经历中体会到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

It	was	a	struggle	to	take	his	place	beside	the	schoolboys	,	instead	of
它	曾是	一个	斗争	到	拿	他的	地方	旁	这	男学生	,	反而	的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪər] ,

with	the	choir	,
和	这	唱诗班	,

他很难接受自己原本应该在合唱团里，而是和那些男学生站在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['kætikaizɪŋ] ;

at	the	catechizing	;
在	这	教理问答	;

在教理问答环节；

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]

it	cost	him	something	to	open	his
它	成本	他	某物	到	打开	他的

打开他的……

[lɪps] [wen] [fɜːrst][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

lips	when	first	his	father	seemed	to	address	a	question	to	him	,
嘴唇	什么时候	第一的	他的	父亲	似乎	到	地址	一个	问题	到	他	,

当他父亲似乎第一次向他提出问题时，他的嘴唇微微张开。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

but	after	the	first	effort	it	was	not	half	so	hard	as	he	had	thought
但	后	这	第一的	努力	它	曾是	不是	一半	所以	难的	作为	他	有	想法

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

it	would	be	.
它	会	是	.

但第一次尝试之后，他发现并没有想象中那么难。

[hiː; hi] ['ænsər] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌn'duːli] ['fɔːrwərd]

He	answered	thoughtfully	and	well	,	and	,	without	putting	himself	unduly	forward
他	回答	深思熟虑	和	出色地	,	和	,	没有	推杆	他自己	过度	向前

, [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

,	showed	that	he	was	paying	attention	,
,	显示	那	他	曾是	付费	注意力	,

他回答得深思熟虑且条理清晰，并且没有过分张扬，表现出他一直在认真倾听。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	was	really	anxious	to	understand	and	to	learn	.
和	曾是	真的	焦虑的	到	理解	和	到	学习	.

并且非常渴望理解和学习。

['dʒesi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['æftər] ['sɜːrvɪs] . [-]

Jessie	ran	up	to	him	in	the	churchyard	after	service	.	[	119	]
杰西	跑	向上	到	他	在	这	墓地	后	服务	.	[	-	]

礼拜结束后，杰西在教堂墓地里跑向他。[119]

- [oʊ] , ['sesl, 'sisl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] !
' Oh , Cecil , I am so glad you came !
- 哦 , 塞西尔 , 我 是 所以 高兴的 你 来了 !

“哦，塞西尔，你来了我太高兴了！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bɑːr] - [end][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['jɔrk] .
I thought you would have gone to Bar - end with Mr . Yorke .
我 想法 你 会 有 已消失 到 酒吧 - 结尾 和 先生 . 约克 .

我以为你会和约克先生一起去酒吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ? -
Are you coming home now ? '
是 你 未来 家 现在 ? -

你现在回家吗?

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
' No , I am going back to his place ;
- 不 , 我 是 去 后退 到 他的 地方 ;

不，我要回他那里去；

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [ə'mjuːz][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
he said I might amuse myself with his books till he came in .
他 说 我 可能 娱乐 我 和 他的 图书 直到 他 来了 在 .

他说在他进来之前，我可以看看他的书消磨时间。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['dɪnər] [jet] , - [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I haven't had dinner yet , ' and Cecil felt a momentary importance in saying it .
我 还没有 有 晚餐 然而 , - 和 塞西尔 毛毡 一个 瞬间 重要性 在 说 它 .

“我还没吃晚饭呢，”塞西尔觉得说出这句话有那么一瞬间的重要性。

- [haʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ! - [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒesi] [ɪnəsntli] .
' How hungry you must be ! ' rejoined Jessie innocently .
- 如何 饥饿的 你 必须 是 ! - 重新加入 杰西 天真地 .

“你一定饿坏了吧！”杰西天真地回答道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['sesl, 'sisl] ?
' Are you going , Cecil ?
- 是 你 去 , 塞西尔 ?

“你要去吗，塞西尔？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] . -
I shall wait for father . '
我 将 等待 为了 父亲 . -

我会等父亲。

- [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! - [sed] ['frænsɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
' Here he is ! ' said Frances , who was waiting also .
- 这里 他 是 ! - 说 弗朗西丝 , WHO 曾是 等待 还 .

“他来了！”同样在等候的弗朗西丝说道。

['sesl, 'sisl] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
Cecil felt an impulse to rush away instantly , but was glad he had not ,
塞西尔 毛毡 一个 冲动 到 匆忙 离开 即刻 , 但 曾是 高兴的 他 有 不是 ,

塞西尔当时很想立刻冲出去，但他庆幸自己没有这么做。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['sesl, 'sisl] ? -

when	his	father	said	in	a	kind	voice	,	'	Are	you	coming	with	us	,	Cecil	?	'
什么时候	他的	父亲	说	在	一个	种类	嗓音	,	-	是	你	未来	和	我们	,	塞西尔	?	-

当他父亲用和蔼的语气说："塞西尔，你和我们一起去吗？"

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

Though	he	answered	,	of	course	,	in	the	negative	,
尽管	他	回答	,	的	课程	,	在	这	消极的	,

当然，他的回答是否定的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] ['laɪtər] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd] [toʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] ['kæʒuəl] [wɜːrdz] .

his	heart	felt	lighter	for	that	kind	tone	and	those	few	casual	words	.
他的	心	毛毡	打火机	为了	那	种类	语气	和	那些	很少	随意的	字	.

那份友善的语气和几句随意的话语让他感到轻松了许多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌlkinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	his	own	sulkiness	which	had	made	great	part	of	his	misery	before	,
它	曾是	他的	自己的	闷闷不乐	哪个	有	制成	伟大的	部分	的	他的	苦难	前	,

他之前的痛苦很大程度上都是源于他自己的阴郁性格。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [-]

and	he	could	see	that	[	120	]
和	他	可以	看	那	[	-	]

他能看出[120]

['pleɪnli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

plainly	now	that	he	was	beginning	to	get	the	better	of	it	.
显然	现在	那	他	曾是	开始	到	得到	这	更好的	的	它	.

显然，他现在开始占据上风了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['veri] ['plezntli] ,

The	rest	of	the	day	passed	very	pleasantly	,
这	休息	的	这	天	通过了	非常	愉快	,

剩下的时间过得非常愉快。

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [frend] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	Cecil	enjoyed	his	talk	with	his	good	-	natured	friend	very	much	,
和	塞西尔	享受	他的	讲话	和	他的	好的	-	自然	朋友	非常	很多	,

塞西尔非常享受与这位性情温和的朋友的谈话。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] .

though	nothing	more	was	said	on	the	one	subject	which	absorbed	him	the	most	.
尽管	没有什么	更多的	曾是	说	在	这	一	主题	哪个	吸收	他	这	最多	.

然而，对于他最关心的那个话题，却再也没有人提起过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bed] - [taɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

It	was	quite	bed	-	time	when	he	went	home	,
它	曾是	相当	床	-	时间	什么时候	他	去	家	,

他回家的时候已经很晚了，该睡觉了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz]

so	he	had	no	opportunity	of	putting	in	practice	that	night	the	good	resolutions
所以	他	有	不	机会	的	推杆	在	实践	那	夜晚	这	好的	决议

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

which	were	springing	up	within	him	;
哪个	是	弹簧	向上	之内	他	;

所以，当晚他没有机会将心中萌生的美好愿望付诸实践；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][ɔːl][ðə; ði]['brʌðərz][ænd; ənd]['sɪstər][riˈmɑːkt][haʊ][mʌtʃ][mɔːr]['eɪmiəb(ə)l]

but	the	next	day	all	the	brothers	and	sisters	remarked	how	much	more	amiable
但	这	下一个	天	全部	这	兄弟	和	姐妹	评论	如何	很多	更多的	可亲

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

但第二天，所有的兄弟姐妹都说他变得和蔼可亲多了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɛsiz][ɪnˈtens][bɪ'liːf][ɪn][hɪz; ɪz]['gʊdnəs][riˈvaivd][ɪn][fʊl][fɔːrs] .

and	little	Jessie's	intense	belief	in	his	goodness	revived	in	full	force	.
和	小的	杰西的	激烈的	信仰	在	他的	善良	复活	在	满的	力量	.

小杰西对他的善良本性的坚定信念再次强烈起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['meri][æz; əz]['juːʒuəl] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æftər]

He	was	not	so	merry	as	usual	:	it	was	impossible	he	should	be	after
他	曾是	不是	所以	欢乐	作为	通常	:	它	曾是	不可能的	他	应该	是	后

[hɪz; ɪz][diːp][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

his	deep	disappointment	,
他的	深的	失望	,

他不像往常那样开心：经历了如此巨大的失望之后，他不可能再开心了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sens][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðɚz][dɪsˈpleʒər]['restɪŋ][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	with	the	sense	of	his	father's	displeasure	resting	on	him	,
和	和	这	感觉	的	他的	父亲的	不满	休息	在	他	,

他能感受到父亲的不满，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][skuːl][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm] .

and	the	prospect	of	the	day	school	before	him	.
和	这	前景	的	这	天	学校	前	他	.

以及摆在他面前的白天上学的前景。

[bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər][wɜːr; wər][tʌtʃt]['sʌmtaɪmz][wen][ðeɪ][kɔːt][ðə; ði][sæd]

Both	father	and	mother	were	touched	sometimes	when	they	caught	the	sad
两个都	父亲	和	母亲	是	感动	有时	什么时候	他们	捕捉	这	伤心

[ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs] ;

expression	of	his	face	;
表达	的	他的	脸	;

父母有时看到他脸上悲伤的表情，都会感到难过；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['sʌlən] ; [ænd; ənd][ɪf][ə; eɪ]['petɪʃ][wɜːrd][ɪˈskeɪpt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

but	he	was	no	longer	sullen	;	and	if	a	pettish	word	escaped	him	,	he
但	他	曾是	不	更长	忧郁	;	和	如果	一个	小气	单词	逃脱	他	,	他

[siːmd] [-]

seemed	[	121	]
似乎	[	-	]

但他不再闷闷不乐；即使偶尔说出一句刻薄的话，他也似乎[121]

[tuː; tə][kætʃ][hɪmˈself][ʌp]['kwɪkli][bɪ'fɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['fɑːloʊd][baɪ][ə'nʌðər] .

to	catch	himself	up	quickly	before	it	could	be	followed	by	another	.
到	抓住	他自己	向上	迅速地	前	它	可以	是	随后	经过	其他	.

他得赶紧跟上形势，以免下一个事情接踵而至。

- [aɪ][kɑːnt][siː][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][jet] , - [hiː; hi][sed][tuː; tə]['dʒesi]['praɪvətli] ,

'	I	can't	see	the	rights	of	it	yet	,	'	he	said	to	Jessie	privately	,
-	我	不能	看	这	权利	的	它	然而	,	-	他	说	到	杰西	私下	,

“我还看不出它的权利是什么，”他私下对杰西说。

- [nɔːr][waɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][sɜːrvd][aʊt][fɔːr; fər][nɑːt]['wɜːrkɪŋ] , [wen][aɪ][dɪd][wɜːrk] ;

'	nor	why	I	should	be	so	served	out	for	not	working	,	when	I	did	work	;
-	也不	为什么	我	应该	是	所以	服务	出去	为了	不是	在职的	,	什么时候	我	做过	工作	;

“我明明工作了，为什么没工作就要受到这样的对待？”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] — ['fiːlɪŋ] [set] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [krəuɪŋ] ['oʊvər]

but	I	think	there	were	things	—	feeling	set	up	,	you	know	,	and	crowing	over
但	我	思考	那里	是	事物	—	感觉	放	向上	,	你	知道	,	和	鸣叫	超过

['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

other	fellows	,
其他	伙伴们	,

但我认为其中有些因素——比如感觉自己被人利用，你知道，还有对其他人的傲慢自大。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] . -

and	all	that	—	which	may	have	brought	me	in	for	this	in	a	kind	of	way	.	'
和	全部	那	—	哪个	可能	有	带来	我	在	为了	这	在	一个	种类	的	方式	.	-

以及所有这一切——或许从某种意义上说，正是这些把我带到了这件事上。

['dʒesi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Jessie	could	hardly	bring	herself	to	believe	that	he	could	have	deserved	it	in
杰西	可以	几乎	带来	她自己	到	相信	那	他	可以	有	应得的	它	在

['eni] [wei] ,

any	way	,
任何	方式	,

杰西几乎无法相信他竟然会以任何方式罪有应得。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['griːvəs] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]

but	his	submission	was	much	less	grievous	and	perplexing	to	her	than
但	他的	提交	曾是	很多	较少的	严重的	和	令人费解	到	她	比

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bɪn] ;

his	rebellion	had	been	;
他的	叛乱	有	到过	;

但与他之前的反叛相比，他的屈服对她来说远没有那么令人痛苦和困惑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] — ['spoʊkən] ['ræðər] ['grʌfli] ,

and	she	received	these	few	words	—	spoken	rather	gruffly	,
和	她	已收到	这些	很少	字	—	说	相当	粗声粗气地	,

她只听到了这几句话——语气相当生硬：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ]

with	his	back	turned	to	her	—	as	a	great	proof	of	confidence	,	which
和	他的	后退	转向	到	她	—	作为	一个	伟大的	证明	的	信心	,	哪个

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

indeed	they	were	.
的确	他们	是	.

他背对着她——这是对他极大的信任的证明，而他们之间也的确如此。

- [ɪf] ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] ,

'	If	being	very	good	makes	people	ready	to	be	clergymen	,
-	如果	存在	非常	好的	制作	人们	准备好	到	是	神职人员	,

“如果品德高尚就能使人成为神职人员，

[aɪm] [ʃʊr] ['siːsəlz] ['getɪŋ] ['redi] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['frænsɪs] .

I'm	sure	Cecil's	getting	ready	as	fast	as	he	can	,	'	she	remarked	to	Frances	.
我是	当然	塞西尔的	获得	准备好	作为	快速地	作为	他	能	,	-	她	评论	到	弗朗西丝	.

“我相信塞西尔正在尽快做好准备，”她对弗朗西丝说道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['fɜːrmli] [-]

And	though	Frances	was	not	so	firmly	[	122	]
和	尽管	弗朗西丝	曾是	不是	所以	牢牢	[	-	]

尽管弗朗西丝并不那么坚定[122]

[kən'vɪnst] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] ['siːsəlz] ['trʌblz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]
convinced **as** **her** **sister** **that** **Cecil's** **troubles** **had** **not** **been** **brought** **on** **him** **by**
确信 作为 她 姐姐 那 塞西尔的 麻烦 有 不是 到过 带来 在 他 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,
his **own** **fault** **,**
他的 自己的 过错 ,

作为姐姐，她深信塞西尔的困境并非他自身过错所致。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['redɪli] , - [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sɪns] ['sʌndeɪ] ,
she **answered** **readily** **,** **'** **Yes** **,** **he** **has** **been** **so** **nice** **and** **pleasant** **since** **Sunday** **,**
她 回答 容易 , - 是的 , 他 有 到过 所以 好的 和 令人愉快的 自从 星期日 ,

她爽快地回答说："是的，他从星期天开始就一直很好很和蔼可亲。"

[ænd; ənd] ['hæznt] ['grʌmbld] [wʌns] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [bɑːrdsliːz] . - [-]
and **hasn't** **grumbled** **once** **about** **having** **to** **go** **to** **Mr** **.** **Bardsley's** **.** **'** **[** **123** **]**
和 还没有 咕哝 一次 关于 拥有 到 去 到 先生 . 巴兹利 . - [-]

而且，他从来没有抱怨过要去巴兹利先生家。[123]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[gʊd] [nuːz] .
GOOD **NEWS** **.**
好的 消息 .

好消息。

[ɑːr] . [bɑːrdsliːz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [deɪ] [skuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt]
R **.** **BARDSLEY'S** **was** **rather** **a** **large** **day** **school** **,** **in** **a** **town** **about** **two** **miles** **distant**
拉 . 巴兹利 曾是 相当 一个 大的 天 学校 , 在 一个 镇 关于 二 英里 遥远
[frʌm; frəm] ['wɪlbɝn] .
from **Wilbourne** **.**
从 威尔伯恩 .

R. BARDSLEY'S 是一所规模较大的走读学校，位于距离威尔伯恩约两英里的小镇上。

[hɪz; ɪz][tɜːrmz][wɜːr; wər] [loʊ] ,
His **terms** **were** **low** **,**
他的 条款 是 低的 ,

他的条件很低。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [huː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **he** **was** **not** **particular** **who** **the** **boys** **might** **be** **that** **came** **to** **him** **,**
和 他 曾是 不是 特别的 WHO 这 男孩们 可能 是 那 来了 到 他 ,

他并不在意来找他的男孩是谁。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] ['riːəli] [wel] ,
so **that** **they** **behaved** **themselves** **when** **they** **did** **come** **;** **but** **he** **taught** **really** **well** **,**
所以 那 他们 表现 他们自己 什么时候 他们 做过 来 ; 但 他 教授 真的 出色地 ,

所以他们来的时候都很守规矩；但他教得确实很好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['iːv(ə)n] ['veri] ['kerf(ə)l] ['perənts] [ə'laʊd]
and **was** **very** **conscientious** **,** **and** **therefore** **even** **very** **careful** **parents** **allowed**
和 曾是 非常 尽责的 , 和 所以 甚至 非常 小心 父母 允许
[ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
their **sons** **to** **go** **to** **him** **,**
他们的 儿子们 到 去 到 他 ,

他非常认真负责，因此即使是非常谨慎的父母也允许他们的儿子去他那里。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] ['klæsɪks] [ænd; ənd]

convinced	that	there	they	would	be	at	least	well	grounded	in	classics	and
确信	那	那里	他们	会	是	在	至少	出色地	接地	在	经典	和

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

我确信，在那里他们至少能在古典文学和数学方面打下扎实的基础。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

and	would	learn	nothing	amiss	from	the	general	tone	of	the	school	,
和	会	学习	没有什么	错误	从	这	一般的	语气	的	这	学校	,

并且从学校的整体氛围中不会学到任何错误的东西。

[ðoʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] . [-]

though	individual	pupils	in	it	might	not	be	all	that	could	be	wished	.	[	124	]
尽管	个人	学生	在	它	可能	不是	是	全部	那	可以	是	希望	.	[	-	]

虽然个别学生可能并不尽如人意。[124]

- [gʊd] - [baɪ] , ['sesl, 'sisl] . -

'	GOOD	-	BYE	,	CECIL	.	'
-	好的	-	再见	,	塞西尔	.	-

“再见，塞西尔。”

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	124	.
看	页	-	.

参见第124页。

['sesl, 'sisl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [iːtʃ] [deɪ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,

Cecil	was	to	start	from	home	each	day	about	half	-	past	eight	,
塞西尔	曾是	到	开始	从	家	每个	天	关于	一半	-	过去的	八	,

塞西尔每天大约八点半从家出发。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [skuːl] [broʊk] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

and	not	to	return	till	after	the	school	broke	up	at	five	o'clock	,
和	不是	到	返回	直到	后	这	学校	打破	向上	在	五	点钟	,

并且要等到五点放学后才能返回。

[ɪk'sept] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [hæf] - ['hɑːlədeɪz] — ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .

except	on	the	two	half	-	holidays	—	Wednesday	and	Saturday	.
除了	在	这	二	一半	-	假期	—	周三	和	周六	.

除了周三和周六这两个半假日之外。

[eɪt] [maɪlz] - ['wɔːkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

Eight	miles	'	walking	would	have	been	too	much	for	him	;
八	英里	-	步行	会	有	到过	也	很多	为了	他	;

步行八英里对他来说太长了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [deɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð; wɪθ]

and	it	had	been	arranged	that	on	the	four	other	days	he	should	dine	with
和	它	有	到过	安排	那	在	这	四	其他	天	他	应该	用餐	和

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːrdsli] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Bardsley	,
先生	.	和	太太	.	巴兹利	,

并已安排好在另外四天里，他将与巴兹利夫妇共进晚餐。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tuː]

and	his	hours	of	work	would	be	from	nine	to	twelve	and	from	two
和	他的	小时	的	工作	会	是	从	九	到	十二	和	从	二

[tuː; tə] [faɪv] ,

to	five	,
到	五	,

他的工作时间是早上九点到十二点，下午两点到五点。

[wɪð; wɪθ]['tæsks][tuː; tə] [prɪ'per] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

with	tasks	to	prepare	at	home	in	the	evening	.
和	任务	到	准备	在	家	在	这	晚上	.

晚上需要在家完成一些任务。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [ruː'tiːn] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	seemed	rather	hard	to	begin	this	routine	just	in	the	first	days	of	August	,
它	似乎	相当	难的	到	开始	这	常规	只是	在	这	第一的	天	的	八月	,

八月初就要开始这样的日常安排似乎有点困难。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] ,

when	the	weather	was	so	lovely	,	and	the	woods	so	enticing	,
什么时候	这	天气	曾是	所以	迷人的	,	和	这	树林	所以	诱人的	,

天气如此宜人，树林如此迷人，

[ænd; ənd]['hɑːlədeɪ] ['krɪkɪt] - [mætʃɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['wɪlbɝn] [pɑːrk] .

and	holiday	cricket	-	matches	going	on	in	Wilbourne	Park	.
和	假期	蟋蟀	-	比赛	去	在	在	威尔伯恩	公园	.

威尔伯恩公园正在举行假日板球比赛。

['siːsəlz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzməl] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Cecil's	face	was	a	little	dismal	at	breakfast	the	first	morning	,
塞西尔的	脸	曾是	一个	小的	惨淡	在	早餐	这	第一的	早晨	,

第一天早上吃早餐时，塞西尔的脸色有点阴沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [self] - ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['grʌmblɪŋ] [wen]

and	it	was	real	self	-	government	which	kept	him	from	grumbling	when
和	它	曾是	真实的	自己	-	政府	哪个	保留	他	从	抱怨	什么时候

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['skuːlbʊk] [tə'geðər] .

Jessie	was	helping	him	to	put	his	schoolbooks	together	.
杰西	曾是	帮助	他	到	放	他的	教科书	一起	.

正是这种真正的自治精神，让他在杰西帮他整理课本时没有抱怨。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [stræpt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] - [gʊd] - [baɪ]

Just	as	they	were	firmly	strapped	,	his	mother	came	to	bid	him	'	good	-	bye
只是	作为	他们	是	牢牢	绑带	,	他的	母亲	来了	到	出价	他	-	好的	-	再见

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

for	a	few	hours	,
为了	一个	很少	小时	,

就在他们被牢牢绑好之后，他的母亲过来和他道别，说“几个小时后就见”。

- [wɪð; wɪθ] [-]

'	with	[	125	]
-	和	[	-	]

' with[125]

[ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [-]

a	tender	kiss	and	a	few	cheerful	words	,	and	[	126	]
一个	投标	吻	和	一个	很少	快乐	字	,	和	[	-	]

一个温柔的吻和几句欢快的话语，以及[126]

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] ['laɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] ['breɪvli] ;

after	that	his	heart	felt	lighter	,	and	he	set	out	bravely	;
后	那	他的	心	毛毡	打火机	,	和	他	放	出去	勇敢地	;

之后他感到心情轻松了许多，便勇敢地出发了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʌl] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	he	was	just	beginning	to	think	what	a	long	dull	walk	it	was	,
但	他	曾是	只是	开始	到	思考	什么	一个	长的	乏味的	走	它	曾是	,

但他开始觉得这是一段漫长而乏味的步行。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] ,

and	what	a	dusty	road	,
和	什么	一个	尘土飞扬	路	,

多么尘土飞扬的道路啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ʃaɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ]

and	how	delightful	it	would	be	if	he	might	shy	his	books	over	the	hedge
和	如何	愉快	它	会	是	如果	他	可能	害羞的	他的	图书	超过	这	对冲

[ænd; ənd] [straɪk] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][dʒɔɪn]['pəːsi] ,

and	strike	off	across	the	meadows	to	join	Percy	,
和	罢工	离开	穿过	这	草地	到	加入	珀西	,

如果他能把书本扔过篱笆，穿过草地去和珀西会合，那该有多好啊!

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

who	had	gone	out	fishing	,	when	he	heard	steps	behind	him	,	and	turning	,
WHO	有	已消失	出去	钓鱼	,	什么时候	他	听到	步骤	在后面	他	,	和	转弯	,

他出去钓鱼去了，突然听到身后有脚步声，于是转过身去。

[sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['kjʊrət] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] .

saw	the	tall	curate	running	along	with	rapid	strides	.
锯	这	高的	策展	跑步	沿着	和	迅速的	步幅	.

看见高大的牧师迈着大步跑过来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [sɪns]

His	first	impression	was	that	something	had	happened	at	the	Rectory	since
他的	第一的	印象	曾是	那	某物	有	发生	在	这	牧师住宅	自从

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

he	started	,
他	开始	,

他的第一印象是，自从他来到这里之后，教区长官邸似乎发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['jɔrk] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

and	that	Mr	.	Yorke	was	come	to	take	him	back	;	but	he	was	soon
和	那	先生	.	约克	曾是	来	到	拿	他	后退	;	但	他	曾是	很快

[ˌʌndi'siːvd] .

undeceived	.
悄	.

约克先生是来接他回去的；但他很快就识破了谎言。

- [aɪv] [gɑːt] ['bɪznəs] [ɪn] ['fɛrvjuː] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [ɪk'spleɪnd] , - [ænd; ənd][aɪ] [ment]

'	I've	got	business	in	Fairview	,	'	the	young	clergyman	explained	,	'	and	I	meant
-	我已经	得到	商业	在	费尔维尤	,	-	这	年轻的	牧师	解释	,	-	和	我	意思是

[tuː; tə][goʊ][ɪn] ['ɜːrli] ;

to	go	in	early	;
到	去	在	早期的	;

“我在费尔维尤有事要办，”这位年轻的牧师解释说，“我打算早点去；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ] ,

and	when	I	saw	you	pass	by	,
和	什么时候	我	锯	你	经过	经过	,

当我看到你经过时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['redi] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] .

I	thought	I	might	as	well	get	ready	and	try	to	overtake	you	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	得到	准备好	和	尝试	到	超过	你	.

我想我应该做好准备，争取超过你。

[aɪ] [laɪk] ['kʌmpəni] [maɪ'self] ; [dəunt][juː; jʊ] ? -

I	like	company	myself	;	don't	you	?	'
我	喜欢	公司	我	;	不	你	?	-

我也喜欢有人陪伴，你不喜欢吗?

- [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , - [sed] ['sesl, 'sisl] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['tʃɪrfəli]
' Yes , very much , ' said Cecil , swinging his books over his shoulder cheerfully
- 是的 , 非常 很多 , - 说 塞西尔 , 摇摆 他的 图书 超过 他的 肩膀 愉快地
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“是的，非常喜欢，”塞西尔说着，又兴高采烈地把书甩到肩上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæŋglɪŋ] [ðem; ðəm] ['drɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] [-]
instead of dangling them drearily from the end [127]
反而 的 悬挂 他们 沉闷地 从 这 结尾 [-]

而不是将它们无精打采地悬挂在末端[127]

[ʌv; əv][ðə; ði][stræp] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
of the strap , as he had been doing before .
的 这 带子 , 作为 他 有 到过 正在做 前 .

他像以前一样，用皮带抽打着自己。

- ['lu:ɪs] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ]
' Lewis wanted to come with me , but mother wouldn't have liked his walking
- 刘易斯 通缉 到 来 和 我 , 但 母亲 不会 有 喜欢 他的 步行
[bæk] [ə'loʊn] ;
back alone ;
后退 独自的 ;

“路易斯想跟我一起去，但妈妈不喜欢他一个人走回去；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌn] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] ['æftər][wʌn] . -
and besides , one doesn't always want a little chap like that after one . '
和 除了 , 一 不 总是 想 一个 小的 小伙子 喜欢 那 后 一 . -

而且，事后谁也不总是想要个像他那样的小家伙。

- [aɪ] [θɔ:t] ['pə:si] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ['mɛndɪd] , - [sed] ['mɪstər] . ['jɔrk] ,
' I thought Percy might want to get his watch - chain mended , ' said Mr . Yorke ,
- 我 想法 珀西 可能 想 到 得到 他的 手表 - 链 已修复 , - 说 先生 . 约克 ,

约克先生说：“我想珀西可能需要修理一下他的表链。”

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][droʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with rather a droll expression in his eyes .
和 相当 一个 滑稽 表达 在 他的 眼睛 .

他眼神中带着一丝滑稽的表情。

- ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪər] ['mendɪŋ] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkli] ?
' Doesn't it require mending periodically ?
- 不 它 要求 修补 定期 ?

难道不需要定期修补吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [læst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
That was what he always used to tell me last vacation ,
那 曾是 什么 他 总是 用过的 到 告诉 我 最后的 假期 ,

上个假期他总是这么跟我说。

[wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['fɛrvˌju:] . -
when I met him going into Fairview . '
什么时候 我 遇见 他 去 进入 费尔维尤 . -

我是在去费尔维尤的路上遇到他的。

- [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [lɔ:ŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə]
' He hadn't had his watch long then , and was always taking it out to
- 他 之前没有 有 他的 手表 长的 然后 , 和 曾是 总是 采取 它 出去 到
[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
look at it ,
看 在 它 ,

“他当时买这块表的时间不长，总是时不时拿出来看。”

- [sed] ['sesl, 'sisl] , ['læfɪŋ] .
' said Cecil , laughing .
- 说 塞西尔 , 笑 .

“塞西尔笑着说。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [gɑ:t]['broʊkən] .
' I think that was how the chain got broken .
- 我 思考 那 曾是 如何 这 链 得到 破碎的 .

“我想这就是链条断裂的原因。”

['hi:z] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
He's used to it now .
他是 用过的 到 它 现在 .

他现在已经习惯了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['pə:si] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wen] [aɪm] [ˌsɪks'ti:n] .
I wonder if Uncle Percy will give me a watch when I'm sixteen .
我 想知道 如果 叔叔 珀西 将要 给 我 一个 手表 什么时候 我是 十六 .

我想知道珀西叔叔会不会在我十六岁的时候送我一块手表。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pə:si] ['wɑ:ntɪd] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sændhə:st] .
Of course Percy wanted one particularly , because of his going to Sandhurst .
的 课程 珀西 通缉 一 特别 , 因为 的 他的 去 到 桑赫斯特 .

当然，珀西特别想要一个，因为他要去桑赫斯特皇家军事学院。

['hi:z] [gɔ:n] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] : ['mʌsnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['dʒɑ:li][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [medəuz] ? -
He's gone out fishing this morning : mustn't it be jolly in the water - meadows ? '
他是 已消失 出去 钓鱼 这 早晨 : 不得 它 是 快乐的 在 这 水 - 草地 ? -

他今天早上出去钓鱼了：在水边的草地上一定很开心吧?

- ['veri] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wel] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['wɔ:tərd] ! — [its] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ['wɔ:kɪŋ]
' Very ; but how well this part of the road is watered ! — it's quite pleasant walking
- 非常 ; 但 如何 出色地 这 部分 的 这 路 是 浇水 ! — 它是 相当 令人愉快的 步行
[hɪr] . [-]
here . [128]
这里 . [-]

“非常好；但是这条路的浇水情况真好！——在这里散步很舒服。[128]

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɛrvˌju:] ['wɔ:tər] - [kɑ:rts] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] . -
I suppose the Fairview water - carts come out as far as this . '
我 认为 这 费尔维尤 水 - 购物车 来 出去 作为 远的 作为 这 . -

我想费尔维尤的运水车大概会开到这里吧。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , - [sed] ['sesl, 'sisl] ;
' I wish they'd come all the way , ' said Cecil ;
- 我 希望 他们会 来 全部 这 方式 , - 说 塞西尔 ;

“我希望他们能一路过来，”塞西尔说；

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dʌsti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] . -
' I was just thinking how dusty it was before I met you . '
- 我 曾是 只是 思维 如何 尘土飞扬 它 曾是 前 我 遇见 你 . -

“我刚才还在想，遇见你之前这里尘土飞扬。”

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ɑ:n]
' And I was wondering whether you chose the road instead of the path on
- 和 我 曾是 好奇 无论 你 选择 这 路 反而 的 这 小路 在
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“我一直在想，你是不是故意选择了公路而不是小路。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [dʌst] : [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] . -

because	you	liked	the	dust	:	there's	no	accounting	for	tastes	.	'
因为	你	喜欢	这	灰尘	:	有	不	会计	为了	口味	.	-

因为你喜欢灰尘：萝卜青菜各有所爱。

- [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [pæθ] [nekst] [taɪm] , - [sed] ['sesl, 'sisl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

'	I'll	try	the	path	next	time	,	'	said	Cecil	with	a	smile	.
-	患病的	尝试	这	小路	下一个	时间	,	-	说	塞西尔	和	一个	微笑	.

“下次我试试这条路，”塞西尔笑着说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [oʊld] ['baːrdsli] , ['mɪstər] . ['jɔrk] ? -

'	Do	you	know	old	Bardsley	,	Mr	.	Yorke	?	'
-	做	你	知道	老的	巴兹利	,	先生	.	约克	?	-

“约克先生，您认识老巴兹利吗？”

- [jes] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wʌn] [deɪ] ,

'	Yes	,	I	met	him	at	the	Institute	one	day	,
-	是的	,	我	遇见	他	在	这	研究所	一	天	,

“是的，有一天我在研究所遇到了他。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [griːk] [ruːts] .

and	we	had	a	lively	discussion	about	Greek	roots	.
和	我们	有	一个	热闹	讨论	关于	希腊语	根	.

我们热烈地讨论了希腊语词根。

['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəl] [teɪst] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] .

He's	a	clever	man	,	I	think	,	and	has	a	real	taste	for	teaching	.
他是	一个	聪明的	男人	,	我	思考	,	和	有	一个	真实的	品尝	为了	教学	.

我认为他很聪明，而且对教学很有热情。

[wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['kɛrz] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

When	he	gets	hold	of	a	fellow	that	cares	to	learn	,
什么时候	他	获得	抓住	的	一个	同伴	那	关心	到	学习	,

当他遇到一个渴望学习的人时，

[aɪm][toʊld][ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][peɪnz] ['hiːl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

I'm	told	there's	no	limit	to	the	pains	he'll	take	with	him	.	'
我是	讲述	有	不	限制	到	这	疼痛	地狱	拿	和	他	.	-

有人告诉我，他要承受的痛苦是没有止境的。

- ['dʒɪm] [pein] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['sesl, 'sisl] ,

'	Jim	Payne	didn't	like	him	at	all	,	'	said	Cecil	,
-	吉姆	佩恩	没有	喜欢	他	在	全部	,	-	说	塞西尔	,

“吉姆·佩恩一点也不喜欢他，”塞西尔说。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

alluding	to	the	son	of	a	small	farmer	in	the	neighbourhood	;
暗示	到	这	儿子	的	一个	小的	农民	在	这	邻里	;

指的是附近一位小农户的儿子；

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bruːt] . - [-]

'	he	said	he	was	an	awful	brute	.	'	[	129	]
-	他	说	他	曾是	一个	可怕	蛮力	.	-	[	-	]

“他说他是个可怕的恶棍。”[129]

- ['dʒɪm] [pein] [laɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪdlnəs] ,

'	Jim	Payne	likes	nothing	but	idleness	,
-	吉姆	佩恩	点赞	没有什么	但	懒惰	,

吉姆·佩恩最喜欢的就是闲散度日。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] . -

and	his	father	is	mistaken	enough	to	let	him	have	his	way	.	'
和	他的	父亲	是	错误	足够的	到	让	他	有	他的	方式	.	-

而他父亲竟然错到让他为所欲为。

['sesl, 'sisl] ['waɪzli] [sə'prest] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk]

Cecil	wisely	suppressed	some	further	quotations	which	he	had	meant	to	make
塞西尔	明智地	被抑制	一些	更远	引文	哪个	他	有	意思是	到	制作

[frʌm; frəm]['dʒɪm] [peɪnz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrdsli] ;

from	Jim	Payne's	account	of	Mr	.	Bardsley	;
从	吉姆	佩恩的	帐户	的	先生	.	巴兹利	;

塞西尔明智地删去了他原本打算从吉姆·佩恩对巴兹利先生的描述中摘录的一些内容；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['soʊʃəbli] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	they	walked	on	sociably	together	,	talking	of	other	things	.
和	他们	步行	在	善于交际	一起	,	说	的	其他	事物	.

他们一路愉快地走着，聊着其他事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] , ['æftər] [ɔːl] ,

It	really	seemed	quite	a	short	walk	,	after	all	,
它	真的	似乎	相当	一个	短的	走	,	后	全部	,

感觉走的路其实挺短的。

[ðoʊ] ['sesl, 'sisl][hæd; həd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][set] [aʊt] .

though	Cecil	had	fancied	it	very	long	when	he	first	set	out	.
尽管	塞西尔	有	幻想	它	非常	长的	什么时候	他	第一的	放	出去	.

虽然塞西尔早在出发前就对它心生向往。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ['spɪrɪts] [wen] [hiː; hi][trɑːd] [ðæt] [roʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	was	in	tolerably	good	spirits	when	he	trod	that	road	again	in	the	evening	,
他	曾是	在	勉强可以接受	好的	烈酒	什么时候	他	践踏	那	路	再次	在	这	晚上	,

傍晚他再次踏上那条路时，精神状态还算不错。

[ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

though	this	time	he	was	alone	the	whole	way	.
尽管	这	时间	他	曾是	独自的	这	所有的	方式	.

不过这一次，他全程都是独自一人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪs'laɪk] ['iːðər] [ðə; ði] [skuːl] [ɔːr][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

He	did	not	dislike	either	the	school	or	the	schoolmaster	as	much	as	he
他	做过	不是	不喜欢	任何一个	这	学校	或者	这	校长	作为	很多	作为	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

had	expected	;
有	预期的	;

他并没有像预想的那样讨厌学校和老师；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ruːlz] ,

and	he	felt	that	if	he	worked	hard	,	and	conformed	to	rules	,
和	他	毛毡	那	如果	他	工作	难的	,	和	符合	到	规则	,

他觉得，如果他努力工作，遵守规则，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrdsli] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɑːnstər]

there	was	no	danger	of	his	ever	finding	Mr	.	Bardsley	the	terrible	monster
那里	曾是	不	危险	的	他的	曾经	寻找	先生	.	巴兹利	这	糟糕的	怪物

[ðæt] ['dʒɪm] [pein] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

that	Jim	Payne	had	described	him	to	be	.
那	吉姆	佩恩	有	描述	他	到	是	.

他完全没有可能发现巴兹利先生是吉姆·佩恩所描述的那种可怕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][dɪd] , [siːm] [ə; eɪ] ['drʌdʒəri] [tuː; tə] [prɪ'per] [skuːl] ['tæsks] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

It	would	,	and	did	,	seem	a	drudgery	to	prepare	school	tasks	that	evening	,
它	会	,	和	做过	,	似乎	一个	苦役	到	准备	学校	任务	那	晚上	,

那天晚上准备学校作业似乎是一件苦差事，而且也确实如此。

[waɪl] ['pəːsi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] - ['elɪgənt] ['liːʒər] ; - [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

while	Percy	was	enjoying	'	elegant	leisure	;	'	but	there	was	[	130	]
尽管	珀西	曾是	享受	-	优雅的	闲暇	;	-	但	那里	曾是	[	-	]

当珀西享受着“优雅的闲暇”时；但[130]

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] , [ænd; ənd]['siːsəlz] [helθ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

the	Saturday	half	-	holiday	to	look	forward	to	,	and	Cecil's	health	was	good	,
这	周六	一半	-	假期	到	看	向前	到	,	和	塞西尔的	健康	曾是	好的	,

令人期待的是星期六的半天假期，而且塞西尔的身体状况也很好。

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	not	likely	to	suffer	from	his	speedy	return	to	work	.
和	不是	可能	到	遭受	从	他的	迅速	返回	到	工作	.

而且不太可能因为他迅速重返工作岗位而受到不利影响。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

Seeing	him	so	patient	and	industrious	,
看到	他	所以	病人	和	勤劳	,

看到他如此耐心和勤奋，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪk'sprest] [noʊ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

his	father	wondered	how	it	was	that	he	still	expressed	no	sorrow	for	his
他的	父亲	想知道	如何	它	曾是	那	他	仍然	表达	不	悲哀	为了	他的

[pæst] ['aɪdlnəs] ,

past	idleness	,
过去的	懒惰	,

他父亲不明白，为什么他至今仍未对自己过去的游手好闲表示丝毫悔意。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

but	did	not	press	him	for	any	such	acknowledgment	.
但	做过	不是	按	他	为了	任何	这样的	致谢	.

但并未强迫他做出任何此类承认。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ,

He	believed	that	it	would	come	in	time	,
他	相信	那	它	会	来	在	时间	,

他相信总有一天会实现的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [gʊd] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

and	was	quite	content	to	take	his	present	good	conduct	as	a	sign	of
和	曾是	相当	内容	到	拿	他的	展示	好的	执行	作为	一个	符号	的

['penɪtəns] .

penitence	.
忏悔	.

他很乐意将自己目前的良好行为视为忏悔的标志。

- [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [soʊ] [wel] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

'	He	would	not	bear	his	punishment	so	well	if	he	were	not	really	sorry	for
-	他	会	不是	熊	他的	惩罚	所以	出色地	如果	他	是	不是	真的	对不起	为了

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

his	fault	,
他的	过错	,

“如果他不是真的为自己的过错感到懊悔，他不会如此坦然地接受惩罚。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	he	said	to	himself	.
-	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl] [naʊ] , ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [sed] ['dʒesi] ['sɔːftli] [ðə; ði]

'	You	are	not	angry	with	Cecil	now	,	father	,	are	you	?	'	said	Jessie	softly	the
-	你	是	不是	生气的	和	塞西尔	现在	,	父亲	,	是	你	?	-	说	杰西	轻轻	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

“爸爸，您现在没有生塞西尔的气吧？”第二天早上，杰西轻声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['grævə)l] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn]

as	they	stood	watching	him	trudge	down	the	gravel	path	towards	the	gate	on
作为	他们	站立	观看	他	跋涉	向下	这	碎石	小路	向	这	门	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

his	way	to	school	.
他的	方式	到	学校	.

他们站在那里，看着他拖着沉重的步伐沿着碎石小路走向校门口，去上学。

- [noʊ] ; ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	No	;	very	much	pleased	in	some	ways	,	'	he	answered	.
-	不	;	非常	很多	高兴	在	一些	方式	,	-	他	回答	.

“不，在某些方面我非常高兴，”他回答道。

- [haʊ] [leɪt] [ðə; ði][poʊst][ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

'	How	late	the	post	is	this	morning	!
-	如何	晚的	这	邮政	是	这	早晨	!

“今天早上邮件都晚了！”

[aɪm] [ə'freɪd] [oʊld] ['hɔːkɪnz] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] .

I'm	afraid	old	Hawkins	is	stopping	for	a	long	chat	with	Mrs	.	Giles	.
我是	害怕的	老的	霍金斯	是	停止	为了	一个	长的	聊天	和	太太	.	吉尔斯	.

恐怕老霍金斯要停下来和吉尔斯太太好好聊聊了。

[dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [-]

Just	run	down	[	131	]
只是	跑步	向下	[	-	]

直接跑下去[131]

[ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

the	lane	and	see	;	and	if	there	is	any	letter	for	me	,
这	车道	和	看	;	和	如果	那里	是	任何	信	为了	我	,

沿着小路走一走，看看有没有给我的信。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] .

bring	it	at	once	to	my	study	.
带来	它	在	一次	到	我的	学习	.

立即把它送到我的书房。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . -

I	have	to	go	out	in	five	minutes	.	'
我	有	到	去	出去	在	五	分钟	.	-

我五分钟后就要出门了。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Jessie	was	running	off	directly	,	with	her	long	hair	streaming	in	the	wind	,
杰西	曾是	跑步	离开	直接地	,	和	她	长的	头发	流媒体	在	这	风	,

杰西径直跑开了，长发在风中飘扬。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

when	her	mother	called	to	her	to	put	something	on	;	and	she	came	back	,
什么时候	她	母亲	称为	到	她	到	放	某物	在	;	和	她	来了	后退	,

她妈妈叫她穿衣服，她就回来了。

[snætʃt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] - [hæt][ænd; ənd] ['hɑːlənd] [keɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər][peg] , [ænd; ənd] [fluː]

snatched	her	garden	-	hat	and	holland	cape	from	their	peg	,	and	flew
抢夺	她	花园	-	帽子	和	荷兰	岬	从	他们的	钉子	,	和	飞翔

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

她从挂钩上扯下自己的花园帽和荷兰斗篷，又飞走了。

[jes] , [ðə; ði][oʊld]['poʊstmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒaɪlz][æt; ət][hɜːr; hər] ['gɑːrdn]
Yes , the old postman was standing gossiping with Mrs . Giles at her garden
是的 , 这 老的 邮差 曾是 常设 八卦 和 太太 . 吉尔斯 在 她 花园
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

是的，那位老邮递员当时正站在吉尔斯太太的花园门口和她闲聊。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] .
just as Mr . Cunningham had foreseen .
只是 作为 先生 . 坎宁安 有 预见 .

正如坎宁安先生预料的那样。

[wen] ['dʒesi] ['breθləsli] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektəri] , [ðə; ði]
When Jessie breathlessly inquired if there were any letters for the Rectory , the
什么时候 杰西 气喘吁吁 询问 如果 那里 是 任何 信件 为了 这 牧师住宅 , 这
[oʊld][mæn] ['ænsər] [kəm'poʊzdli] ,
old man answered composedly ,
老的 男人 回答 镇定 ,

杰西气喘吁吁地问是否有信件要寄到牧师住宅，老人镇定地回答说：

- [jes] , ['mɪsi] , [θriː] ['letərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] — [tuː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['revərənd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]
' Yes , Missy , three letters for your house — two for your reverend father , and
- 是的 , 米西 , 三 信件 为了 你的 房子 — 二 为了 你的 牧师 父亲 , 和
[wʌn][fɔːr; fər] [mɪs] ['meri] .
one for Miss Mary .
一 为了 错过 玛丽 .

“是的，小姐，三封信要寄到你家——两封寄给你的牧师父亲，一封寄给玛丽小姐。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] - [ɪm] [raʊnd] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
Shall I take ' em round , or shall I give ' em to you ? '
将 我 拿 - 呃 圆形的 , 或者 将 我 给 - 呃 到 你 ? -

我该把它们带出去转转，还是送给你?

- [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [pliːz] , - [sed] ['dʒesi] ; [ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
' Oh , I'll take them , please , ' said Jessie ; and back she flew with them ,
- 哦 , 患病的 拿 他们 , 请 , - 说 杰西 ; 和 后退 她 飞翔 和 他们 ,

“哦，我带它们回去吧，”杰西说；然后她带着它们飞了回去。

[ænd; ənd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] [went] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər]
and straight into the study she went , holding out the two that belonged to Mr
和 直的 进入 这 学习 她 去 , 保持 出去 这 二 那 属于 到 先生
. ['kʌnɪŋˌhæm] . [-]
. Cunningham . [132]
. 坎宁安 . [-]

她径直走进书房，手里拿着属于坎宁安先生的两本书。[132]

- [θæŋks] .
' Thanks .
- 谢谢 .

'谢谢。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['wɑːntɪd] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['pəːsi] ,
This is the one I wanted , from your Uncle Percy ,
这 是 这 一 我 通缉 , 从 你的 叔叔 珀西 ,

这就是我想要的，来自你珀西叔叔的那件。

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ]

'	he	said	as	he	took	them	from	her	;	'	and	this	is	from	Dr
-	他	说	作为	他	采取	他们	从	她	;	-	和	这	是	从	博士

. ['loʊˌmæks] .

.	Lomax	.
.	洛马克斯	.

“他一边从她手中接过东西一边说：‘这是洛马克斯医生给的。’

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'gen] , [aɪ] ['wʌndər] ? -

What	makes	him	write	again	,	I	wonder	?	'
什么	制作	他	写	再次	,	我	想知道	?	-

我很好奇是什么让他重拾写作?

- [oʊ] , ['fɑːðər] , [duː]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ! - [sed] ['dʒesi] [ɪk'saɪtɪdli] ,

'	Oh	,	father	,	do	open	it	,	please	!	'	said	Jessie	excitedly	,
-	哦	,	父亲	,	做	打开	它	,	请	!	-	说	杰西	兴奋地	,

“哦，爸爸，请打开它吧！”杰西兴奋地说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

a	sudden	hope	springing	up	in	her	breast	.
一个	突然	希望	弹簧	向上	在	她	胸部	.

她心中突然燃起了一丝希望。

- [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ?

'	My	child	,	what	can	there	be	in	it	to	signify	?
-	我的	孩子	,	什么	能	那里	是	在	它	到	表示	?

“我的孩子，这其中有什么寓意呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['skuːlbʊk] , [pər'hæps] , - [sed] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,

It	is	an	account	for	some	schoolbooks	,	perhaps	,	'	said	Mr	.	Cunningham	,
它	是	一个	帐户	为了	一些	教科书	,	也许	,	-	说	先生	.	坎宁安	,

“这或许是某些教科书的账目吧，”坎宁安先生说。

['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

rather	as	if	he	thought	her	a	very	silly	little	girl	.
相当	作为	如果	他	想法	她	一个	非常	愚蠢的	小的	女孩	.

就好像他觉得她是个很傻的小女孩一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['iːgər] , ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	when	he	looked	up	and	saw	her	eager	,	quivering	face	,	he	added	,
但	什么时候	他	看起来	向上	和	锯	她	渴望的	,	颤抖	脸	,	他	额外	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

但当他抬起头，看到她那张渴望而颤抖的脸时，他笑着补充道：

- [wel] , [tuː; tə][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] . -

'	Well	,	to	set	your	mind	at	rest	,	I	will	just	take	a	glance	.	'
-	出色地	,	到	放	你的	头脑	在	休息	,	我	将要	只是	拿	一个	瞥一眼	.	-

“好吧，为了让你放心，我只需看一眼就好。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	opened	the	letter	as	he	spoke	,
他	打开	这	信	作为	他	辐	,

他一边说话一边打开了信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	much	more	than	a	glance	which	he	gave	it	.
但	它	曾是	很多	更多的	比	一个	瞥一眼	哪个	他	给予	它	.

但他给它的远不止是一瞥。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] , [tuː] ['mɪnɪts] , [θriː] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk]

A	minute	passed	,	two	minutes	,	three	,	and	still	he	read	on	and	did	not	speak
一个	分钟	通过了	,	二	分钟	,	三	,	和	仍然	他	读	在	和	做过	不是	说话

.

:

.

一分钟过去了，两分钟过去了，三分钟过去了，他仍然继续阅读，没有说话。

['dʒesi] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ['strʌgld] [tə'geðər] [ɪn]

Jessie	never	took	her	eyes	off	his	face	;	hope	and	fear	struggled	together	in
杰西	绝不	采取	她	眼睛	离开	他的	脸	;	希望	和	害怕	挣扎	一起	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

杰西的目光从未离开过他的脸；希望和恐惧在她心中交织。

[ænd; ənd] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .

and	hope	was	uppermost	.
和	希望	曾是	最上层	.

希望占据了主导地位。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [-]

But	for	the	gravity	of	her	[	133	]
但	为了	这	重力	的	她	[	-	]

但就她而言[133]

['fɑːðɚz] ['saɪləns]

father's	silence
父亲的	沉默

父亲的沉默

, [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] .

,	she	would	have	felt	sure	that	all	was	coming	right	.
,	她	会	有	毛毡	当然	那	全部	曾是	未来	正确的	.

她当时会确信一切都会好起来的。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] .

At	last	he	spoke	.
在	最后的	他	辐	.

他终于开口说话了。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['dʒesi] : [ðə; ði] [maːrks] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ʌp] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

'	There	was	a	mistake	,	Jessie	:	the	marks	were	counted	up	wrong	,	it	seems	,
-	那里	曾是	一个	错误	,	杰西	:	这	标记	是	计数	向上	错误的	,	它	似乎	,

“杰西，好像出了点问题：分数算错了。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , ['æftər] [ɔːl] . -

and	your	brother	has	not	been	to	blame	,	after	all	.	'
和	你的	兄弟	有	不是	到过	到	责备	,	后	全部	.	-

归根结底，你哥哥并没有错。

- [ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːst] [ðə; ði] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ? " -

'	And	not	lost	the	"	exhibition	?	"	'
-	和	不是	丢失的	这	"	展览	?	"	-

“而且没有输掉‘展览’？”

- [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [maːrks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	No	;	his	marks	more	than	entitle	him	to	keep	it	.	'
-	不	;	他的	标记	更多的	比	标题	他	到	保持	它	.	-

“不，他的成绩完全足以让他保留它。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [nekst] [mʌnθ] , ['fɑːðər] ? -

'	And	you	will	let	him	go	back	next	month	,	father	?	'
-	和	你	将要	让	他	去	后退	下一个	月	,	父亲	?	-

“父亲，您下个月会放他回去吗？”

- ['sɜːrt(ə)nli] .

'	Certainly	.
-	当然	.

'当然。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] — — - [fɔːr; fər] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,

Why	,	my	dear	—	—	'	For	Jessie	was	off	like	an	arrow	from	a	bow	,
为什么	,	我的	亲爱的	—	—	-	为了	杰西	曾是	离开	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,

“哎呀，亲爱的——”杰西像离弦之箭一样飞奔而去。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	did	not	even	hear	his	exclamation	.
和	做过	不是	甚至	听到	他的	感叹	.

他甚至没有听到自己的惊呼。

[hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	supposed	she	had	gone	to	tell	the	others	,
他	据称	她	有	已消失	到	告诉	这	其他的	,

他猜想她是去告诉其他人了。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd]

and	paused	to	read	over	the	letter	once	more	,	with	deep	thankfulness	,	and
和	暂停	到	读	超过	这	信	一次	更多的	,	和	深的	感恩	,	和

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['sesl, 'sisl] .

much	sympathy	for	Cecil	.
很多	同情	为了	塞西尔	.

他停下来又读了一遍信，心中充满感激，并对塞西尔深表同情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['loʊˌmæks] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktər] :

It	was	from	young	Mr	.	Lomax	,	not	from	the	Doctor	:
它	曾是	从	年轻的	先生	.	洛马克斯	,	不是	从	这	医生	:

那句话是年轻的洛马克斯先生说的，不是医生说的：

[ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [ˌmɪs'led] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

the	similarity	in	the	handwriting	had	misled	Mr	.	Cunningham	.
这	相似	在	这	手写	有	被误导	先生	.	坎宁安	.

笔迹的相似性误导了坎宁安先生。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

He	said	the	mistake	had	been	discovered	by	his	father	,	but	that	,	as	it
他	说	这	错误	有	到过	发现	经过	他的	父亲	,	但	那	,	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [-]

had	been	[	134	]
有	到过	[	-	]

他说这个错误是他父亲发现的，但是，正如[134]

[meɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrsənəli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

made	by	him	,	he	could	not	rest	without	personally	acknowledging	it	,
制成	经过	他	,	他	可以	不是	休息	没有	亲自	承认	它	,

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] .

and	expressing	his	regret	.
和	表达	他的	后悔	.

是他自己造成的，他必须亲自承认并表达遗憾，否则他将无法安心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [sər'praɪzd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	been	himself	surprised	,	in	the	first	instance	,	at	the	result	of	his
他	有	到过	他自己	惊讶	,	在	这	第一的	实例	,	在	这	结果	的	他的

[ə'dɪʃ(ə)n] ;

addition	;
添加	;

起初，他自己也对吸毒后的结果感到惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

but	as	he	had	only	to	do	with	Cecil	in	mathematics	,
但	作为	他	有	仅有的	到	做	和	塞西尔	在	数学	,

但由于他只在数学方面与塞西尔有过交集，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] [prə'fɪʃ(ə)nt] ,

in	which	he	was	not	remarkably	proficient	,
在	哪个	他	曾是	不是	非常	精通	,

他在这方面并不特别擅长。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

it	did	not	seem	so	astonishing	to	him	as	it	did	to	his	father	,
它	做过	不是	似乎	所以	惊人	到	他	作为	它	做过	到	他的	父亲	,

这件事对他来说并不像对他父亲那样令人惊讶。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['prɑːgres] [ɪn] ['klæsɪks] .

who	had	watched	the	boy's	progress	in	classics	.
WHO	有	观看	这	男孩们	进步	在	经典	.

他一直关注着这个男孩在古典文学方面的进步。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊˌmæks][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Dr	.	Lomax	had	not	gone	over	the	books	himself	at	the	time	,
博士	.	洛马克斯	有	不是	已消失	超过	这	图书	他自己	在	这	时间	,

当时洛马克斯博士本人并没有仔细研读过这些书籍。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	having	occasion	to	refer	to	them	for	something	the	morning	of	the
但	拥有	场合	到	参考	到	他们	为了	某物	这	早晨	的	这

[deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['loʊˌmæks] [roʊt] ,

day	on	which	Mr	.	Lomax	wrote	,
天	在	哪个	先生	.	洛马克斯	写道	,

但在洛马克斯先生写信的那天早上，我恰好需要查阅他们的资料，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ʌp] ['siːsəlz] [maːrks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] , [dʒʌst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	had	counted	up	Cecil's	marks	throughout	the	year	,	just	for	his	own
他	有	计数	向上	塞西尔的	标记	自始至终	这	年	,	只是	为了	他的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他全年都在统计塞西尔的成绩，只是为了满足自己的虚荣心。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

and	in	doing	so	had	discovered	the	mistake	that	had	been	made	.
和	在	正在做	所以	有	发现	这	错误	那	有	到过	制成	.

这样做之后，他发现了所犯的错误。

- [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðər] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sʌn] ;

'	We	have	since	been	over	it	all	together	,	'	continued	the	son	;
-	我们	有	自从	到过	超过	它	全部	一起	,	-	持续	这	儿子	;

“我们后来一起把这件事都解决了，”儿子继续说道；

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [mis'teik] , [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'praɪz] [juː; jʊ][ʌv; əv]

'	and	being	now	fully	convinced	of	my	mistake	,	I	hasten	to	apprise	you	of
-	和	存在	现在	完全	确信	的	我的	错误	,	我	趋	到	通知	你	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“既然我已经完全确信自己犯了错误，我赶紧通知你们。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [diːp] [rɪ'gret] . -

and	to	express	my	deep	regret	.	'
和	到	表达	我的	深的	后悔	.	-

并表达我深深的遗憾。

[ɪf] ['sesl, 'sisl][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

If	Cecil	had	seen	this	sentence	,	and	some	which	followed	,
如果	塞西尔	有	已见	这	句子	,	和	一些	哪个	随后	,

如果塞西尔看到了这句话，以及后面的一些句子，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [-]

he	would	certainly	have	abandoned	his	idea	that	[	135	]
他	会	当然	有	弃	他的	主意	那	[	-	]

他肯定会放弃他的想法[135]

- [jʌŋ] ['loʊˌmæks] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spaɪt] [hɪm; ɪm] . -

'	young	Lomax	might	have	done	it	to	spite	him	.	'
-	年轻的	洛马克斯	可能	有	完毕	它	到	尽管如此	他	.	-

“年轻的洛马克斯这样做可能是为了报复他。”

- ['mʌðər] ! - [kɔːld] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,

'	Mother	!	'	called	Mr	.	Cunningham	,
-	母亲	!	-	称为	先生	.	坎宁安	,

“妈妈！”坎宁安先生喊道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get]

suddenly	remembering	the	appointment	which	this	letter	had	made	him	forget
突然	记住	这	预约	哪个	这	信	有	制成	他	忘记

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

for	a	few	minutes	;
为了	一个	很少	分钟	;

他突然想起刚才的约会，这封信让他一时忘记了这件事；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

and	as	his	wife	came	running	down	in	answer	to	his	call	,	he	went	on	:
和	作为	他的	妻子	来了	跑步	向下	在	回答	到	他的	称呼	,	他	去	在	:

当他妻子听到他的呼唤跑下来时，他继续说道：

- [hæz; həz] ['dʒesi] [toʊld][juː; jʊ] , [lʌv] ?

'	Has	Jessie	told	you	,	love	?
-	有	杰西	讲述	你	,	爱	?

杰西跟你说过吗，亲爱的?

[aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] — [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] ;

I	mustn't	stay	—	but	take	the	letter	;
我	不得	停留	—	但	拿	这	信	;

我不能留下——但请收下这封信；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt]

I	shall	try	to	get	down	in	time	to	meet	that	poor	boy	as	he	comes	out
我	将	尝试	到	得到	向下	在	时间	到	见面	那	贫穷的	男生	作为	他	来	出去

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] . -

from	morning	school	.	'
从	早晨	学校	.	-

我打算尽量赶在早上学校放学前到校门口去接那个可怜的孩子。

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['dʒesi] , - ['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['ænsər] ;
' I haven't seen Jessie , ' Mrs . Cunningham answered ;
- 我 还没有 已见 杰西 , - 太太 . 坎宁安 回答 ;

“我没见到杰西，”坎宁安太太回答道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] ,
but she seemed to guess instinctively what the letter contained ,
但 她 似乎 到 猜测 本能地 什么 这 信 包含 ,

但她似乎凭直觉猜到了信的内容。

[ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and one glance at it confirmed her impression .
和 一 瞥一眼 在 它 确认的 她 印象 .

只看了一眼，她的印象就得到了证实。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] !
' My darling boy !
- 我的 亲爱的 男生 !

我的宝贝儿子!

[oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] ! -
oh , thank God ! '
哦 , 感谢 上帝 ! -

哦，感谢上帝!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- ['luːɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? -
' Lewis , you will bring him straight home with you , won't you ? '
- 刘易斯 , 你 将要 带来 他 直的 家 和 你 , 惯于 你 ? -

“路易斯，你会直接把他带回家，对吧？”

- [ɪf] [aɪ][dəunt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
' If I don't , I shall have you following me and hugging him before the
- 如果 我 不 , 我 将 有 你 下列的 我 和 拥抱 他 前 这
[hoʊl] [skuːl] ,
whole school ,
所有的 学校 ,

“如果我不这么做，我就让你跟着我，当着全校师生的面拥抱他。”

- [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
' said her husband , laughing , but almost with tears in his eyes ; and he
- 说 她 丈夫 , 笑 , 但 几乎 和 眼泪 在 他的 眼睛 ; 和 他
['hɜːrid] [ə'weɪ] , [waɪl] [-]
hurried away , while [136]
慌忙 离开 , 尽管 [-]

“她丈夫笑着说，但眼里几乎噙满了泪水；然后他匆匆离开了，而[136]

[ʃiː; ʃi] [went] ['dʒɔɪfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [tel] ['meri] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ðə; ði] [gʊd]
she went joyfully back to the drawing - room to tell Mary and Frances the good
她 去 欣喜地 后退 到 这 绘画 - 房间 到 告诉 玛丽 和 弗朗西丝 这 好的
[nuːz] .
news .
消息 .

她兴高采烈地回到客厅，把这个好消息告诉了玛丽和弗朗西丝。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] - [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;
They literally ' jumped for joy ;
他们 字面上地 - 跳了起来 为了 喜悦 ;

他们简直高兴得跳了起来；

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['trɪp(ə)l][hʌg] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

-	and	there	was	a	kind	of	triple	hug	between	the	mother	and	her
-	和	那里	曾是	一个	种类	的	三倍	拥抱	之间	这	母亲	和	她

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

母亲和女儿们紧紧拥抱在一起，仿佛三人同抱一般。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] , - [oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʒesi]

from	which	Frances	was	the	first	to	break	away	,	crying	,	'	Oh	,	where's	Jessie
从	哪个	弗朗西丝	曾是	这	第一的	到	休息	离开	,	哭泣	,	-	哦	,	在哪里?	杰西

?

?
?

弗朗西丝第一个挣脱开来，哭着说："哦，杰西在哪里？"

[duː] [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər] !

do	let	me	tell	her	!
做	让	我	告诉	她	!

让我告诉她!

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ! -

how	glad	she	will	be	!	'
如何	高兴的	她	将要	是	!	-

她该有多高兴啊!

- [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌnɪŋˌhæm] ; - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] ['fɑːðər]

'	She	knows	,	I	think	,	'	said	Mrs	.	Cunningham	;	'	it	was	she	who	brought	father
-	她	知道	,	我	思考	,	-	说	太太	.	坎宁安	;	-	它	曾是	她	WHO	带来	父亲

[ðə; ðɪ] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

"我想她知道，"坎宁安太太说，"是她把信带给父亲的。"

[bʌt; bət][faɪnd][hɜːr; hər][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi]

But	find	her	by	all	means	,	and	Lewis	too	,	that	we	may	all	be	happy
但	寻找	她	经过	全部	方法	,	和	刘易斯	也	,	那	我们	可能	全部	是	快乐的

[tə'geðər] . -

together	.	'
一起	.	-

但无论如何都要找到她，还有路易斯，这样我们才能一起幸福地生活在一起。

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] ['dʒesi] ;

Lewis	was	easily	found	,	but	nothing	could	be	seen	of	Jessie	;
刘易斯	曾是	容易地	成立	,	但	没有什么	可以	是	已见	的	杰西	;

很容易就找到了路易斯，但杰西却不见踪影；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [medəuz] [wer] ['pəːsi]

and	presently	her	little	brother	was	sent	to	the	meadows	where	Percy
和	目前	她	小的	兄弟	曾是	发送	到	这	草地	在哪里	珀西

[wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] ,

was	fishing	,
曾是	钓鱼	,

于是，她的小弟弟被派到珀西钓鱼的草地上去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

to	see	if	she	had	run	there	with	the	tidings	;	but	there	she	was	not	,
到	看	如果	她	有	跑步	那里	和	这	消息	;	但	那里	她	曾是	不是	,

想看看她是否已经把消息带过去了；但她不在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [wen] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]

and	there	was	some	consternation	at	the	Rectory	when	the	fact	was
和	那里	曾是	一些	惊愕	在	这	牧师住宅	什么时候	这	事实	曾是

[əˈnaʊnst] .

announced	.
宣布	.

消息公布后，教区长官邸里一片哗然。

- [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['fɛrvjuː] , - [sed] ['meri] ['æŋkʃəsli] .

'	I	really	think	she	must	have	gone	to	Fairview	,	'	said	Mary	anxiously	.
-	我	真的	思考	她	必须	有	已消失	到	费尔维尤	,	-	说	玛丽	焦虑地	.

“我真的觉得她一定是去了费尔维尤，”玛丽焦急地说。

- [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌoʊvərˈteɪk] [-]

'	Perhaps	she	thought	she	could	overtake	[	137	]
-	也许	她	想法	她	可以	超过	[	-	]

或许她认为自己可以超越[137]

['sesl, 'sisl] , - [səˈdʒestɪd] ['frænsɪs] .

Cecil	,	'	suggested	Frances	.
塞西尔	,	-	建议	弗朗西丝	.

“塞西尔，”弗朗西丝建议道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ges] [hɪt][ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] .

And	though	they	did	not	know	it	,	this	guess	hit	the	exact	truth	.
和	尽管	他们	做过	不是	知道	它	,	这	猜测	打	这	精确的	真相	.

虽然他们当时并不知道，但他们的猜测却完全正确。

[wen] ['dʒesi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

When	Jessie	left	the	study	,
什么时候	杰西	左边	这	学习	,

杰西离开书房时，

[ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['sesl, 'sisl] ,

she	firmly	believed	that	if	she	were	only	quick	enough	she	could	catch	Cecil	,
她	牢牢	相信	那	如果	她	是	仅有的	快的	足够的	她	可以	抓住	塞西尔	,

她坚信，只要自己足够快，就能抓住塞西尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ;

who	was	very	likely	to	linger	on	his	way	;
WHO	曾是	非常	可能	到	萦绕	在	他的	方式	;

他很可能会继续往前走；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [geɪt] [wɪtʃ]

and	she	had	a	vision	of	finding	him	leaning	over	a	certain	gate	which
和	她	有	一个	想象	的	寻找	他	倾斜	超过	一个	肯定	门	哪个

['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] - [fiːld] ,

opened	into	a	harvest	-	field	,
打开	进入	一个	收成	-	场地	,

她梦见他倚靠在一扇通往收割田的大门上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	which	was	a	favourite	halting	-	place	with	all	the	young	people	.
和	哪个	曾是	一个	最喜欢的	停止	-	地方	和	全部	这	年轻的	人们	.

这里曾是所有年轻人最喜欢的休憩之地。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [bʌt; bət] ['dʒesi] , [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

No	,	he	was	not	at	the	gate	;	but	Jessie	,	full	of	her	one	idea	of
不	,	他	曾是	不是	在	这	门	;	但	杰西	,	满的	的	她	一	主意	的

[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

overtaking	him	,
超车	他	,

不，他不在门口；但杰西一心只想追上他，

[fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

flew	**on**	**and**	**on**	**till**	**she**	**had**	**reached**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**
飞翔	在	和	在	直到	她	有	达到	这	郊区	的	这	镇	,

她一直飞，直到到达小镇郊外。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] ,

and	**still**	**she**	**saw**	**nothing**	**of**	**him**	**—**	**the**	**truth**	**being**	**,**
和	仍然	她	锯	没有什么	的	他	一	这	真相	存在	,

然而她仍然没有见到他——事实是，

[ðæt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	**not**	**having**	**allowed**	**himself**	**more**	**than**	**enough**	**time**	**for**	**his**	**walk**	**that**	**morning**	**,**
那	不是	拥有	允许	他自己	更多的	比	足够的	时间	为了	他的	走	那	早晨	,

那天早上，他没有给自己预留足够的时间散步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ['eniwer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] [baɪ]

he	**had**	**hurried**	**on**	**instead**	**of**	**stopping**	**anywhere**	**,**	**and**	**was**	**in**	**school**	**by**
他	有	慌忙	在	反而	的	停止	任何地方	,	和	曾是	在	学校	经过

[ðɪs] [taɪm] .

this	**time**	**.**
这	时间	.

他一路疾行，没有在任何地方停留，这时他已经到学校了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] ,

She	**was**	**dismayed**	**when**	**the**	**country**	**road**	**began**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**street**	**,**
她	曾是	沮丧	什么时候	这	国家	路	开始	到	转动	进入	一个	街道	,

当乡村公路开始变成街道时，她感到很沮丧。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	**realized**	**for**	**the**	**first**	**time**	**how**	**far**	**she**	**had**	**come**	**.**
和	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	远的	她	有	来	.

她这才第一次意识到自己走了多远。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	**[**	**138**	**]**
她	[	-	]

她[138]

[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['æftər]['sesl, 'sisl]

had	**not**	**had**	**a**	**thought**	**of**	**doing**	**wrong**	**when**	**she**	**began**	**to**	**run**	**after**	**Cecil**
有	不是	有	一个	想法	的	正在做	错误的	什么时候	她	开始	到	跑步	后	塞西尔

,

,

,

她追着塞西尔跑的时候，根本没想过自己会做错事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

but	**now**	**she**	**was**	**struck**	**with**	**a**	**sudden**	**sense**	**of**	**misdemeanour**	**,**
但	现在	她	曾是	击	和	一个	突然	感觉	的	轻罪	,

但现在她突然感到自己犯了错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] - ['mʌðər] - [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

and	**a**	**fear**	**that**	**'**	**mother**	**'**	**would**	**be**	**angry**	**.**
和	一个	害怕	那	-	母亲	-	会	是	生气的	.

还有一种害怕“母亲”会生气的恐惧。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	**I**	**wonder**	**if**	**I**	**ought**	**to**	**go**	**back**	**,**	**'**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
-	我	想知道	如果	我	应该	到	去	后退	,	-	她	说	到	她自己	,

“我不知道我是否应该回去，”她自言自语道。

- [ɔːr] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . [bɑːrdsliːz] !
' or whether I may just go on to Mr . Bardsley's !
- 或者 无论 我 可能 只是 去 在 到 先生 . 巴兹利 !

或者我是否可以去巴兹利先生那里!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sesl, 'sisl][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] ['deə'sei] .
It isn't far now , and then Cecil could come back with me , I daresay .
它 不是 远的 现在 , 和 然后 塞西尔 可以 来 后退 和 我 , 我 敢说 .

现在离目的地不远了，我想塞西尔可以跟我一起回去。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz]['hiːz] ['goʊɪŋ][ɪn] . -
Perhaps I could still catch him just as he's going in . '
也许 我 可以 仍然 抓住 他 只是 作为 他是 去 在 . -

或许我还能在他进去的那一刻抓住他。

[in'spiritid] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'gen] ,
Inspirited by this thought , she began to run again ,
精神振奋 经过 这 想法 , 她 开始 到 跑步 再次 ,

受到这个想法的鼓舞，她又开始跑了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [skwer] [brɪk] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and in a little while she was standing opposite the square brick house which she
和 在 一个 小的 尽管 她 曾是 常设 对面的 这 正方形 砖 房子 哪个 她
[nuː] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . [bɑːrdsliːz] .
knew to be Mr . Bardsley's .
知道 到 是 先生 . 巴兹利 .

过了一会儿，她就站在了那座方形砖房对面，她知道那是巴兹利先生的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
There was not a sign of a boy on the steps ,
那里 曾是 不是 一个 符号 的 一个 男生 在 这 步骤 ,

台阶上没有男孩的踪影。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ;
nor was there any sound of voices from the playground ;
也不 曾是 那里 任何 声音 的 声音 从 这 操场 ;

操场上也没有传来任何人声;

['evɪdəntli] ['sesl, 'sisl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['stʌdi] .
evidently Cecil and his companions were already at study .
显然 塞西尔 和 他的 同伴 是 已经 在 学习 .

显然，塞西尔和他的同伴们已经在学习了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] , [nɑːt] ['veri] [wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . [
She stood there , panting and weary , not very well knowing what to do next . [
她 站立 那里 , 喘息 和 厌倦 , 不是 非常 出色地 会心 什么 到 做 下一个 . [
-]
139]
-]

她站在那里，气喘吁吁，疲惫不堪，不太清楚接下来该做什么。[139]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- [its] [ɔːl] [raɪt] ! -
' IT'S ALL RIGHT ! '
- 它是 全部 正确的 ! -

'没关系！ '

['esi] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['sesl, 'sisl] ,

ESSIE	fancied	that	if	she	rang	the	bell	and	asked	for	Cecil	,
艾西	幻想	那	如果	她	响铃	这	钟	和	问	为了	塞西尔	,

艾西心想，如果她按门铃找塞西尔，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːðər] [sent] [ə'weɪ] [ɔːr] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ;

she	should	be	either	sent	away	or	shown	into	the	great	schoolroom	;
她	应该	是	任何一个	发送	离开	或者	所示	进入	这	伟大的	教室	;

她要么应该被遣送走，要么应该被带到大教室里去；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrdsli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	idea	of	facing	Mr	.	Bardsley	and	all	the	boys	seemed	to	her
和	这	主意	的	面向	先生	.	巴兹利	和	全部	这	男孩们	似乎	到	她

['veri] ['terəb(ə)l] — ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

very	terrible	—	almost	too	terrible	to	be	entertained	for	a	moment	.
非常	糟糕的	—	几乎	也	糟糕的	到	是	娱乐	为了	一个	片刻	.

一想到要面对巴兹利先生和所有男生，她就觉得非常可怕——可怕到她一刻都无法想象。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[tuː; tə] [liːv] ['sesl, 'sisl][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ]

to	leave	Cecil	in	ignorance	of	the	good	tidings	that	she	had	run	all	this	way
到	离开	塞西尔	在	无知	的	这	好的	消息	那	她	有	跑步	全部	这	方式

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

to	bring	to	him	!
到	带来	到	他	!

让塞西尔对她千里迢迢赶来带来的好消息一无所知！

— [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

—	to	let	him	go	on	through	the	day	still	feeling	himself	in	disgrace	,
—	到	让	他	去	在	通过	这	天	仍然	感觉	他自己	在	耻辱	,

——让他带着耻辱感度过这一天，

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] !

and	not	knowing	that	all	was	explained	!
和	不是	会心	那	全部	曾是	解释	!

而他却不知道一切都已经解释清楚了！

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] ['iːðər] .

No	,	she	could	not	bear	that	either	.
不	,	她	可以	不是	熊	那	任何一个	.

不，她也无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['nɑːkər]

She	put	up	a	trembling	hand	,	and	not	daring	to	meddle	with	the	big	knocker
她	放	向上	一个	发抖	手	,	和	不是	大胆	到	插手	和	这	大的	敲击器

,

,

,

她颤抖着举起手，不敢去碰那巨大的门环。

[wɪtʃ] [lʊkt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [tʊk] [-]

which	looked	prepared	to	make	any	amount	of	noise	,	took	[	140	]
哪个	看起来	准备	到	制作	任何	数量	的	噪音	,	采取	[	-	]

看起来准备制造任何程度的噪音，[140]

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['tɪŋk(ə)l] ,

hold	of	the	bell	at	the	side	of	it	,	and	gave	a	feeble	tinkle	,
抓住	的	这	钟	在	这	边	的	它	,	和	给予	一个	微弱	小便	,

他握住旁边的铃铛，发出微弱的叮当声。

[wɪtʃ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['hæpənd]
which would scarcely have been audible to the housemaid had she not happened
哪个 会 几乎 有 到过 可听见的 到 这 保姆 有 她 不是 发生
[tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [læmp] .
to be close at hand cleaning the hall lamp .
到 是 关闭 在 手 打扫 这 大厅 灯 .

如果不是女佣正好在附近擦拭走廊的灯，她几乎听不到这些声音。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] ['dʒesi] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm]
She opened the door so suddenly , that Jessie , who was prepared to wait some
她 打开 这 门 所以 突然 , 那 杰西 , WHO 曾是 准备 到 等待 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她突然打开了门，杰西原本准备等一段时间，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
was quite startled , and so confused that she could not say anything .
曾是 相当 惊慌 , 和 所以 使困惑 那 她 可以 不是 说 任何事物 .

她大吃一惊，又惊又懵，一句话也说不出来。

- [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] ? -
' Did you ring ? '
- 做过 你 戒指 ? -

你打电话了吗?

[æskt] [ðə; ði][meɪd] ['ʃɑːrpli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd]
asked the maid sharply , looking down in amazement at the dusty little figure and
问 这 女佣 尖锐地 , 寻找 向下 在 惊愕 在 这 尘土飞扬 小的 数字 和
[flʌʃt] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .
flushed frightened face .
酡 害怕 脸 .

女仆厉声问道，惊讶地低头看着那个满身灰尘的小身影和惊恐的红脸。

- [jes] ; [oʊ] , [pliːz] , - [sed] ['dʒesi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , - [ɪz]['mæstər] ['kʌnɪŋˌhæm] [hɪr] ?
' Yes ; oh , please , ' said Jessie , recovering herself , ' is Master Cunningham here ?
- 是的 ; 哦 , 请 , - 说 杰西 , 恢复中 她自己 , - 是 掌握 坎宁安 这里 ?

“是的；哦，拜托，”杰西回过神来说道，“坎宁安少爷在这里吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? -
and would you tell him that I want to speak to him a minute ? '
和 会 你 告诉 他 那 我 想 到 说话 到 他 一个 分钟 ? -

你能转告他我想和他单独谈谈吗?

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ɪn] [skuːl] — [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [naʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
' The young gentlemen are in school — they can't be disturbed now , ' replied the
- 这 年轻的 先生们 是 在 学校 — 他们 不能 是 不安 现在 , - 回复 这
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“这些小伙子们正在上学——现在不能打扰他们，”仆人回答说。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
preparing to shut the door .
准备 到 关闭 这 门 .

准备关门。

- [bʌt; bət][oʊ] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
' But oh , please , if you would tell him I've come with news from home ,
- 但 哦 , 请 , 如果 你 会 告诉 他 我已经 来 和 消息 从 家 ,

“但是，拜托，如果你能告诉他我带来了家里的消息，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , - [sed] ['dʒesi] ['despərətli] ; - [aɪm][hɪz; ɪz]['sɪstər] . - [

and	I	want	to	see	him	so	much	,	'	said	Jessie	desperately	;	'	I'm	his	sister	.	'	[
和	我	想	到	看	他	所以	很多	,	-	说	杰西	绝望地	;	-	我是	他的	姐姐	.	-	[

-]

141	]

-]

“我非常想见他，”杰西绝望地说，“我是他的妹妹。”[141]

[ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

The	maid	looked	hard	at	her	,
这	女佣	看起来	难的	在	她	,

女仆狠狠地打量着她。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['glʌvˌlɛs] [hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑːlənd] [keɪp] ;

and	Jessie	felt	sure	she	spied	out	the	gloveless	hands	under	the	holland	cape	;
和	杰西	毛毡	当然	她	间谍	出去	这	无手套	双手	在下面	这	荷兰	岬	;

杰西确信她看到了荷兰斗篷下那双没戴手套的手；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mʌstər] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['ædɪd] , - [aɪm] [mɪs]

but	with	as	much	dignity	as	she	could	muster	,	the	child	added	,	'	I'm	Miss
但	和	作为	很多	尊严	作为	她	可以	鼓起	,	这	孩子	额外	,	-	我是	错过

['dʒesi] ['kʌnɪŋˌhæm] ;

Jessie	Cunningham	;
杰西	坎宁安	;

但孩子还是尽可能地保持着尊严，补充道：“我是杰西·坎宁安小姐；

- [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrn] [aʊt][ðə; ði]

'	and	something	in	her	tone	and	manner	must	have	borne	out	the
-	和	某物	在	她	语气	和	方式	必须	有	出生	出去	这

[ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

assertion	,
断言	,

而她语气和举止中的某些东西也印证了这一说法。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] - [step] [ɪn] [hɪr] , [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːrdsli] ,

for	with	a	quick	'	Step	in	here	,	please	,	and	I'll	speak	to	Mrs	.	Bardsley	,
为了	和	一个	快的	-	步	在	这里	,	请	,	和	患病的	说话	到	太太	.	巴兹利	,

只需快速地说一句“请进来一下，我去跟巴兹利太太谈谈”，

- [ðə; ði] [meɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	the	maid	opened	the	door	wider	instead	of	shutting	it	,
-	这	女佣	打开	这	门	更广泛	反而	的	关闭	它	,

女佣没有关门，反而把门开得更大了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	allowed	her	to	enter	the	hall	.
和	允许	她	到	进入	这	大厅	.

并允许她进入大厅。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [kloʊz] [baɪ] ,

She	then	gave	her	a	chair	,	and	went	into	a	room	close	by	,
她	然后	给予	她	一个	椅子	,	和	去	进入	一个	房间	关闭	经过	,

然后她递给她一把椅子，自己走进附近的一个房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌriːə'piəd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [nɑːt] ['veri] [oʊld] ,

from	which	she	soon	reappeared	,	followed	by	a	quiet	-	looking	lady	,	not	very	old	,
从	哪个	她	很快	再次出现	,	随后	经过	一个	安静的	-	寻找	女士	,	不是	非常	老的	,

她很快又出现了，后面跟着一位看起来很安静、年纪不大的女士。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['spektəklz] ,

but	with	a	cap	and	spectacles	,
但	和	一个	帽	和	眼镜	,

但戴着帽子和眼镜，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒesi] [fiːl] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
and **something** **about** **her** **which** **made** **Jessie** **feel** **quite** **ashamed** **of** **her** **own**
和 某物 关于 她 哪个 制成 杰西 感觉 相当 羞愧 的 她 自己的
['hiːtɪd] , [ʌn'taɪdi] [kən'dɪʃ(ə)n] .
heated **,** **untidy** **condition** **.**
加热 , 凌乱 状况 .

她身上有种特质让杰西对自己身上那种燥热、邋遢的状态感到非常羞愧。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['mæstər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ;
' **You** **have** **come** **with** **a** **message** **for** **Master** **Cunningham** **,** **I** **understand** **;**
- 你 有 来 和 一个 信息 为了 掌握 坎宁安 , 我 理解 ;

“我听说你是来给坎宁安先生带话的；

[aɪ] [trʌst] [noʊ] ['æksɪdənt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
I **trust** **no** **accident** **has** **occurred** **at** **his** **home** **,**
我 相信 不 事故 有 发生 在 他的 家 ,

我相信他家没有发生任何意外。

- [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrdsli] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [hɜːr; hər] [feɪs] .
' **said** **Mrs** **.** **Bardsley** **in** **a** **voice** **as** **quiet** **as** **her** **face** **.**
- 说 太太 . 巴兹利 在 一个 嗓音 作为 安静的 作为 她 脸 .

巴兹利太太用和她面容一样平静的声音说道。

- [oʊ] [noʊ] !
' **Oh** **no** **!**
- 哦 不 !

“哦，不！”

[its] [ɔːl] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [-]
it's **all** **good** **news** **,** **and** **I** **thought** **[** **142** **]**
它是 全部 好的 消息 , 和 我 想法 [-]

都是好消息，我想[142]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌəuvə'teikən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd] [oʊ] !
I **should** **have** **overtaken** **him** **,** **but** **I** **didn't** **;** **and** **oh** **!**
我 应该 有 被超越 他 , 但 我 没有 ; 和 哦 !

我本应该超过他，但我没有；哦！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk]
if **you** **would** **please** **let** **me** **see** **him** **,** **and** **then** **perhaps** **he** **would** **come** **back**
如果 你 会 请 让 我 看 他 , 和 然后 也许 他 会 来 后退
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . -
with **me** **.** **'**
和 我 . -

如果你能让我见见他，或许他会跟我一起回来。

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['æftər] [skuːl] ,
' **I** **don't** **think** **he** **can** **return** **till** **after** **school** **,**
- 我 不 思考 他 能 返回 直到 后 学校 ,

我认为他要放学后才能回来。

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , - [sed] [ðə; ði]
unless **you** **have** **brought** **an** **order** **from** **his** **father** **to** **that** **effect** **,** **'** **said** **the**
除非 你 有 带来 一个 命令 从 他的 父亲 到 那 影响 , - 说 这
['skuːlˌmæstərz] [waɪf] ;
schoolmaster's **wife** **;**
教师的 妻子 ;

“除非你带来了他父亲的命令，”校长的妻子说；

- [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

'	but	come	and	sit	down	,	and	then	perhaps	you	will	be	able	to	explain
-	但	来	和	坐	向下	,	和	然后	也许	你	将要	是	有能力的	到	解释

[jɔːr'self] [mɔːr] ['fʊli] . -

yourself	more	fully	.	'
你自己	更多的	完全	.	-

“不过，请坐下，或许这样你就能更清楚地解释清楚了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒesi] ['ɪntuː][ə; eɪ][prɪm] - ['lʊkɪŋ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

She	took	Jessie	into	a	prim	-	looking	sitting	-	room	;
她	采取	杰西	进入	一个	原始	-	寻找	坐着	-	房间	;

她把杰西带进了一间布置得很雅致的客厅；

[ænd; ənd][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd]

and	in	rather	a	confused	way	the	little	girl	did	contrive	to	explain	what	had
和	在	相当	一个	使困惑	方式	这	小的	女孩	做过	精心策划	到	解释	什么	有

[brɔːt] [hɜːr; hər] ,

brought	her	,
带来	她	,

小女孩语无伦次地试图解释她来这里的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɜːr; hər] [nuːz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sesl, 'sisl] .

and	how	important	her	news	would	be	to	Cecil	.
和	如何	重要的	她	消息	会	是	到	塞西尔	.

以及她的消息对塞西尔来说有多么重要。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['bɑːrdsli] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['fɑːðər]

'	And	if	Mr	.	Bardsley	would	let	him	come	back	with	me	I	don't	think	father
-	和	如果	先生	.	巴兹利	会	让	他	来	后退	和	我	我	不	思考	父亲

[wʊd] [maɪnd] ,

would	mind	,
会	头脑	,

“如果巴兹利先生允许他跟我一起回去，我想父亲不会介意的。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] .

and	mother	would	like	it	so	much	better	than	my	going	back	alone	.
和	母亲	会	喜欢	它	所以	很多	更好的	比	我的	去	后退	独自的	.

妈妈肯定更希望我这样做，而不是独自回去。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , [aɪm][ə'freɪd] , - [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] ,

I	oughtn't	to	have	come	,	I'm	afraid	,	'	she	wound	up	,
我	不应该	到	有	来	,	我是	害怕的	,	-	她	伤口	向上	,

“恐怕我不该来的，”她总结道。

['fiːlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'meɪd] [æt; ət][hɜːr'self] .

feeling	every	minute	more	and	more	dismayed	at	herself	.
感觉	每一个	分钟	更多的	和	更多的	沮丧	在	她自己	.

每过一分钟，她都对自己越来越失望。

- [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [æŋ'zaɪəti][æt; ət] [-]

'	I	fear	you	must	be	causing	anxiety	at	[	143	]
-	我	害怕	你	必须	是	导致	焦虑	在	[	-	]

“我担心你一定引起了[143]的焦虑。”

[hoʊm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrdsli] , [stɪl] ['ræðər] ['stɪfli] .

home	,	'	said	Mrs	.	Bardsley	,	still	rather	stiffly	.
家	,	-	说	太太	.	巴兹利	,	仍然	相当	僵硬地	.

“回家，”巴兹利太太说道，语气依然有些生硬。

- [aɪ] [wɪl] [send] [ænd; ənd] [æsk] ['mɪstər] . ['bɑːrdsli] [tuː; tə] [ə'lɑʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ]

'	I	will	send	and	ask	Mr	.	Bardsley	to	allow	your	brother	to	speak	to	you
-	我	将要	发送	和	问	先生	.	巴兹利	到	允许	你的	兄弟	到	说话	到	你

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

for	a	minute	;
为了	一个	分钟	;

“我会派人去请巴兹利先生允许你哥哥和你谈谈。”

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['dʒesi] [ə'loʊn] .

'	and	she	went	out	of	the	room	,	leaving	Jessie	alone	.
-	和	她	去	出去	的	这	房间	,	离开	杰西	独自的	.

然后她走出了房间，留下杰西一个人。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ; [bʌt; bət] [æt; ət]

Some	minutes	passed	,	and	Jessie	grew	more	and	more	nervous	;	but	at
一些	分钟	通过了	,	和	杰西	生长	更多的	和	更多的	紧张的	;	但	在

[leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪrd] ['sesl, 'sisl] ,

length	appeared	Cecil	,
长度	出现	塞西尔	,

几分钟过去了，杰西越来越紧张；但最终塞西尔出现了。

['lʊkɪŋ] ['veri] [s'kuːlbɔɪɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dæb] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

looking	very	schoolboyish	,	with	a	great	dab	of	ink	on	his	collar	.
寻找	非常	像个学生一样	,	和	一个	伟大的	轻拍	的	墨水	在	他的	衣领	.

看起来很像个学生，衣领上还沾着一大块墨水。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [wʌn] [greɪt] - [oʊ] ,

She	jumped	off	her	chair	and	ran	to	him	,	and	got	out	one	great	'	Oh	,
她	跳了起来	离开	她	椅子	和	跑	到	他	,	和	得到	出去	一	伟大的	-	哦	,

['sesl, 'sisl] ! -

Cecil	!	'
塞西尔	!	-

她从椅子上跳下来，跑到他身边，大声喊道：“哦，塞西尔！”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] .

and	then	,	instead	of	saying	anything	more	,	she	began	to	sob	.
和	然后	,	反而	的	说	任何事物	更多的	,	她	开始	到	哭泣	.

然后，她什么也没再说，开始啜泣起来。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒts] [ʌp] ? - [sed] [hiː; hi] [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

what's	up	?	'	said	he	in	utter	amazement	.
是什么	向上	?	-	说	他	在	说出	惊愕	.

“怎么回事？”他惊讶极了问道。

- [dəunt] [kraɪ] , [dəunt] [kraɪ] ; [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? -

'	Don't	cry	,	don't	cry	;	is	anything	wrong	at	home	?	'
-	不	哭	,	不	哭	;	是	任何事物	错误的	在	家	?	-

“别哭，别哭；家里出什么事了吗？”

- [oʊ] [noʊ] !

'	Oh	no	!
-	哦	不	!

“哦，不！”

[its] [ɔːl] [raɪt] !

it's	all	right	!
它是	全部	正确的	!

没关系!

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [maːrks] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

and	you've	got	enough	marks	,	and	you're	to	go	back	after	the	holidays	.
和	你已经	得到	足够的	标记	,	和	你是	到	去	后退	后	这	假期	.

你的分数足够了，假期后就可以回去上学了。

[ænd; ənd][oʊ] , ['sesl, 'sisl] !

And	oh	,	Cecil	!
和	哦	,	塞西尔	!

哦，塞西尔!

[aɪm][soʊ][glæd] !

I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd] [aɪv] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ! -

and	I'm	so	hot	,	and	I've	run	all	the	way	!	'
和	我是	所以	热的	,	和	我已经	跑步	全部	这	方式	!	-

我好热啊，而且我一路跑过来的!

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kraɪ][əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] ['sesl, 'sisl] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

'	And	you're	obliged	to	cry	about	it	,	'	said	Cecil	,	laughing	,	and	kissing
-	和	你是	有义务	到	哭	关于	它	,	-	说	塞西尔	,	笑	,	和	接吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“那你还得为此哭出来呢，”塞西尔笑着说，然后吻了她。

- [aɪ] [seɪ] , [sɪt] [-]

'	I	say	,	sit	[	144	]
-	我	说	,	坐	[	-	]

我说，坐[144]

[daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrm] - [tʃer] ; [ðer; ðər] , [aɪl] [fæn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

down	here	in	this	arm	-	chair	;	there	,	I'll	fan	you	with	my	pocket	-	handkerchief	.
向下	这里	在	这	手臂	-	椅子	;	那里	,	患病的	扇子	你	和	我的	口袋	-	手帕	.

您坐在这儿的扶手椅上；我到那儿，用我的口袋手帕给您扇风。

['haʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [aʊt] ?

How's	it	all	come	out	?
怎么样	它	全部	来	出去	?

结果如何?

[hæz; həz][ðə; ði]['dɑːktər] ['rɪt(ə)n] — [ɔːr] [wʌt] ? -

has	the	Doctor	written	—	or	what	?	'
有	这	医生	书面	—	或者	什么	?	-

博士写信了吗? 还是怎么回事?

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [soʊ][glæd] ,

'	Yes	,	I	think	it	was	he	;	and	father's	so	glad	,
-	是的	,	我	思考	它	曾是	他	;	和	父亲的	所以	高兴的	,

“是的，我想就是他；父亲也很高兴。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] .

and	he	said	himself	you	should	go	back	.
和	他	说	他自己	你	应该	去	后退	.

他自己也说你应该回去。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði][maːrks] [rɔːŋ] — [nɑːt]['fɑːðər] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] —

He	counted	up	the	marks	wrong	—	not	father	,	but	somebody	,	you	know	—
他	计数	向上	这	标记	错误的	—	不是	父亲	,	但	某人	,	你	知道	—

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] ['plenti] ,

and	you've	got	plenty	,
和	你已经	得到	很多	,

他数错了分数——不是他父亲，而是某个人，你知道的——你有很多分数。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [bleɪm] ; ['fɑːðər] [sez] [jʊə(r)] [nɑːt] . -

and	you're	not	a	bit	to	blame	;	father	says	you're	not	.	'
和	你是	不是	一个	少量	到	责备	;	父亲	说道	你是	不是	.	-

你一点错都没有；父亲说你没有错。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [blæk] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]

A	sort	of	dancing	light	came	into	the	boy's	black	eyes	,	but	he	didn't	say	a
一个	种类	的	跳舞	光	来了	进入	这	男孩们	黑色的	眼睛	,	但	他	没有	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

男孩的黑眼睛里闪过一丝跳动的光芒，但他一言不发。

['dʒesi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ]

Jessie	was	quite	astonished	,	and	a	good	deal	disappointed	,	at	his	taking
杰西	曾是	相当	惊讶	,	和	一个	好的	交易	失望的	,	在	他的	采取

[ðə; ði] ['mætər] [soʊ]['kwaɪətli] .

the	matter	so	quietly	.
这	事情	所以	悄悄	.

杰西对他如此平静地处理这件事感到非常惊讶，也很失望。

- [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ? -

'	Aren't	you	glad	?	'
-	不是	你	高兴的	?	-

你不高兴吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪn]

she	said	;	'	I	thought	you	would	have	been	ready	to	jump	out	of	your	skin
她	说	;	-	我	想法	你	会	有	到过	准备好	到	跳	出去	的	你的	皮肤

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

她说："我还以为你会高兴得跳起来呢。"

[aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [streɪt] [ɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] .

I	was	;	but	I	came	straight	off	,	thinking	I	should	overtake	you	.
我	曾是	;	但	我	来了	直的	离开	,	思维	我	应该	超过	你	.

我确实是；但我立刻就下来了，想着要超过你。

[haʊ] [fæst][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə] [get] [hɪr] [fɜːrst] !

How	fast	you	must	have	walked	to	get	here	first	!
如何	快速地	你	必须	有	步行	到	得到	这里	第一的	!

你走得真快，才能第一个到这里!

[oʊ] , ['sesl, 'sisl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ? -

Oh	,	Cecil	,	do	you	think	I	could	have	a	little	water	?	'
哦	,	塞西尔	,	做	你	思考	我	可以	有	一个	小的	水	?	-

哦，塞西尔，你觉得我能喝点水吗?

- [jʊə(r)] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [koʊld]['wɔːtər] , - [sed] [-]

'	You're	too	hot	to	drink	cold	water	,	'	said	[	145	]
-	你是	也	热的	到	喝	寒冷的	水	,	-	说	[	-	]

"你太热了，不能喝冷水，"[145]

['sesl, 'sisl][ɪn][ə; eɪ][waɪz] , ['eldər] - ['brʌðərli] [wei] .

Cecil	in	a	wise	,	elder	-	brotherly	way	.
塞西尔	在	一个	明智的	,	长老	-	兄弟般的	方式	.

塞西尔以一种睿智、兄长般的方式。

- [aɪv] [gɑːt][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] . -

'	I've	got	an	apple	in	my	pocket	;	you	shall	have	a	bit	of	that	.	'
-	我已经	得到	一个	苹果	在	我的	口袋	;	你	将	有	一个	少量	的	那	.	-

“我口袋里有个苹果，你也尝尝吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['spesɪmən] , [ænd; ənd][wʌn] [baɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	was	rather	a	greenish	specimen	,	and	one	bite	of	it	more	than
它	曾是	相当	一个	绿绿色	标本	,	和	一	咬	的	它	更多的	比

['sætɪsfaɪd] ['dʒesi] ,

satisfied	Jessie	,
使满意	杰西	,

那是一种略带绿色的标本，杰西只咬了一口就非常满足了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

without	refreshing	her	in	the	least	;	but	she	sat	holding	it	in	her	hand	,
没有	令人耳目一新	她	在	这	至少	;	但	她	卫星	保持	它	在	她	手	,

丝毫没有让她感到一丝慰藉；但她仍然拿着它坐在那里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['sesl, 'sisl][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] , [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][maɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

and	looking	at	Cecil	with	loving	eyes	,	too	happy	to	mind	much	about
和	寻找	在	塞西尔	和	爱	眼睛	,	也	快乐的	到	头脑	很多	关于

[hɜːr; hər] [θɜːrst] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

her	thirst	and	fatigue	.
她	口渴	和	疲劳	.

她满怀爱意地看着塞西尔，高兴得几乎顾不上自己的口渴和疲惫。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bɑːrdsli] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

'	Do	you	think	Mr	.	Bardsley	will	let	you	come	back	with	me	?	'
-	做	你	思考	先生	.	巴兹利	将要	让	你	来	后退	和	我	?	-

“你觉得巴兹利先生会让你跟我回去吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

she	said	presently	.
她	说	目前	.

她随即说道。

- [nɑːt] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [aɪm] [ʃʊr] ; [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [ðen] .

'	Not	till	twelve	o'clock	,	I'm	sure	;	perhaps	he	would	then	.
-	不是	直到	十二	点钟	,	我是	当然	;	也许	他	会	然后	.

“肯定不到十二点不会；也许到那时他会。”

['fɑːðər] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [dɪd][hiː; hi] ? -

Father	didn't	say	I	was	to	come	,	did	he	?	'
父亲	没有	说	我	曾是	到	来	,	做过	他	?	-

父亲没说我要来，对吧?

- [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]

'	No	,	I	was	so	silly	I	didn't	wait	to	ask	him	;	he	didn't	know	I	was
-	不	,	我	曾是	所以	愚蠢的	我	没有	等待	到	问	他	;	他	没有	知道	我	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

“不，我太傻了，没等他开口就问他了；他不知道我会来。”

['sesl, 'sisl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Cecil	,	do	you	think	they	will	be	very	angry	with	me	?
塞西尔	,	做	你	思考	他们	将要	是	非常	生气的	和	我	?

塞西尔，你觉得他们会很生我的气吗?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr][ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] . -

I	have	never	been	so	far	alone	before	.	'
我	有	绝不	到过	所以	远的	独自的	前	.	-

我以前从未如此孤身一人到过这么远的地方。

- [aɪm][ə'freɪd] ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['sesl, 'sisl] ;

'	I'm	afraid	mother	won't	like	it	,	'	said	Cecil	;
-	我是	害怕的	母亲	惯于	喜欢	它	,	-	说	塞西尔	;

“恐怕妈妈不会喜欢，”塞西尔说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	thought	to	himself	that	he	should	always	love	her	for	it	;
但	他	想法	到	他自己	那	他	应该	总是	爱	她	为了	它	;

但他心想，为此他应该永远爱她；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld]

and	if	he	had	been	a	girl	instead	of	a	boy	,	he	would	have	told
和	如果	他	有	到过	一个	女孩	反而	的	一个	男生	,	他	会	有	讲述

[hɜːr; hər] [-]

her	[	146	]
她	[	-	]

如果他不是男孩而是女孩，他就会告诉她[146]

[soʊ] .

so	.
所以	.

所以。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['stʌdi] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] ,

'	I	must	go	back	to	study	now	;	but	I	think	you	had	better	wait	here	,
-	我	必须	去	后退	到	学习	现在	;	但	我	思考	你	有	更好的	等待	这里	,

“我现在必须回去学习了；但我认为你最好在这里等我。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɑːrdsli] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

if	Mrs	.	Bardsley	will	let	you	,	'	he	continued	,	after	a	minute's	reflection	.
如果	太太	.	巴兹利	将要	让	你	,	-	他	持续	,	后	一个	分钟	反射	.

“如果巴兹利夫人允许的话，”他沉思了一会儿后继续说道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [hoʊm] ?

'	But	what	will	they	think	at	home	?
-	但	什么	将要	他们	思考	在	家	?

但他们在家里会怎么想呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] .

They	must	have	missed	me	.
他们	必须	有	错过	我	.

他们一定很想念我。

['sesl, 'sisl] , [aɪ'd] ['betər] [goʊ] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,

Cecil	,	I'd	better	go	;	'	and	she	stood	up	,
塞西尔	,	ID	更好的	去	;	-	和	她	站立	向上	,

“塞西尔，我最好走了。”说完，她站了起来。

['fiːlɪŋ] [haʊ] ['drɪri] [ðə; ði] ['loʊnli] [wɔːk] [bæk] [wʊd] [biː; bi] ,

feeling	how	dreary	the	lonely	walk	back	would	be	,
感觉	如何	凄凉	这	孤独	走	后退	会	是	,

想到独自一人走回头路会多么凄凉，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['taɪərd] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['merəli] [wen] [ðə; ði] [θɔːt]

with	those	tired	feet	of	hers	that	had	run	along	so	merrily	when	the	thought
和	那些	疲劳的	脚	的	她的	那	有	跑步	沿着	所以	兴高采烈地	什么时候	这	想法

[ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

of	telling	the	joyful	news	had	been	the	only	one	present	to	her	mind	.
的	讲述	这	快乐	消息	有	到过	这	仅有的	一	展示	到	她	头脑	.

她那双疲惫的双脚，曾经欢快地奔跑着，因为那时她满脑子想的都是要告诉大家这个喜讯。

- [ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] , [ɪn][oʊld]['mɪstər] . - [gɪg] ! -

'	There's	father	,	I	do	declare	,	in	old	Mr	.	Rawson's	gig	!	'
-	有	父亲	,	我	做	宣布	,	在	老的	先生	.	-	演出	!	-

“我敢肯定，我父亲就在老罗森先生的马车里！”

[ɪk'skleɪmd] ['sesl, 'sisl] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

exclaimed	Cecil	,	who	was	looking	out	of	the	window	;	and	sure	enough	,
惊呼	塞西尔	,	WHO	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	;	和	当然	足够的	,

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

“塞西尔惊呼道，他正望着窗外；果然，就在这时，

[ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

a	funny	old	-	fashioned	carriage	drew	up	at	the	door	,
一个	有趣的	老的	-	造型	运输	画	向上	在	这	门	,

一辆滑稽的老式马车停在了门口，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Mr	.	Cunningham	got	down	from	it	and	shook	hands	with	the
和	先生	.	坎宁安	得到	向下	从	它	和	摇晃	双手	和	这

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

坎宁安先生从上面下来，和主人握了握手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['nɑːkər] ,

He	was	not	afraid	of	the	big	knocker	,
他	曾是	不是	害怕的	的	这	大的	敲击器	,

他并不害怕那个大敲门者。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ræt] - [tæt] - [tæt][ðæn; ðən] ['dʒɛsiz]

but	the	maid	was	much	longer	in	answering	his	rat	-	tat	-	tat	than	Jessie's
但	这	女佣	曾是	很多	更长	在	回答	他的	鼠	-	塔特	-	塔特	比	杰西的

['fiːb(ə)l] [rɪŋ] ;

feeble	ring	;
微弱	戒指	;

但女仆回应他的哒哒声的时间比杰西微弱的铃声要长得多；

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] , [-]

and	only	a	sense	that	they	were	not	in	their	own	house	,	[	147	]
和	仅有的	一个	感觉	那	他们	是	不是	在	他们的	自己的	房子	,	[	-	]

他们只是感觉自己不在自己的房子里[147]

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] ['lɪbətiz] , [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

and	must	not	take	liberties	,	restrained	the	children	from	opening	the	door
和	必须	不是	拿	自由	,	克制	这	孩子们	从	开幕	这	门

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

并且不得擅自行动，阻止孩子们自己开门。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

They	could	not	resist	running	out	into	the	hall	to	meet	him	,
他们	可以	不是	抵抗	跑步	出去	进入	这	大厅	到	见面	他	,

他们忍不住跑到大厅里去迎接他。

[ðʌs] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ə'pɪrəns] .

thus	forestalling	any	inquiry	for	them	by	their	immediate	appearance	.
因此	阻止	任何	询问	为了	他们	经过	他们的	即时	外貌	.

他们的立即出现，从而阻止了任何对他们的询问。

- [wel] , ['sesl, 'sisl] ! - — [oʊ] ,

'	Well	,	Cecil	!	'	—	oh	,
-	出色地	,	塞西尔	!	-	—	哦	,

“好吧，塞西尔！”——哦，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] - [wel] - [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

such	a	different	'	well	'	from	the	one	that	had	greeted	him	on	his	return
这样的	一个	不同的	-	出色地	-	从	这	一	那	有	问候	他	在	他的	返回

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] !

for	the	holidays	!
为了	这	假期	!

这口“井”和他假期回来时看到的完全不一样！

— [ðen] [tuː; tə] ['dʒesi] : - [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['lɪt(ə)l]['mædəm] !

—	then	to	Jessie	:	'	And	so	you	are	here	,	little	madam	!
—	然后	到	杰西	:	-	和	所以	你	是	这里	,	小的	女士	!

——然后对杰西说：“所以你来了，小夫人！”

['mʌðər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . -

Mother	is	making	herself	quite	unhappy	about	you	.	'
母亲	是	制作	她自己	相当	不开心	关于	你	.	-

妈妈因为你的事很不高兴。

[bɪ'fɔːr] ['dʒesi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] ,

Before	Jessie	could	answer	,	he	turned	to	the	maid	,
前	杰西	可以	回答	,	他	转向	到	这	女佣	,

杰西还没来得及回答，他就转向了女佣。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['mɪstər] . ['bɑːrdsli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

asking	her	to	request	Mr	.	Bardsley	to	see	him	for	a	minute	;
问	她	到	要求	先生	.	巴兹利	到	看	他	为了	一个	分钟	;

请她请求巴兹利先生见他一面；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	she	ushered	him	into	the	sitting	-	room	where	the	children	had	been	,
和	她	引导	他	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	这	孩子们	有	到过	,

她领他进了孩子们刚才待过的客厅。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

and	went	off	with	the	message	.
和	去	离开	和	这	信息	.

然后带着消息离开了。

[ðen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] , - [aɪ] ['dɪdnt] [miːn]

Then	his	little	daughter	got	hold	of	his	hand	and	whispered	,	'	I	didn't	mean
然后	他的	小的	女儿	得到	抓住	的	他的	手	和	低声说道	,	-	我	没有	意思是

[tuː; tə][veks] ['mʌðər] ;

to	vex	mother	;
到	烦恼	母亲	;

然后他的小女儿抓住他的手，低声说：“我不是故意惹妈妈生气的；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌəuvə'teikən]['sesl, 'sisl] .

I	thought	I	could	have	overtaken	Cecil	.
我	想法	我	可以	有	被超越	塞西尔	.

我以为我能超过塞西尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] . -

I	am	very	sorry	.	'
我	是	非常	对不起	.	-

我深感抱歉。

- [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ,

' Well	,	I	don't	think	I	need	tell	you	not	to	do	such	a	thing	again	,
- 出色地	,	我	不	思考	我	需要	告诉	你	不是	到	做	这样的	一个	事物	再次	,

“嗯，我想我不用提醒你以后不要再做这种事了。”

- [sed] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [-]

' said	Mr	.	Cunningham	with	a	smile	,	'	for	the	temptation	is	not	likely	[	148	]
- 说	先生	.	坎宁安	和	一个	微笑	,	-	为了	这	诱惑	是	不是	可能	[	-	]

坎宁安先生笑着说：“因为这种诱惑不太可能发生[148]。”

[tuː; tə] [rɪ'kɜːr] .

to	recur	.
到	复发	.

再次发生。

[ðiːz] [θɪŋz] [dəunt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] ; [duː] [ðeɪ] , ['sesl, 'sisl] ?

These	things	don't	happen	every	day	;	do	they	,	Cecil	?
这些	事物	不	发生	每一个	天	;	做	他们	,	塞西尔	?

这种事不是每天都会发生的，对吧，塞西尔?

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ,

My	boy	,	I	am	sorry	for	this	week	of	disgrace	,
我的	男生	,	我	是	对不起	为了	这	星期	的	耻辱	,

孩子，我对你这周的耻辱感到抱歉。

[ænd; ənd] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] . -

and	more	glad	than	I	can	tell	you	to	find	it	was	not	deserved	.	'
和	更多的	高兴的	比	我	能	告诉	你	到	寻找	它	曾是	不是	应得的	.	-

我无比庆幸地发现，我不应该受到这样的对待。

['sesl, 'sisl] [lʊkt] [daʊn] , ['kʌlərd] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt]

Cecil	looked	down	,	coloured	,	put	his	hands	in	his	pockets	and	took	them	out
塞西尔	看起来	向下	,	有色	,	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	采取	他们	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

塞西尔低头看了看，脸色涨红，把手插进口袋又拿出来。

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪŋk] [spɑːt] [ɑːn]

twisted	his	eyes	in	a	vain	attempt	to	see	the	whole	extent	of	the	ink	spot	on
扭曲	他的	眼睛	在	一个	徒劳	试图	到	看	这	所有的	程度	的	这	墨水	点	在

[hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ,

his	collar	,
他的	衣领	,

他眯起眼睛，徒劳地想要看清衣领上墨渍的全貌。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	finally	,	standing	quite	upright	,	and	looking	straight	before	him	,
和	最后	,	常设	相当	直立	,	和	寻找	直的	前	他	,

最后，他笔直地站着，目光直视前方。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [jet] ['mænli] [wei] ,

said	in	a	very	modest	and	yet	manly	way	,
说	在	一个	非常	谦虚的	和	然而	男子气概	方式	,

他用一种非常谦逊但又不失男子气概的语气说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['aɪd(ə)l] , ['fɑːðər] ;

'	I	am	glad	you	know	that	I	was	not	really	idle	,	father	;
-	我	是	高兴的	你	知道	那	我	曾是	不是	真的	闲置的	,	父亲	;

“父亲，我很高兴您知道我并没有真的闲着；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [ðə; ði][læst] [wiːk] ,

but	I	didn't	work	so	hard	as	I	ought	the	last	week	,
但	我	没有	工作	所以	难的	作为	我	应该	这	最后的	星期	,

但我上周没有尽全力工作。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] - [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	I	was	stuck	-	up	and	made	too	sure	of	success	.
和	我	曾是	卡住	-	向上	和	制成	也	当然	的	成功	.

我当时自负傲慢，对成功过于自信。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] . -

I	would	rather	you	knew	that	.	'
我	会	相当	你	知道	那	.	-

我宁愿你知道这一点。

['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [ðɪs] ,

Jessie	,	looking	to	see	how	her	father	took	this	,
杰西	,	寻找	到	看	如何	她	父亲	采取	这	,

杰西想看看她父亲对此作何反应，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] ;

was	struck	by	the	shining	of	his	eyes	as	they	rested	on	his	son	;
曾是	击	经过	这	灼灼	的	他的	眼睛	作为	他们	休息	在	他的	儿子	;

当他注视着儿子时，眼中闪烁着光芒，这让他印象深刻；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['mɪstər] . ['bɑːrdsli] [keɪm] [ɪn] ; ['oʊnli] ,

but	before	he	had	time	to	make	any	reply	,	Mr	.	Bardsley	came	in	;	only	,
但	前	他	有	时间	到	制作	任何	回复	,	先生	.	巴兹利	来了	在	;	仅有的	,

['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

Cecil	was	sure	,
塞西尔	曾是	当然	,

但他还没来得及回答，巴兹利先生就进来了；只是，塞西尔确信，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [hiː; hi] [-]

by	the	way	his	father's	hand	remained	upon	his	shoulder	while	he	[	149	]
经过	这	方式	他的	父亲的	手	剩余	之上	他的	肩膀	尽管	他	[	-	]

因为他父亲的手一直放在他的肩膀上，而他[149]

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fræŋk]

was	speaking	to	the	master	,	that	he	understood	and	appreciated	the	frank
曾是	请讲	到	这	掌握	,	那	他	理解	和	感谢	这	坦率

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

他当时正在和师父交谈，表示他理解并赞赏师父的坦诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kloʊzər] [frendz] [ˌhens'fɔːrθ] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

and	that	they	should	be	closer	friends	henceforth	than	ever	before	.
和	那	他们	应该	是	更近	朋友们	今后	比	曾经	前	.

他们从此以后应该比以往任何时候都更加亲密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

假日故事(Holiday Tales)
第5/5页

['mɪstər] . ['bɑːrdsli] [geɪv] [liːv] [fɔːr; fər]['sesl, 'sisl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ;

Mr	.	Bardsley	gave	leave	for	Cecil	to	return	home	at	once	;
先生	.	巴兹利	给予	离开	为了	塞西尔	到	返回	家	在	一次	;

巴兹利先生准许塞西尔立即回家；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl]

and	Mr	.	Cunningham	said	he	would	call	again	the	next	day	,	out	of	school
和	先生	.	坎宁安	说	他	会	称呼	再次	这	下一个	天	,	出去	的	学校

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

坎宁安先生说他会在第二天放学后再打电话。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] [haʊ] ['siːsəlz] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] - [meɪk] [sʌm; səm]

to	explain	more	fully	how	Cecil's	prospects	were	altered	,	and	'	make	some
到	解释	更多的	完全	如何	塞西尔的	前景	是	已修改	,	和	-	制作	一些

[ə'reɪndʒmənt] . -

arrangement	.	'
安排	.	-

更详细地解释塞西尔的前景是如何改变的，并“做出一些安排”。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Jessie	was	rather	alarmed	at	the	sound	of	this	,
杰西	曾是	相当	惊慌	在	这	声音	的	这	,

杰西听到这话颇为惊恐。

[bʌt; bət]['sesl, 'sisl] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ment] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ]

but	Cecil	guessed	that	his	father	meant	to	withdraw	him	from	the	day
但	塞西尔	猜对了	那	他的	父亲	意思是	到	提取	他	从	这	天

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但塞西尔猜测他父亲的意思是让他退学。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]

and	wished	to	offer	some	compensation	for	taking	him	away	in	this	sudden
和	希望	到	提供	一些	赔偿	为了	采取	他	离开	在	这	突然

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

并希望就以这种突然的方式带走他给予一些补偿。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [jɪr] .

just	at	the	beginning	of	the	half	-	year	.
只是	在	这	开始	的	这	一半	-	年	.

就在半年伊始。

[spaɪt] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] ['taɪərd] [fiːt] , [ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ;

Spite	of	Jessie's	tired	feet	,	the	walk	back	was	very	pleasant	;
尽管如此	的	杰西的	疲劳的	脚	,	这	走	后退	曾是	非常	令人愉快的	;

尽管杰西的脚很累，但回程的路程非常愉快；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['sesl, 'sisl][wɜːr; wər][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

and	neither	she	nor	Cecil	were	insensible	to	the	honour	of	having	their
和	两者都不	她	也不	塞西尔	是	麻木不仁	到	这	荣誉	的	拥有	他们的

['fɑːðər] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

father	all	to	themselves	,
父亲	全部	到	他们自己	,

她和塞西尔都非常珍惜能独享父亲的这份荣耀。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː] .

and	at	this	unusual	time	of	day	too	.
和	在	这	异常	时间	的	天	也	.

而且还是在这个不寻常的时间。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

He	explained	that	he	had	met	their	mother	in	the	village	,	so	anxious	about
他	解释	那	他	有	遇见	他们的	母亲	在	这	村庄	,	所以	焦虑的	关于

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

他解释说，他在村里遇到了他们的母亲，她非常担心杰西。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tɔːrdz] [-]

that	instead	of	waiting	till	towards	[	150	]
那	反而	的	等待	直到	向	[	-	]

而不是等到接近[150]

[twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['fɛrvjuː] ,

twelve	o'clock	to	go	into	Fairview	,
十二	点钟	到	去	进入	费尔维尤	,

十二点钟去费尔维尤，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['mɪstər] . ['jɔrk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	had	got	Mr	.	Yorke	to	finish	his	parish	business	for	him	,
他	有	得到	先生	.	约克	到	结束	他的	教区	商业	为了	他	,

他让约克先生帮他处理完教区的事务。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [lɪft] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɔsən] [baɪ][ðə; ði]

and	had	started	off	at	once	,	accepting	a	lift	from	Mr	.	Rawson	by	the
和	有	开始	离开	在	一次	,	接受	一个	举起	从	先生	.	罗森	经过	这

[wei] .

way	.
方式	.

然后他立刻出发了，顺便搭了罗森先生的车。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] ,

And	when	he	added	quietly	,
和	什么时候	他	额外	悄悄	,

当他平静地补充道时，

- [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [meɪd] [ʌn'iːzi] [ə'gen] [baɪ] ['eni] ['θɔːtləsnəs] [ɑːn][jʊr; jər]

'	You	will	take	care	that	she	is	never	made	uneasy	again	by	any	thoughtlessness	on	your
-	你	将要	拿	关心	那	她	是	绝不	制成	不安	再次	经过	任何	考虑不周	在	你的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

“你要注意，以后绝不能再因为你的任何疏忽而让她感到不安。”

['dʒesi] ! -

Jessie	!	'
杰西	!	-

杰西！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['ænsər] , - [jes] , ['fɑ:ðər] , - [ɪn][ə; eɪ]['veri] [səb'du:d] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][toʊn] ,

the	little	girl	answered	,	'	Yes	,	father	,	'	in	a	very	subdued	and	humble	tone	,
这	小的	女孩	回答	,	-	是的	,	父亲	,	-	在	一个	非常	低沉的	和	谦逊的	语气	,

小女孩用非常低沉谦卑的语气回答说："是的，爸爸。"

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['lektʃərd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

and	felt	quite	as	sorry	as	if	he	had	lectured	her	for	an	hour	.
和	毛毡	相当	作为	对不起	作为	如果	他	有	讲课	她	为了	一个	小时	.

他感到非常抱歉，就好像他训斥了她一个小时一样。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['jɔrk] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [naʊ] ?

'	Do	you	think	Mr	.	Yorke	will	be	at	home	again	now	?
-	做	你	思考	先生	.	约克	将要	是	在	家	再次	现在	?

你认为约克先生现在会回到家吗?

[maɪt] [aɪ] [rʌn] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɑ:ðər] ? - [sed] ['sesl, 'sisl][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kjʊrəts]

Might	I	run	in	for	a	minute	,	father	?	'	said	Cecil	as	they	passed	the	curate's
可能	我	跑步	在	为了	一个	分钟	,	父亲	?	-	说	塞西尔	作为	他们	通过了	这	策展人的

['lɑ:dʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

"神父，我能进去一下吗？"塞西尔说着，路过牧师的住处。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . -

'	I	am	not	sure	;	you	can	see	if	you	like	.	'
-	我	是	不是	当然	;	你	能	看	如果	你	喜欢	.	-

我不太确定；你可以自己去看看。

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl][dɪd] [si:] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['sɜ:rmən] - ['raɪtɪŋ] [ɪn]

And	Cecil	did	see	;	and	finding	his	friend	busily	engaged	sermon	-	writing	in
和	塞西尔	做过	看	;	和	寻找	他的	朋友	忙碌地	已订婚的	讲道	-	写作	在

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

the	queer	little	dining	-	room	,
这	酷儿	小的	用餐	-	房间	,

塞西尔果然看到了；他发现他的朋友正在那间古怪的小餐厅里忙着写讲道稿，

['tæri:d] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

tarried	only	for	a	few	words	.
滞留	仅有的	为了	一个	很少	字	.

只停留了几句话。

- [aɪ] [sə'poʊz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][toʊld][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [bɜ:rst] [ɪn] . [-]

'	I	suppose	father	has	told	you	,	'	he	said	as	he	burst	in	.	[	151	]
-	我	认为	父亲	有	讲述	你	,	-	他	说	作为	他	爆裂	在	.	[	-	]

"我想父亲已经告诉过你了，"他边说边冲了进来。[151]

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ;

'	Yes	,	I	am	so	glad	;
-	是的	,	我	是	所以	高兴的	;

"是的，我太高兴了；

- [ænd; ənd] ['si:səlz] ['ɪŋki] ['lɪt(ə)l] [pɔ:] [wʌz; wəz] [en'fəʊldid] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['hɑ:rti:əst] [græsp] .

'	and	Cecil's	inky	little	paw	was	enfolded	in	the	curate's	heartiest	grasp	.
-	和	塞西尔的	墨色	小的	爪子	曾是	包裹	在	这	策展人的	最真挚的	抓牢	.

塞西尔沾满墨水的小爪子被牧师紧紧地抱在怀里。

- [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðɪs] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnju:d] ;

'	I	shan't	forget	this	week	in	a	hurry	,	'	the	boy	continued	;
-	我	不会	忘记	这	星期	在	一个	匆忙	,	-	这	男生	持续	;

"我不会很快忘记这周发生的事，"男孩继续说道；

- [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] ['veri] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
' but I'm not so very sorry now that it all happened .
- 但 我是 不是 所以 非常 对不起 现在 那 它 全部 发生 .

但现在这一切发生了，我倒也不觉得很遗憾了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪs] ['sʌndeɪ] . -
Thank you for that nice Sunday . '
感谢 你 为了 那 好的 星期日 . -

谢谢你让我度过了一个美好的星期天。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'plaɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [θruː] ;
He did not say , but he implied how much it had helped him through ;
他 做过 不是 说 , 但 他 暗示 如何 很多 它 有 帮助 他 通过 ;

他没有明说，但暗示了这件事对他的帮助有多大；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['jɔrk] ['ænsər] ['tʃɪrəli] ,
and Mr . Yorke answered cheerily ,
和 先生 . 约克 回答 兴高采烈地 ,

约克先生兴高采烈地回答道：

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['simpəθaizd] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] ;
' I could have sympathized more if I had known all that I know now ;
- 我 可以 有 同情 更多的 如果 我 有 已知 全部 那 我 知道 现在 ;

“如果我早知道我现在所知道的一切，我可能会更加同情他；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['pɪti] .
but I don't think you wanted pity .
但 我 不 思考 你 通缉 遗憾 .

但我认为你并不想博取同情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['sɜːrmən] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . -
I believe your father's sermon showed you the way to bear your trouble . '
我 相信 你的 父亲的 讲道 显示 你 这 方式 到 熊 你的 麻烦 . -

我相信你父亲的布道已经为你指明了应对困境的方法。

['siːsəlz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [sed] ['ʃaɪli] , - [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [tuː] ;
Cecil's cheeks were burning , and he only said shyly , ' You showed me too ;
塞西尔的 脸颊 是 燃烧 , 和 他 仅有的 说 害羞地 , - 你 显示 我 也 ;

塞西尔的脸颊发烫，他只是害羞地说：“你也教过我；

- [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['ædɪŋ] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets]
' and then hastily adding , ' I want to catch up with father before he gets
- 和 然后 草草 添加 , - 我 想 到 抓住 向上 和 父亲 前 他 获得
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

然后又匆匆补充道：“我想在父亲回家前和他见一面。”

- [ræn] [ɔːf] [ə'gen] , ['æftər] [wʌn] [mɔːr] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd]
' ran off again , after one more hearty shake of the hand had been exchanged
- 跑 离开 再次 , 后 一 更多的 爽朗 摇 的 这 手 有 到过 交换
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

在他们又一次热情地握手之后，他又跑开了。

[ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [peɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ]['æftər] - ['hæpinəs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
If the memory of pain could be effaced by after - happiness , the remainder of
如果 这 记忆 的 疼痛 可以 是 抹去 经过 后 - 幸福 , 这 余 的
[ðɪs] [deɪ] [-]
this day [152]
这 天 [-]

如果痛苦的记忆能够被随后的快乐所抹去，那么今天剩下的时间[152]

[wʊd] [hæv; həv] ['æmpli] [sə'faist] [tu:; tə] [blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [pæst] [wi:k] .

would	have	amply	sufficed	to	blot	out	the	past	week	.
会	有	充足的	足够了	到	印迹	出去	这	过去的	星期	.

足以抹去过去一周的不快。

['nevər] [dɪd] ['sesl, 'sisl] [fi:l] [mɔ:r] [glæd] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

Never	did	Cecil	feel	more	glad	than	when	his	mother	kissed	him	,
绝不	做过	塞西尔	感觉	更多的	高兴的	比	什么时候	他的	母亲	亲吻	他	,

塞西尔最开心的时候莫过于母亲亲吻他的时候。

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fər'geɪv] ['dʒɛsiz]

called	him	her	own	darling	boy	,	and	at	his	request	forgave	Jessie's
称为	他	她	自己的	亲爱的	男生	,	和	在	他的	要求	原谅了	杰西的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

escapade	,
恶作剧	,

她称他为自己的宝贝儿子，并应他的请求原谅了杰西的过错。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['hɑ:lədeɪ] ,

and	gave	her	and	Frances	a	week's	holiday	,
和	给予	她	和	弗朗西丝	一个	本周	假期	,

并给了她和弗朗西丝一周的假期。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [æz; əz] [hi:; hi] [tʃoʊz] .

that	he	might	have	as	much	of	their	company	as	he	chose	.
那	他	可能	有	作为	很多	的	他们的	公司	作为	他	选择	.

他可以随心所欲地与他们相处。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ə'gen] ,

And	on	the	following	Sunday	,	when	he	took	his	place	in	the	choir	again	,
和	在	这	下列的	星期日	,	什么时候	他	采取	他的	地方	在	这	唱诗班	再次	,

接下来的星期天，当他再次回到唱诗班时，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['jɔrk] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl]

and	Mr	.	Yorke	came	to	dinner	at	the	Rectory	,	and	all	was	thankful
和	先生	.	约克	来了	到	晚餐	在	这	牧师住宅	,	和	全部	曾是	感恩

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

约克先生来到牧师住宅共进晚餐，大家都非常感激和高兴。

[ðæt] ['sɑ:roʊfl] ['sʌndeɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər]

that	sorrowful	Sunday	on	which	he	had	felt	as	if	the	whole	world	were
那	悲伤	星期日	在	哪个	他	有	毛毡	作为	如果	这	所有的	世界	是

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [si:md] [ɔ:l'redi] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

against	him	seemed	already	far	away	.
反对	他	似乎	已经	远的	离开	.

那个令他悲伤的星期天，他感觉全世界都与他为敌，但那个日子似乎已经过去很久了。

[ðə; ði] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [baɪ] ,

The	trial	was	gone	by	,
这	审判	曾是	已消失	经过	,

审判已经结束了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	some	of	the	effects	it	had	left	behind	it	were	very	pleasant	.
和	一些	的	这	效果	它	有	左边	在后面	它	是	非常	令人愉快的	.

它留下的一些影响非常令人愉快。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , ['sesl, 'sisl] [felt] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . ['jɔrk] [soʊ] [wel] ,

But	for	it	,	Cecil	felt	he	never	could	have	known	Mr	.	Yorke	so	well	,
但	为了	它	,	塞西尔	毛毡	他	绝不	可以	有	已知	先生	.	约克	所以	出色地	,

若非如此，塞西尔觉得自己永远不可能如此了解约克先生。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['dʒesi] .

nor	his	own	little	sister	Jessie	.
也不	他的	自己的	小的	姐姐	杰西	.

连他自己的妹妹杰西也没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [frendz] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	his	especial	friends	from	henceforth	,	in	a	way	which	they	had
他们	是	他的	特别的	朋友们	从	今后	,	在	一个	方式	哪个	他们	有

['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

never	been	before	,
绝不	到过	前	,

从此以后，他们成了他特别的朋友，这种关系是以前从未有过的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['dʒesi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]['pəːsi][ænd; ənd] ['ʌðər] [-]

even	though	Jessie	had	always	been	regarded	by	Percy	and	others	[	153	]
甚至	尽管	杰西	有	总是	到过	认为	经过	珀西	和	其他的	[	-	]

尽管杰西一直被珀西和其他人看待[153]

[æz; əz] - ['siːsəlz] [pər'tɪkjələr] [tʃʌm] . -

as	'	Cecil's	particular	chum	.	'
作为	-	塞西尔的	特别的	密友	.	-

作为“塞西尔的特别好友”。

['pəːsi] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːmd] [ˌhɪðər'tuː] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['sesl, 'sisl] ,

Percy	himself	had	seemed	hitherto	at	an	immeasurable	distance	from	Cecil	,
珀西	他自己	有	似乎	迄今为止	在	一个	无法估量的	距离	从	塞西尔	,

此前，珀西本人似乎与塞西尔保持着难以逾越的距离。

[ænd; ənd][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt]

and	had	generally	appeared	to	expect	to	be	treated	with	the	same	sort
和	有	一般来说	出现	到	预计	到	是	治疗	和	这	相同的	种类

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] - ['siːniər] ;

of	respect	as	would	have	been	shown	to	a	school	'	senior	;
的	尊重	作为	会	有	到过	所示	到	一个	学校	-	高级的	;

他们似乎普遍希望得到与学校“高年级学生”一样的尊重；

- [bʌt; bət] [naʊ] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

'	but	now	,	wonderful	to	relate	,	a	change	came	over	him	,
-	但	现在	,	精彩的	到	涉及	,	一个	改变	来了	超过	他	,

但现在，令人欣慰的是，他变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ʌn'bend] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] .

and	he	condescended	to	unbend	not	only	a	little	,	but	a	very	great	deal	.
和	他	居高临下的	到	伸直	不是	仅有的	一个	小的	,	但	一个	非常	伟大的	交易	.

他纡尊降贵，不仅稍微让步，而且让步幅度非常大。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['sesl, 'sisl] !

It	actually	seemed	as	if	he	had	begun	to	respect	Cecil	!
它	实际上	似乎	作为	如果	他	有	开始	到	尊重	塞西尔	!

他似乎真的开始尊重塞西尔了！

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] ['eldər] ['brʌðər]

No	one	but	a	schoolboy	,	with	an	admired	and	venerated	elder	brother
不	一	但	一个	男生	,	和	一个	钦佩	和	受人尊敬	长老	兄弟

['ræðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['snʌbɪŋ] ,

rather	given	to	snubbing	,
相当	给定	到	冷落	,

除了一个受人尊敬、令人敬仰的哥哥（哥哥却总是冷落他）之外，没有人会这么做。

[kæn; kən] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][moʊst]

can	quite	realize	how	astonishing	this	change	appeared	to	the	person	most
能	相当	意识到	如何	惊人	这	改变	出现	到	这	人	最多

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

完全可以理解，对于最相关的那个人来说，这种变化是多么令人震惊。

[fɔːr; fər]['pəːsi][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['sesl, 'sisl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

For	Percy	to	invite	Cecil	to	come	out	fishing	with	him	,
为了	珀西	到	邀请	塞西尔	到	来	出去	钓鱼	和	他	,

珀西邀请塞西尔和他一起去钓鱼，

[ɪn][ðə; ðɪ]['dʒiːniəl] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [huː] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

in	the	genial	tone	of	an	equal	who	really	cared	for	his	companionship	,
在	这	和蔼可亲	语气	的	一个	平等的	WHO	真的	关心	为了	他的	友谊	,

语气亲切友好，仿佛对方是一位真正关心这段友谊的平等伙伴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər]

instead	of	ordering	him	in	a	lordly	way	to	take	his	tackle	down	to	the	river
反而	的	订购	他	在	一个	尊贵的	方式	到	拿	他的	处理	向下	到	这	河

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

而不是用居高临下的语气命令他把渔具拿到河边去替他，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ,

was	something	so	unexpected	and	flattering	,
曾是	某物	所以	意外	和	奉承	,

真是意想不到又令人受宠若惊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] ['siːsəlz] [hed] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

that	it	went	nearer	to	turning	Cecil's	head	than	anything	that	had	happened
那	它	去	更近	到	转弯	塞西尔的	头	比	任何事物	那	有	发生

[jet] .

yet	.
然而	.

这件事比之前发生的任何事都更让塞西尔动摇。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hoʊlsəm] ['lesnz; 'lesənz] [-

Perhaps	it	really	might	have	done	so	,	but	for	the	wholesome	lessons	[	154
也许	它	真的	可能	有	完毕	所以	,	但	为了	这	健康	课程	[	-

]

]
]

或许它真的会这样做，但要不是那些有益的教训[154]

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

the	boy	had	learned	during	his	time	of	humiliation	.
这	男生	有	学习	期间	他的	时间	的	屈辱	.

男孩在遭受羞辱的过程中学到了一些东西。

[ðiːz] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pəːsi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] ,

These	fishings	with	Percy	became	a	sort	of	institution	during	that	week	,
这些	捕鱼	和	珀西	成为	一个	种类	的	机构	期间	那	星期	,

那一周，和珀西一起钓鱼成了他们的固定活动。

[wɪtʃ] ['dʒesi] [hæd; həd] ['ræðər] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sesl, 'sisl][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .

which	Jessie	had	rather	counted	on	for	having	Cecil	all	to	herself	.
哪个	杰西	有	相当	计数	在	为了	拥有	塞西尔	全部	到	她自己	.

杰西原本指望着能独占塞西尔。

- ['frænki] ['dʌznt] [ker] , [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['gɑːrdnɪŋ] ;
' **Francie** **doesn't** **care** **,** **because** **she** **wants** **to** **do** **her** **gardening** **;**
- 弗兰西 不 关心 , 因为 她 想要 到 做 她 园艺 ;

弗兰西不在乎，因为她想做她的园艺；

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv]['hɑːlədeɪz] ,
but **what** **made** **me** **like** **so** **to** **have** **holidays** **,**
但 什么 制成 我 喜欢 所以 到 有 假期 ,

但是什么让我如此喜欢度假呢?

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl] ,
was **only** **that** **I** **might** **go** **about** **with** **Cecil** **,**
曾是 仅有的 那 我 可能 去 关于 和 塞西尔 ,

我只是想和塞西尔一起走走而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['pəːsi] [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] ! -
and **now** **he** **goes** **off** **with** **Percy** **and** **doesn't** **want** **me** **!** **'**
和 现在 他 去 离开 和 珀西 和 不 想 我 ! -

现在他跟珀西走了，根本不想要我了!

[θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən]['ɪndʒərd] [wei] ,
thought **the** **poor** **little** **maiden** **,** **in** **rather** **an** **injured** **way** **,**
想法 这 贫穷的 小的 少女 , 在 相当 一个 受伤 方式 ,

可怜的小姑娘带着几分受伤的心情想：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [fər'lɔːrnli] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
as **she** **sat** **forlornly** **in** **the** **wide** **window** **-** **seat** **on** **Wednesday** **morning** **,**
作为 她 卫星 凄凉地 在 这 宽的 窗户 - 座位 在 周三 早晨 ,

周三早上，她孤零零地坐在宽敞的窗边座位上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
watching **the** **retreating** **figures** **of** **her** **brothers** **.**
观看 这 撤退 数据 的 她 兄弟 .

望着哥哥们离去的背影。

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Spite **of** **all** **her** **unselfishness** **,** **that** **sense** **of** **injury** **would** **come** **,** **and** **was**
尽管如此 的 全部 她 无私 , 那 感觉 的 受伤 会 来 , 和 曾是
['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
very **disagreeable** **.**
非常 令人不快的 .

尽管她为人无私，但那种受伤的感觉还是会到来，而且非常令人不快。

- [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['dɪnər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
' **Who** **will** **take** **the** **boys** ' **dinner** **down** **to** **the** **meadows** **for** **them** **by** **and** **by**
- WHO 将要 拿 这 男孩们 - 晚餐 向下 到 这 草地 为了 他们 经过 和 经过
?
?
?

“过段时间谁来给孩子们把晚饭送到草地上去呢？”

- [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
' **said** **her** **father** **,** **coming** **suddenly** **into** **the** **room** **.**
- 说 她 父亲 , 未来 突然 进入 这 房间 .

“她父亲突然走进房间说道。”

- [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][spɔːrt][tuː; tə] - [deɪ]
' **I** **have** **promised** **them** **a** **long** **,** **uninterrupted** **time** **for** **their** **sport** **to** **-** **day**
- 我 有 承诺 他们 一个 长的 , 不间断 时间 为了 他们的 运动 到 - 天
,
,
,

“我已向他们承诺，今天他们将有很长一段时间不受干扰地进行体育运动。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['bi:kən] , [-]

because	to	-	morrow	we	are	all	going	for	a	picnic	to	the	Beacon	,	[	155	]
因为	到	-	明天	我们	是	全部	去	为了	一个	野餐	到	这	灯塔	,	[	-	]

因为明天我们都要去灯塔野餐[155]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðen] .

and	there	will	be	no	fishing	then	.
和	那里	将要	是	不	钓鱼	然后	.

到那时就不能捕鱼了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fræŋki] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['aɪdlɪst][foʊk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ,

You	and	Francie	are	the	two	idlest	folk	in	the	house	just	now	,	aren't	you	,
你	和	弗兰西	是	这	二	闲散	民间	在	这	房子	只是	现在	,	不是	你	,

['dʒesi] ?

Jessie	?
杰西	?

杰西，你和弗兰西现在是家里最闲的两个人了，对吧?

[soʊ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][tɜ:rn] ['erənd] - ['wɪmɪn] ? -

so	suppose	you	turn	errand	-	women	?	'
所以	认为	你	转动	差事	-	女性	?	-

那假设你转行去做跑腿的呢?

- [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪʃ] [ɔ:l] [deɪ] ? -

'	Oh	,	father	,	are	they	going	to	fish	all	day	?	'
-	哦	,	父亲	,	是	他们	去	到	鱼	全部	天	?	-

“哦，父亲，他们要钓一整天的鱼吗？”

[ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tu:; tə] ,

exclaimed	Jessie	,	jumping	up	when	she	was	spoken	to	,
惊呼	杰西	,	跳	向上什么时候		她	曾是	说	到	,

杰西被人叫住时跳了起来，惊呼道。

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [greɪt] [ə'lækrəti][ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

but	showing	no	great	alacrity	in	offering	her	services	.
但	显示	不	伟大的	敏捷	在	提供	她	服务	.

但她并没有表现出极大的热情来提供服务。

- [tɪl] [ti:] - [taɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

'	Till	tea	-	time	,	I	believe	,	if	they	don't	get	tired	of	it	.
-	直到	茶	-	时间	,	我	相信	,	如果	他们	不	得到	疲劳的	的	它	.

“我想，应该会一直吃到下午茶时间，如果他们不觉得腻的话。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ði:z] ['fɪʃɪŋ] , ['dʒesi] ? -

Do	you	know	I	am	so	glad	of	these	fishings	,	Jessie	?	'
做	你	知道	我	是	所以	高兴的	的	这些	捕鱼	,	杰西	?	-

杰西，你知道我有多高兴能来钓鱼吗?

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ? -

'	Are	you	,	father	?	'
-	是	你	,	父亲	?	-

“你是父亲吗？”

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['drɪrəli] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['glædnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs]

she	said	,	rather	drearily	,	conscious	that	there	was	no	gladness	in	her	own	face
她	说	,	相当	沉闷地	,	有意识的	那	那里	曾是	不	欢乐	在	她	自己的	脸

[ɔ:r] [vɔɪs] .

or	voice	.
或者	嗓音	.

她语气有些沮丧地说，意识到自己的脸上和声音里没有一丝喜悦。

- [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] ['frendʃɪp] [ɪz] [wɜːrθ] .

'	Yes	,	because	I	know	what	a	brother's	friendship	is	worth	.
-	是的	,	因为	我	知道	什么	一个	兄弟	友谊	是	值得	.

“是的，因为我知道兄弟情谊的价值。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['pɝːsiːz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['peɪtrənɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə]['sesl, 'sisl][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi]

I	believe	Percy's	good	-	natured	patronage	seems	to	Cecil	the	greatest	reward	he
我	相信	珀西的	好的	-	自然	赞助	似乎	到	塞西尔	这	最	报酬	他

[hæz; həz][hæd; həd] [jet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] . -

has	had	yet	for	his	bravery	in	bearing	his	misfortunes	.	'
有	有	然而	为了	他的	勇敢	在	轴承	他的	不幸	.	-

我认为，珀西的善意资助对塞西尔来说，是他勇敢承受不幸以来所得到的最好回报。

['dʒesi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ,

Jessie	did	not	like	the	idea	much	;	it	seemed	to	her	that	if	it	were	true	,
杰西	做过	不是	喜欢	这	主意	很多	;	它	似乎	到	她	那	如果	它	是	真的	,

杰西不太喜欢这个想法；在她看来，如果这是真的，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [slaitid] . [-]

her	father	and	she	had	both	reason	to	feel	slighted	.	[	156	]
她	父亲	和	她	有	两个都	原因	到	感觉	轻视	.	[	-	]

她和她的父亲都有理由感到被轻视。[156]

- [juːz] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dʒesi] , - [sed] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , ['smaɪlɪŋ] ; - [juː; jʊ][hæv; həv]

'	Use	your	imagination	,	Jessie	,	'	said	Mr	.	Cunningham	,	smiling	;	'	you	have
-	使用	你的	想像力	,	杰西	,	-	说	先生	.	坎宁安	,	微笑	;	-	你	有

['plenti] , [aɪ] [noʊ] ,

plenty	,	I	know	,
很多	,	我	知道	,

“发挥你的想象力，杰西，”坎宁安先生笑着说，“我知道你想象力很丰富。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

and	the	great	use	of	it	is	to	help	us	to	see	things	from	other
和	这	伟大的	使用	的	它	是	到	帮助	我们	到	看	事物	从	其他

['piːpəlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

people's	point	of	view	.
人们的	观点	的	看法	.

它最大的用途在于帮助我们从他人的角度看待事物。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Shall	I	tell	you	something	else	?
将	我	告诉	你	某物	别的	?

我还要告诉你别的事吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] ['sesl, 'sisl] , [ðoʊ] [ðə; ði]

I	am	so	glad	of	this	companionship	because	I	believe	Cecil	,	though	the
我	是	所以	高兴的	的	这	友谊	因为	我	相信	塞西尔	,	尽管	这

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

我很高兴有这样的陪伴，因为我相信塞西尔，虽然比我年轻，

[wɪl] [duː]['pəːsi] [gʊd] . -

will	do	Percy	good	.	'
将要	做	珀西	好的	.	-

这对珀西有好处。

['dʒesi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ; [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət] ['eniθɪŋ]

Jessie	quite	understood	this	;	her	face	brightened	,	as	it	always	did	at	anything
杰西	相当	理解	这	;	她	脸	明亮	,	作为	它	总是	做过	在	任何事物

[laɪk] [preɪz] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] ,

like	praise	of	Cecil	,
喜欢	称赞	的	塞西尔	,

杰西完全明白这一点；她的脸上露出了笑容，每当有人称赞塞西尔时，她的脸都会如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

and	she	felt	it	very	delightful	to	be	taken	into	her	father's	confidence	in
和	她	毛毡	它	非常	愉快	到	是	已采取	进入	她	父亲的	信心	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [groʊn] - [ʌp] - [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

such	a	'	grown	-	up	'	kind	of	way	.
这样的	一个	-	生长	-	向上	-	种类	的	方式	.

她觉得能以这种“成熟”的方式得到父亲的信任，是一件非常令人高兴的事情。

- [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] .

'	I	can	carry	the	dinner	,	if	you	like	,	father	,	'	she	said	briskly	.
-	我	能	携带	这	晚餐	,	如果	你	喜欢	,	父亲	,	-	她	说	轻快地	.

“父亲，如果您愿意，我可以端晚餐。”她干脆利落地说道。

- [sə'poʊz] ['fræŋki] [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][goʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['dinəz] [æz; əz] [wel] ?

'	Suppose	Francie	and	you	both	go	,	and	take	your	own	dinners	as	well	?
-	认为	弗兰西	和	你	两个都	去	,	和	拿	你的	自己的	晚餐	作为	出色地	?

“假设你和弗兰西都去，而且各自带晚餐呢？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɪknɪk][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['plez(ə)nt] , [pər'hæps] ,

That	will	be	a	kind	of	picnic	on	a	small	scale	,	almost	as	pleasant	,	perhaps	,
那	将要	是	一个	种类	的	野餐	在	一个	小的	规模	,	几乎	作为	令人愉快的	,	也许	,

那将是一次小规模的野餐，或许也同样令人愉快。

[æz; əz][ðə; ði][grænd][wʌn][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

as	the	grand	one	of	to	-	morrow	.
作为	这	盛大	一	的	到	-	明天	.

作为明日的伟大人物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][spɔːrt] . -

You	can	come	away	afterwards	,	and	leave	the	boys	to	their	sport	.	'
你	能	来	离开	然后	,	和	离开	这	男孩们	到	他们的	运动	.	-

之后你可以离开了，让孩子们继续他们的运动。

['dʒesi] [lʊkt] ['ræðər] ['klaʊdi] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

Jessie	looked	rather	cloudy	again	for	a	[	157	]
杰西	看起来	相当	多云	再次	为了	一个	[	-	]

杰西看起来又有点闷闷不乐了[157]

['mɪnɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slaɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]

minute	;	it	was	so	like	being	offered	a	little	slice	when	she	had	wanted	the
分钟	;	它	曾是	所以	喜欢	存在	提供	一个	小的	片	什么时候	她	有	通缉	这

[hoʊl] [loʊf] !

whole	loaf	!
所有的	面包	!

一分钟；这就像她想要一整条面包，却只得到一小块一样！

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

Her	father	was	standing	quite	near	her	now	,
她	父亲	曾是	常设	相当	靠近	她	现在	,

她父亲此刻就站在她附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , -

and	he	smoothed	down	her	hair	softly	with	his	hand	,	as	he	said	,	'
和	他	平滑	向下	她	头发	轻轻	和	他的	手	,	作为	他	说	,	-

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

他一边用手轻轻抚平她的头发，一边说：“杰西，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɪŋ] [lʌv] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

have	you	ever	thought	what	a	sweet	and	happy	thing	love	is	when	it	has
有	你	曾经	想法	什么	一个	甜的	和	快乐的	事物	爱	是	什么时候	它	有

[ˌoʊvər'kʌm] ['dʒeləsi] ?

overcome	jealousy	?
克服	妒忌	?

你有没有想过，当爱情战胜了嫉妒，那该是多么甜蜜幸福的事情?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] [tɪl] [ðen] . -

It	is	not	worth	very	much	till	then	.	'
它	是	不是	值得	非常	很多	直到	然后	.	-

在此之前，它的价值并不高。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

For	one	moment	there	was	a	sharp	struggle	within	her	,
为了	一	片刻	那里	曾是	一个	锋利的	斗争	之内	她	,

那一瞬间，她内心经历了一场剧烈的挣扎。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l]

and	then	she	pressed	her	cheek	against	his	arm	,	with	a	loving	,	grateful
和	然后	她	按下	她	脸颊	反对	他的	手臂	,	和	一个	爱	,	感激的

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

然后，她将脸颊贴在他的手臂上，做出了充满爱意和感激的举动。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [wʊd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	had	no	fear	that	his	little	maiden	would	give	way	to	jealousy	any	longer	.
他	有	不	害怕	那	他的	小的	少女	会	给	方式	到	妒忌	任何	更长	.

他再也不担心他的小姑娘会心生嫉妒了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sɔːr] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Now	that	he	had	given	the	sore	feeling	a	name	,
现在	那	他	有	给定	这	疮	感觉	一个	姓名	,

既然他已经给这种痛苦的感觉起了个名字，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	knew	that	she	would	be	as	anxious	to	drive	it	away	as	he	was	.
他	知道	那	她	会	是	作为	焦虑的	到	驾驶	它	离开	作为	他	曾是	.

他知道她会和他一样急于把它赶走。

[ðæt] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] — - [kwaɪt] [ɪn'tʃæntɪŋ] , - ['frænsɪs]

That	dinner	in	the	meadows	was	very	pleasant	—	'	Quite	enchanting	,	'	Frances
那	晚餐	在	这	草地	曾是	非常	令人愉快的	—	-	相当	妖娆	,	-	弗朗西丝

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

在草地上享用的那顿晚餐非常愉快——“真是太迷人了，”弗朗西丝说道。

- ['ɔːfli] ['dʒɑːli] , - [sed] ['sesl, 'sisl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

'	Awfully	jolly	,	'	said	Cecil	,	who	was	not	so	choice	in	his	vocabulary	.
-	非常	快乐的	,	-	说	塞西尔	,	WHO	曾是	不是	所以	选择	在	他的	词汇	.

“真是太开心了，”塞西尔说道，他的词汇量并不丰富。

[ˈpəːsi] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

Percy	**looked**	**on**	**it**	**as**	**rather**	**a**	**childish**	**entertainment**	**,**
珀西	看起来	在	它	作为	相当	一个	幼稚	娱乐	,

珀西认为那不过是一种相当幼稚的娱乐。

[ænd; ənd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] - [ðeɪ] - [-]

and	**said**	**more**	**than**	**once**	**that**	**he**	**wished**	**'**	**they**	**'**	**[**	**158**	**]**
和	说	更多的	比	一次	那	他	希望	-	他们	-	[	-	]

并不止一次表示他希望“他们”[158]

[ˈhædnt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈpepər] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər]

hadn't	**forgotten**	**that**	**he**	**always**	**took**	**pepper**	**with**	**everything**	**;**	**but**	**he**	**never**
之前没有	被遗忘的	那	他	总是	采取	胡椒	和	一切	;	但	他	绝不

[bleɪmd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,

blamed	**either**	**of**	**his**	**sisters**	**,**
被指责	任何一个	的	他的	姐妹	,

他没有忘记自己吃什么都喜欢加胡椒粉；但他从未责怪过他的任何一个姐妹。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] - [ðeɪ] , - [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɪnər] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	**this**	**mysterious**	**'**	**they**	**,**	**'**	**and**	**made**	**an**	**excellent**	**dinner**	**,**	**spite**	**of**	**the**
仅有的	这	神秘	-	他们	,	-	和	制成	一个	出色的	晚餐	,	尽管如此	的	这

[ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepər] - [bɑːks] .

absence	**of**	**the**	**pepper**	**-**	**box**	**.**
缺席	的	这	胡椒	-	盒子	.

只有这神秘的“他们”，尽管没有胡椒盒，却做出了一顿美味的晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈdʒesi] [tuː] ,

He	**was**	**very**	**kind**	**to**	**Jessie**	**too**	**,**
他	曾是	非常	种类	到	杰西	也	,

他对杰西也很好。

— [soʊ][kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fərˈgeɪv] [ˈsesl, ˈsisl][frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɜːsiːz] [ˈnoʊtɪs]

—	**so**	**kind**	**that**	**she**	**quite**	**forgave**	**Cecil**	**from**	**henceforth**	**for**	**thinking**	**Percy's**	**notice**
—	所以	种类	那	她	相当	原谅了	塞西尔	从	今后	为了	思维	珀西的	注意

[ə; eɪ] [ˈveri] [grænd][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

a	**very**	**grand**	**sort**	**of**	**thing**	**;**
一个	非常	盛大	种类	的	事物	;

——她心地善良，从此完全原谅了塞西尔，不再认为珀西的通知是一件非常了不起的事情；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkluːdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪˈspekt] [hiː; hi][hæd; həd]

it	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**almost**	**included**	**her**	**in**	**the**	**new**	**respect**	**he**	**had**
它	似乎	作为	如果	他	几乎	包括	她	在	这	新的	尊重	他	有

[bɪˈgʌn] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] .

begun	**to**	**have**	**for**	**his**	**younger**	**brother**	**.**
开始	到	有	为了	他的	年轻	兄弟	.

他似乎也把对弟弟产生的新敬意带给了她。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsesl, ˈsisl] !

And	**then**	**,**	**Cecil**	**!**
和	然后	,	塞西尔	!

然后，塞西尔！

[ˈsesl, ˈsisl][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] , [ˈiːv(ə)n]

Cecil	**was**	**so**	**entirely**	**delightful**	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**that**	**she**	**wondered**	**how**	**,**	**even**
塞西尔	曾是	所以	完全	愉快	在	这	场合	,	那	她	想知道	如何	,	甚至

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

塞西尔这次的表现实在太讨人喜欢了，以至于她甚至有一瞬间都怀疑，他怎么会这样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

she	could	have	thought	him	anything	but	the	most	perfect	of	all	possible
她	可以	有	想法	他	任何事物	但	这	最多	完美的	的	全部	可能的

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

她本可以把他看作任何样子，唯独不会把他看作是最完美的兄弟。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spenst] [ðə; ði][tɑːrt] , ['oʊnli] ['liːvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri]

From	the	noble	way	in	which	he	dispensed	the	tart	,	only	leaving	himself	a	very
从	这	高贵	方式	在	哪个	他	分发	这	酸	,	仅有的	离开	他自己	一个	非常

[smɔːl] [piːs] ,

small	piece	,
小的	片	,

他分发馅饼的方式十分高尚，只给自己留了一小块。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

though	she	knew	he	liked	it	better	than	anything	,
尽管	她	知道	他	喜欢	它	更好的	比	任何事物	,

虽然她知道他最喜欢这个，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [læst] [bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [tuː; tə]

down	to	the	good	-	nature	with	which	he	gave	his	last	bit	of	cheese	to
向下	到	这	好的	-	自然	和	哪个	他	给予	他的	最后的	少量	的	奶酪	到

[ðə; ði] [leɪm] [oʊld] ['setər] ,

the	lame	old	setter	,
这	瘸	老的	塞特	,

甚至连他把最后一点奶酪都好心地给了那只跛脚的老塞特犬，

[ðæt] [hæd; həd] [limpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['æftər][ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [

that	had	limped	down	to	see	after	them	,	everything	in	his	behaviour	was	[
那	有	跛行	向下	到	看	后	他们	,	一切	在	他的	行为	曾是	[

-]

159	]
-	]

他一瘸一拐地走下来，看着他们，他的一举一动都[159]

[dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

just	according	to	her	own	heart	,
只是	根据	到	她	自己的	心	,

完全按照她自己的意愿，

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - ['kɑːmən] [s'kuːlbɔɪz] . -

and	totally	unlike	the	selfish	greediness	of	what	she	called	'	common	schoolboys	.	'
和	完全	与此不同	这	自私	贪婪	的	什么	她	称为	-	常见的	男学生	.	-

这与她所说的“普通男学生”的自私贪婪完全不同。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]

And	then	,	when	,	instead	of	going	back	to	his	fishing	directly	after
和	然后	,	什么时候	,	反而	的	去	后退	到	他的	钓鱼	直接地	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

然后，晚饭后，他并没有直接回去钓鱼，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

he	asked	her	to	walk	with	him	as	far	as	the	bridge	and	watch
他	问	她	到	走	和	他	作为	远的	作为	这	桥	和	手表

[ðə; ði] [traʊt] [liːp] ,

the	trout	leap	,
这	鳟鱼	飞跃	,

他邀请她陪他走到桥边，去看鳟鱼跃出水面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

she	was	the	very	happiest	and	proudest	of	little	sisters	.
她	曾是	这	非常	最快乐	和	最引以为豪	的	小的	姐妹	.

她是家中最为快乐、最为自豪的妹妹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [sed] ,

If	it	had	not	been	for	what	her	father	had	said	,
如果	它	有	不是	到过	为了	什么	她	父亲	有	说	,

如果不是她父亲说了那些话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə] [nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

she	would	have	lingered	near	him	the	whole	afternoon	;	but	as	it	was	,
她	会	有	徘徊不去	靠近	他	这	所有的	下午	;	但	作为	它	曾是	,

她本想整个下午都待在他身边；但事与愿违，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['æŋglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

she	came	away	quite	contentedly	after	she	had	watched	his	angling	for	a
她	来了	离开	相当	心满意足地	后	她	有	观看	他的	钓鱼	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

minute	or	two	,
分钟	或者	二	,

她看了他钓鱼一两分钟后，心满意足地离开了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

and	really	felt	how	nice	it	was	that
和	真的	毛毡	如何	好的	它	曾是	那

真的感受到了那种美好感觉。

['pəːsi]

Percy
珀西

珀西

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['ælaɪz] ,

and	he	should	have	become	such	allies	,
和	他	应该	有	变得	这样的	盟国	,

他本应与他们结成这样的盟友。

— [haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['oʊnli][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

—	how	much	pleasanter	for	him	than	having	only	her	for	a	companion	.
—	如何	很多	更令人愉悦	为了	他	比	拥有	仅有的	她	为了	一个	伴侣	.

——对他来说，这比只有她一个人陪伴要愉快得多。

['pɝːsiːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʊd] [kʌm]

Percy's	vacation	would	be	over	before	his	,	and	then	her	time	would	come
珀西的	假期	会	是	超过	前	他的	,	和	然后	她	时间	会	来

[pər'hæps] ; ['enihaʊ] ,

perhaps	;	anyhow	,
也许	;	无论如何	,

珀西的假期会比他先结束，然后或许她的机会就会到来；总之，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['siːsəlz] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [ɪn]

she	was	much	too	sure	of	Cecil's	love	to	have	any	excuse	for	jealousy	in
她	曾是	很多	也	当然	的	塞西尔的	爱	到	有	任何	原谅	为了	妒忌	在

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

seeing	him	taken	up	with	others	.
看到	他	已采取	向上	和	其他的	.

她对塞西尔的爱深信不疑，所以看到他和其他人在一起，她没有任何理由感到嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [-]

He	had	opened	his	heart	to	her	when	he	was	in	trouble	,	she	[	160	]
他	有	打开	他的	心	到	她	什么时候	他	曾是	在	麻烦	,	她	[	-	]

当他遇到困难时，他向她敞开了心扉，她[160]

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] .
should never forget that .
应该 绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

[oʊ] ! [haʊ] [dɪr] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bəuθ] - [fɔːr; fər] [ðen] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Oh ! how dear this had made him to her , both ' for then and for
哦 ! 如何 亲爱的 这 有 制成 他 到 她 , 两个都 - 为了 然后 和 为了
['ɔːlweɪz] ! -
always ! '
总是 ! -

哦！这使他在她心中变得多么珍贵，无论过去还是将来！

[noʊ]['æftər] - ['traɪəl] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ʃædoʊd] ['siːsəlz] ['bɔɪhʊd] ;
No after - trial worth recording shadowed Cecil's boyhood ;
不 后 - 审判 值得 记录 阴影 塞西尔的 童年 ;

审判后没有发生任何值得记录的事情，这给塞西尔的童年蒙上了阴影；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['dʒesi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and now he is a man — just such a man as Jessie longed to see him .
和 现在 他 是 一个 男人 — 只是 这样的 一个 男人 作为 杰西 渴望 到 看 他 .

现在他已经是个男人了——正是杰西一直渴望看到的那种男人。

[hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] ,
He very seldom thinks of the incidents here related ,
他 非常 很少 思考 的 这 事件 这里 有关的 ,

他很少想起这里发生的那些事。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [wiːk] [ɪz] [stɪl] ['berɪŋ] [fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
but yet the lesson he learnt in that memorable week is still bearing fruit in his life
但 然而 这 课 他 学会了 在 那 难忘 星期 是 仍然 轴承 水果 在 他的 生活
;
;
;

然而，他在那令人难忘的一周中学到的教训，至今仍在他的生活中结出硕果；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['traɪəl] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['veri] [hɑːrd] ,
and when any trial comes to him , he does not say it is ' very hard ,
和 什么时候 任何 审判 来 到 他 , 他 做 不是 说 它 是 - 非常 难的 ,

当他遇到任何考验时，他从不说“这很艰难”，

- [bʌt; bət] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərli] [lʌv] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
' but takes it as a new proof of the fatherly love that watches over him ,
- 但 需要 它 作为 一个 新的 证明 的 这 父爱 爱 那 手表 超过 他 ,

但他却将此视为父爱庇佑他的又一证明。

[ænd; ənd] , [ɪn][dɑːrk] ['siːznz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [braɪt] [wʌnz] , [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , in dark seasons as well as bright ones , is ready to sing with the
和 , 在 黑暗的 季节 作为 出色地 作为 明亮的 一个 , 是 准备好 到 唱歌 和 这
['sɑːmɪst] ,
psalmist ,
诗篇作者 ,

无论是在黑暗的季节还是光明的季节，他都随时准备与诗人一起歌唱。

- ['evri] [deɪ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]
' Every day will I give thanks unto Thee , and praise Thy name for ever and
- 每一个 天 将要 我 给 谢谢 到 汝 , 和 称赞 你的 姓名 为了 曾经 和
['evər] . -
ever . '
曾经 . -

“我天天都要感谢你，永远赞美你的名。”

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæd; həd][noʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

The	**original**	**text**	**had**	**no**	**table**	**of**	**contents**	**.**
这	原来的	文本	有	不	桌子	的	内容	.

原文没有目录。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

One	**was**	**added**	**as**	**an**	**aid**	**to**	**the**	**reader**	**.**
一	曾是	额外	作为	一个	援助	到	这	读者	.

其中一条是为了帮助读者而添加的。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神